



Paolo Miccoli

Italienische Kolonialtoponyme: Geschichte und linguistische Analyse

**Dissertation zur Erlangung der Doktorwürde durch den
Promotionsausschuss Dr. phil. der Universität Bremen**

Diese Veröffentlichung lag dem Promotionsausschuss Dr. phil. der
Universität Bremen als Dissertation vor

Gutachter: Prof. Dr. Thomas Stolz Gutachterin: Prof. Dr. Rita Librandi

Das Kolloquium fand am 03.04.2020 statt



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI
“L’ORIENTALE”

Dipartimento di Studi Letterari Linguistici e Comparati

**Dottorato di Ricerca in
Studi Letterari Linguistici e Comparati Ciclo XXXI°**

Tesi in cotutela con l’Università di Brema (Germania)

*Un’analisi funzionale, strutturale e semantica degli esonimi coloniali italiani nelle
ex-colonie in Africa*

SSD L-FIL-LET/12

Coordinatore

Ch.mo Prof. Carlo Vecce

Dottorando

Paolo Miccoli

Direttore di tesi

Ch.ma Prof.ssa. Rita Librandi

Direttore di tesi

Ch.mo Prof. Thomas Stolz

INDICE

SINTESI IN TEDESCO / ZUSAMMENFASSUNGEN AUF DEUTSCH	1
-----------------------------------------------------------------	----------

1. CORNICE TEORICA, METODOLOGIA E BASE DEI DATI	21
--------------------------------------------------------------	-----------

1.1. Cornice teorica e metodologia	21
1.1.1. La toponomastica come branca dell'onomastica	21
1.1.2. La toponomastica coloniale come parte della linguistica coloniale e postcoloniale	24
1.1.3. I recenti studi sulla toponomastica coloniale comparata: un'introduzione generale	25
1.1.4. Una ricerca linguistica sulle proprietà funzionali e strutturali degli esonimi italiani nelle ex colonie africane	32
1.1.4.1. Le coordinate di base	33
1.1.4.2. La tassonomia dei toponimi	34
1.1.4.2.1. Le categorie dei toponimi descrittivi	35
1.1.4.2.2. Macrotoponimi e microtoponimi, toponomastica urbana e odonomastica	38
1.1.4.2.3. Le categorie di toponimi che dipendono da fatti di antropizzazione e di colonizzazione	39
1.1.4.2.4. Le categorie dei toponimi coloniali in base alla lingua di provenienza dei costituenti	40
1.1.4.3. Le proprietà funzionali degli esonimi coloniali	44
1.1.4.3.1. Funzione orientativa e funzione commemorativa	44
1.1.4.3.2. Funzione commemorativa non coloniale e funzione commemorativa coloniale	46
1.1.4.3.3. Funzione commemorativa coloniale esterna e funzione commemorativa coloniale interna	47
1.1.4.4. Le proprietà strutturali degli esonimi coloniali	48
1.1.4.4.1. Il prototipo di esonimo coloniale: struttura, funzione, referenza e categoria	49
1.1.4.4.2. L'analisi strutturale degli esonimi	50
1.1.4.4.3. Esonimi con struttura monocostituente da classificatore: pseudo-toponimi o no? Processi di onomizzazione e transonomizzazione nella toponomastica coloniale	51
1.2. Le fonti	55
1.2.1. Le Guide del Touring Club Italiano	55
1.2.2. Le piante delle principali città coloniali	60
1.2.3. Gli Annali dell'Africa Italiana	61
1.2.4. Altre fonti del periodo coloniale	62

2. UN'ANALISI DELLE PROPRIETÀ FUNZIONALI DEI TOPONIMI COLONIALI NELLE EX COLONIE ITALIANE IN AFRICA	63
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------

2.1. Guida della Libia del Touring Club Italiano, Tripolitania e Cirenaica (TCI-22 e TCI-23)	63
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------

2.2. Guida d'Italia del Touring Club Italiano: Possedimenti e Colonie: Isole egee, Tripolitania, Cirenaica, Eritrea, Somalia (TCI-29)	69
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------

2.3. Guida dell'Africa Orientale Italiana (TCI-38)	75
-----------------------------------------------------------------	-----------

2.4. Guida Breve. Italia meridionale e insulare – Libia (TCI-40)	83
-------------------------------------------------------------------------------	-----------

2.5. Un'analisi diacronica dei dati raccolti	89
2.5.1. Un quadro generale delle tendenze funzionali	89
2.5.2. Un quadro dettagliato delle tendenze funzionali per singola colonia.....	93
2.5.2.1. L'Africa Orientale.....	95
2.5.2.1.1. L'Eritrea.....	95
2.5.2.1.2. La Somalia.....	96
2.5.2.1.3. L'Etiopia.....	97
2.5.2.1.4. L'Africa Orientale in generale.....	99
2.5.2.2. La Libia.....	101
2.5.2.2.1. La Tripolitania.....	101
2.5.2.2.2. La Cirenaica.....	103
2.5.2.2.3. La Libia in generale.....	104

3. UN'ANALISI DELLE PROPRIETÀ STRUTTURALI E UNA CATEGORIZZAZIONE SEMANTICA DEI TOPONIMI COLONIALI NELLE EX COLONIE ITALIANE IN AFRICA 106

3.1. Guida della Libia del Touring Club Italiano, Tripolitania e Cirenaica (TCI-22 e TCI-23)	106
3.2. Guida d'Italia del Touring Club Italiano: Possedimenti e Colonie: Isole egee, Tripolitania, Cirenaica, Eritrea, Somalia (TCI-29).....	109
3.3. Guida dell'Africa Orientale Italiana (TCI-38).....	113
3.4. Guida Breve. Italia meridionale e insulare – Libia (TCI-40)	117
3.5. Un'analisi diacronica dei dati raccolti	121
3.5.1. Un quadro generale delle tendenze strutturali e semantiche.....	121
3.5.2. Un quadro dettagliato delle tendenze strutturali e semantiche per singola colonia	128
3.5.2.1. L'Africa Orientale.....	129
3.5.2.1.1. L'Eritrea.....	129
3.5.2.1.2. La Somalia.....	133
3.5.2.1.3. L'Etiopia.....	138
3.5.2.1.4. L'Africa Orientale in generale.....	141
3.5.2.2. La Libia.....	146
3.5.2.2.1. La Tripolitania.....	147
3.5.2.2.2. La Cirenaica.....	151
3.5.2.2.3. La Libia in generale.....	156

4. UN'ANALISI DIFFERENZIATA DELLE PROPRIETÀ FUNZIONALI, STRUTTURALI E SEMANTICHE DEI MACROTOPONIMI E DI UNA CATEGORIA SPECIFICA DI MICROTAPONIMI, GLI ODNIMI 162

4.1. Macrotoponimi: un quadro generale dagli indici alfabetici delle guide del TCI	162
4.1.1. L'Africa Orientale.....	162
4.1.2. La Libia.....	166
4.2. Microtoponimi: la categoria degli odonimi esonimi nelle principali città coloniali: Asmara, Mogadiscio, Tripoli e Addis Abeba.....	170
4.2.1. Asmara.....	171
4.2.2. Mogadiscio.....	176
4.2.3. Tripoli.....	179
4.2.4. Addis Abeba.....	184

CONCLUSIONI..... 189

BIBLIOGRAFIA	191
INDICE DELLE ABBREVIAZIONI.....	198
APPENDICE	200

Sintesi in tedesco / Zusammenfassungen auf Deutsch

Kapitel 1

Im vorliegenden Kapitel sollen die Grundlagen der Forschungsarbeit dargelegt werden: der theoretische Rahmen, die Methodologie und die Datengrundlage.

[1.1.1] Die Kolonialtoponomastik bildet die Schnittmenge von zwei größeren Forschungszweigen: der Toponomastik und der Koloniallinguistik. Die Toponomastik ist die Wissenschaft der Ortsnamen und damit wiederum ein Zweig der Onomastik, der Wissenschaft der Eigennamen, die im Kontrast zu den Appellativa stehen. Die Kategorie der Eigennamen besteht aus linguistischen Zeichen dar, die als solche nicht wie die Appellativa multireferenziell gebraucht werden.

[1.1.2] Die Kolonial- und Postkoloniallingistik beschäftigt sich mit der Erforschung dem Sprachgebrauch in kolonialen Kontexten. Wie Stolz und Warnke darstellen, hat diese junge Wissenschaft das Ziel, von einem linguistischen Standpunkt aus den großen Einfluss des modernen Kolonialismus in der heutigen globalisierten Zeit zu analysieren. In dieses Forschungsszenario fügt sich auch die kontrastive kolonialtoponomastische Forschung ein.

[1.1.3] Die linguistische Forschung zur Kolonialtoponomastik blickt auf eine kurze Geschichte zurück. In ihren zahlreichen wissenschaftlichen Beiträgen, in denen die Frage nach dem spezifischen Forschungsgegenstand dieses Wissenschaftsbereichs gestellt wird, gehen die beiden Forscher auf die entsprechenden wissenschaftlichen Voraussetzungen ein. Sie vertreten die Position, dass Kolonialtoponyme als wichtiger Teil des in der Kolonialzeit üblichen Wortschatzes betrachtet werden können. Daher werden sie von ihnen als paradigmatisches Beispiel kolonialer Sprache betrachtet. Die Kolonialtoponyme müssen demzufolge mit Blick auf ihre Funktion und ihre interne Struktur betrachtet werden und damit auch komparativ in die theoretische Lexikologie aufgenommen werden.

[1.1.4] Die vorliegende Forschungsarbeit soll sich in die vergleichende Kolonialtoponomastik von Stolz und Warnke einreihen. Dies geschieht mit dem Ziel, nicht nur Daten und Analysen in Bezug auf die italienische Kolonialerfahrung zu liefern, sondern auch an der theoretischen Weiterentwicklung des Forschungsprogramms mitzuwirken.

[1.1.4.1] In Einklang mit den Basiskoordinaten, die durch die beiden deutschen Wissenschaftler innerhalb der bisherigen Publikationen zur vergleichenden Kolonialtoponomastik zur Verfügung gestellt wurden, lassen sich die Zeitspanne, die Geografie und der Status der Kolonie als relevante Faktoren zur Eingrenzung definieren.

Als „Terminus post quem“, also der zeitliche Referenzpunkt für die Zeitspanne, gilt der 10. März 1882, an dem die italienische Regierung den Stützpunkt Assab in Eritrea erwirbt. Dieser zeitliche Rahmen wird entsprechend dem allgemeinen Verständnis durch den 1. Juli 1960 begrenzt, als Somalia nach der 1950 eingeführten „Amministrazione fiduciaria“ (Italienisches Treuhandgebiet von Somalia) durch die Republik Italien seine Unabhängigkeit verkündet.

Geografisch werden nur die ehemaligen italienischen Kolonien in Afrika berücksichtigt: Eritrea, Somalia, Libyen und Äthiopien. Um zusätzliche komplexe linguistische Faktoren für die Analyse der Toponyme auszuschließen, werden Tientsin in China oder Fälle von italienische Kolonialismus in Europa wie die italienischen Inseln der Ägäis und der Dodekanes sowie die militärische Besetzung Albaniens nicht mit einbezogen.

Unter „Kolonie“ werden alle Formen von abhängigen Territorien eines kolonial expandierenden Staates subsumiert.

[1.1.4.2] Die toponomastische Taxonomie basiert auf der Unterscheidung zwischen deskriptiven Kategorien der Toponyme und den Kategorien der Toponyme, die in Beziehung zu Anthropisierung und Kolonisierung stehen. Für die Analyse der erstgenannten sind die Gegensatzpaare Makrotoponyme und Mikrotoponyme von großer Bedeutung.

[1.1.4.2.1] Rita Heuser definiert die Toponyme als Elemente die eine Klasse von Eigennamen (EN) darstellen, die sich auf Objekte auf der Erdoberfläche bzw. des Weltalls bezieht. Die deutsche Wissenschaftlerin schlägt hiermit ein Modell zur Einordnung von Toponymen vor, das auf vier Gegensatzpaaren basiert: Weltall und Erde, Land und Wasser, Makrotoponyme und Mikrotoponyme sowie besiedelt und unbesiedelt. Im „Prospetto 1“ findet sich die Anwendung des Modells von Heuser auf die Kategorien der italienischen toponomastischen Tradition. Hierbei werden jedoch nur die beiden letzten Gegensatzpaare berücksichtigt, also Makrotoponyme und Mikrotoponyme sowie besiedelt und unbesiedelt.

[1.1.4.2.2] In Bezug auf das Gegensatzpaar Makrotoponyme/Mikrotoponyme werden weitere theoretische Aspekte erläutert, indem die Definitionen von Heuser mit denen von Marcato verglichen werden – auch mit Blick auf die Urbanonyme und die Hodonyme.

[1.1.4.2.3] Auch werden onomastische Kategorien mit besonderer Bedeutung für die Toponomastik eingeführt, da ihr Vorkommen in der toponymischen Struktur auf eine Verbindung zu Anthropisierung und Kolonisierung hinweist, wodurch ihr semantischer Wert noch weiter determiniert wird. Mit Caffarelli sollen in dieser Untersuchung bevorzugt Begriffe wie Anthropotoponyme, Hagiotoponyme, Fitotoponyme, Zootoponyme etc. benutzt werden. Dementsprechend bezeichnet der Terminus „Anthropotoponym“ ein deanthroponymisches Toponym, also ein Toponym, das von einem Antroponym abgeleitet ist. Im „Prospetto 2“ werden die Kategorien der Toponyme, die Kategorie der Eigennamen als Konstituente und die entsprechende Definition dargestellt.

[1.1.4.2.4] Stolz und Warnke teilen die Kolonialtoponyme ausgehend von der sprachlichen Abstammung ihrer Konstituenten in drei Kategorien ein: Endonyme, Hybride und Exonyme. Ein endonymisches Kolonialtoponym besteht ausschließlich aus Bestandteilen, die nicht der Sprache eines Kolonisators entnommen sind, sondern aus einer der Sprache der Kolonisierten stammen. Ein hybrides Kolonialtoponym besteht aus mindestens zwei Komponenten, von denen eine auf die Sprache eines Kolonisators zurückgeht und eine andere aus einer der Sprachen der Kolonisierten stammt. Ein exonymisches Kolonialtoponym besteht ausschließlich aus Bestandteilen, die keiner der Sprachen der in einem gegebenen Gebiet Kolonisierten, sondern der Sprache eines Kolonisators entnommen sind.

Die vorliegende Arbeit über die italienische Kolonialtoponomastik in den ehemaligen afrikanischen Kolonien soll die quantitativen Unterschiede zwischen den Haupttypen der Toponyme (Endonyme, Hybride und Exonyme) in den unterschiedlichen Quellen und Phasen des italienischen Kolonialismus herausarbeiten, wobei nur eine Analyse der italienischen Exonyme in funktionaler, struktureller und semantischer Hinsicht erfolgt.

[1.1.4.3] Bei der Funktionsanalyse der italienischen kolonialen Exonyme in Kapitel 2 wird zwischen der orientativen und der kommemorativen Funktion unterschieden sowie zwischen der nicht-kolonialen kommemorativen Funktion und der kolonialen und darüber hinaus zwischen der externen kolonialen kommemorativen Funktion und der internen kolonialen Kommemorativfunktion.

[1.1.4.3.1] Die Funktion eines kolonialen Exonyms entspricht dem orientativen Typus, wenn der grundlegende Ausgangspunkt für seine Entstehung die Unterstützung der Menschen bei der Orientierung in einem spezifischen geografischen Raum ist. Die Funktion eines kolonialen Exonyms gilt als kommemorativ, wenn ihre Entstehung auf die Erinnerungen, das Gedenken oder die Ehrung eines bestimmten Objekts oder Ereignisses (bzw. Person, Objekt, Konzept, Veranstaltung, Datum, Ort etc.) zurückzuführen ist.

[1.1.4.3.2] Die in einem kolonialen Kontext vorfindbaren Exonyme, die eine kommemorative Funktion ausüben, lassen sich in Exonyme mit nicht-kolonialer kommemorativer Funktion und Exonyme mit kolonialer Kommemorativfunktion unterscheiden. Die kommemorative Funktion eines Exonyms ist als nicht-kolonial anzusehen, wenn sie sich nicht auf ein Objekt bezieht, die mit der Kultur und/oder der Geschichte des entsprechenden kolonisierenden Landes in Verbindung steht. Die kommemorative Funktion gilt jedoch als kolonial, wenn sie sich auf Objekte bzw. Ereignisse aus der Kultur und/oder Geschichte der entsprechenden Kolonialmacht bezieht.

[1.1.4.3.3] Weiterhin lassen sich die Exonyme mit kolonialer kommemorativer Funktion in zwei Kategorien einteilen, je nach Typ der Kolonialität der jeweiligen Funktion. Manche besitzen eine externe koloniale kommemorative Funktion, wohingegen andere eine interne koloniale kommemorative Funktion ausüben. Die koloniale kommemorative Funktion eines Exonyms hat externen Charakter, wenn sie sich nicht auf Institutionen bezieht, die in Verbindung mit der Kolonialgeschichte der entsprechenden Kolonie steht. Vielmehr beruht diese koloniale kommemorative Funktion des Exonyms auf Konzepten, Symbolen oder allgemeinen Stereotypen, die auf der kolonialen Vorstellungswelt des kolonisierenden Landes, auf Institutionen des Heimatlandes – im Besonderen auf geografische Orte – oder auf Institutionen in Zusammenhang mit der Kolonialgeschichte einer anderen Kolonie des kolonisierenden Landes beruhen. Hingegen lässt sich die koloniale kommemorative Funktion eines Exonyms mit der Eigenschaft „Internalität“ beschreiben, wenn Institutionen in Zusammenhang mit der Kolonialgeschichte der entsprechenden Kolonie honoriert werden sollen.

[1.1.4.4] Für die Analysen der strukturellen und semantischen Eigenschaften der kolonialen Exonyme in Kapitel 3 werden hier die theoretischen Grundlagen eingeführt.

[1.1.4.4.1] Ausgehend von den Forschungsarbeiten von Stolz und Warnke sollen die grundlegenden Eigenschaften des Prototyps der kolonialen Exonyme dargestellt werden.

Zunächst kann aus einem strukturellen Blickwinkel heraus das Exonym aus zwei Konstituenten mit unterschiedlichen Funktionen bestehen: Dem Klassifikator und dem Modifikator. Der Klassifikator, der immer aus einem Appellativ besteht, hat eine Ordnungsfunktion, um das Toponym aus einer ontologischen Perspektive heraus dem Geo-Objekt zuzuordnen, auf das es sich bezieht. Der Modifikator hat die Funktion, die Zugehörigkeit des Objekts in einer kommemorativen Hinsicht zum Herrschaftsbereich des Kolonisators zu markieren. In diesem Sinne stellt sich so eine Besitzanspruchsfunktion dar.

Hinsichtlich der beiden beschriebenen Konstituenten lässt sich die Struktur eines Kolonialtoponyms als eingliedrige oder zweigliedrige Konstruktion beschreiben. Im ersten Fall besteht sie aus einer einzigen Konstituente, einem Klassifikator oder einem Modifikator, im zweiten Fall aus beiden. Die eingliedrige Konstruktion wird von einem Klassifikator oder von einem Modifikator bestimmt, je nachdem welcher Konstituent ihr zugrunde liegt.

Das koloniale Exonym lässt sich auch über die Referenz einordnen bzw. über die Art des Ortes, auf den sie sich bezieht. Die Referenz eines kolonialen Exonyms wird einer toponomastische Kategorie geordnet. Beispielsweise ordnet man im Fall eines Exonyms mit einem besiedelten Ort als Referenz dieses der Kategorie der Oikonyme zu.

[1.1.4.4.2] Die Strukturanalyse der Kolonialtoponyme lässt sich auf verschiedenen Ebenen durchführen. Was dabei herausgefunden werden soll – abgesehen von der Anzahl der Elemente (Wörter), die die Struktur der Klassifikatoren und der Modifikatoren bestimmen – ist das mögliche Vorkommen von weiteren Kategorien an Eigennamen innerhalb der Modifikatoren wie z.B. diejenigen aus dem „Prospetto 2“ (→ 1.1.4.2.1).

Darüber hinaus ist für die vergleichende Kolonialtoponomastik von Bedeutung, die Strukturen der häufigsten Exonyme innerhalb der verschiedenen Kolonien und während der unterschiedlichen Phasen des italienischen Kolonialismus herauszuarbeiten, um einen Vergleich mit den Toponymen anderer europäischer oder außereuropäischer Kolonialmächte zu ziehen, der sich auf denselben methodologischen Rahmen stützt.

[1.1.4.4.3] Die Kategorie der eingliedrigen kolonialen Exonyme mit einem Klassifikator, der aus einem einfachen oder komplexen Appellativ besteht, soll besondere Vertiefung erfahren. Der problematische Aspekt dieser Exonyme bezieht sich auf ihren Status als Toponyme: Häufig lassen sich Toponyme auf Karten aus Kolonialzeiten der Kolonisatoren finden wie „lago“ (See), „oasi“ (Oase), „castello“ (Schloss), „cisterna“ (Zisterne) etc., die von diesen geprägt oder zumindest benutzt wurden, um einen

bestimmten freien oder besiedelten Landstrich zu beschreiben – ohne die Absicht, den einen Ort vom anderen zu unterscheiden. Dementsprechend werden diese als Pseudo-Toponyme oder „falsche“ Toponyme bezeichnet, da das Prinzip der Monoreferenz der Eigennamen hier nicht gegeben ist.

Diese sogenannten Pseudo-Toponyme sind im vorliegenden kolonialen Kontext als tatsächliche Toponyme zu verstehen, da sie sich zumindest aus Sicht der Kolonisatoren auf einen konkreten Ort beziehen. Unter Berücksichtigung der Unterscheidung Nüblings zwischen Identifizierung und Individualisierung ist deren Funktion nicht darin zu sehen einen Ort zu individualisieren, sondern ihn zu identifizieren. Darüber hinaus kann in Anlehnung an Serianni ein und derselbe Name zu gewissen Zeiten, an bestimmten Orten oder unter verschiedenen sozialen Gruppierungen sowohl als Eigenname als auch als Gattungsname verstanden werden. Daher können auch Toponyme wie z.B. „Oasi“, „Laghetto“, „Castello“, die aus nur einem Appellativ bestehen, dennoch als Monoreferenz im Kolonialkontext einer offiziellen Landkarte oder im alphabetischen Verzeichnis eines kolonialen Reiseführers angesehen werden, da sie hierbei die Funktion von Eigennamen ausüben.

Diese Exonyme können sowohl anhand ihrer funktionalen Eigenschaften identifiziert werden, da sie überwiegend eine Orientierungsfunktion innehaben, als auch anhand ihrer strukturellen Eigenschaften, da sie die einzigen Exonyme sind, die eine eingliedrige Struktur in Form eines Klassifikators aufweisen.

[1.2] Die wichtigsten Primärquellen, aus der die toponomastischen Daten stammen, sind die kolonialen Reiseführer des Touring Club Italiano (TCI), die zwischen 1922 und 1940 erschienen, sowie die Landkarten der bedeutendsten Kolonialstädte wie Asmara, Mogadischu, Tripolis und Addis Abeba, die zwischen 1914 und 1938 veröffentlicht wurden.

Die Publikation „Gli Annali dell’Africa Italiana“ des „Ministero per l’Africa Italiana“, die im dreimonatigen Rhythmus von Mai 1938 bis Juni 1943 erschien, stellt ebenfalls eine wichtige Quelle dar. Die Ausgaben III und IV aus dem zweiten Jahr (1939) und die Auflagen I und II des dritten Jahres (1940) widmen sich einer organischen Darstellung der gesamten Aktivitäten Italiens in Italienisch Ost-Afrika.

Darüber hinaus wurden weitere Quellen hinzugezogen, die sich als Zeugnisse der Kolonialzeit zusammenfassen lassen. Deren Bedeutung für die Untersuchung liegt meist darin, die Benutzung, den Ursprung und die Struktur einiger untersuchter Toponyme zu belegen, die in Landkarten und deren Verzeichnissen erscheinen. Es handelt sich hierbei

insbesondere um Aufzeichnungen von Forschern, Händlern und Angehörigen des Militärs oder um Berichte von Gouverneuren oder anderen Beamten des Ministeriums für Kolonien (Ministerio delle Colonie) und verschiedener Behörden, die entsprechende Aufgaben zur Kolonialzeit wahrnahmen.

Kapitel 2

In diesem Kapitel sollen die funktionalen Eigenschaften der Kolonialtoponyme der ehemaligen italienischen Kolonien – ausgehend von den alphabetischen Verzeichnissen der in den Reiseführern des Touring Club Italiano aufgeführten Orte – untersucht werden.

[2.1] Unter den 621 Toponymen in den „Indici Alfabetici delle Località“ des Reiseführers von 1922 über Tripolitaniien (TCI-22) und jenem aus dem Jahr 1923 über die Kyrenaika (TCI-23) finden sich 49 Exonyme, die in der Folge analysiert werden.

[2.2] Unter Auslassung der Exonyme der ägäischen Inseln, werden aus dem „Indice Alfabetico delle Località“ des „Guida d'Italia“ des Touring Club Italiano aus dem Jahr 1938 75 Exonyme (unter insgesamt 2692 Toponymen) zur Untersuchung herangezogen.

[2.3] Von den 2692 Toponymen aus dem „Indice Alfabetico delle Località“ des „Guida dell’Africa Orientale Italiana“ des Jahres 1938 sollen 135 Exonyme berücksichtigt werden.

[2.4] Aus dem „Indice Alfabetico delle Località“ des „Guida Breve sull'Italia meridionale, insulare e sulla Libia“ aus dem Jahr 1940 stammen weitere 37 Exonyme (von 165 Toponymen) Libyens.

[2.5] Der italienischen Kolonialismus wird üblicherweise in drei Phasen eingeteilt, die auch für die Betrachtung der italienischen Kolonialtoponyme relevant sind: die liberale Phase (1882-1922), die erste faschistische Phase (1922-1936) sowie die zweite faschistische Phase (1936-1941/1942). Die Toponyme jedes einzelnen Reiseführers des Touring Club Italiano werden diachronisch analysiert, um funktionale Tendenzen innerhalb der einzelnen Kolonien und innerhalb der unterschiedlichen Phasen des italienischen Kolonialismus herauszuarbeiten.

[2.5.1] An erster Stelle erfolgt ein Vergleich der quantitativen Unterschiede zwischen Endonymen, Hybriden und Exonymen in den vier Reiseführern des TCI. Durch diesen Vergleich lässt sich erkennen, dass das quantitative Verhältnis über die drei Phasen des italienischen Kolonialismus im Allgemeinen konstant bleibt: Die Endonyme bilden

durchweg die Mehrheit, während Hybride und Exonyme nur einen kleinen prozentualen Anteil ausmachen.

Bezüglich der quantitativen Unterscheidung zwischen Exonymen mit Orientierungsfunktion und Exonymen mit Kommemorativfunktion lässt sich ein beständiges Schwanken im Verhältnis zwischen den beiden Arten von Toponymen feststellen: Insbesondere wenn letztere zunehmen, geht die Zahl derer mit Orientierungsfunktion zurück. Diese Datenlage lässt sich so verstehen, dass die Exonyme mit Kommemorativfunktion während des Übergangs von der liberalen Phase zur ersten faschistischen Phase sowie von dieser zur zweiten faschistischen Phase immer gebräuchlicher werden.

Mit Blick auf den quantitativen Unterschied zwischen Toponymen mit nicht-kolonialer Kommemorativfunktion und Toponymen mit kolonialer Kommemorativfunktion zeigt sich die klare Tendenz eines allgemeinen Anstiegs der Anzahl der Exonyme mit kolonialer Kommemorativfunktion.

Abschließend lässt sich anhand der letzten Analyseebene zur Unterscheidung zwischen Exonymen mit externer und interner kolonialer Kommemorativfunktion eine stetige Zunahme ersterer festhalten – abgesehen von einzelnen Ausnahmen.

[2.5.2] Nach der Analyse der allgemeinen funktionalen Tendenzen der Exonyme, die in den Listen der Reiseführer des TCI vorkommen, folgt eine detailliertere Untersuchung mit dem Ziel, den spezifischen funktionalen Rahmen für jede einzelne Kolonie zu definieren.

Die italienischen Kolonien in Afrika lassen sich zunächst in zwei Makro-Zonen einteilen: Libyen und Ostafrika. Diese beiden bestehen jeweils aus weiteren Mikro-Zonen. Unter der ostafrikanischen Zone werden Eritrea, Somalia und Äthiopien verstanden. Libyen wird in Tripolitanien und die Kyrenaika unterteilt.

[2.5.2.1] Die Quellen TCI-22, TCI-23 und TCI-40 werden für die Analyse der Exonyme der ostafrikanischen Zone nicht konsultiert. Vielmehr wird auf die alphabetischen Verzeichnisse von Quelle TCI-29 zurückgegriffen – wobei die Exonyme Libyens außen vor gelassen werden – sowie auf die Quelle TCI-38. Außerdem sollen ausgehend vom diachronischen Fokus dieses Analyseteils die einzelnen Mikro-Zonen in der Reihenfolge der italienischen Inbesitznahme untersucht werden: Eritrea (1882), Somalia (1889) und Äthiopien (1936). Abschließend wird der gesamte Bereich Italienisch Ostafrikas – nicht erst ab der offiziellen Einrichtung im Jahr 1936, sondern bereits während der vorangehenden Phasen – in die Betrachtung einbezogen, um ein Gesamtbild

der funktionalen Tendenzen über den Verlauf der gesamten italienischen Kolonialphase hinweg zu erhalten.

[2.5.2.1.1] Für Eritrea werden 36 Exonyme analysiert: sieben davon aus TCI-29 und 29 aus TCI-38. Es ergibt sich hier ein deutlicher Rückgang des prozentualen Werts der Exonyme mit Orientativfunktion, während sich ein entsprechender prozentualer Anstieg der Exonyme mit Kommemorativfunktion feststellen lässt.

Bezüglich der Subkategorien der Toponyme mit Kommemorativfunktion lässt die Untersuchung einen deutlichen Anstieg sowohl der Exonyme mit nicht-kolonialer Kommemorativfunktion als auch derer mit externer kolonialer Kommemorativfunktion erkennen. Dem gegenüber ist die einzige Kategorie, bei der ein Rückgang zu verzeichnen ist, die der Exonyme mit interner kolonialer Kommemorativfunktion.

[2.5.2.1.2] Für Somalia werden 17 Exonyme untersucht, die sich wie folgt aus den Quellen ergeben: 11 aus TCI-29 und 6 aus TCI-38. Hierbei lässt sich ein deutlicher Rückgang der Exonyme mit Orientierungsfunktion feststellen, da 27,25% derer aus TCI-29 in TCI-38 nicht mehr vorkommen. Diese Tatsache spiegelt sich letztlich auch im prozentualen Anstieg der Exonyme mit Kommemorativfunktion wider.

Innerhalb der Unterkategorien der Exonyme mit Kommemorativfunktion ist ein klarer prozentualer Anstieg der Toponyme mit interner kolonialer Kommemorativfunktion festzustellen und dementsprechend ein Rückgang der Exonyme mit interner kolonialer Kommemorativfunktion. Darüber hinaus zeigt sich das Fehlen von Exonymen mit nicht-kolonialer Kommemorativfunktion sowohl in TCI-29 als auch in TCI-38.

[2.5.2.1.3] In Äthiopien stellen die italienischen Kolonialtoponyme, die in den Jahren zwischen 1936 und 1941/1942 auftraten, eine authentische Repräsentation der Toponyme dar, die während der sogenannten zweiten faschistischen Phase erschienen. Im folgenden Teil wird die Untersuchung der 92 Exonyme aus TCI-38 dargestellt.

Die Exonyme mit Orientierungsfunktion machen mit 45,75% einen nennenswerten Anteil aus. Dies ist insbesondere auf das große Vorkommen an Mikrotoponymen (Urbanonyme und Hodonyme) in Addis Abeba zurückzuführen. Mit einem Anteil von 54,25% stellen die Toponyme mit Kommemorativfunktion jedoch den größten Teil der Toponyme dar. Mit Blick auf die Unterkategorien der Exonyme mit Kommemorativfunktion erweisen sich diejenigen mit nicht-kolonialer Kommemorativfunktion als die frequentesten. Abschließend ist zu betonen, dass Äthiopien die einzige Kolonie ist, die einen höheren prozentualen Anteil an Toponymen

mit interner kolonialer Kommemorativfunktion im Vergleich zu denjenigen mit externer kolonialer Kommemorativfunktion aufweist.

[2.5.2.1.4] Die Funktionsanalyse der Exonyme der ersten Makro-Zone endet mit dem Teil über Italienisch Ost-Afrika als Ganzes. Hierfür werden 145 Exonyme untersucht: 18 davon aus der Quelle TCI-29 sowie 127 aus TCI-38.

Innerhalb der Makro-Zone lässt sich ein prozentualer Anstieg der Exonyme mit Orientierungsfunktion erkennen. In Bezug auf die Unterkategorien der Toponyme mit Kommemorativfunktion hingegen ist ein Zuwachs an Toponymen mit externer kolonialer Kommemorativfunktion zu beobachten, sowie ein Rückgang sowohl der Exonyme mit externer kolonialer Kommemorativfunktion als auch der Exonyme mit interner kolonialer Kommemorativfunktion.

[2.5.2.2] Bei der Untersuchung für Libyen wird die Quelle TCI-38 außen vor gelassen. Hingegen basiert die Analyse von allen vorhandenen Exonymenart den alphabetischen Verzeichnissen folgender Reiseführer: TCI-22, TCI-23 und TCI-40. Außerdem werden die Exonyme Libyens aus der Quelle TCI-29 hinzugezogen. Auch werden parallel zum Vorgehen in Abschnitt 2.5.2.1 über Ostafrika die einzelnen Mikro-Zonen diachronisch betrachtet beginnend mit Tripolitanien und in der Folge die Kyrenaika. Den Abschluss bildet die Untersuchung Libyens als Ganzes, wobei die Betrachtung nicht ab 1934 mit der Errichtung Libyens als vereinigte Kolonie beginnt, sondern bereits die vorangegangenen Phasen mit einbezogen werden.

[2.5.2.2.1] Für Tripolitanien werden 80 Exonyme untersucht: 34 aus TCI-22, 29 aus TCI-29 und 17 aus TCI-40. Hierbei zeigt sich, dass für die Exonyme mit Orientierungsfunktion zwischen TCI-22 und TCI-29 ein leichter Rückgang zu verzeichnen ist. In beiden Quellen stellen diese auch den höchsten Anteil aller Exonyme dar. Dies ändert sich deutlich in TCI-40: Hier lassen sich keine Exonyme mit Orientierungsfunktion finden. Daher kann für Tripolitanien ein bedeutender Anstieg des Anteils der Exonyme mit Kommemorativfunktion insbesondere in der zweiten faschistischen Phase festgehalten werden. Eine ähnliche Beobachtung lässt sich bei den Exonymen mit nicht-kolonialer Kommemorativfunktion machen: Diese erfahren einen leichten Rückgang von TCI-22 zu TCI-29, um in TCI-40 komplett zu verschwinden.

Bei den Unterkategorien der Toponyme mit Kommemorativfunktion zeigt sich ein grundlegend anderes Bild: Es lässt sich sowohl eine Steigerung des Anteils der Exonyme mit externer kolonialer Kommemorativfunktion als auch der Exonyme mit interner kolonialer Kommemorativfunktion feststellen.

[2.5.2.2.2] Aus den Quellen TCI-23 (15 Exonyme), TCI-29 (21) und TCI-40 (19) stammen die 55 Exonyme der Analyse für die Kyrenaika. Auch in dieser Kolonie ist ein kontinuierlicher Rückgang der Exonyme mit Orientierungsfunktion zu beobachten. Dem gegenüber steht der entsprechende Anstieg des Anteils der Exonyme mit Kommemorativfunktion. Die Zunahme jedoch betrifft die Exonyme mit externer und interner kolonialer Kommemorativfunktion. Diejenigen mit nicht-kolonialer Kommemorativfunktion gehen im Verlauf der Phasen des italienischen Kolonialismus zurück.

[2.5.2.2.3] Auch die Analyse der zweiten Makro-Zone endet mit der Funktionsanalyse der Exonyme mit einem Abschnitt zu Libyen als Ganzes. Hierbei werden 132 Exonyme betrachtet: 49 aus TCI-22/23, 48 aus TCI-29 sowie 35 aus TCI-40.

Eine kontinuierliche prozentuale Abnahme der Exonyme mit Orientierungsfunktion und der Exonyme mit nicht-kolonialer Kommemorativfunktion ist zu erkennen. Die Anteile der Exonyme mit kolonialer Kommemorativfunktion steigen jedoch im Fall der Exonyme mit externer kolonialer Kommemorativfunktion exponentiell an, wohingegen diejenigen mit interner kolonialer Kommemorativfunktion einen moderaten Zuwachs verzeichnen.

Kapitel 3

In diesem Kapitel werden die strukturellen Eigenschaften der italienischen Exonyme in den ehemaligen afrikanischen Kolonien analysiert und aus semantischer Sicht klassifiziert. Die berücksichtigten toponymischen Daten sind die gleichen wie im vorherigen Kapitel. Daher basieren die Analysen auf den alphabetischen Verzeichnissen der Orte, die in den vom Italienischen Touring Club (TCI) veröffentlichten Kolonialführern [3.1; 3.2; 3.2; 3.3; 3.3; 3.4] vorkommen.

Wie bereits in Bezug auf die funktionalen Eigenschaften (2.5) wurde nach der Analyse der strukturellen und semantischen Eigenschaften der Exonyme des alphabetischen Verzeichnisses der Ortschaften jedes einzelnen Reiseführers des Touring Club Italiano (italienischen Touring Clubs) eine diachrone Analyse durchgeführt, um die strukturellen und semantischen Tendenzen in den einzelnen Kolonien und während der verschiedenen Kolonialphasen zu ermitteln.

[3.5.1] Die Anteile der Exonyme eingliedriger Struktur neigen dazu, im Laufe der Jahre stetig zu sinken. Der Prozentsatz der Exonyme binärer Struktur ist dagegen in TCI-

29 und TCI-38 hoch. Letztlich neigen die Exonyme eingliedriger Struktur als Modifikator dazu, stetig ihren Anteil zu steigern.

Hinsichtlich der strukturellen Komplexität der Klassifikatoren der Exonyme mit eingliedriger und binärer Struktur zeichnet sich ein homogenes Bild ab. Insbesondere Klassifikatoren der Exonyme mit binärer Struktur haben fast immer eine einfache Struktur.

Die Modifikatoren mit binärer Struktur weisen ebenso ein homogenes Bild mit einer großen Verbreitung einfacher Modifikatoren, komplexer Modifikatoren mit 2 Elementen und einer erheblichen Präsenz komplexer Modifikatoren mit 3, 4 und 5 Elementen auf. In Bezug auf die Modifikatoren der eingliedrigen Strukturen werden aufgrund der zu geringen Zahl die Prozentsätze von TCI-22/23 nicht bewertet. In den anderen Führern ist das Bild eher ungleichmäßig. Insbesondere einfache Modifikatoren nehmen prozentual von TCI-29 bis TCI-38 ab, wobei sie jedoch in TCI-40 wieder zunehmen, da sie dort fast alle Modifikatoren bilden. Im Gegensatz dazu erhöht sich die Anzahl der Modifikatoren, die aus 3 Elementen bestehen von TCI-29 bis TCI-38 und verringern sich in TCI-40. Die einzige Kategorie von Modifikatoren, die ein konstantes Kurvenbild zeichnen kann, sind die komplexen Modifikatoren aus 2 Elementen, deren Prozentsatz von TCI-29 bis TCI-40 progressiv abnimmt.

Der Analyse der allgemeinen strukturellen Tendenzen der Exonyme folgt die der allgemeinen semantischen Tendenzen ausgehend von den deskriptiven semantischen Kategorien. Von TCI-22/23 bis TCI-40 sind die einzigen beschreibenden Kategorien, die eine konstante Tendenz aufweisen, die Poleonyme und Urbanonyme. Erstere nehmen prozentual ständig zu, letztere hingegen nehmen allmählich ab. Außerdem lässt sich ohne Berücksichtigung von TCI-40 ein langsamer und allmählicher Anstieg der Anteile der Oronyme und Hydronyme von TCI-22/23 bis TCI-38 beobachten. Schließlich bleibt noch anzumerken, dass es in TCI-29 eine massive Präsenz von Hodonymen gibt.

Die Analyse der allgemeinen semantischen Tendenzen wird mit dem Prozentsatz der Exonyme abgeschlossen, die zu den Kategorien gehören, welche sich auf die Anthropisierung und die Kolonisierung beziehen. Es zeigt sich hier vor allem, dass der Prozentsatz der Exonyme, die zu diesen Kategorien gehören, ständig ansteigt. Insbesondere die Kategorie der Anthrotoponyme reicht von 6% in TCI-22/23 bis 67% in TCI-40, über 29,25% in TCI-29 und 54,75% in TCI-38.

[3.5.2] Nach der Analyse der allgemeinen strukturellen und semantischen Tendenzen der Exonyme in den alphabetischen Verzeichnissen der Standorte der TCI-Führer, wird der spezifische strukturelle und semantischen Rahme jeder einzelnen Kolonie untersucht.

[3.5.2.1] Im ostafrikanischen Raum werden die 36 Exonyme Eritreas [3.5.2.1.1], die 17 Somalias [3.5.2.1.2], die 92 Äthiopiens [3.5.2.1.3] und schließlich die 145 des gesamten Makrobereichs [3.5.2.1.4] analysiert.

Das eritreische Bild zeigt mit Ausnahme einer leichten Zunahme der Exonyme binärer Struktur keine wesentlichen Unterschiede zwischen TCI-29 und TCI-40. In Somalia hingegen verschwinden die in TCI-29 vorhandenen Exonyme mit eingliedriger Struktur in TCI-38 und die Exonyme binärer Struktur nehmen quantitativ erheblich zu. Die prozentuale Zunahme der Exonyme binärer Struktur, die in beiden Kolonien vorkommen, wird in Äthiopien aufrechterhalten, wo Exonyme dieser Strukturform mehr als die Hälfte der Gesamtzahl ausmachen. Die Analyse des gesamten Makrobereichs fasst die Unterschiede der einzelnen Mikrobereiche zusammen.

In Bezug auf die strukturelle Komplexität der Klassifizierung der Exonyme binären Aufbaus ist das Bild für alle Kolonien gleich: Fast alle Klassifikatoren sind einfach und bestehen aus einem einzigen Element. Was die strukturelle Komplexität der Klassifikatoren von Exonymen eingliedriger Struktur betrifft, so ergibt sich hier ein heterogenes Bild, das es nicht zulässt, bestimmte Tendenzen während der drei Kolonialphasen zu erkennen.

Hinsichtlich der strukturellen Komplexität von Modifikatoren der Exonyme binärer Struktur gibt es keine besonderen Unterschiede. Im Allgemeinen sind die Modifikatoren einfach, aber besonders in TCI-38 gibt es auch komplexe 2- oder 3-Elemente umfassende Modifikatoren. Die Analyse zeigt auch Tendenzen auf, die nicht zu heterogen in Bezug auf die strukturelle Komplexität der Modifikatoren der Exonyme mit eingliedriger Struktur sind. Tatsächlich gibt es eine allgemeine Zunahme der komplexen Modifikatoren von 3 Elementen von der ersten bis zur zweiten faschistischen Periode. Unter diesem Gesichtspunkt ist der äthiopische Fall besonders aussagekräftig.

Was die Klassifizierung der deskriptiven Toponyme nach semantischen Kategorien betrifft, so hat es in Eritrea einen Anstieg der Anteile der Oronyme und Urbanonyme gegeben, einen Rückgang bei den Poleonymen und Urbanonymen in Somalia und eine massive Präsenz von Urbanonymen, Hodonymen, Hydronymen und Oronymen in Äthiopien. Im Makrobereich der italienischen Gebiete Ostafrikas gibt es während der drei

kolonialen Phasen einen erheblichen prozentualen Anstieg der Oronyme, Hydronyme und Hodonyme und ein exponentielles Wachstum bei den Urbanonymen.

Außerdem liegt in den Kategorien der Toponyme im Zusammenhang mit Anthropisierung und Kolonisierung ein allgemeiner prozentualer Anstieg der Anthrotoponyme und in einigen Fällen auch der Hagiotoponyme vor. Diese Zahl wird auch in Äthiopien bestätigt, wo bis zu 30 von 43 Anthrotoponyme mit Bezeichnungen der Anthropisierung und Kolonisierung zu finden sind.

Im Raum Libyen werden die 80 Exonyme Tripolitaniens [3.5.2.2.2.1], die 55 der Kyrenaika [3.5.2.2.2.2] und schließlich die 132 des gesamten libyschen Makrogebiets [3.5.2.1.4] analysiert.

Was die strukturelle Typologie der Exonyme betrifft, so gibt es einige kleine Unterschiede zwischen Tripolitaniens und der Kyrenaika. Insbesondere von der liberalen bis zur frühen faschistischen Periode sind der Rückgang der Anteile der Exonyme eingliedriger Struktur und die daraus resultierende prozentuale Zunahme der Exonyme binärer Struktur viel beständiger in der Region Tripolis. Darüber hinaus zeichnet sich die Kyrenaika durch einen geringen Prozentsatz von Exonymen eingliedriger Struktur als Modifikator in TCI-23 und Exonymen eingliedriger Struktur als Klassifikator in TCI-40 aus. Andererseits ist der exponentielle Anstieg des Prozentsatzes der Exonyme eingliedriger Struktur als Modifikatoren in TCI-40 eine in beiden Regionen vorhandene Tendenz. Das Bild der libyschen Makro-Region fasst die soeben beschriebenen Unterschiede zusammen.

Was die strukturelle Komplexität der Klassifikatoren binärer Struktur betrifft, so bestätigen die Exonyme Libyens die bereits in Ostafrika bestehende Tendenz zu einer einfachen Struktur. Die einzige Ausnahme ist die Kyrenaika während der liberalen Phase, in der sich die Anzahl der einfachen Klassifikatoren derjenigen der komplexen 2-Element-Klassifikatoren angleicht. In Bezug auf die strukturelle Komplexität der Klassifikatoren eingliedriger Struktur wird ein eher homogenes Bild aufgezeichnet, in dem das Vorhandensein von Klassifikatoren mit komplexer Struktur aus 2 Elementen besonders deutlich wird.

Die strukturelle Komplexität der Modifikatoren von Exonymen eingliedriger Struktur weist zum größten Teil dieselben Merkmale in der Kolonialgeschichte der beiden libyschen Regionen auf ihre Anteile neigen dazu, in der zweiten faschistischen Phase zu wachsen, und haben fast immer eine einfache Struktur. In Bezug auf die strukturelle Komplexität der Modifikatoren von Exonymen binärer Struktur sowohl in Tripolitaniens

als auch in der Kyrenaika, lässt sich ein stetiger Anstieg der Anzahl der Modifikatoren mit einer binären Struktur in der ersten faschistischen Phase feststellen.

In Bezug auf die Klassifizierung von Exonymen nach semantischen Kategorien von deskriptiven Toponymen beeinflusst die Zunahme von Poleonymen in TCI-40 das Bild beider Regionen. Auf makroregionaler Ebene nimmt auch die Anzahl der Urbanonyme in TCI-38 zu.

Was schließlich die Exonyme betrifft, die Kategorien von Eigennamen in Zusammenhang mit Anthropisierung und Kolonisierung enthalten, so ist auch im libyschen Raum die bedeutendste Erkenntnis die unaufhaltsame zahlenmäßige Zunahme der Anthrotoponyme.

Kapitel 4

In diesem Kapitel werden italienische Makrotoponyme und Mikrotoponyme in den ehemaligen afrikanischen Kolonien getrennt nach ihren funktionalen, strukturellen und semantischen Eigenschaften analysiert. Was erstere betrifft, so werden die Analysen auf Grundlage der alphabetischen Verzeichnisse der Orte durchgeführt, die in den Kolonialführern des italienischen Touring Clubs vorhanden sind. Bei den Mikrotoponymen, von denen in den großen Kolonialstädten nur die Kategorie der italienischen Hodonyme untersucht wird, werden stattdessen die damalige Stadtpläne berücksichtigt.

[4.1] Aus diachroner Sicht werden die Makrotoponyme Ostafrikas [4.1.1] und Libyens [4.1.2] exemplarisch analysiert, um die allgemeinen Tendenzen in den verschiedenen Gebieten und in den verschiedenen Phasen des italienischen Kolonialismus zu ermitteln.

In den italienischen Kolonien Ostafrikas nimmt der Anteil der Makrotoponyme mit Orientierungsfunktion und nicht-kolonialer Gedenkfunktion zu; in Libyen hingegen steigt der Anteil der Makrotoponyme mit externer und interner kolonialer Gedenkfunktion.

In Bezug auf die strukturelle Typologie der Makrotoponyme ist ein Anstieg bei denjenigen mit einer eingliedrigen Struktur für Klassifikatoren in AOI und bei denjenigen mit einer eingliedrigen Struktur für Modifikatoren in Libyen zu verzeichnen. Andererseits wachsen in beiden Makroregionen die Anteile der Makroexonyme mit binärer Struktur.

In der semantischen Typologie der Makroesonyme gibt es einen erheblichen Anstieg der Anteile der Poleonyme, Hydronyme und Oronyme in den Kolonien Ostafrikas und einen Anstieg der Poleonyme in der zweiten faschistischen Phase in der Kolonie Nordafrikas.

Und schließlich ist in Bezug auf das Vorhandensein von Kategorien von Eigennamen im Zusammenhang mit Anthropisierung und Kolonisierung die einzige relevante Tatsache die starke Vergrößerung des Anteils von Anthroponymen in beiden Makrobereichen.

[4.2] Es wird eine spezifische mikrotoponomastische Kategorie - die Hodonyme -, in einem ebenso spezifischen kolonialen Kontext untersucht, nämlich dem der wichtigsten Städte der ehemaligen italienischen Kolonien in Afrika: Asmara (4.1.1), Mogadischu (4.1.2), Tripoli (4.1.3) und Addis Abeba (4.1.4).

Aufgrund der Binarität der Struktur und der Einfachheit der Klassifikatoren werden nur Modifikatoren berücksichtigt.

[4.2.1] In Bezug auf die italienischen Hodonyme der Stadt Asmara sind die Quellen der Stadtplan des TCI-29, in dem 26 Toponyme gefunden werden, und der Stadtplan des TCI-38, in dem 144 Toponyme gefunden werden.

Hodonyme mit einer Orientierungsfunktion, die in der Karte des TCI-29 gut dargestellt sind, und solche mit einer nicht-kolonialen Gedenkfunktion verschwinden vollständig im Stadtplan des TCI-38. Andererseits nehmen die Anteile der Hodonyme mit externer und interner kolonialer Gedächtnisfunktion exponentiell zu.

Weiterhin wird eine strukturelle Analyse der Modifikatoren der Hodonyme von Asmara ausgeführt. Der Prozentsatz der Hodonyme, die aus Modifikatoren mit einfacher Struktur bestehen, steigt erheblich an, während der Prozentsatz der Hodonyme, die aus Modifikatoren mit einer komplexen Struktur von 2 und 3 Elementen bestehen, sinkt.

Nach Abschluss des odonomischen Vergleichs zwischen den beiden Karten von Asmara zeigt sich ein Anstieg der Anzahl der Modifikatoren mit Eigennamen, die mit der Anthropisierung und Kolonisierung verbunden sind. Vor allem die Anthroponymen sind von 6 auf 83 Einheiten gestiegen.

[4.2.2.2] Die Analyse wird mit den Hodonymen Mogadischus fortgesetzt, die auf dem Stadtplan von TCI-29 und TCI-38 zu finden sind. Es gibt insgesamt 55 Toponyme: 6 aus dem ersten Führer, 49 aus dem zweiten.

In Bezug auf die funktionalen Eigenschaften unterscheidet sich das Bild der somalischen Hauptstadt in vielerlei Hinsicht von dem der Stadt Asmara. In beiden

Stadtplänen gibt es keine Exonyme mit Orientierungsfunktion und nicht-kolonialer Gedenkfunktion. Während in der ersten faschistischen Phase die wenigen italienischen Hodonyme mit externer kolonialer Gedenkfunktion denen mit interner kolonialer Gedenkfunktion gleichkommen, kommt es in der zweiten faschistischen Phase zu einem erheblichen prozentualen Anstieg der Toponyme mit interner kolonialer Gedenkfunktion, die 87% mit insgesamt 40 Einheiten ausmachen.

In Bezug auf die strukturelle Komplexität der Hodonyme Mogadischus ähnelt das Bild dem von Asmara: Einfache und komplexe Modifikatoren von 2 Elementen nehmen zahlenmäßig zu und komplexe Modifikatoren von 3 Elementen verringern sich.

In Bezug auf die Daten bezüglich des Vorhandenseins von Eigennamen im Zusammenhang mit Anthropisierung und Kolonisierung in Modifikatoren, gibt es, im Gegensatz zu Asmara, eine konsequente Präsenz von Anthroponymen nicht nur auf der Karte in TCI-38, sondern auch auf der in TCI-29 (6 Einheiten).

[4.2.3] Die Analyse der Toponyme wird mit den italienischen Hodonymen der Stadt Tripolis fortgesetzt. Insgesamt werden 243 Toponyme analysiert, die aufgrund ihres ersten Auftretens mit einer der fünf untersuchten kolonialen Karten verbunden werden: MC-14 (5), TCI-22 (6), TCI-29 (98), CT-34 (119) und TCI-40 (15). Die meisten odonomastischen Prägungen treten in der ersten faschistischen Phase von 1922 bis 1934 auf. Indem die Hodonyme, die zum ersten Mal in den Karten des TCI-29 und CT-34 vorhanden sind, addiert werden, lassen sich 217 neue Hodonyme berechnen, was 89,25% der insgesamt 243 Fälle entspricht. In der liberalen Phase und in der zweiten faschistischen Phase ist die Anzahl dieser Prägungen dagegen deutlich geringer.

In Bezug auf die funktionalen Eigenschaften der Hodonyme der Stadt Tripolis wird darauf hingewiesen, dass keine Hodonyme mit einer nicht-kolonialen Gedenkfunktion vorhanden sind. Die Hodonyme mit Orientierungsfunktion nehmen quantitativ ab. Was schließlich das Verhältnis zwischen Exonymen externer und interner kolonialer Gedenkfunktion betrifft, so gibt es eine völlig andere Tendenz als in anderen Kolonialstädten. Exonyme mit externer kolonialer Gedenkfunktion halten sowohl in der ersten als auch in der zweiten faschistischen Phase sehr hohe Anteile aufrecht.

Was die strukturelle Komplexität der Modifikatoren der italienischen Hodonyme von Tripolis betrifft, so konzentriert sich die Analyse vor allem auf die erste faschistische Phase. Die einfach strukturierten Modifikatoren bilden die Mehrheit und tendieren zur Vergrößerung ihres Anteils; die komplexen 2-Element-Modifikatoren decken den anderen signifikanten Prozentsatz ab, obwohl sie während der ersten Kolonialphase der

Diktatur einen Rückgang erfahren. Was die Struktur der Hodonyme betrifft, die in der liberalen Phase und in der zweiten faschistischen Phase geprägt wurden, so dominieren binäre Modifikatoren.

Schließlich wird beobachtet, dass die meisten der Hodonyme, die aus einem anthroponymischen Modifikator bestehen, auch während der ersten faschistischen Phase geprägt wurden.

[4.2.4] Wie bereits mehrfach erwähnt wurde, ist Addis Abeba eine Ausnahme im Gegensatz zu den anderen Kolonialhauptstädten, denn es war die einzige, die in der letzten Phase der italienischen Herrschaft, der sogenannten zweiten faschistischen Phase, erobert wurde. Im Falle der äthiopischen Stadt stammen die wichtigsten kolonialen Karten daher aus einem kurzen Zeitraum von zwei bis drei Jahren von 1938 bis 1941. Die italienischen Hodonyme von Addis Abeba sind daher ein Zeugnis exonomer Hodonyme der zweiten faschistischen Phase.

Die 58 Hodonyme, die in der 1938 vom Topographischen und Kartographischen Amt des Militärgeographischen Instituts (IGM-38) veröffentlichten Karte der Stadt aufgezeichnet wurden, werden analysiert.

In Bezug auf die funktionalen Eigenschaften gibt es eine starke Präsenz italienischer Hodonyme mit interner kolonialer Erinnerungsfunktion. Andererseits erreichen die italienischen Hodonyme mit externer kolonialer Gedenkfunktion, obwohl sie mit einem guten Prozentsatz dargestellt werden, nicht die Ausprägung ihrer Entsprechungen in Tripolis.

In Bezug auf die Strukturanalyse der Modifikatoren der Hodonyme Addis Abebas wird beobachtet, dass die einfachen Strukturen und die komplexen Strukturen von 2 Elementen die Mehrheit der hodonymischen Modifikatoren ausmachen. Komplexe Strukturen aus 3 Elementen werden wiederum durch einen signifikanten Prozentsatz dargestellt.

Die odonomastische Analyse der IGM-38 von Addis Abeba wird durch die Beobachtung der Modifikatoren auf Grundlage der Anwesenheit von Kategorien verschiedener Eigennamen im Zusammenhang mit Anthropisierung und Kolonisierung beendet. In Äthiopien der zweiten faschistischen Phase verfügen die meisten Hodonyme über einen anthroponymen Modifikator. Die Modifikatoren, die aus einer anderen Kategorie von Eigennamen im Zusammenhang mit Anthropisierung und Kolonisierung bestehen, haben einen geringen Prozentsatz und beinhalten hauptsächlich Ereignisponyme. Das Vorhandensein dieser Modifikatoren deutet auf eine starke

interne Erinnerungsfunktion hin, die in der letzten italienischen Kolonialphase immer häufiger auftritt.

Schlussfolgerungen

Die eingehende Untersuchung der italienischen kolonialen Exonyme in den ehemaligen afrikanischen Kolonien erlaubt es, sowohl allgemeine Aussagen zur kolonialen Toponymie als auch spezifische Aussagen zur italienischen Toponymie zu treffen.

Was die allgemeinen Überlegungen betrifft, so lässt sich feststellen, dass die Kolonialtoponomastik jeder einzelnen Macht zunächst in ihrer Individualität im Verhältnis zu den historischen Fakten untersucht werden muss, die die Motivation der Onomaturgie und die Verwendung von Toponymen bestimmten. Unter diesem Gesichtspunkt unterscheidet sich die italienische Kolonialtoponymie von der anderer Länder, nicht nur in Bezug auf die Struktur der Exonyme, sondern auch in Bezug auf Funktion und Semantik. Dies ist der Grund dafür der Analyse der kolonialen Toponymie (in unserem Fall Exonymie) eines kolonialisierten Landes Vorrang einzuräumen, um sie erst in einer zweiten Phase mit der der anderen Kräfte zu vergleichen. All dies gewinnt weiter an Gültigkeit, indem, wie sich im italienischen Fall beobachten lässt, abgewogen wird, inwieweit die Untersuchung diachroner und diatopischer Variationen zur Identifizierung unterschiedlicher toponomischer Tendenzen in den verschiedenen Kolonialphasen eines Landes führen kann.

Dies führt zu konkreten Schlussfolgerungen in Bezug auf den italienischen Fall. Zunächst wird die Bedeutung der diachronen Variation bekräftigt, was auf Grundlage der analysierten Daten dazu veranlasst, die Tendenzen der verschiedenen kolonialen Phasen zu unterscheiden. So lässt sich beispielsweise aus funktionaler Sicht sehen, wie sehr während der liberalen Phase des italienischen Kolonialismus die Onomaturgie und die Verwendung von Exonymen mit orientierender und deskriptiver Funktion viel häufiger vorkommt als die der Exonyme mit Gedenkfunktion. Darüber hinaus lässt sich erkennen, wie zu Gunsten der These eines kausalen Zusammenhangs zwischen funktionalen und strukturell-semantischen Eigenschaften während der liberalen Zeit eine größere Anzahl eingliederiger Strukturen von Exonymen als Klassifikatoren und eine geringere Anthropisierung der Toponymie durch das Vorhandensein von Anthropotonymen,

Hagiotoponyme etc. auftritt. In der ersten faschistischen Phase und noch ausgeprägter in der zweiten kehren sich diese Tendenzen um.

Dieser tiefgreifende und offensichtliche onomaturgische Wandel in der italienischen Kolonialexonymie macht einige Differenzierungen diatopischer Natur nötig. Es gibt in der Tat einen starken Unterschied zwischen den Kolonien Nordafrikas und Ostafrikas. Diese diatopische Variation äußert sich nicht so sehr in den strukturellen Eigenschaften, die bekanntermaßen enger mit der Kategorie der Referenz verknüpft sind, sondern in den onomaturgischen Beweggründen, die sich in der Gedächtnisfunktion ergeben. Eine klare Bestätigung ergibt sich aus der größeren internen Ausrichtung der Erinnerungsfunktion in AOI im Vergleich zu Libyen und zwar nicht nur während der Endphase des Kolonialismus.

Diese Ergebnisse, die bereits auf makroexonymischer Ebene deutlich werden, werden umso offensichtlicher auf hodonymischer Ebene, wo der Prozess der Anthropisierung und Italianisierung der Kolonialstädte noch bedeutender ist.

1. Cornice teorica, metodologia e base dei dati

Nel presente capitolo si daranno le premesse teoriche fondamentali, senza le quali i tre capitoli successivi, incentrati sull'analisi dei dati empirici, potrebbero essere paragonati a un edificio fragile, sprovvisto di fondamenta sicure. Rimanendo nella metafora edilizia, le fondamenta sicure possono essere garantite solo dalla presenza di tre pilastri, la cui resistenza è base della tenuta dell'intero edificio: la cornice teorica, la metodologia e la base dei dati.

Nel paragrafo 1.1 si delinea la cornice teorica, all'interno della quale si inserisce la nostra ricerca sulla toponomastica coloniale italiana in Africa e si discute la metodologia utilizzata, i criteri di categorizzazione alla base della classificazione e, dunque, della descrizione dei dati toponomastici. Nel paragrafo 1.2., invece, si presentano le fonti principali dalle quali si ricavano i dati toponomastici analizzati nei capitoli successivi, non senza spiegare, infine, i motivi che hanno influito sulla scelta delle fonti.

1.1. Cornice teorica e metodologia

La scienza della toponomastica coloniale può essere considerata l'intersezione di due scienze più ampie: la toponomastica, a sua volta una branca dell'onomastica, e la linguistica coloniale; pertanto, prima di definire la toponomastica coloniale, è necessario delineare i contorni della toponomastica e della linguistica coloniale.

1.1.1. La toponomastica come branca dell'onomastica

Giovan Battista Pellegrini nel capitolo introduttivo del libro *Toponomastica italiana* scrive:

La toponomastica è una scienza prevalentemente linguistica ed una delle branche fondamentali degli studi onomastici in senso lato, una disciplina che ha per oggetto il "nome proprio", dal greco *ὄνομα* (equivalente del lat. *nomen*) *Onomastica* rappresenta il greco *ὀνομαστική*, voce costruita sul modello *γραμματική [τέχνη]*, cioè *grammatica ars*. Più precisamente la toponomastica si occupa dei nomi di luogo (dal greco *τόπος* 'luogo' 'paese'), siano essi nomi di città, di paesi, di regioni, di monti, di fiumi, di laghi, di mari ecc. Molti studiosi utilizzano anche la denominazione *onomastica* con specifico riferimento allo studio dei nomi di persona, siano essi nomi individuali (o di battesimo), idionimi, o cognomi, nomi di casato, di famiglia, o soprannomi o nomignoli (più spesso riferiti ad una singola persona, ma spesso assunti a designare un gruppo familiare). Di qui potremmo estendere quest'uso anche con riferimento ai nomi di animali, di barche, di navi ecc. Ma è preferibile adoperare in tal caso un termine più preciso qualora si riferisca all'uomo e cioè antroponomia costruito sul greco *ἄνθρωπος* 'uomo' (Pellegrini 2008², p.1).

Dunque la toponomastica è la scienza dei nomi dei luoghi, la quale è, a sua volta, una branca dell'onomastica, la scienza dei nomi propri che si contrappongono ai nomi comuni o appellativi. Sull'ampia e complessa questione dei rapporti tra la tradizione filosofica e logica e la definizione della categoria linguistica dei nomi propri, non ci si sofferma in questo contesto¹; tuttavia, in accordo con Pellegrini «[s]embra opportuno formulare alcune brevi considerazioni sul nome proprio poiché tale è il toponimo o nome di luogo al pari dell'antroponimo o nome di persona». La categoria dei «nomi propri rappresenta dei segni linguistici particolari non comuni o generali (come gli appellativi), ma individuali». Nel caso dei nomi propri «il significante [...] significa per se stesso o meglio identifica ed ha pertanto la funzione di cartellino, quasi sempre opaco. Esso poco ha da spartire con il luogo e ancor più con l'individuo che individua e che per ragioni varie (di tradizioni, sociali, giuridiche e religiose) gli è intimamente legato» (Pellegrini 2008, p. 2). Sulla base di queste considerazioni, si ribadisce che il significante dei nomi propri, almeno nella maggior parte dei casi, non ha alcuna relazione con il referente. Si tratta di una proprietà fondamentale del nome proprio, oggetto della scienza onomastica, poiché questa caratteristica del rapporto tra significante e referente nei nomi propri determina la loro monoreferenzialità. A tale proposito, in relazione alla funzione dei nomi propri, Damaris Nübling, riprendendo Grodziński, Leys e Seiler, scrive:

Die unbestrittene Hauptfunktion von Namen ist ihr sprachlicher Bezug auf nur EIN Objekt, auf EIN bestimmtes Mitglied einer Klasse: "An ideal proper name stands for no more than one object in the universe" (GRODZIŃSKI 1978:477). Mit LEYS (1989a:152): "[D]ie alleinige Funktion des Eigennamens ist [es], zu referieren und dass er dazu kein einziges semantisches Merkmal braucht" (ähnlich SEILER 1983). Das Objekt, auf das er sich bezieht, ist in aller Regel konkret. Der sprachliche Zugriff auf dieses eine Objekt wird mit dem Begriff der Monoreferenz bezeichnet. Aufgrund dieser Monoreferenz sind Namen inhärent definitiv (und inhärent referentiell) und benötigen daher keinen Definitivartikel [...] (Nübling et al. 2015², p.17).²

¹ Su questo argomento si rimanda al saggio di Tommaso Russo *Sistemi antroponimici e identità personale: appunti sulla semantica dei nomi propri di persona*, Rivista Italiana di Onomastica (da ora in poi RION), VIII (2002), 1, pp. 29-58.

² Trad. nostra: «La funzione principale indiscussa dei nomi [propri] è il loro riferirsi linguisticamente a UN oggetto, a UNO specifico membro di una classe: "Un nome proprio ideale non rappresenta più di un oggetto nell'universo" (GRODZIŃSKI 1978:477). In accordo con LEYS (1989a:152): "L'unica funzione dei nomi propri è quella di riferirsi [a un oggetto] senza il bisogno di alcun connotato semantico (analogamente SEILER 1983). L'oggetto al quale si riferisce è, in linea di principio, concreto. L'accesso linguistico a questo oggetto è spiegato con il concetto della monoreferenzialità. A causa di questa monoreferenzialità, i nomi [propri] sono intrinsecamente definiti (e intrinsecamente referenziali) e, pertanto, non necessitano di un articolo determinativo».

La monoreferenzialità e la referenzialità diretta (in tedesco *Direktreferenz*) sono dunque due proprietà basilari dei nomi propri e, di conseguenza, anche dei nomi dei luoghi o toponimi, che ne rappresentano una sottocategoria. Partendo da questo assunto si potrebbe dedurre che un toponimo costituito solo dall'appellativo (es. *oasi*, *castello* ecc.) non può essere definito un toponimo vero e proprio, bensì una sorta di pseudo-toponimo, perché non gode della proprietà della monoreferenzialità. Il problema degli pseudo-toponimi acquisisce grande importanza proprio nella toponomastica coloniale, le cui fonti, per lo più di natura cartografica, nascono nella maggior parte dei casi dalla necessità dei colonizzatori di rendere più familiare, attraverso nuove pratiche di denominazione e ridenominazione, un luogo sconosciuto. Il problema sarà approfondito in seguito (→1.1.4.4.3), chiarendo come si intenda analizzare, classificare e descrivere gli pseudo-toponimi o presunti tali. Qui ci si limita ad accennarlo con l'obiettivo di mostrare i legami tra toponomastica (anche coloniale) e onomastica, anche per quanto riguarda gli aspetti più problematici.

Si conclude questo breve *excursus* sulla distinzione tra nomi propri e nomi comuni, cruciale nella focalizzazione dell'oggetto della scienza onomastica, e tra le diverse categorie di nomi propri, ribadendo la difficoltà di una demarcazione chiara e distinta. Dieter Kremer, nella sua prefazione al numero 5 della collana *Quaderni Internazionali di RION*³, scrive che:

Non è facile stabilire delle categorie all'interno della ricerca scientifica intorno ai nomi propri. Lo stesso confine con i campi limitrofi – come la marchionimia o la deonomastica – può creare problemi: non esiste un altro campo di ricerca che sia così ampio, tanto che si può tranquillamente affermare che l'onomastica e l'onomasta, nel senso di una scienza e di uno studioso che tutto osservano o che addirittura tutto dominano, non possono esistere. I punti centrali della ricerca sono i nomi propri di persona e di luogo e con essi l'interpretazione linguistica e storico-sociale, anche se attualmente i cosiddetti "altri nomi" stanno guadagnando terreno (QuadRION5, p. XII-XIII).

Accettando la provocazione di Kremer, si può mettere in discussione l'esistenza dell'onomastica e dell'onomasta in quanto tali, senza, tuttavia, negare l'imponente tradizione e il grande sviluppo degli studi onomastici negli ultimi decenni.⁴

³ Si tratta del volume monotematico *Nomi italiani nel mondo*, dato alle stampe nel 2015 in occasione del ventesimo anno di pubblicazione della «Rivista Italiana di Onomastica» (RION), fondata a Roma nel 1995 da Enzo Caffarelli

⁴ Per una attenta riflessione sullo sviluppo degli studi onomastici si consigliano le seguenti inchieste, promosse da Enzo Caffarelli e pubblicate sulla Rivista Italiana di Onomastica: *Passato, presente e futuro degli studi onomastici nel mondo / Onomastic studies in the world: Past, present and future* (a cura di Enzo Caffarelli), RION VIII (2002), 2, pp. 439-502 e *Onomastic terminology: an international survey /*

1.1.2. La toponomastica coloniale come parte della linguistica coloniale e postcoloniale

La linguistica coloniale e postcoloniale studia le dimensioni e gli usi del linguaggio in contesti coloniali. Nell'introduzione alla raccolta di saggi *Sprache und Kolonialismus* (Linguaggio e colonialismo), Stolz, Warnke e Schmidt-Brücken ne delineano gli aspetti fondamentali: «Das vorliegende Studienbuch versammelt erstmals Texte, die mit exemplarischem Anspruch in das weite Feld der linguistischen Phänomene des neuzeitlichen westlichen Kolonialismus mit dem Ziel einführen, Sprache und Kolonialismus als Gegenstand des linguistischen Studiums zu verankern. Unser fachliches Interesse richtet sich dabei prinzipiell auf alle Dimensionen von Sprache und Sprachgebrauch in kolonialen Kontexten» (2016, p.1).⁵ La linguistica coloniale e postcoloniale è una scienza giovane e ha molta strada da fare per diminuire lo scarto con altre discipline umanistiche che si occupano della tematica coloniale e post-coloniale da molto tempo. In relazione ai *Postcolonial Language Studies*, Stolz, Warnke e Schmidt Brücken sottolineano che, essendone l'oggetto molto vasto, l'impegno in questo campo può sicuramente dare un nuovo e importante impulso alla linguistica.⁶ L'obiettivo principale della loro ricerca è quello di rafforzare questo impulso, analizzando, dal punto di vista linguistico, l'enorme influenza del colonialismo moderno nel nostro presente globalizzato, seguendo l'esempio di studiosi di altre discipline che hanno cominciato ormai da tempo (2016, p.2).⁷ La scienza di ogni singola lingua e la linguistica generale devono, dunque, accettare questa sfida, supportando le altre discipline umanistiche con rigorose e attente analisi sul linguaggio in tutti gli aspetti legati al colonialismo. D'altronde Warnke, già nel 2009, nel volume intitolato *Deutsche Sprache und Kolonialismus* (Lingua tedesca e colonialismo), tracciava il percorso per un'analisi della lingua tedesca in relazione all'esperienza coloniale della Germania, definendo il concetto

Terminologia onomastica: un'inchiesta internazionale (a cura di Enzo Caffarelli e Milan Harvalik), RION XIII (2007), 1, 181-220.

⁵ Trad. nostra: «Questa raccolta di saggi è costituita in primo luogo da testi che entrano con esemplare pretesa nel vasto campo dei fenomeni linguistici del colonialismo occidentale moderno, al fine di ancorare linguaggio e colonialismo come oggetto [unico] dello studio linguistico. Il nostro interesse specifico si rivolge principalmente a tutte le dimensioni del linguaggio e al suo uso in contesti coloniali».

⁶ «Der Gegenstand der *Postcolonial Language Studies* ist ebenso breit, wie die Beschäftigung damit einen wichtigen neueren Impuls in der Linguistik darstellt».

⁷ «Das vorliegende Studienbuch will diesen Impuls verstärken, nicht zuletzt, weil andere Disziplinen schon lange vor der Linguistik die Notwendigkeit einer wissenschaftlichen Beschäftigung mit der enormen Wirkung des neuzeitlichen Kolonialismus bis in unsere globale Gegenwart thematisiert haben».

di *koloniasatorische Identität* a partire dalle sue manifestazioni linguistiche (Warnke 2009).

All'interno di questo scenario si inserisce anche la ricerca sulla toponomastica coloniale in un'ottica comparativa.

1.1.3. I recenti studi sulla toponomastica coloniale comparata: un'introduzione generale

La ricerca linguistica sulla toponomastica coloniale nasce in tempi recenti. In un articolo intitolato *Aspekte der kolonialen und postkolonialen Toponymie unter besonderer Berücksichtigung des deutschen Kolonialismus*⁸ (Aspetti della toponimia coloniale e postcoloniale con particolare attenzione del colonialismo tedesco), Stolz e Warnke, a proposito della toponomastica coloniale tedesca, si pongono una domanda iniziale: «Was hat die zuständige Fachwissenschaft, d.h. die Toponomastik (=Ortsnamenkunde) bisher hinsichtlich der Erforschung der deutschen Kolonialtoponyme geleistet?» (Stolz e Warnke 2015, p. 108).⁹ La risposta a questa domanda non può essere data, perché di fatto «gibt es heute keine nach linguistischen Kriterien fundierte Erhebung und Auswertung der deutschen Kolonialtoponyme» (*ibidem*).¹⁰ Pertanto i due autori esprimono i loro presupposti scientifici: «Wir streben an, die deutsche Kolonialtoponyme nach linguistischen Grundsätzen so aufzubereiten, dass sie in ein geplantes Großprojekt eingehen kann, in dem die toponymischen Praktiken des belgischen, britischen, deutschen, französischen, italienischen, japanischen, niederländischen, portugiesischen, russischen, spanischen und US-amerikanischen Kolonialismus und die darauf folgenden postkolonialen Reaktionen vergleichend auf Gemeinsamkeiten und Unterschiede hin untersucht und evaluiert werden.» (*ivi*, p.108-109).¹¹

⁸ I due studiosi hanno approfondito in uno studio recente la toponomastica dell'ex Africa tedesca del Sud-Ovest (Stolz e Warnke 2018a, pp. 71-103). Per un'introduzione alla storia del colonialismo tedesco, invece, si veda Speitkamp 2016, pp. 29-50.

⁹ Trad. nostra: «Quali risultati ha portato finora la disciplina in questione, ossia la toponomastica (scienza dei nomi dei luoghi), in relazione all'indagine dei toponimi coloniali tedeschi?».

¹⁰ Trad. nostra.: «[N]on ci sono oggi un censimento e un'analisi, condotti secondo criteri linguistici, dei toponimi coloniali tedeschi».

¹¹ Trad. nostra: «Noi miriamo ad analizzare i toponimi coloniali tedeschi secondo principi linguistici, cosicché essi possano rientrare in un grosso progetto pianificato, nel quale le pratiche toponimiche del colonialismo belga, britannico, tedesco, francese, italiano, giapponese, olandese, portoghese, russo e americano e le rispettive reazioni postcoloniali vengano analizzate e valutate secondo il metodo comparativo in base ad analogie e differenze.».

Questo saggio è considerato una sorta di manifesto della nuova ricerca sulla toponomastica coloniale e postcoloniale; in seguito, nel corso degli ultimi tre anni, i due studiosi hanno dato alla ricerca molti altri contributi, nei quali sia le premesse teoriche sia i metodi di analisi dei toponimi sono stati sempre più affinati, a volte anche attraverso il superamento di assunti accettati in precedenza.

In *System- und diskurslinguistische Einblicke in die vergleichende Kolonialtoponomastik. Eine gemeinsame Einführung* (Impressioni del sistema e del discorso linguistico nella toponomastica coloniale comparata. Un'introduzione generale), saggio introduttivo del volume *Vergleichende Kolonial-Toponomastik: Strukturen und Funktionen kolonialer Ortsbenennung* (Toponomastica coloniale comparata: strutture e funzioni della denominazione dei luoghi coloniali), Stolz e Warnke dettano le linee guida della ricerca sulla toponomastica coloniale comparata, premettendo che: «Kolonialtoponyme sind daher zunächst in unserem Verständnis nichts anderes als Ortsnamen, deren Gebrauch im Rahmen kolonialer Machtausübung üblich war. Das bedeutet aber nicht, dass die Geltung von Kolonialtoponymen auf Phasen des faktischen Kolonialismus beschränkt ist» (Stolz e Warnke 2018c, p. 1).¹² La premessa è molto rilevante, perché sottolinea la natura prettamente linguistica della ricerca, che ha l'unico scopo di analizzare i toponimi come dati linguistici, semplici nomi di luoghi. L'obiettivo dei due studiosi non è, pertanto, quello di dare un'impostazione critica in chiave postcoloniale, ma di soffermarsi solo sugli aspetti linguistici. Tuttavia ciò non implica che un approccio critico alla toponomastica sia considerato inutile o inadeguato: al contrario i due autori auspicano che le loro analisi linguistiche possano servire come base per gli studiosi che sceglieranno il punto di vista della critica postcoloniale (*ibidem*). Infatti, poco più avanti, scrivono: «Unser Blick auf die Kolonialtoponomastik ist primär deskriptiv-analytisch und linguistisch, ohne grundsätzlich jede Form von Interdisziplinarität zu unterbinden; die Berücksichtigung von geschichtswissenschaftlichen Erkenntnissen ist bei dem von uns gewählten Forschungsobjekt selbstverständlich.» (*ibidem*, p.2).¹³

¹² Trad. nostra: «Dal nostro punto di vista i toponimi coloniali non sono altro, dunque, che nomi di luoghi, il cui uso era abituale nella cornice dell'esercizio del potere coloniale. Tuttavia questo non vuol dire che il valore dei toponimi coloniali sia limitato alle fasi del colonialismo effettivo».

¹³ Trad. nostra: «Il nostro approccio alla toponomastica coloniale è in primo luogo descrittivo-analitico e linguistico, senza tuttavia impedire, in linea di principio, alcuna forma di interdisciplinarietà. La considerazione delle conoscenze storiche, in relazione all'oggetto di ricerca da noi scelto, è data per scontata».

La specificità linguistica della ricerca non vieta, dunque, un eventuale approccio interdisciplinare e le conoscenze storiche sul colonialismo sono considerate tasselli imprescindibili, la cui acquisizione è data per scontata.

Per quanto riguarda le tipologie dei toponimi, gli autori si rifanno alla terminologia di origine greca e alle categorie analitiche delineate da Nübling, Fahlbusch e Heuser (*ivi*, p. 2-3) nella già citata monografia *Namen. Eine Einführung in die Onomastik* (Nomi. Un'introduzione all'onomastica). Inoltre, in riferimento alle fonti, Stolz e Warnke sono in accordo con quanto scritto da Schulz nel saggio *Sprachgeschichte des deutschen Kolonialismus. Korpuslinguistische Aspekte* (Storia della lingua del colonialismo tedesco. Aspetti del corpus linguistico), all'interno della raccolta già citata (Stolz, Warnke e Schmidt-Brücken 2016, p.51-72). Il loro corpus, infatti, consiste di materiale cartografico del periodo coloniale, indici di nomi di luoghi ufficiali e ufficiosi, presenti soprattutto in Gazzette e, in numero inferiore, nella letteratura di viaggio, nella memorialistica e in ulteriori generi legati alla coniazione nel discorso coloniale (Stolz e Warnke 2018c, p.3).

Per quanto riguarda il significato della ricerca sulla toponomastica coloniale e la sua importanza non solo per gli studi di linguistica coloniale ma anche per quelli di onomastica, Stolz e Warnke affermano che i toponimi del periodo coloniale e i fenomeni a essi collegati sono definiti come uno degli oggetti della ricerca della linguistica coloniale, cosa che d'altronde viene riconosciuta, seppur solo a margine, anche nell'onomastica generale (*ivi*, p.4).¹⁴ Il significato dei toponimi per la ricerca dei complessi giochi di squadra (*Zusammenspiels*) tra linguaggio e colonialismo risulta dalla centralità dei concetti di spazio (*Raumkonzepten*) nel progetto coloniale. Il colonialismo moderno è una globale prassi di affermazione nello spazio (*globale raumgreifende Praxis*), prima di tutto, dell'espansione europea. I motivi economici e ideologici di questa aspirazione al potere (*Machtstrebens*) sono accompagnati da una persistente ed efficace pratica di denominazione dello spazio (*nachhaltig wirksame Praktik der Benennung von Raum*), con la quale la denominazione è essa stessa già una forma di occupazione linguistica (*Form der sprachlichen Besetzung*) (*ibidem*). Stolz e Warnke insistono su questo punto: «Wir können hier von einer linguistischen, genauer toponomastischen Kartierung weiter Flächen der kolonisierten Welt sprechen. Umso erstaunlicher ist es,

¹⁴ «Kolonialzeitliche Toponyme und die mit ihnen verknüpften Phänomene sind mithin als eines der Forschungsobjekte der Koloniallinguistik definiert, was mittlerweile auch in der allgemeinen Onomastik [...] anerkannt wird».

dass die Bedeutung dieses globalen Benennungsprojektes bis heute nicht annähernd zur Kenntnis genommen wird, weder in der interdisziplinären Diskussion zu Kolonialismus und Postkolonialismus noch in der linguistischen Diskussion der Toponomastik selbst» (*ivi*, p. 4 e 5).¹⁵ Si tratta, dunque, di colmare uno spazio ancora vuoto, non solo analizzando, attraverso i toponimi coloniali, l'occupazione linguistica dei colonizzatori, effettuata tramite pratiche di denominazione, bensì teorizzando una categoria coloniale nella tassonomia toponomastica (*koloniale Kategorie in der toponomastischen Taxonomie*), poiché quest'ultima non è stata ancora documentata (*ivi*, p.5-6). I due studiosi ricordano che quest'esigenza era stata già sottolineata da loro nel saggio (*Post*)*Colonial linguistics, oder: Was ist das Koloniale an kolonial geprägten Diskursen?* (Linguistica (post)coloniale: cosa c'è di coloniale nei discorsi improntati in modo coloniale?), dove, citando lo stesso Warnke, si chiedevano:

ob das koloniale Dispositiv tatsächlich eine koloniale Sprache hervorbringt, welche Kennzeichen eventuell kolonial geprägte Wortschätze haben, ob es spezifische grammatische Funktionen kolonialer Sprache gibt, welche morphologischen Besonderheiten zu beschreiben wären und anderes. Nicht zuletzt im Bereich der Namen, vor allem auch der Toponyme, wird außerdem die ortsbildende Funktion von kolonialzeitlicher Sprache zu untersuchen zu sein (Warnke 2009).¹⁶

La necessità di esaminare la funzione del linguaggio coloniale di dare forma ai luoghi (*ortsbildende Funktion von kolonialzeitlicher Sprache*), pertanto, soprattutto in relazione ai toponimi, è uno degli obiettivi fondamentali della ricerca sulla toponomastica coloniale comparata.

Inoltre, in accordo con Debus (2001: 1838-1839), che considera gli appellativi e i nomi propri come fondamentali categorie di distinzione, Stolz e Warnke ritengono che i toponimi coloniali possano essere considerati come una parte importante del lessico coniato nel periodo coloniale e, dunque, un esempio paradigmatico del linguaggio coloniale. I toponimi coloniali, pertanto, devono essere compresi nella loro esistenza e

¹⁵ Trad. nostra: «Possiamo parlare qui di una mappatura linguistica, o meglio toponomastica, delle vaste aree del mondo colonizzato. Risulta tanto sorprendente che, fino a oggi, non sia stato ancora compreso il valore di questo progetto globale di denominazione né nella discussione interdisciplinare sul colonialismo e sul postcolonialismo né nella discussione linguistica della stessa toponomastica».

¹⁶ Trad. nostra: «Se la macchina coloniale di fatto crea un linguaggio coloniale: quali caratteristiche hanno eventualmente i lessici coniatati nel periodo coloniale?; se ci sono specifiche funzioni grammaticali del linguaggio coloniale, quali particolarità morfologiche andrebbero descritte e altro? Nell'ambito dei nomi e soprattutto dei toponimi sarà, inoltre, da indagare la funzione del linguaggio coloniale di dare forma ai luoghi».

nella loro struttura interna e devono essere inseriti su basi comparative negli studi teorici sul lessico (Stolz e Warnke 2018c, p.6).

In seguito i due autori delineano le coordinate di base (*Basiskoordinaten*) del progetto sulla toponomastica coloniale comparata, precisando il periodo di tempo (*Zeitspanne*), la geografia (*Geographie*) e lo *Status* delle colonie.

In riferimento alla *Zeitspanne*, in accordo con quanto già affermato precedentemente (Stolz, Warnke e Levkovich 2016, p. 283), considerano come arco temporale la storia del colonialismo portoghese, dalle scoperte e conquiste in Atlantico a partire dal 1415 all'indipendenza delle ultime colonie in Angola e Mozambico nel 1975, senza tuttavia negare la possibilità di considerare coloniali anche precedenti esperienze di dominio (Stolz e Warnke 2018c, p.7).

Per quanto riguarda la *Geographie* i due studiosi affermano che, per motivi storici, il baricentro è costituito prevalentemente da territori extraeuropei, senza tuttavia escludere i territori europei soggetti a una forma di dominio coloniale come l'amministrazione italiana nel Dodecaneso o la colonia della corona inglese di Gibilterra, Malta e Cipro (*ivi*, p. 7-8).

In relazione allo status delle colonie, Stolz e Warnke dichiarano di far rientrare nel significato di colonia (*Kolonie*) tutti i territori, in un modo o nell'altro, soggetti a un rapporto di dipendenza verso una potenza coloniale in espansione, siano essi denominati *Kronkolonie* (colonia della corona), *Mandatsgebiet* (territorio soggetto a mandato), *Pachtgebiet* (territorio soggetto ad affidamento), *Protectorat* o *Schutzgebiet* (protettorato), *Trust Territory*, *Überseedepartment* (dipartimento d'oltremare) o, infine, *Überseeprovinz* (provincia d'oltremare). Tuttavia, una volta ottenuta l'indipendenza, il successivo sviluppo toponomastico delle ex-colonie non rientra più nel campo d'indagine della toponomastica coloniale comparata (*ivi*, p. 8).

Si ripropone qui la *Tabelle 1* di Stolz e Warnke, con la quale i due studiosi rappresentano il campo di ricerca della toponomastica coloniale comparata, indicando i colonizzatori, la loro lingua, le regioni occupate, l'arco di tempo dell'occupazione e, infine, la quantità di toponimi coloniali costituiti da elementi che derivano dalla lingua dei colonizzatori (*ivi*, p.9).¹⁷

¹⁷ A tale proposito i due autori danno dei valori di riferimento, considerando piccolo (*klein*) un numero inferiore alle 100 attestazioni (*Belege*), medio (*mittel*) una quantità superiore a 100 ma inferiore a 1000 e, infine, grande (*groß*) una cifra che eguagli o superi le 1000 attestazioni. Come si vedrà nella *Tabelle 1*, la

Kolonisator	Sprache	Region	Jhd.	Volumen
Australien	Englisch	Ozeanien, Antarktis	20.-21.	mittel
Belgien	Französisch ¹²	Kongo	19.-20.	mittel
Brandenburg	Deutsch	Karibik, Westafrika	17.-18.	klein
Dänemark	Dänisch	Weltweit	17.-20.	groß
Deutschland	Deutsch	Afrika, Ozeanien, China	19.-20.	groß
Frankreich	Französisch	Weltweit	17.-21.	groß
Großbritannien	Englisch	Weltweit	17.-21.	groß
Italien	Italienisch	Dodekanes, Nord- und Ostafrika	19.-20.	mittel
Japan	Japanisch	Mikronesien, Ostasien	19.-20.	groß
Kurland	Deutsch ¹³	Karibik, Westafrika	17.	klein
Neuseeland	Englisch	Ozeanien	20.	klein
Niederlande	Niederländisch	Amerika, Westafrika, Asien	17.-21.	groß
Norwegen	Norwegisch ¹⁴	Nordmeer, Antarktis	20.-21.	mittel
Osterreich	Deutsch	Ostafrika, Nikobaren	18.	klein
Portugal	Portugiesisch	Weltweit	15.-20.	groß
Russland	Russisch	Alaska	18.-19.	mittel
Schweden	Schwedisch	Westafrika, Karibik	17.-19.	klein
Spanien	Spanisch	Weltweit	15.-20.	groß
Südafrika	Afrikaans ¹⁵	Südwestafrika	20.	klein
USA	Englisch	Südostasien, Ozeanien, Karibik	19.-21.	mittel

Tabelle 1: Die toponomastisch zu untersuchenden historischen Kolonialismen (I colonialismi esaminati dal punto di vista toponomastico e storico) (*ivi*, p.9-10).

Come si osserva nella *Tabelle 1*, Stolz e Warnke prendono in considerazione i toponimi coloniali di venti potenze colonizzatrici, tra le quali la maggior parte, in particolare quindici, rientrano nei casi di *Eurokolonialismus*, concetto con il quale i due studiosi racchiudono gli esempi di colonialismo europeo. I due, inoltre, sottolineano che gli unici casi a non rientrare nell' *Eurokolonialismus* sono i domini di Australia, Nuova Zelanda, Sudafrica, USA e Giappone; quest'ultimo richiede un'attenzione particolare, essendo l'unica potenza colonizzatrice a non avere una lingua indoeuropea. Gli altri diciannove paesi colonizzatori, invece, sono rappresentati da dodici diverse lingue, tutte appartenenti al gruppo germanico, italico o slavo della famiglia linguistica indoeuropea.

In aggiunta al contesto storico, linguistico e toponomastico delineato nella *Tabelle 1*, Stolz e Warnke elaborano delle riflessioni che aiutano a comprendere il metodo e lo scopo della ricerca:

Es kann daher weder von einer völligen Gleichförmigkeit noch von einer übermäßig großen Heterogenität hinsichtlich der sprachlichen und sozio-historischen Voraussetzungen gesprochen werden. Erst eine gründliche Erhebung aller einschlägigen Daten und ihre anschließende vergleichende Evaluation ermöglicht es zu bestimmen, ob und inwiefern die geteilten eurokolonialen Voraussetzungen sich in einer weitgehenden Homogenität der Kolonialtoponomastika niederschlagen. Die geforderte Bestandsaufnahme zu leisten, die Belege sinnvoll zu klassifizieren und systematisch auszuwerten, bildet eine zentrale Aufgabe

quantità dei toponimi coloniali italiani viene considerata di media grandezza. Questo dato sarà verificato successivamente.

der vergleichenden Kolonialtoponomastik, ohne dabei ihre Domäne voll und ganz abzudecken (*ivi*, p.10-11).¹⁸

Inoltre, sebbene abbiano più volte sottolineato la messa a fuoco sulla prospettiva linguistica e culturale dei colonizzatori, Stolz e Warnke non escludono la possibilità di ampliare, in futuro, il campo della ricerca alle lingue indigene delle colonie, anche se consapevoli che si tratterà di un lavoro di Sisifo (*Sisyphos-Arbeit*), come confermano, per esempio, le colonie tedesche nel Sud del Pacifico, dove sono state individuate circa 700 lingue indigene. Pertanto, i due autori rimandano questo lavoro imponente a un progetto futuro e si limitano a esaminare, nel saggio in questione, una piccola parte delle lingue dei colonizzatori e una parte ancora più piccola delle lingue indigene (*ivi*, p. 11).

Stolz e Warnke, dopo aver esaminato l'esempio di *Philippeville*, toponimo coloniale francese in Algeria, ribadiscono alcuni aspetti fondamentali della ricerca:

Die vergleichende Kolonialtoponomastik erfoscht eigentlich ausnahmslos das kolonialtoponomastische Projekt der Kolonisatoren. Sie kann gar nicht umhin, sich auf diese Seite der Kolonialtoponomastik zu beschränken, weil die kolonialzeitliche Quellenlage die Sicht der Kolonisierten gar nicht bzw. nur inadäquat abbildet, zumal diese Quellen fast ausnahmslos von Repräsentanten der Kolonisatoren erstellt bzw. in Auftrag gegeben wurden. Es ist keine primäre Aufgabe der vergleichenden Kolonialtoponomastik, vorkoloniale Zustände zu rekonstruieren, das „eigentlich richtige“ Toponym zu identifizieren und/oder den tatsächlichen Gebrauch von Toponymen jenseits des in den Quellen dokumentierten Vorkommens zu bestimmen (*ivi*, p.12).¹⁹

I due studiosi, dunque, aggiungono un altro tassello fondamentale per delineare in maniera chiara i limiti e i confini della ricerca. La COCOTOP non si prefigge né l'obiettivo di indagare i toponimi prima del periodo coloniale per risalirne all'origine etimologica né di analizzarne lo sviluppo successivo, bensì si limita a esaminare i toponimi esclusivamente nella fase coloniale, con la consapevolezza che, a causa della natura delle

¹⁸ Trad. nostra: «Non si può parlare, quindi, né di una piena uniformità né di un'esorbitante eterogeneità per quanto riguarda i prerequisiti linguistici e storico-sociali. In primo luogo è possibile un accurato censimento di tutti i dati pertinenti e delle loro relative valutazioni comparative per definire, se e in quale misura, i prerequisiti eurocoloniali così suddivisi riflettono una piena omogeneità della toponomastica coloniale. Redigere l'esatto censimento, classificare secondo un criterio e analizzare in maniera sistematica le attestazioni costituisce un compito fondamentale della toponomastica coloniale comparata, senza con ciò esaurire perfettamente il suo intero dominio».

¹⁹ Trad. nostra: «La toponomastica coloniale comparata indaga, senza alcuna eccezione, il progetto della toponomastica dei colonizzatori. Non può infatti che limitarsi a questo aspetto, perché la posizione delle fonti coloniali non rappresenta per nulla il punto di vista dei popoli colonizzati, oppure, lo rappresenta solo in modo inadeguato e, soprattutto, perché queste fonti sono state prodotte o sono state affidate quasi senza eccezioni a rappresentanti dei colonizzatori. Non è obiettivo principale della toponomastica coloniale comparata ricostruire lo stato precoloniale, identificare il toponimo "propriamente corretto" e/o stabilire l'uso effettivo dei toponimi al di là della documentata presenza nelle fonti».

fonti, si esamina per lo più la prospettiva dei colonizzatori e non dei colonizzati. Ciò non vuol dire sottostimare la prospettiva dei popoli colonizzati o negare l'importanza degli studi di critica postcoloniale, ma semplicemente dimostrare la necessità di delineare l'ambito specifico della ricerca. Infatti, come si è detto, gli stessi autori auspicano che i risultati della ricerca possano in futuro risultare utili a coloro che vogliano indagare in senso critico la prospettiva colonialista, anche al fine di riscoprire l'altra prospettiva, quella dei popoli indigeni.

Si conclude questo *exkursus* sullo studio pilota di Stolz e Warnke mettendo in risalto il modo in cui i due studiosi concepiscono l'approccio della *Systemlinguistik* e quello della *Diskurslinguistik*. A tale proposito, ritornando sull'esempio del toponimo *Philippeville*, scrivono: «Die systemlinguistische Betrachtungsweise konzentriert sich dabei auf das Kolonialtoponym *Philippeville* und seine strukturellen Eigenschaften, während der diskurslinguistische Ansatz die epistemische Semantik und die genealogischen Traditionen von Ortsbenennungen im transtextuellen Aussagezusammenhang berücksichtigt.» (*ivi*, p. 12).²⁰ Si tratta, pertanto, di due approcci diversi ma complementari, poiché il primo si sofferma sulle proprietà strutturali dei toponimi, mentre il secondo ne indaga principalmente gli aspetti semantici in relazione all'analisi del discorso.

1.1.4. Una ricerca linguistica sulle proprietà funzionali e strutturali degli esonimi italiani nelle ex colonie africane

Il nostro studio vuole contribuire alla ricerca sulla toponomastica coloniale comparata di Stolz e Warnke, con lo scopo non solo di fornire dati e analisi in relazione all'esperienza coloniale italiana, ma anche di contribuire all'elaborazione teorica.

Per quanto riguarda le conoscenze storiche sul colonialismo italiano, si considerano, tra le altre, le opere di Angelo Del Boca e di Nicola Labanca.²¹ Inoltre, in relazione agli

²⁰ Trad. nostra: «L'analisi della *Systemlinguistik* si concentra per lo più sul toponimo *Philippeville* e sulle sue proprietà strutturali, mentre l'impostazione della *Diskurslinguistik* prende in considerazione la semantica da un punto di vista epistemico e le tradizioni genealogiche delle denominazioni dei luoghi nelle attestazioni di connessioni intertestuali».

²¹ Angelo Del Boca ha condotto rilevanti studi sul colonialismo italiano, riportando alla luce verità che hanno cambiato la prospettiva storica e storiografica dagli anni Settanta in poi. Della sua notevole opera, si prendono in particolare considerazione: *Gli italiani in Africa Orientale*, costituita da quattro volumi, pubblicati per la prima volta da Laterza dal 1976 al 1984 e *Gli italiani in Libia*, composta da due volumi, pubblicati anch'essi in prima edizione da Laterza nel corso del 1986. Nicola Labanca è, a sua volta, uno studioso che ha dedicato gran parte della sua attività scientifica alla storia del colonialismo italiano. Tra le

studi di onomastica e di toponomastica, come si è visto, oltre alla considerevole opera di Nübling, Fahlbusch e Heuser e, più in generale, alla tradizione di area tedesca, questa ricerca si basa necessariamente sulla ricca tradizione di studi di onomastica e toponomastica in Italia. Nell'opera precedentemente citata, *Toponomastica italiana*, Pellegrini, oltre a spiegare nella loro origine e storia 10.000 nomi di luoghi, chiarisce quali siano gli scopi e i metodi della toponomastica, sottolineandone i rapporti con la storia e la grammatica storica. Come sottolinea Serianni nell'introduzione al volume già citato (ivi, p. VI), il patrimonio onomastico italiano è il meglio descritto grazie a imprese straordinarie, come *I nomi di persona in Italia* di Alda Rossebastiano e Elena Papa (2005) e a *I cognomi d'Italia* di Enzo Caffarelli e Carla Marcato (2008), che fanno da contraltare nel campo dell'antroponimia al *Dizionario degli etnici e dei toponimi italiani* di Teresa Cappello e Carlo Tagliavini (1981) e al *Dizionario di toponomastica* redatto da Giuliano Gasca Queirazza, Carla Marcato, Giovan Battista Pellegrini, Giulio Petracco Sicardi e Alda Rossebastiano (1990). Se si ricorda, inoltre, il monumentale *Deonomasticon italicum* di Wolfgang Schweickard (1997-2006), dizionario storico dei derivati da nomi geografici e nomi di persona, si comprende ancora di più la ricchezza di questa tradizione. Altrettanto importanti sono gli studi di Carla Marcato e, in particolare, *Nomi di persona, nomi di luogo* (2009), opera alla quale si fa ricorso come ulteriore base teorica, valida per la distinzione delle categorie toponomastiche. La «Rivista Italiana di Onomastica» (RION), diretta da Enzo Caffarelli, infine, con la raccolta di saggi, rubriche, segnalazioni, incontri e attività, negli ultimi trent'anni, ha dato una spinta decisiva allo sviluppo degli studi onomastici sia in Italia sia all'estero; pertanto, rappresenta un punto di riferimento imprescindibile di questa ricerca.

1.1.4.1. Le coordinate di base

In accordo con le coordinate di base dettate da Stolz e Warnke in relazione al progetto sulla toponomastica coloniale comparata (Stolz e Warnke 2018c, p. 7-8), si delimitano l'arco di tempo, la geografia e lo status delle colonie da prendere in considerazione.

- **Arco di tempo:** Il *terminus post quem* di riferimento è il 10 marzo 1882, giorno nel quale «il governo italiano si affretta a rilevare dalla «Rubattino» lo Stabilimento di Assab per farne una colonia soggetta alla sovranità italiana» (Del Boca 1992 vol. I, 121).

sue numerose opere sull'argomento, si tiene presente *Oltremare. Storia dell'espansione coloniale italiana*, pubblicata da Il Mulino nel 2002.

Il limite opposto è considerato, invece, il 1° luglio 1960, quando la Somalia, affidata dal 1950 in Amministrazione fiduciaria alla Repubblica italiana, proclama la sua indipendenza.

- **Geografia:** Si prendono in considerazione solo le ex colonie italiane in Africa: l'Eritrea, la Somalia, la Libia e l'Etiopia. Al fine di evitare ulteriori fattori di complessità linguistica nell'analisi dei toponimi, si escludono la concessione di Tientsin in Cina e i casi europei del colonialismo italiano, ovvero, le isole italiane dell'Egeo o Dodecaneso e l'occupazione militare italiana dell'Albania.

- **Status:** Si assumono sotto il generale significato di colonia tutte le forme di dipendenza di un territorio alla colonizzazione italiana, sia quella del Regno d'Italia sia quella della Repubblica italiana. A tal proposito anche l'amministrazione fiduciaria decennale della Somalia dal 1950 al 1960 è considerata coloniale.

1.1.4.2. La tassonomia dei toponimi

Nel 1990 Pellegrini notava che «nei confronti della Francia (e di altre nazioni anche neolatine) [mancava] ancora per l'Italia un lessico toponimico generale ed una presentazione complessiva della nostra toponomastica» (Pellegrini 2008, p. 24). Nel 2004, nel saggio *La terminologia nell'onomastica* (RION X, 2004, 1, pp. 53-72), Elwys De Stefani sottolineava le difficoltà terminologiche nelle quali si era imbattuto per tradurre in tedesco alcuni concetti correnti tra onomasti italiani e, pertanto, evidenziava la necessità di analizzare le differenze terminologiche tra le due lingue per verificare la possibilità di una standardizzazione del lessico (De Stefani 2004, p. 54). La stessa problematica è affrontata ampiamente da Caffarelli nell'articolo intitolato *Il rapporto etimologia-motivazione-uso in toponomastica* e pubblicato nel 2013 nella Collana di studi "Quaderni di AION-Linguistica".²² Lo studioso sottolinea quanto sia importante, soprattutto nel confronto con le altre lingue, una riflessione sul piano logico, storico, pragmatico sulla questione terminologica e sulla standardizzazione dei nomi geografici (Caffarelli 2013, p. 33).

Anche per quanto riguarda la Germania e, più in generale i paesi germanofoni, si può dire che l'acquisizione di un lessico toponimico abbia ricevuto di recente una spinta

²² Caffarelli, Enzo. 2013. *Il rapporto etimologia-motivazione-uso in toponomastica*. In Alberto Manco (a cura di), *Toponomastica e linguistica: nella storia, nella teoria*, N.S. 1 (*Quaderni di AION*), pp. 33-56. Napoli: Università degli studi di Napoli "L'Orientale" – Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati.

decisiva, grazie agli studi di Damaris Nübling che ha pubblicato nel 2012 (la seconda edizione è del 2015) con Fabian Fahlbusch e Rita Heuser, un'introduzione all'onomastica, considerata da chi si occupa di onomastica e toponomastica (tra questi anche Stolz, Warnke e Schulz) un punto di partenza fondamentale. Tuttavia, anche in germanistica sarebbe scorretto parlare di un lessico toponimico acquisito una volta per tutte: si tratta sempre di tentativi che devono tenere conto di innumerevoli difficoltà di natura etimologica e terminologica.

1.1.4.2.1. Le categorie dei toponimi descrittivi

La nostra ricerca, inserendosi negli studi sulla toponomastica coloniale comparata di Stolz e Warnke e avendo come oggetto i toponimi coloniali italiani, deve poggiare su un lessico toponimico generale, basato sul confronto fra la tradizione onomastica italiana e quella tedesca.

Rita Heuser, autrice del capitolo 9 di *Namen. Eine Einführung in die Onomastik* (Nübling et al. 2015 p. 206-265), definisce i toponimi come elementi di una classe di nomi propri (Eigennamen = EN) che si riferiscono a oggetti della superficie terrestre (Erdoberfläche) o dell'universo (Weltall). La studiosa tedesca propone un modello di classificazione dei toponimi basato su quattro coppie di opposti: cosmo/universo (Weltall) e Terra (Erde), terra (Land) e acqua (Wasser), macrotoponimi (Makrotoponyme) e microtoponimi (Mikrotoponyme) e, infine, abitato (besiedelt) e disabitato (unbesiedelt); quest'ultima coppia di opposti corrisponde alle categorie degli ecotoponimi (Oikonyme) e anecotoponimi (Anoikonyme).²³ Nella *Tabelle 21* Heuser mostra le relazioni tra le categorie della tradizione toponomastica tedesca e le quattro coppie di opposti, anch'esse riconducibili a categorie toponomastiche (*ivi*, p. 206). Nel prospetto 1 si applica il modello di Heuser alle categorie della tradizione toponomastica italiana²⁴, prendendo in considerazione solo le ultime due coppie di opposti, ovvero macrotoponimi/microtoponimi ed ecotoponimi/anecotoponimi.

²³ In relazione alle quattro coppie di opposti, la categoria degli *Anoikonyme* è la classe di tutti i toponimi che si riferiscono a luoghi non abitati dagli esseri umani. A tale proposito, in accordo con Caffarelli (2013: p.41) si introduce una nuova categoria toponomastica seguendo lo schema utilizzato da Heuser per quella tedesca: "an" (prefisso greco che indica mancanza, privazione, si usa al posto di "a" davanti a vocale) + ecotoponimi.

²⁴ Per le categorie toponomastiche italiane, si fa riferimento, tra i tanti contributi, al *Glossarietto dei termini tecnici* di Pellegrini (2008), all' *Indice Analitico* di Marcato (2009) e ai saggi già citati di De Stefani (2004) e Caffarelli (2013).

	Macrotoponimi	Microtoponimi	Ecotoponimi	Anecotoponimi
Coronimi	+	-	+(-)	-(+)
Poleonimi	+	-	+	-
Idronimi	+(-)	- (+)	-	+
Oronimi	+(-)	- (+)	-	+
Geotoponimi	+(-)	- (+)	-	+
Speleonimi	+(-)	- (+)	-	+
Agrotoponimi	+(-)	-(+)	(+)-	-(+)
Urbanonimi	-	+	+	-
Odonimi	-	+	+	-
Cosmonimi	+	-	+(-)	- (+)

Prospetto 1. Categorie di toponimi in correlazione a macrotoponimi/microtoponimi ed ecotoponimi/anecotoponimi.

In relazione alle categorie di toponimi della prima colonna, si elencano le differenze con il prospetto di Heuser:

- La categoria dei coronimi (nomi di territori o regioni) non viene ulteriormente scomposta nelle categorie dei nomi di stati o regioni (Staatennamen und Ländernamen) e dei nomi di territori (Landschaftsnamen).
- Non si inserisce la categoria degli ecotoponimi (Siedlungsnamen), perché, come quelle dei macrotoponimi, microtoponimi e anecotoponimi, ha la funzione di descrivere una proprietà delle altre categorie.
- Si inseriscono le classi dei poleonimi (nomi di città o di centri abitati), degli speleonimi (nomi di cavità) e degli urbanonimi (nomi di strutture e infrastrutture dei centri abitati) e dei geotoponimi (nomi di elementi geografici diversi da monti, corsi e superfici d'acqua e terreni agricoli).
- La categoria dei poleonimi include tutti i toponimi che si riferiscono a qualsiasi forma di insediamento, compresi quelli precari delle popolazioni nomadi o seminomadi.
- In accordo con Schulz e Aleff (2018, p. 126)²⁵, la categoria degli urbanonimi comprende sia i *Gebäudenamen* o *Oikodonyme* (in relazione ai centri abitati:

²⁵ «Bei kolonialen Mikrotoponymen handelt es sich nicht nur um Dromonyme (Straßennamen, = SN) und Hodonyme (Platznamen), sondern auch um weitere Namenklassen, etwa Denkmal-, Brücken- und

nomi di strutture, case, farmacie, parchi ecc.) sia i *Denkmalnamen* (nomi di monumenti) sia i *Brückenamen* (nomi di ponti); inoltre si fanno rientrare nella categoria anche i toponimi che si riferiscono a strutture militari o siti archeologici.

- La categoria degli odonimi, in accordo con Marcato (2009, p. 11), comprende sia i nomi di strade sia i nomi di piazze; pertanto, in questo caso, non si segue la tassonomia di Schulz e Aleff (*ibidem*), i quali, per gli urbanonimi tedeschi, distinguono i nomi di piazze (*Hodonyme*) dai nomi di strade (*Dromonyme*).

Per quanto riguarda, invece, le osservazioni sul rapporto tra le categorie di toponimi e la coppia di opposti abitato/disabitato, si condividono le obiezioni di Stolz e Warnke (2017, p.212):

- I nomi di territori (*Landschaftsnamen*), nel nostro studio inseriti nella categoria dei coronimi, non sono necessariamente anche degli ecotonimi (*Siedlungsnamen*). L'Antartide, per esempio, non è abitato da esseri umani.
- I cosmonimi, al contrario, non sono necessariamente disabitati; per esempio, la Terra, intesa come pianeta, fa parte di questa classe di nomi.
- In aggiunta alle critiche dei due studiosi, si osserva che anche gli agrotoponimi (*Flurnamen*) possono essere abitati, come nel caso di *Pattuglie del Grano* nell'Etiopia dell'Italia fascista.

Infine, si fanno ulteriori puntualizzazioni sulle classi degli idronimi, oronimi e agrotoponimi.

- La categoria degli idronimi comprende tutti i toponimi che si riferiscono a flussi o specchi d'acqua di qualsiasi grandezza: idronimi (nomi di fiumi), talassonimi (nomi di mari), lemnonimi (nomi di laghi) ecc.
- La categoria degli oronimi, a sua volta, comprende tutti i toponimi che si riferiscono a rilievi di qualsiasi natura: catene montuose, singole montagne, colline, altipiani ecc.
- La categoria degli agrotoponimi è costituita da toponimi che hanno una relazione con elementi dell'agricoltura.

Gebäudenamen (z.B. für Gasthäuser oder Hotels). In der slawistischen und auch in der germanistischen Onomastik werden die genannten, nach Form und Funktion zu differenzierenden mikrotoponymischen Namenklassen unterhalb der Ebene der Ortsnamen unter dem Terminus *Urbanonyme* zusammengefasst».

- Gli odonimi, in aggiunta a quanto già sottolineato sopra, sono i nomi di tutte le vie di comunicazione (interne ed esterne) di un centro abitato: villaggio, paese, città, metropoli ecc.

1.1.4.2.2. Macrotoponimi e microtoponimi, toponomastica urbana e odonomastica

In relazione alla coppia di categorie opposte, macrotoponimi/microtoponimi, è necessario chiarire ulteriori aspetti teorici, perché si tratta di due categorie molto importanti per la toponomastica coloniale. Come si è visto, Heuser, basandosi anche sugli studi di Kleiber (2004 p. 3515), divide i toponimi in due categorie, i macrotoponimi e i microtoponimi:

Im Gegensatz zu Makrotoponymen (weithin bekannten Namen geographischer Großobjekte wie Städte, Flüsse, Gebirge) ist der Kommunikationsradius von **Mikrotoponymen** auf eine Dorf- bzw. Stadtgemeinschaft begrenzt. Letztere benennen kleinere Objekte wie z.B. Straßen, Viertel und Flurstücke, aber auch kleinere Gewässer, Siedlungen sowie Höfe (Nübling et al. 2015² p. 206-207).²⁶

Pertanto, secondo Heuser, il discrimine tra le due categorie non è determinato solo dalla grandezza dell'oggetto denominato, ma anche dal grado di notorietà e dall'ampiezza d'uso del toponimo. Marcato definisce, invece, il «*microtoponimo* come nome di una località minore (una contrada, un appezzamento di terreno, un prato, un'area boscosa e simili) rispetto al quale un nome di un centro abitato, un paese, una città, si configura come *macrotoponimo*» (Marcato 2009, p. 11). Inoltre, sottolinea che «molto labile è poi il confine tra macrotoponimo per una località maggiore e microtoponimo per una minore, anche facendo ricorso a criteri come luogo abitato o non abitato, la distinzione rimane piuttosto soggettiva» (*ivi*, p.12).²⁷

²⁶ Trad. nostra: «Al contrario dei **macrotoponimi** (nomi di grandi oggetti geografici conosciuti molto oltre i confini del luogo in questione come città, fiumi, montagne) il grado di notorietà e utilizzo dei microtoponimi è limitato alla comunità di un paese o di una città. I **microtoponimi** denominano piccoli oggetti come, per esempio, strade, quartieri e particelle catastali, ma anche piccole acque, piccoli agglomerati come i palazzi».

²⁷ Sebbene si prendano in considerazione le demarcazioni di Heuser e di Marcato, si ritiene opportuno sottolineare con Caffarelli (2013, pp.36-39) due “incongruenze” sulla differenziazione tra macrotoponimi e microtoponimi: la prima di natura semantico-tassonomica e pragmatica; la seconda di tipo logico-morfologico. Per quanto riguarda la prima lo studioso sottolinea l'assenza di una voce intermedia tra i due termini e la difficoltà pragmatica di definire ciò che è grande e ciò che è piccolo; l'incongruenza logico-morfologica, invece, è basata sul fatto che, mancando nella lingua italiana un “topo(s)” come lessema indipendente, il significato logico di microtoponimo sarebbe “piccolo nome di luogo” e non “nome di piccolo luogo”.

Nella classe dei microtoponimi rientra anche quella della toponomastica urbana (in tedesco Urbanonyme), con la quale «si intendono i molti nomi che sono formati da nomi comuni come *civita, villa, vico, pago, borgo, castello, casale* e altri con le diverse accezioni assunte nel tempo, e che alludono alle varie modalità di insediamento, nomi ricorrenti nella toponomastica e nella microtoponomastica italiana, nonché designazioni di parti del centro abitato che caratterizzano la topografia urbana» (*ivi*, p. 174). Nella categoria della toponomastica urbana rientra l'odonomastica: «un settore a parte è costituito dalla toponomastica urbana relativa alle denominazioni delle strade, dei quartieri, contrade e così via, la cosiddetta *odonomastica*» (*ibidem*). Heuser si sofferma a lungo sull'analisi teorica degli odonimi, proponendone un'interessante classificazione di alcune proprietà funzionali, valida, dal nostro punto di vista, non solo per gli odonimi (Nübling et al. p. 244-251); su questo punto si tornerà più avanti quando si parlerà di analisi funzionale dei toponimi coloniali italiani (→1.1.4.3).

1.1.4.2.3. Le categorie di toponimi che dipendono da fatti di antropizzazione e di colonizzazione

Nel paragrafo 1.1.4.2.1 sono state elencate le principali categorie di toponimi descrittivi che saranno prese in considerazione per distinguere, dal punto di vista semantico, i toponimi coloniali. In questo paragrafo si introdurranno alcune categorie onomastiche particolarmente importanti per la toponomastica, poiché la loro presenza nella struttura toponimica indica un legame con fatti di antropizzazione e di colonizzazione, determinandone ulteriormente il valore semantico. Prima, però, è necessario fare alcune considerazioni di natura tassonomica. A proposito di queste categorie di toponimi, Caffarelli (2013: p. 39-41) solleva una questione di carattere terminologico in relazione alla proliferazione dei composti con *-ònimo*. In accordo con lo studioso italiano, si predilige l'uso di termini come antropotoponimi, agiotoponimi, geotoponimi, fitotoponimi, zootoponimi ecc, come forme sintetiche di una locuzione indicante derivazione. Pertanto il termine "antropotoponimo" indica un toponimo deantroponimico, ovvero, un toponimo che deriva da un antroponimo.

In relazione a queste categorie di toponimi Marcato scrive: «I toponimi possono dipendere da fatti di antropizzazione e di colonizzazione, complessivamente si tratta di "fattori artificiali", secondo la definizione di Zamboni [1994, 874]; tra questi tipi sono compresi i toponimi personali che alludono a proprietà, appartenenza

(*antropotoponomastica*); i nomi locali derivati da nomi di santi e quindi collegati a culti cristiani (*agiotoponomastica*); i toponimi urbani e stradali» (2009, p. 167). La presenza di numerosi antropotoponimi nella toponomastica urbana e stradale, dunque in generale nella microtoponomastica, è una caratteristica molto importante anche della toponomastica coloniale.

Nel prospetto 2 si riportano le categorie di toponimi con i nomi propri di provenienza e la loro definizione.

Categoria	Nome propri di provenienza	Definizione
Antropotoponimi	Antroponimi	Complesso dei nomi di persona: nomi personali, cognomi, soprannomi
Agiotoponimi	Agionimi	Nomi di santi
Etnotoponimi	Etnonimi	Nomi di popoli ed etnie
Teotoponimi	Teonimi	Nomi di divinità
Ergotoponimi	Ergonimi	Nomi di oggetti
Ideotoponimi	Ideonimi	Nomi di idee
Eventotoponimi	Eventonimi	Nomi di eventi o date
Zootoponimi	Zoonimi	Nomi di animali
Fitotoponimi	Fitonimi	Nomi di piante

Prospetto 2. Categorie di toponimi che dipendono dall'antropizzazione o colonizzazione.

Numerose altre categorie potrebbero essere inserite in questo schema, tuttavia ci limitiamo a quelle di maggiore interesse per la toponomastica coloniale. Per quanto riguarda gli zootoponimi e i fitotoponimi si tratta di categorie non propriamente legate a fatti di antropizzazione e di colonizzazione, tuttavia sono state inserite nel prospetto perché compaiono in alcuni esonimi coloniali italiani.

1.1.4.2.4. Le categorie dei toponimi coloniali in base alla lingua di provenienza dei costituenti

Stolz e Warnke, nel saggio *System-und diskurslinguistische Einblicke in die Kolonialtoponomastik*, in base alla lingua di appartenenza dei loro costituenti, dividono i

toponimi coloniali in tre categorie: endonimi, ibridi ed esonimi.²⁸ Si riportano qui le singole definizioni, accompagnandole con esempi presi dal contesto coloniale italiano.

(1) Endonimo

«Ein endonymisches Kolonialtoponym besteht ausschließlich aus Bestandteilen, die nicht der Sprache eines Kolonisators entnommen sind, sondern aus einer der Sprache der Kolonisierten stammen» (Stolz e Warnke 2018c, p.15).²⁹

Esempio: *Bir*_{arabo}-*El Gnem*_{arabo}³⁰

Il toponimo *Bir el Gnem* è costituito da due elementi: *Bir* “pozzo” e *el Gnem* “bestiame”³¹, che provengono entrambi dalla lingua dei colonizzati, nel caso specifico dall’arabo, lingua delle popolazioni della Tripolitania in Libia.

(2) Ibrido

«Ein hybrides Kolonialtoponym besteht aus mindestens zwei Komponenten, von denen eine auf die Sprache eines Kolonisators zurückgeht und eine andere aus einer der Sprachen der Kolonisierten stammt» (Stolz e Warnke 2018c, p.16).³²

Esempio: *Lugh*_{somalo}-*Ferrandi*_{italiano}

Il toponimo *Lugh Ferrandi* è composto da due elementi: *Lugh* “piede” e *Ferrandi*, il primo dei quali deriva dalla lingua somala, mentre il secondo è un cognome italiano.³³

(3) Esonimo

«Ein exonymisches Kolonialtoponym besteht ausschließlich aus Bestandteilen, die keiner der Sprachen der in einem gegebenen Gebiet

²⁸ Per quanto riguarda le coppie di termini esonimia/endonimia ed esonimo/endonimo, già consolidate nella tradizione onomastica italiana e internazionale, si rimanda al recente articolo di Yorick Gomez Gane, *Dagli agionimi agli zootoponimi: la terminologia onomastica in un repertorio lessicale*, RION, XXIV (2018), 1, pp. 95-106, nel quale l’autore riporta voci del glossario onomastico di Enzo Caffarelli e Caterina Gagliardi, pubblicato recentemente nell’«Archivio per il Vocabolario Storico Italiano».

²⁹ Trad. nostra: «Un toponimo coloniale endonimico è composto esclusivamente da costituenti che non sono tratti dalla lingua di un colonizzatore, bensì derivano da una delle lingue dei colonizzati».

³⁰ Gli esempi dei toponimi coloniali riportati in questo capitolo, salvo alcune eccezioni che saranno segnalate, sono presi dalla *Guida del Touring Club Italiano. Possedimenti e Colonie: isole egee, Tripolitania, Cirenaica, Eritrea, Somalia* del 1929. Per un’accurata descrizione delle fonti, si rimanda a 1.2.

³¹ Comunicazione personale di Luca D’Anna.

³² Trad. nostra: «Un toponimo coloniale ibrido è costituito da almeno due componenti, dei quali uno deriva dalla lingua dei colonizzatori e l’altro dalla lingua dei colonizzati».

³³ Ugo Ferrandi fu commissario dell’Alto Giuba, in Somalia, fino alla fine del 1911 (De Martino 1912, p. 28).

Kolonisierten, sondern der Sprache eines Kolonisators entnommen sind»
(Stolz e Warnke 2018c, p.14).³⁴

Esempio: *Villaggio*_{italiano}-*Duca degli Abruzzi*_{italiano}

Il toponimo *Villaggio Duca degli Abruzzi* è composto da due elementi: *Villaggio* e *Duca degli Abruzzi*, che sono originati entrambi dall'italiano.

Oltre a quelle riportate vi sono ulteriori categorie di toponimi coloniali. Nello stesso saggio (*ivi* p. 14), Stolz e Warnke introducono la categoria degli alloesonimi (Alloexonyme), partendo da alcuni esempi di esonimi italo-inglesi (*Isola High, Isola Shark, Isola Near* ecc.), individuati in una carta coloniale italiana dell'Eritrea di inizio Novecento.³⁵ Tuttavia, gli alloesonimi non sono necessariamente ibridi, ma possono essere anche esonimi stranieri che sopravvivono nella fase di dominio del colonizzatore di riferimento, come nei casi dell'esonimo tedesco *Finschhafen* nella Nuova Guinea australiana³⁶ e dell'esonimo britannico *Port Durnford*³⁷ nella Somalia italiana. Gli alloesonimi sono, pertanto, ibridi costituiti da elementi che derivano da lingue di diversi colonizzatori oppure esonimi costituiti da elementi che derivano dalla lingua di un altro colonizzatore; la loro formazione può essere generata dal cambio di dominazione coloniale oppure da missioni precoloniali di esploratori, nella maggior parte proveniente da paesi europei. In un altro saggio, altrettanto recente, dal titolo *Comparative Colonial Toponomastics. Evidence from German and Dutch Colonial Place-Names* (Toponomastica coloniale comparata. Evidenze dai toponimi coloniali tedeschi e olandesi), Stolz e Warnke distinguono l'ulteriore categoria degli alloendonimi (*alloendonyms*): «These are new coinings in Creole languages which have arisen locally in colonial times (such as the village name *Graman-kondre* in central SU – a place name coined in the English-based Creole Sranan), i.e., on the one hand, these place-names are the effect of colonization but, on the other hand, they are created in and by speech-communities which are different from that of the colonizers» (Stolz e Warnke 2018d, p. 53-54). Si tratta, pertanto, di toponimi costituiti da più elementi endonimici.

³⁴ Trad. nostra: «Un toponimo coloniale esonimico è composto esclusivamente da componenti che non derivano da nessuna delle lingue parlate nel territorio colonizzato, ma dalla lingua dei colonizzatori».

³⁵ Si tratta della *Carta Corografica della Colonia Eritrea e regioni adiacenti* (da ora in poi CCERA), pubblicata dall'Istituto Geografico Militare nel 1906. Nel foglio su Assab, in riferimento alle isole Mohabbakah e Hanisch, si notano molti casi di alloesonimi italo-inglesi (Miccoli 2017: 191-193).

³⁶ Comunicazione personale di Thomas Stolz.

³⁷ L'adozione di questo toponimo inglese da parte dei colonizzatori italiani in una lunga fase del periodo coloniale è testimoniato, tra le tante fonti, anche da Luchino Dal Verme ne *Il paese dei Somali* (1889, p. 11).

Un'ulteriore categoria è quella degli pseudo-endonimi (Pseudo-Endonyme) o indigenoidi (Indigenoide), nella quale rientrano tutti gli endonimi che non sono stati conosciuti dai popoli autoctoni nella fase precoloniale, presentando evidenti tracce dell'amministrazione coloniale. Si tratta di toponimi non sempre facili da individuare e classificare, perché spesso le loro proprietà esonimiche non sono evidenti. L'individuazione di questa classe di "esonimi nascosti" è uno degli obiettivi futuri della toponomastica coloniale comparata (*ivi*, p.15).

Per quanto riguarda gli ibridi, inoltre, si possono riscontrare quattro casi di ibridità: fonologica, morfosintattica, morfologica e semantica. L'ibridità fonologica è molto frequente, Stolz e Warnke riportano l'esempio della città Hagåtña di Guam, la più grande isola delle Mariane (Oceania), sottolineando come il toponimo in lingua chamorro cambi dal punto di vista fonologico durante la dominazione spagnola (1665-1898) e la successiva amministrazione americana (*ivi*, p.16). Altri casi paradigmatici sono elencati da Ricci (2005, p. 200) in relazione agli adattamenti nella denominazione dei villaggi delle colonie italiane in Africa. L'ibridità morfosintattica, anch'essa molto frequente, ha come esempio il caso italo-inglese delle isole eritree Hanisch e Mohabbakah menzionato prima. Infine, per quanto riguarda l'ibridità morfologica e semantica, si rimanda agli esempi di Weber (2012:115-116), ripresi da Stolz e Warnke (2018c, p.17).

Come si è visto, quella degli ibridi è la categoria più complessa, perché i confini tra le quattro sottocategorie (soprattutto in riferimento alle ultime due) non sono sempre facili da delimitare. Per tali ragioni, Stolz e Warnke nel saggio *Anoikonyme und Oikonyme im Kontext der vergleichende Kolonialtoponomastik* (Anecotoponimi ed ecotoponimi nel contesto della toponomastica comparata), chiamano gli ibridi, esonimi ibridi (hybriden Exonyme) e gli esonimi, esonimi puri (reine Exonyme).

In questo studio sulla toponomastica coloniale italiana nelle ex-colonie africane, si riporteranno le differenze quantitative tra le tre principali tipologie di toponimi (endonimi, ibridi ed esonimi) nelle varie fonti e nelle varie fasi del colonialismo italiano, ma si analizzeranno, dal punto di vista funzionale, strutturale e semantico, solo gli esonimi italiani. Pertanto, in relazione alla tipologia dei toponimi coloniali, il campo della ricerca si restringe ai soli esonimi.

1.1.4.3. Le proprietà funzionali degli esonimi coloniali

Prima di procedere con l'analisi funzionale degli esonimi coloniali italiani che sarà svolta nel capitolo 2, è necessario spiegare cosa si intende per funzione degli esonimi coloniali, poiché in linguistica il termine può avere diversi significati.

1.1.4.3.1. Funzione orientativa e funzione commemorativa

Heuser, in relazione agli odonimi tedeschi, distingue due tipologie di odonimi: i primari e i secondari. I primi, risalenti al Medioevo, erano utilizzati nella lingua di tutti i giorni, non celebravano importanti personaggi legati alla politica o all'ideologia, ma erano uno specchio del mondo (*ein Spiegel der Welt*) descrivendo l'oggetto geografico di riferimento e orientando chi si trovava di passaggio. I secondi, invece, sono conati a partire dal diciottesimo secolo, sono testimoniati da atti amministrativi ufficiali, e sono legati alla propaganda politica e ideologica. Pertanto gli odonimi primari presentano per lo più una funzione orientativa (*Orientierungsfunktion*), mentre gli odonimi secondari una funzione commemorativa (*Erinnerungsfunktion*) (Nübling et al., p.244-245).³⁸

Negli stessi anni, in Italia, Caffarelli affronta un tema simile, sottolineando quanto il fenomeno recente della toponimia e dell'odonimia intesa come «manipolazione dei nomi di luogo da parte dell'uomo» abbia consentito a quest'ultimo di intraprendere «un'operazione di conversione del toponimo (*micro-, macro-, odo-, plateo-, poleo-, ecc.* che sia) in un bene di consumo e come tale preposto a funzioni diverse da quelle fondamentali della sua natura primigenia – la funzione descrittiva e la funzione orientativa» (2013: p. 49). Caffarelli argomenta, inoltre, che «esistono repertori sconfinati

³⁸ «**StraßenN[amen]** oder **Hodonyme** [...] sind Namen für innerörtliche Verkehrswege und dienen der Orientierung innerhalb von Siedlungen. Generell lassen sich zwei Haupttypen unterscheiden: eine ältere Schicht **primärer StraßenN[amen]** und eine jüngere Schicht **sekundärer StraßenN[amen]**. Auf einem mittelalterlichen Stadtplan hätte man keine **Barbarossastraße*, **Straße des Heiligen Römischen Reiches*, keinen **Keiserplan* oder **Canossaplatz* gefunden. Politische und ideologische sowie Erinnerungen an berühmte Persönlichkeiten waren in dieser Zeit nicht denkbar (BERING/GROSSSTEINBECK 1994:105). Nach GLASNER (1999, 2002) ist die mittelalterliche Namenmotivation der **primären StraßenN[amen]** evidenzgesteuert und ein Spiegel der Welt. [...] Primäre StraßenN[amen] waren vornehmlich beschreibend und dienten der Orientierung (**Orientierungsfunktion**). [...] **Sekundäre StraßenN[amen]** bilden eine neuere, seit dem 18. Jh. allmählich anwachsende und heutzutage dominierende Schicht. Sie entstehen nicht mehr durch die Interaktion der Sprachteilnehmer, sondern werden von der Administration vergeben (PATZKE 2001/02:4). Dadurch unterliegen sie seit dem 18. Jh. zunehmend dem Einfluss politischer und ideologischer Systeme. Seither ist ein deutlicher Umbruch in den Benennungsmotiven zu beobachten. Nach KETTNER (1988:142) werden StraßenN[amen] nun zum Medium der Verbreitung von Ideen, Vorstellungen und Wünschen, zu Instrumenten offener oder verdeckter politischer Propaganda und Werbung. Es erfolgt eine "politische Bewußtseinsbildung durch Toponymie" (KORFF 1992:325). Der StraßenN[amen] wird zum Mnemotop, zum Denkmal mit **Erinnerungsfunktion**».

e poco noti al grande pubblico e forse anche ai linguisti che riproducono fedelmente i meccanismi dell'odonimia moderna e della socionimia urbana, come l'astrotoponimia del sistema solare; o sistemi nomenclatori che estremizzano i processi di transonimia, designando con nomi propri – antroponimi e toponimi – per es. interi cataloghi di abbigliamento, arredamento, oggettistica varia [...]» (ivi p. 50). È evidente che sia Heuser sia Caffarelli demarcano un confine nella storia dell'onomaturgia, legata alle motivazioni e all'uso dei toponimi, distinguendo un'odonimia moderna basata sull'atto amministrativo-commemorativo e sulla commercializzazione, come segni di un forte processo di antropizzazione della toponimia.

Questo modo di intendere la funzione degli odonimi in base alla loro proprietà di orientare o commemorare, dal nostro punto di vista, può essere esteso a tutti i toponimi coloniali e, in particolar modo, agli esonimi. Nel caso specifico del colonialismo italiano, sebbene tutti gli esonimi coloniali siano stati conati, per ovvie ragioni, tra il XIX e il XX secolo, non tutti presentano una funzione commemorativa, poiché vi sono anche esonimi che hanno una funzione orientativa.

Si danno le definizioni di funzione orientativa e funzione commemorativa, seguite da esempi di esonimi coloniali italiani nelle ex-colonie africane.

(4) Funzione orientativa

La funzione di un esonimo coloniale gode della proprietà orientativa quando la motivazione alla base della sua coniazione è quella di aiutare le persone a orientarsi in un determinato spazio geografico.

Esempio: *Museo Archeologico della Cirenaica*

La funzione del toponimo *Museo Archeologico della Cirenaica* è quella di indicare in un determinato spazio geografico, in questo caso la città libica di Bengasi, la presenza di un determinato oggetto geografico, quale il museo.

(5) Funzione commemorativa

La funzione di un esonimo coloniale gode della proprietà commemorativa quando la motivazione alla base della sua coniazione è quella di ricordare, commemorare o celebrare un determinato ente (persone, oggetti, concetti, eventi, date, luoghi ecc).

Esempio: *Forte Cadorna*

L'esonimo *Forte Cadorna*, come tutti gli esonimi con funzione commemorativa, presenta anche una funzione orientativa. Infatti serve a orientare le persone in un determinato spazio geografico, in questo caso la colonia eritrea, informandole della presenza di un determinato oggetto geografico, nel caso specifico un forte militare. La

funzione predominante dell'esonimo, tuttavia, è commemorare il generale dell'esercito italiano Luigi Cadorna.

Dalle definizioni e dagli esempi riportati, si può dedurre che tutti gli esonimi coloniali le cui funzioni godono della proprietà commemorativa devono necessariamente avere anche una funzione orientativa. Questa regola non vale per gli esonimi coloniali le cui funzioni godono della proprietà orientativa: in questi casi, infatti, gli esonimi non presentano una funzione commemorativa.

Ci sono, inoltre, toponimi che presentano all'atto onomaturgico una funzione diversa rispetto a quello che si afferma nelle fasi successive. È il caso del celebre esonimo *Eritrea* che dà il nome alla prima colonia italiana. Come è stato recentemente dimostrato da Francesco Lioce, il toponimo nacque quando Francesco Crispi, in relazione alla denominazione della nuova colonia, decise di optare per la proposta di Carlo Dossi, autore del celebre romanzo "La colonia felice".³⁹

1.1.4.3.2. Funzione commemorativa non coloniale e funzione commemorativa coloniale

Gli esonimi individuati in un contesto coloniale che presentano una funzione commemorativa possono essere, a loro volta, distinti in esonimi con funzione commemorativa non coloniale ed esonimi con funzione commemorativa coloniale.

Introdurre la categoria degli esonimi con funzione commemorativa non coloniale in un contesto di toponomastica coloniale può sembrare illogico o, almeno, difficile da giustificare; è necessario, pertanto, chiarire con precisione che cosa si intenda per funzione commemorativa non coloniale in un contesto coloniale.

Si procede, dunque, con le definizioni di funzione commemorativa non coloniale e funzione commemorativa coloniale, seguite, da esempi di esonimi italiani nelle ex-colonie africane.

(6) Funzione commemorativa non coloniale

La funzione commemorativa di un esonimo non gode della proprietà della colonialità quando non si riferisce a enti associati alla cultura e/o alla storia del paese colonizzatore di riferimento.

³⁹ Si veda Francesco Lioce, *Colonia eritrea: origini e storia di un toponimo*, RION, XIV (2008), 2, pp.361-376. Per i dettagli storici, invece, si fa riferimento a Irma Taddia, *L'Eritrea-Colonia 1890-1952. Paesaggi, strutture, uomini del colonialismo*, Milano, Franco Angeli 1986.

Esempio: *Chiesa di Santa Maria degli Angeli*

La funzione commemorativa dell'esonimo *Chiesa di Santa Maria degli Angeli* consiste nel celebrare Maria di Nazareth: è la traduzione italiana di un toponimo preesistente alla colonizzazione, poiché la chiesa era stata fondata nei secoli precedenti. La funzione commemorativa dell'esonimo, pertanto, non è coloniale, perché non rivela enti legati direttamente alla storia del Regno d'Italia.

(7) Funzione commemorativa coloniale

La funzione commemorativa di un esonimo gode della proprietà della colonialità quando si riferisce a enti associati alla cultura e/o alla storia del colonizzatore di riferimento.

Esempio 1: *Lungomare Regina Margherita*

L'esonimo *Lungomare Regina Margherita* ha la funzione di celebrare la regina del Regno d'Italia, una personalità che rimanda, in senso stretto, alla storia del paese colonizzatore di riferimento.

Esempio 2: *Palazzo Imperiale*

Il caso dell'esonimo *Palazzo Imperiale*, registrato nella *Guida del TCI della Tripolitania* del 1922, ci fa comprendere la differenza con toponimi che non hanno funzione commemorativa coloniale. Il toponimo deriva dalla traduzione in italiano dell'originale arabo, che si riferiva al palazzo del potere tripolino dell'impero ottomano; d'altronde, il liberale Regno d'Italia, prima nel 1922, non era ancora un impero coloniale e i politici italiani del tempo non nutrivano ancora questa ambizione. Pertanto, secondo la connotazione che diamo al termine coloniale, in riferimento alla funzione commemorativa di un esonimo, *Palazzo Imperiale* non presenta una funzione commemorativa coloniale nel contesto del colonialismo italiano.

1.1.4.3.3. Funzione commemorativa coloniale esterna e funzione commemorativa coloniale interna

Gli esonimi che presentano una funzione commemorativa coloniale possono essere ulteriormente suddivisi in due categorie in base alla tipologia di colonialità della funzione; alcuni hanno, infatti, funzione commemorativa coloniale esterna e altri funzione commemorativa coloniale interna. Si danno di seguito le due definizioni con i relativi esempi.

(8) Funzione commemorativa coloniale esterna

La funzione commemorativa coloniale di un esonimo gode della proprietà della esternalità quando non si rivolge a enti associati alla storia coloniale della colonia di appartenenza. Al contrario la funzione commemorativa coloniale dell'esonimo può rimandare a concetti, simboli o stereotipi generali legati all'immaginario coloniale del paese dei colonizzatori, a enti associati alla madrepatria (in particolare a luoghi geografici) o, infine, a enti collegati alla storia coloniale di un'altra colonia del paese colonizzatore.

Si riporta un esempio per ogni tipologia di esternalità menzionata in (8).

Esempio 1: *Ospedale Coloniale*

L'esternalità della funzione commemorativa coloniale dell'esonimo *Ospedale Coloniale* consiste nel rimandare al concetto generale del colonialismo, attraverso l'aggettivo *coloniale*.

Esempio 2: *Corso Italia*

L'esternalità della funzione commemorativa coloniale dell'esonimo *Corso Italia* consiste nel celebrare un ente associato alla madrepatria, in questo caso l'Italia stessa.

Esempio 3: *Viale Bengasi*

L'esternalità della funzione commemorativa coloniale dell'esonimo *Via Bengasi* deriva dalla commemorazione di un ente associato alla storia coloniale di un'altra colonia italiana: *Via Bengasi* si trova nella città di Addis Abeba, capitale dell'Etiopia e dell'AOI e rinvia a una città della Libia.

(9) Funzione commemorativa coloniale interna

La funzione commemorativa coloniale di un esonimo gode della proprietà della internalità quando celebra enti associati alla storia coloniale della colonia di appartenenza.

Esempio: *Caserma Torelli*

L'esonimo *Caserma Torelli*, che compare nella città di Bengasi, in Cirenaica, ha la funzione di commemorare il generale Alfonso Torelli che ebbe un ruolo importante nella guerra italo-turca e nella successiva campagna di Libia.

1.1.4.4. Le proprietà strutturali degli esonimi coloniali

In questo paragrafo si introducono, non senza mostrarne gli aspetti più problematici, i fondamenti teorici sui quali nel capitolo 3 si baseranno le analisi delle proprietà strutturali

e semantiche degli esonimi coloniali. In questo studio gli esonimi coloniali non saranno esaminati dal punto di vista morfo-sintattico.

1.1.4.4.1. Il prototipo di esonimo coloniale: struttura, funzione, referenza e categoria

Sulla base degli studi di Stolz e Warnke (2018c, p. 27-30) si illustrano le caratteristiche fondamentali del modello ideale di esonimo coloniale. In primo luogo, da un punto di vista strutturale, l'esonimo può essere composto da due costituenti con funzioni diverse: il classificatore e il modificatore. Il classificatore, che comprende sempre un appellativo, ha la funzione ordinante (*Ordnungsfunktion*) di associare il toponimo, dal punto di vista ontologico, all'oggetto geografico o geo-oggetto al quale si riferisce. Il modificatore ha la funzione di marcare in senso commemorativo l'appartenenza dell'oggetto al dominio del colonizzatore e in questo senso presenta una funzione di rivendicazione di possesso (*Besitzanspruchsfunktion*).

Dal nostro punto di vista, queste due definizioni di Stolz e Warnke richiedono alcune precisazioni e integrazioni. In primo luogo, in relazione al modificatore, è opportuno sottolineare che la sua funzione di rivendicazione di possesso può essere sia rivolta al colonizzatore di turno sia ad altre forme di colonizzazione, anche molto remote. A tale proposito si veda quanto è stato scritto in merito alla funzione commemorativa degli esonimi e, in particolare, alla distinzione tra funzione commemorativa coloniale e non coloniale (→ 1.1.4.3.2). In secondo luogo, in relazione al criterio di distinzione tra l'uno e l'altro costituente, è importante rimarcare che il modificatore non deve presentare alcun legame semantico con il classificatore; nel caso contrario, il presunto modificatore costituisce una parte del classificatore e ha la funzione di determinare ulteriormente il geo-oggetto al quale si riferisce. Per esempio l'esonimo *Stazione Ferroviaria Centrale*⁴⁰ non presenta alcun modificatore, poiché *Ferroviaria* e *Centrale* sono due elementi che hanno la funzione di determinare ulteriormente il geo-oggetto di riferimento, in altre parole presentano un legame semantico con l'appellativo *Stazione*, dando vita difatti a un nuovo appellativo, *Stazione Ferroviaria Centrale*, un nome comune della lingua italiana, diverso da *Stazione*, che ha la funzione semantica di significare la stazione principale di

⁴⁰ Sia *Stazione Ferroviaria Centrale* sia *Lungomare Conte Volpi* sono stati individuati nell'*Indice alfabetico* della *Guida della Libia del Touring Club Italiano*, in particolare nella prima parte sulla Tripolitania, pubblicata nel 1922.

una città, in questo caso Tripoli. Nel caso dell'esonimo *Lungomare Conte Volpi*, invece, l'antroponimo *Conte Volpi*, non presentando alcun legame semantico con l'appellativo *Lungomare* e, dunque, non fornendo ulteriori informazioni sull'oggetto geografico di riferimento, può essere considerato un autentico modificatore.

Dunque, il criterio di riconoscimento dei due costituenti consiste nel verificare se il presunto modificatore sia realmente indipendente dal punto di vista semantico dal classificatore oppure no. Nel primo caso si tratterebbe di un vero modificatore, nel secondo, invece, di una parte del classificatore.

In riferimento ai due costituenti descritti, la struttura di un toponimo coloniale può essere monocostruente o binaria; nel primo caso è composta da un unico costituente, un classificatore o un modificatore, nel secondo da entrambi. La struttura monocostruente si definisce da classificatore o da modificatore, in base al costituente che la compone.

L'esonimo coloniale, inoltre, si caratterizza anche per la referenza, ovvero, per la tipologia di luogo al quale si riferisce. La referenza di un esonimo coloniale, a sua volta, può essere descritta da una categoria di toponimi. Per esempio, nel caso di un esonimo che ha come referenza un centro abitato (Siedlung) si parla dell'appartenenza alla categoria degli ecotonimi (Oikonym).

1.1.4.4.2. L'analisi strutturale degli esonimi

L'analisi strutturale dei toponimi coloniali può essere condotta su diversi livelli, per cui, prima di procedere con le analisi nel capitolo 3, è necessario definirne i criteri.

Ciò che si vuole individuare, oltre al numero di elementi (parole) che costituiscono la struttura dei classificatori e dei modificatori, è l'eventuale presenza nei modificatori di altre categorie di nomi propri, come quelle elencate nel prospetto 2 (→1.1.4.2.3), tra queste si analizzerà con particolare attenzione quella degli antroponimi.⁴¹ Individuare, analizzare e classificare le altre categorie di nomi propri che compaiono nelle strutture degli esonimi può risultare interessante non solo da un punto di vista della toponomastica ma anche dell'onomastica. Tuttavia questo criterio non è l'unico per la categorizzazione semantica dei toponimi, ugualmente rilevante è la classificazione degli esonimi coloniali in base alle categorie di toponimi descrittivi presentate nella prospetto 1 (→1.1.4.2.1).

⁴¹ «Gli antroponimi rappresentano, senza dubbio, la classe più importante dei nomi propri perché, riferendosi soprattutto a esseri umani, soddisfano i requisiti della gerarchia dell'animatezza in sommo grado» (Stolz et al. 2018b, p. 307).

Inoltre, in relazione alla toponomastica coloniale comparata, può essere altrettanto utile identificare le strutture di esonimi più frequenti nelle diverse colonie e nelle diverse fasi del colonialismo italiano, in vista di un confronto, basato sulle stesse premesse metodologiche, con le toponimie coloniali di altri paesi colonizzatori, sia europei sia extraeuropei.

Affinché le premesse teoriche risultino più chiare, si riporta un esempio con il relativo commento.

Esempio 1. *Forte Cadorna*

L'urbanonimo *Forte Cadorna* (Eritrea) rappresenta un caso elementare, perché la sua struttura non si discosta da quella del modello ideale di esonimo, descritta nel paragrafo precedente; pertanto la sua struttura generale può essere schematizzata in questo modo:

$$[\{Forte\}_{CLAS}-\{Cadorna\}_{ANTR}]_{MOD}URB$$

L'urbanonimo presenta una struttura binaria, composta da un classificatore e un modificatore, entrambi definiti semplici perché costituiti da un solo elemento o parola. Inoltre, il classificatore coincide con un appellativo, il modificatore con un antroponimo. Dunque, la tipologia di struttura dell'esonimo *Forte Cadorna* può essere rappresentata attraverso la seguente formula:

Struttura binaria: CLAS. semp.; MOD. semp. ANTR.

La formula sintetizza il seguente assunto: l'esonimo ha una struttura binaria, il classificatore e il modificatore sono entrambi semplici poiché composti da un solo elemento, il modificatore è costituito da un antroponimo.

1.1.4.4.3. Esonimi con struttura monocostruente da classificatore: pseudo-toponimi o no? Processi di onomizzazione e transonomizzazione nella toponomastica coloniale

La categoria degli esonimi coloniali aventi una struttura monocostruente da classificatore, a sua volta rappresentato da un appellativo, semplice o complesso, richiede un approfondimento specifico, poiché questi esonimi sollevano alcuni problemi di non facile risoluzione.

Il primo aspetto problematico di questi esonimi riguarda il loro status di toponimi. Spesso nelle mappe coloniali dei colonizzatori si ritrovano toponimi come *lago*, *oasi*, *castello*, *cisterna* ecc., che sono coniatati, o semplicemente utilizzati, per descrivere un determinato paesaggio naturale o antropico senza intenzione di distinguere un luogo da

un altro. Questi toponimi, pertanto, non garantendo il principio della monoreferenzialità dei nomi propri (Nübling et al., p. 27), andrebbero identificati come pseudo-toponimi o falsi toponimi.

Sebbene il problema, posto in questi termini, appaia di facile descrizione e delimitazione, è necessario, in realtà, ripartire da alcuni nodi teorici fondamentali, ai quali si è solo accennato nei primi paragrafi. Il problema degli pseudo-toponimi o presunti tali, infatti, rinvia alla questione essenziale dell'onomastica: la distinzione tra nomi propri e nomi comuni, esaminata nella tradizione di studi onomastici tanto italiana quanto tedesca.

Marcato, affronta la questione, sottolineandone gli aspetti più problematici.

Se oggetto di studio dell'onomastica sono i nomi propri, il problema di fondo consiste nell'individuare un sistema di nomi propri rispetto a un sistema di nomi comuni. Per quanto sia evidente che il nome proprio esprime un massimo grado di definitezza nell'ambito dell'enunciazione, denominando uno specifico individuo rispetto ad altri della stessa classe [cfr. Simone 1990, 320], tra definitezza e indefinitezza vi è uno spazio per gradi intermedi; [...] Nonostante siano stati vari i criteri proposti – in diversi momenti – per definire il principio su cui basare la distinzione (senza contare poi il fatto che il passaggio dall'una all'altra classe e viceversa è frequente), in sede teorica è difficile dunque fissare una divisione precisa tra la classe del nome proprio e quella del nome comune: «uno stesso nome può venir considerato in momenti, luoghi, e presso gruppi sociali diversi come nome proprio o comune» [Serianni 1988, 87], e dunque «la maggior parte delle differenze tra i due tipi di nomi si colloca sul versante dell'enunciazione e dell'uso sociale» [Cardona 1998, 216]. [...] Secondo Migliorini [...] la distinzione tra il nome proprio e il nome comune va affrontata distinguendo tra grammatica logica e grammatica storica, non fissando categorie ma distinzioni pratiche» (2009, p. 13-14).

Come è evidente, Marcato si propone di problematizzare e, in un certo senso, di relativizzare il problema, sottolineandone le connessioni con la sociolinguistica e la grammatica storica. Inoltre, per quanto riguarda il significato del nome proprio, Marcato sottolinea che «il nome proprio non è considerato appieno un *segno linguistico* data la mancanza (o la debolezza) del *significato*» (ivi, p.18). Riprendendo Jakobson, la studiosa ribadisce anche la funzione di etichetta (un *signum* che coincide con il *designatum*) del nome proprio, il cui significato, è in discussione rispetto a quello evidente del nome comune. Marcato conclude, pertanto, che «il nome proprio significa in modo diverso da come significano altri segni linguistici per la diversità degli elementi culturali da significare» e che «sarà più opportuno assumere che il nome proprio, segno linguistico che ha la proprietà di significare il *designatum*, è meglio definibile come *segno onomastico*». Dunque, «rispetto a un segno linguistico, il segno onomastico è costituito da un significante, un'entità fonica, che si rapporta direttamente a un individuo, che ha la

funzione di identificare un individuo all'interno di una collettività, senza il tramite di un significato relativo a un elemento o "oggetto" singolo e concreto, cioè a un "referente"».

Simile ma non identico è l'approccio di Nübling al tema del significato del nome proprio; la studiosa tedesca, in accordo con Debus, stabilisce una demarcazione oggettiva tra nomi comuni e nomi propri basata sull'assenza del significato (*Bedeutung*) nei nomi propri rispetto a quelli comuni (2015, p.32). In relazione al problema della definizione dei nomi propri e al concetto di monoreferenza (*Monoreferenz*), Nübling distingue tra identificazione (*Identifizierung*) e individualizzazione (*Individualisierung*). In particolare, la linguista tedesca sostiene che, attraverso la monoreferenza, un oggetto è identificato e non individualizzato, riportando l'esempio della differenza tra la targa di una macchina e un documento di identità, in base al quale la prima, a differenza della seconda, avrebbe la sola funzione di identificare un'auto senza individualizzare il conducente (*ivi*, p.20-21). Pertanto, Nübling elabora una precisa definizione dei nomi propri (*Eigennamen*) come elementi linguistici (*sprachliche Ausdrücke*) che si riferiscono idealmente (*idealerweise*) a un determinato oggetto nel mondo (*Objekt in der Welt*). In quanto tali, essi, in primo luogo, identificano (*identifizieren*) e per tale motivo rientrano nella categoria dei nomi propri anche le serie numeriche; in secondo luogo possono individualizzare (*individualisieren*) prima di tutto persone e animali domestici attraverso i nomi scelti, mentre le serie numeriche non presentano questa funzione. Inoltre, i nomi propri, come già detto, non hanno un significato letterale (*wörtliche Bedeutung*), poiché non hanno alcun potenziale semantico, riferendosi direttamente a un oggetto (*Direktreferenz*) (*ivi*, p.27).

La differenza tra identificazione e individualizzazione, fondamentale nella definizione generale dei nomi propri di Nübling, risulta molto interessante e ha come conseguenza implicita una sorta di scissione della categoria dei nomi propri in due ulteriori sottocategorie, quelli che hanno la funzione di identificare e quelli che hanno l'ulteriore funzione di individualizzare.

Oltre alla distinzione tra nomi propri e nomi comuni e all'assenza del significato nei nomi propri, altrettanto importante è la trasformazione da nome comune a nome proprio (onomizzazione o propriizzazione), da nome proprio a nome comune (deonomizzazione o appellativizzazione) e da nome proprio a nome proprio (transonomizzazione). A causa della sua correlazione con il problema degli pseudo-toponimi, ci soffermeremo principalmente sul fenomeno dell'onomizzazione. Nübling approfondisce il tema dal punto di vista lessicale, semantico, morfologico, fonologico e grafemico; qui si farà solo

un breve cenno al problema in relazione agli aspetti lessicali e semantici. Uno dei tanti esempi che la studiosa riporta riguarda proprio i toponimi, in particolare quelli che definisce “odonimi parlanti” (redenden Straßennamen). Si tratta di nomi comuni che aiutano gli stranieri a orientarsi, ma che nella quotidianità sono utilizzati in tutto e per tutto come nomi propri, poiché, indicando punti precisi della città, perdono il loro significato di appellativo (*ivi* p. 50). Pertanto, tornando al tema degli esonimi coloniali monocostituenti da classificatore (semplice o complesso), si ridiscute il loro presunto status di pseudo-toponimi. A nostro avviso, questi toponimi, in relazione al contesto coloniale, sono da considerarsi veri e propri toponimi, poiché, almeno dal punto di vista dei colonizzatori, si riferiscono a un luogo specifico. In relazione alla distinzione di Nübling tra identificazione e individualizzazione, la loro funzione non sarebbe quella di individualizzare un luogo, ma di identificarlo. Inoltre, in accordo con quanto sottolineato da Serianni, «uno stesso nome può venir considerato in momenti, luoghi, e presso gruppi sociali diversi come nome proprio o comune» (Serianni 1988, p. 87); pertanto anche toponimi come *oasi*, *laghetto*, *castello* ecc., anche se costituiti da un solo appellativo, possono acquisire la proprietà della monoreferenzialità nel contesto coloniale di una carta geografica ufficiale o nell'indice alfabetico di una guida coloniale ufficiale, condividendone la funzione con i nomi propri.⁴² D'altronde anche gli esonimi, che appartengono, senza ombra di dubbio, alla categoria dei nomi propri, come *Lungomare Conte Volpi*, potrebbero essere considerati pseudo-toponimi se si partisse dal presupposto che il loro uso non è diffuso tra i popoli colonizzati. Pertanto, dal nostro punto di vista, questi nomi, nel contesto coloniale e in relazione a fonti ufficiali dei colonizzatori, sono da considerarsi nomi propri e, dunque, toponimi a tutti gli effetti. Questi esonimi, infatti, si riferiscono, dal punto di vista del colonizzatore, a un luogo specifico, sebbene spesso si limitino a identificarlo, senza individualizzarlo; possono essere considerati sia in base alle loro proprietà funzionali, perché hanno quasi sempre una funzione orientativa, sia in base alle loro proprietà strutturali, poiché sono gli unici esonimi ad avere una struttura monoreferente da classificatore. Questi classificatori possono essere sia semplici sia complessi; sono sempre costituiti da un appellativo e possono presentare nella loro

⁴² In relazione all'importanza della carta geografica nel progetto coloniale, Moreschi scrive che «la fase coloniale si attiva e si rafforza assumendo la carta geografica come strumento privilegiato» (Moreschi 1992, p. 13).

struttura un nome proprio, la cui funzione, tuttavia, è quella di completare il significato dell'appellativo e, dunque, la relazione ontologica con il geo-oggetto di riferimento.

Dopo le puntualizzazioni sul processo di onomizzazione in relazione alla problematica degli pseudo-toponimi coloniali o presunti tali, si conclude con un cenno al processo di transonomizzazione, ossia, il passaggio da una tipologia onomastica a un'altra. Si tratta di una categoria alla base di molti atti di onomaturgia coloniale, soprattutto nell'ambito dell'esonimia. Esempi di transonimizzazione in ambito coloniale sono sia le denominazioni toponimiche (da madrepatria a colonie e viceversa, ma anche da colonia a colonia) sia le ricadute sulla cognominazione nazionale. Questa ricerca, avendo come oggetto gli esonimi coloniali italiani nelle ex-colonie, si sofferma sulle denominazioni toponimiche da madrepatria a colonia e da colonia a colonia; tuttavia si riconosce la necessita di uno studio futuro, sistematico e rigoroso, sulle denominazioni toponimiche da colonia a madrepatria.⁴³

1.2. Le fonti

1.2.1. Le Guide del Touring Club Italiano

Le fonti principali dalle quali si attingono i dati toponomastici sono le guide coloniali del Touring Club Italiano (TCI), pubblicate dal 1922 al 1940. Di seguito l'elenco, in ordine cronologico, delle guide:

- Guida della Libia del Touring Club Italiano, Tripolitania (TCI-22),
- Guida della Libia del Touring Club Italiano, Cirenaica (TCI-23),
- Guida D'Italia del Touring Club Italiano: Possedimenti e Colonie: Isole Egee, Tripolitania, Cirenaica, Eritrea, Somalia (TCI-29),
- Guida dell'Africa Orientale Italiana (TCI-38),
- Guida Breve. Italia meridionale e insulare – Libia (TCI-40).

⁴³ Su questo aspetto, oltre ai già citati studi in area tedesca di Schulz sul rapporto tra urbanonimi e donomi delle città coloniali e delle città della madrepatria, si rimanda, per una prima riflessione sulla toponomastica di derivazione coloniale, a Nicola Labanca, *L'Africa italiana*, in Mario Isnenghi (a cura di), *I luoghi della memoria. Simboli e miti dell'Italia unita*, Roma/Bari, Laterza 1996, pp. 255-289. Inoltre, per quanto riguarda le ricadute del colonialismo italiano sulla cognominazione nazionale, Marco Lenci ha classificato i cognomi coloniali in base alla loro presenza nelle fonti di attestazione, come archivi ed elenchi telefonici (cfr. Marco Lenci, *Una curiosità onomastica: cognomi italiani di origine coloniale*, «Studi Piacentini», 30 (2001), pp. 275-295 e *Cognomi italiani di origine coloniale*, RION, XIII (2007), 1, pp. 37-50).

La *Guida della Libia del Touring Club Italiano* di Amilcare Fantoli, pubblicata con il patronato del Ministero delle Colonie, è suddivisa in due parti: la prima dedicata alla Tripolitania (anno di pubblicazione 1922), la seconda alla Cirenaica (anno di pubblicazione 1923). La Tripolitania e la Cirenaica furono amministrare come due colonie distinte fino al 1934, anno nel quale fu proclamata la loro unificazione sotto il Governatorato Generale della Libia. Nei capitoli 2 e 3 le due parti sono esaminate insieme, salvo nei casi in cui si analizzano le singole regioni libiche. Nella prefazione della Direzione Generale del TCI si legge che «[i]l Touring Club Italiano offre agl'italiani quest'opera di divulgazione della Colonia Libica, nel momento in cui si rinsalda la fiducia in un suo prospero avvenire e fervono le aspirazioni a tradurre in atto questo promettente scopo nazionale», inoltre si definisce la Guida come «uno strumento di penetrazione» che «si propone di spingere un gran numero d'italiani a visitare la Colonia, dimostrando quanto ciò sia facile, di grande interesse e poco costoso» (TCI-22, p. 5). La prefazione della Direzione Generale del TCI manifesta l'intento di promuovere il turismo nella nuova colonia che, in quel periodo, risultava sconosciuta alla popolazione italiana, anche a causa di un'occupazione ancora parziale e controversa.

La *Guida d'Italia del Touring Club Italiano: Possedimenti e Colonie: isole egee, Tripolitania, Cirenaica, Eritrea, Somalia*, a cura di Bertarelli, fu pubblicata nel 1929.

Nella sua prefazione alla TCI-29 Giovanni Bognetti scrive:

È un lavoro di sei anni che questo volume è costato. Un primo frutto, tenue al paragone, lo si ebbe in quei due volumetti illustrati, Tripolitania e Cirenaica, dovuti in massima parte alla competenza e allo studio del dott. Amilcare Fantoli, direttore degli Osservatori meteorologici della Tripolitania e Cirenaica, che il Touring pubblicò nel 1923, quasi per non mettere a dura prova le impazienze dei sempre crescenti turisti che visitavano le più vicine delle nostre Colonie africane. Lavoro certamente pregevole, fatta ragion dei tempi, ma che i tempi rapidamente sorpassarono (TCI-29, p. 4).

In effetti la TCI-29 rappresenta un'opera di ben altra portata rispetto alla TCI-22 e TCI-23. Le cause di questa discrepanza vanno cercate sia nei confini coloniali sempre più ampi sia in una maggiore esperienza acquisita nel corso degli anni. Mentre la TCI-22 e la TCI-23 sono il frutto di uno studio condotto su un'unica colonia, peraltro conquistata da poco più di un decennio, la TCI-29 coinvolge tutte le colonie del Regno, che, occupate ormai da tempo considerevole, comprendono Eritrea, Somalia, Isole Egee, Tripolitania e Cirenaica. Tale dislivello non poteva non lasciare tracce nelle scelte toponomastiche. Per quanto concerne il nostro studio è opportuno ricordare che non si prendono in considerazione né i toponimi delle isole egee né i toponimi che non corrispondono a enti

geografici delle colonie italiane, sebbene presenti nell'*Indice Alfabetico delle Località* della TCI-29.

In relazione alla TCI-29, è necessario aprire una breve parentesi su un'altra importante guida coloniale del periodo: l'*Atlante delle colonie italiane*, a cura di Mario Baratta e Luigi Visintin, pubblicato dall'Istituto Geografico De Agostini nel 1928 (da ora in poi ACI-28). Questa guida, in molti casi, rappresenta una fonte toponomastica preziosa sia per la fase liberale sia per la prima fase fascista, poiché il suo *Indice dei nomi contenuti nelle carte geografiche* conferma l'esistenza di alcuni esonimi, già attestati nelle TCI-22/23 e TCI-29.

La *Guida dell'Africa Orientale Italiana*, a cura della Consociazione Turistica Italiana (ridenominazione del Touring Club Italiano a opera del regime fascista nel 1937) fu pubblicata nel 1938.

Nella prefazione della TCI-38 il senatore Carlo Bonardi, il 9 settembre, scrive:

Alla distanza di due anni e quattro mesi dalla data del 9 maggio 1936-XIV, nella quale il Duce da Palazzo Venezia proclamava al mondo il ritorno dell'Impero, esce questa Guida dell'Africa Orientale Italiana [...] La Guida si propone anzitutto uno scopo ideale: quello di rendere un omaggio alla Maestà del Re Imperatore, al Duce fondatore dell'Impero, ai grandi Capi che lo hanno coadiuvato nella realizzazione della titanica impresa, agli Eroi caduti nel nome d'Italia e ai Combattenti tutti, dai Principi di Casa Savoia ai più umili Soldati, ai Marinai, alle fedelissime Camicie Nere, agli Operai, che col loro lavoro e col loro sacrificio hanno preparata e resa definitiva la conquista. Omaggio pure agli Italiani di ogni ceto e condizione che, con la loro disciplina pronta a ogni ordine del Capo, hanno dimostrato come si risponda alle sanzioni applicate da 52 Stati coalizzati nell'illusione di poter infrangere la volontà di un popolo risoluto a trovare il proprio posto al sole (TCI-38, p. 5).

La retorica roboante del regime fascista, già evidente nella TCI-29, diventa ancora più manifesta nella TCI-38. Quest'ultima, come si legge nella prefazione del senatore Bonardi, nasce con l'intento di celebrare l'Impero Italiano, proclamato in seguito alla conquista dell'Etiopia. È evidente che il clima politico, in questa fase particolare della dittatura fascista, è, per molti aspetti, diverso da quello che aveva caratterizzato gli anni in cui era venuta alla luce la TCI-29. Ne consegue la necessità degli autori di concentrarsi sulle colonie del Corno d'Africa, riunite sotto l'unica amministrazione dell'Africa Orientale Italiana, nata in seguito all'unificazione amministrativa della nuova colonia etiopica con le vecchie colonie dell'Eritrea e della Somalia. Non a caso restano escluse la

Libia e le isole egee, incluse invece nella TCI-29. Tali premesse sulla TCI-38 sono necessarie anche per comprendere i dati toponomastici.⁴⁴

Si conclude la rassegna delle guide del Touring Club Italiano con la Guida Breve dell'Italia meridionale e insulare e della Libia, anch'essa a cura della Consociazione Turistica Italiana, pubblicata nel 1940. Come è visibile dal titolo della guida, la TCI-40 è principalmente un libretto sull'Italia meridionale e insulare, nel quale è inserita anche la colonia libica, considerata quasi un prolungamento geografico a sud della penisola. I motivi di questa scelta sono da ricercare sia nella fretta che i venti di guerra internazionale imponevano agli autori sia nella necessità da parte del Touring Club Italiano di produrre una nuova guida della Libia, esclusa dalla TCI-38. Nonostante ciò, gli autori della TCI-40 dedicano alla Libia solo le ultime pagine, solo una minima parte rispetto alla sezione, ben più dettagliata, sull'Italia meridionale e insulare. La TCI-40, tuttavia, è un documento fondamentale per la toponomastica coloniale italiana in Libia, poiché, essendo l'unica guida risalente all'ultima fase del colonialismo fascista, presenta dati toponomastici che sono imprescindibili per un confronto con le altre fasi del colonialismo italiano. Anche per la TCI-40 si riportano alcuni passi della prefazione, in questo caso scritta dalla Direzione Generale della Consociazione Turistica Italiana. In relazione alla colonia nordafricana, la Direzione della CTI scrive che «alle regioni dell'Italia è stata aggiunta la Libia metropolitana, cioè le provincie costiere di Tripoli, Misurata, Bengasi e Derna, che sono, a tutti gli effetti, considerate come provincie del Regno». Si aggiunge, inoltre, che «[i]nteramente italiana, infatti, è ormai la “quarta sponda”, dove, tra le maestose architetture superstiti delle città romane dissepolti, nuovi candidi villaggi italiani si sgranano lungo la litorania imperiale o appaiono sull'altipiano verdeggianti di nuove messi» (TCI-40, p. 3.4). La retorica coloniale fascista, già notata nella prefazione della TCI-38, si ripete anche in relazione alla Libia. Notevoli sono le differenze stilistiche e retoriche con la prefazione della TCI-22, segni di profondi cambiamenti delle politiche coloniali italiane dall'età liberale a quella fascista, ai quali, tuttavia, non aveva mai fatto seguito un reale controllo dell'intero territorio libico.

Dopo aver introdotto le cinque guide del TCI, si intende spiegare come esse saranno prese in considerazione nella presente ricerca sulla toponomastica coloniale. Nei capitoli 2 e 3, quelli sull'analisi funzionale e strutturale degli esonimi, si esaminano

⁴⁴ Su turismo e ambiente nella TCI-38, si rimanda a Dagradi (2001, pp. 183-192).

esclusivamente gli indici alfabetici delle guide. Sebbene la scelta possa sembrare dubbia, soprattutto per quanto riguarda i microtoponimi, si ritiene che i toponimi di quelle liste siano un campione di analisi valido per individuare, in termini numerici e percentuali, sia le tendenze riguardanti la presenza di endonimi, ibridi ed esonimi, sia quelle concernenti le diverse tipologie funzionali, strutturali e semantiche degli esonimi, macrotoponimi e microtoponimi.

Nel capitolo 4, invece, i macrotoponimi e i microtoponimi sono analizzati separatamente. Nel primo caso (→4.1) si continuano a utilizzare, come fonti principali, gli indici alfabetici delle guide del TCI, considerati affidabili ed esaustivi, e non solo rappresentativi, per la macroesonimia. Nel caso della microesonimia, invece, di cui nel paragrafo 4.2 si analizza solo la sottocategoria dell'odonimia delle grandi capitali coloniali (Asmara, Mogadiscio, Tripoli e Addis Abeba), si esaminano sia le piante delle città raccolte nelle Guide del TCI sia carte coloniali di diversa produzione. Queste fonti cartografiche non sono sempre accompagnate da indici alfabetici delle località e, pertanto, richiedono a volte un lavoro paziente per l'individuazione e la distinzione degli esonimi presenti.

A sostegno della tesi della validità delle guide del TCI come fonti toponomastiche, si ribadisce che si tratta di opere di indubitabile valore scientifico, frutto della collaborazione di grandi esperti nel campo politico-coloniale, cartografico, geografico ecc, nelle quali le ampie fonti cartografiche sono riportate con estremo rigore e ordine. Nel caso della TCI-38, per fare un esempio, nell'*Indice delle carte e delle piante*, sottotitolo dell'*Indice Generale*, si riportano i riferimenti bibliografici di carte d'insieme, carte al milione, carte con altre unità di misura, piante delle città e piante degli edifici e schizzi; in totale 15 carte geografiche, 16 piante di centri abitati, 10 piante di edifici, schizzi e stemmi. La capacità della produzione cartografica coloniale italiana di fondere il rigore con l'estetica, tra l'altro sottolineata anche dal Traversi⁴⁵, è ancora oggi fonte di ammirazione tra gli esperti di cartografia.

⁴⁵ Cfr. Carlo Traversi. 1964. *L'Italia in Africa. Storia della cartografia coloniale italiana*. Edita a cura del Comitato per la documentazione dell'opera dell'Italia in Africa, Ministero degli Affari Esteri. Roma: Istituto poligrafico dello Stato. Sulla cartografia coloniale si rimanda anche a Cerreti (2001, pp. 13-50).

1.2.2. Le piante delle principali città coloniali

Come è stato già accennato (→1.2.1) nel paragrafo 4.2 si analizzano gli odonimi esonimi delle grandi capitali coloniali (Asmara, Mogadiscio, Tripoli e Addis Abeba). Nei casi di Asmara e Mogadiscio (→4.2.1 e 4.2.2), si confrontano le piante delle guide del TCI del 1929 e 1938. In relazione a Tripoli e Addis Abeba, invece, si considerano ulteriori fonti cartografiche, che necessitano una presentazione adeguata.

Per quanto riguarda Tripoli (→4.2.3), una copiosa produzione cartografica consente di svolgere un'analisi molto dettagliata, individuando 243 odonimi esonimi riscontrati in ben cinque piante della città, risalenti a periodi diversi del colonialismo italiano.

La prima pianta presa in considerazione è quella prodotta dall'Ufficio Cartografico del Ministero delle Colonie da Salussolia nel 1914 (da ora in poi MC-14), con scala di 1:5000. Sebbene si tratti di una pianta risalente ai primissimi anni dell'occupazione italiana, la MC-14 presenta numerosi dettagli toponomastici, mostrando le tracce delle prime ridenomiazioni toponomastiche dei colonizzatori, con sostituzioni di antichi toponimi arabi con nuovi italiani, soprattutto nelle principali arterie cittadine.

La seconda, la terza e la quinta pianta di Tripoli, invece, corrispondono a quelle presenti nelle guide del TCI del 1922, 1929 e 1940 (TCI-22, TCI-29 e TCI-40). Queste piante, prodotte dall'Ufficio Cartografico del TCI, come quelle di Asmara e Mogadiscio, presentano numerosi dettagli toponomastici, con indici alfabetici di alberghi, banche, piazze, stazioni, teatri e vie.

Infine, la quarta pianta di Tripoli presa in considerazione è quella realizzata da Michelin per il Comando del Regio Corpo truppe coloniali della Tripolitania (RCTC) nel 1934, con scala di 1:10.000 (da ora in poi CT-34). Si tratta di una preziosa fonte coloniale a causa della presenza, sul lato destro della carta, di un dettagliato elenco generale delle piazze, corsi, vie ecc, con coordinate e abbreviazioni. La CT-34, dunque, è una delle poche carte coloniali riportante l'elenco dei toponimi, nonostante non sia compresa all'interno di un atlante, gazzetta o guida.

Per quanto concerne Addis Abeba, a causa dello scarso grado di precisione toponomastica delle due piante presenti nella TCI-38, si considera un'altra fonte: la pianta militare del 1938 prodotta dall'Ufficio Topografico e Cartografico dell'Istituto Geografico Militare (da ora in poi IGM-38). A differenza della CT-34 di Tripoli, la IGM-38 presenta un basso grado di precisione e risulta alquanto approssimativa dal punto di vista toponomastico. Tuttavia, essa è una fonte preziosissima, perché costituisce una delle

pochissime testimonianze cartografiche dell'occupazione italiana nella capitale etiopica che, è opportuno ricordarlo, durò solo pochi anni, dal 1936 al 1941.

1.2.3. Gli Annali dell'Africa Italiana

Gli Annali dell'Africa Italiana è il titolo di un'opera a cura del Ministero dell'Africa Italiana, diretta da Angelo Piccioli e pubblicata con cadenza trimestrale dal maggio del 1938 al giugno del 1943. I volumi III e IV dell'anno secondo (1939) e i volumi I e II dell'anno terzo (1940), ossia i due ultimi volumi del 1939 e i primi due del 1940, sono dedicati all'esposizione organica di tutta l'opera compiuta dall'Italia in AOI, a cura di Attilio Teruzzi. Trattandosi, pertanto, di "un'opera nell'opera", si decide di darle un nome specifico: *La costruzione dell'Impero. L'opera dell'Italia in A.O.I. dopo la conquista dell'Etiopia*. In ognuno dei quattro volumi sono esposte tematiche diverse: dai lineamenti della legislazione per l'Impero al credito e alle assicurazioni, attraverso le opere pubbliche, la scuole e le istituzioni ecc. Nell'introduzione, Attilio Teruzzi, il curatore dell'opera scrive:

Questo libro è il resoconto ufficiale delle opere compiute dal nostro paese in A.O.I. nei primi tre anni dalla conquista dell'Impero.

In questi tre anni, alcuni ambienti stranieri hanno mostrato di non accorgersi del prodigioso sforzo costruttivo che l'Italia di Mussolini ha compiuto in Etiopia. Solo taluni spiriti altamente sereni, che al disopra delle contingenze della politica sono adusati a contemplare sotto l'aspetto propriamente storico la dinamica dei popoli, han voluto osservare da vicino l'eccezionale fenomeno. Ne sono rimasti non solo meravigliati, ma trasecolati.

Aldilà dei forti accenti propagandistici, finalizzati a celebrare il regime mussoliniano e le sue scelte di guerra, si tratta effettivamente di una preziosa testimonianza per gli studiosi del colonialismo italiano, in particolare quello dell'ultima fase fascista. Dal punto di vista toponomastico, l'opera, sebbene presenti solo in casi isolati liste di toponimi, fornisce informazioni utili per comprendere la funzione e la struttura di alcuni esonimi coloniali. Quanto scritto vale soprattutto per i seguenti capitoli: *Le operazioni militari dopo la conquista, La valorizzazione agraria e la colonizzazione* (volume I); *Le opere pubbliche, Le comunicazioni e i trasporti* (volume II); *La scuola e le istituzioni educative, L'opera delle amministrazioni locali* (volume III) e *L'azione degli organi ed Istituti Corporativi, Il lavoro e l'assistenza sociale* (volume IV). In questi capitoli si trova spesso una conferma dell'esistenza di alcuni toponimi, macro e micro, già presenti negli indici alfabetici, nelle carte e nelle piante coloniali delle Guide del TCI. Infine, per quanto riguarda gli urbanonimi e, più in particolare, gli odonimi delle grandi città coloniali

dell'AOI (→ 4.2), la sezione dedicata ai piani regolari delle città coloniali (tra le più importanti: Addis Abeba, Asmara e Mogadiscio), anche per la presenza di dettagliati stradari e liste di odonimi, è una fonte inesauribile di informazioni sui cambiamenti urbanistici delle città, alla base degli atti onomaturgici del periodo fascista.

1.2.4. Altre fonti del periodo coloniale

In aggiunta alle fonti già descritte, questo studio si basa su numerose testimonianze dell'epoca coloniale, spesso utilizzate per verificare l'uso, la motivazione e la struttura di alcuni toponimi riportati nelle carte geografiche e, talvolta, nei loro indici dei nomi.

Si tratta per lo più di memorie di esploratori, commercianti, funzionari dell'esercito come, per esempio, *Il paese dei somali* del colonnello di stato maggiore Luchino Dal Verme del 1889; oppure relazioni di governatori o alti funzionari del Ministero delle Colonie, come *La Somalia Italiana nei tre anni del mio governo*, pubblicato nel 1912 dall'ex governatore Giacomo De Martino o *Relazione sul Progetto di Bilancio della Somalia Italiana per l'esercizio finanziario 1925-26* del governatore Cesare Maria De Vecchi.

Inoltre un ruolo importante ricoprono anche i documenti e gli atti del Ministero delle Colonie e dei vari uffici amministrativi che hanno esercitato le loro funzioni nel periodo coloniale italiano.

2. Un'analisi delle proprietà funzionali dei toponimi coloniali nelle ex colonie italiane in Africa

In questo capitolo si analizzano le proprietà funzionali dei toponimi coloniali nelle ex colonie italiane sulla base degli indici alfabetici delle località presenti nelle guide coloniali del Touring Club Italiano.

2.1. Guida della Libia del Touring Club Italiano, Tripolitania e Cirenaica (TCI-22 e TCI-23)

Nel diagramma 1, riportato di seguito, sono rappresentati i toponimi presenti negli indici alfabetici della TCI-22 e della TCI-23 in base alla percentuale di endonimi, ibridi ed esonimi.

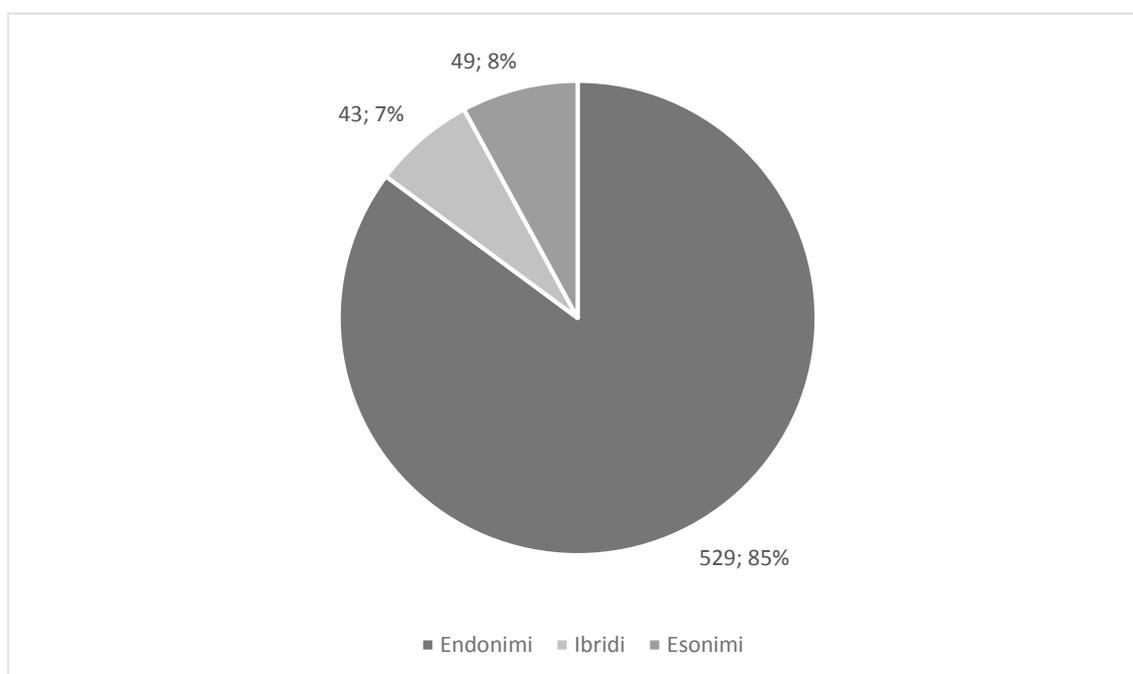


Diagramma 1. Numeri e percentuali di endonimi, ibridi ed esonimi negli *Indici alfabetici* della TCI-22 e della TCI-23.

Dal diagramma 1 si evince che gli endonimi costituiscono la maggior parte dei toponimi riportati negli indici alfabetici delle guide, mentre gli esonimi e gli ibridi sono rappresentati da percentuali molto più basse. Infatti, su un totale di 621 toponimi, vi sono 529 endonimi (circa l'85%), 43 ibridi (circa il 7%) e, infine, 49 esonimi (circa l'8%).

Dopo aver quantificato gli esonimi e gli ibridi in relazione agli endonimi, si procede con l'analisi funzionale degli esonimi, riportati nella tabella 1 in appendice, dal numero 1 al numero 49.

Come negli altri paragrafi di questo capitolo, incentrati sull'analisi delle guide del TCI, ci limitiamo a fare alcune osservazioni sulla differenza quantitativa tra macrotoponimi e microtoponimi; tuttavia l'argomento sarà trattato in maniera approfondita solo nel capitolo 4.

Da un'attenta osservazione della tabella si desume che tutti i toponimi della lista, con la sola eccezione degli esonimi *Marmitte dei Giganti*, *Oasi (2)*, *Laghetto*, *Cave d'Arenaria (2)*, *Monticelli*, *Accampamento beduino*, *Le Due Palme*, *Grotta del Lete* e *Punta Giuliana*⁴⁶, sono dei microtoponimi.

Analizzando la funzione di questi esonimi, si distinguono quelli con funzione orientativa da quelli con funzione commemorativa. Nel diagramma 2 sono esplicitate le differenze quantitative tra i toponimi che presentano l'una o l'altra funzione.

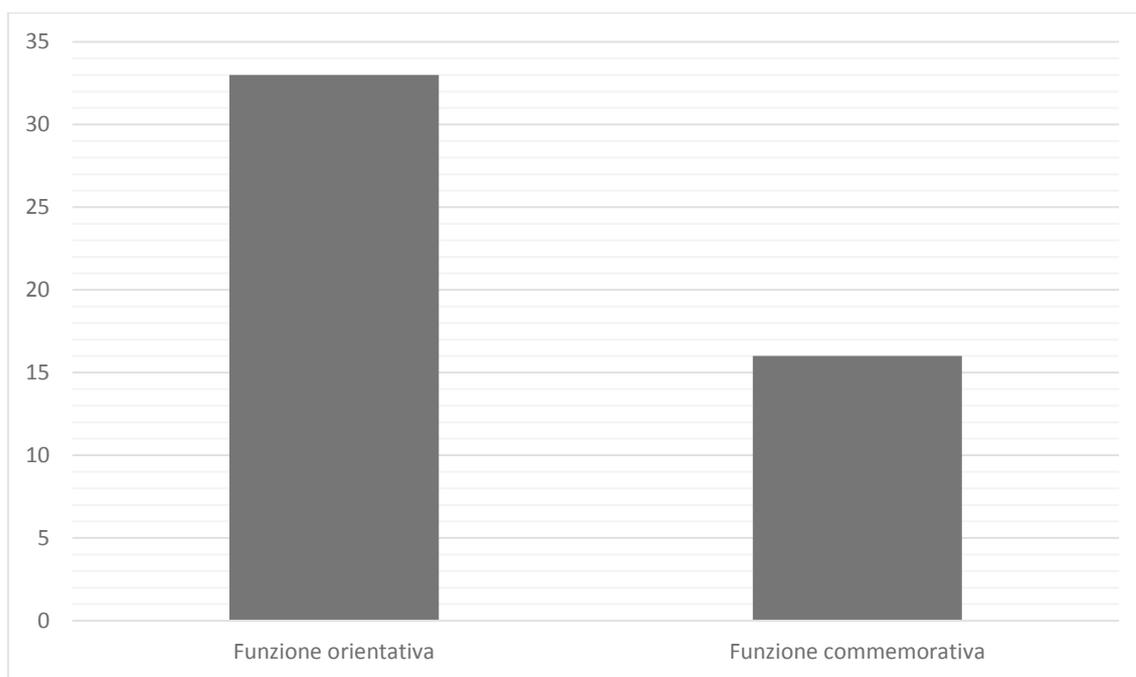


Diagramma 2. Confronto quantitativo tra esonimi con funzione orientativa ed esonimi con funzione commemorativa in TCI-22 e TCI-23.

Il diagramma 2 evidenzia che gli esonimi con funzione orientativa costituiscono la maggioranza con 33 unità sulle 49 totali (in percentuale circa il 67%); mentre gli esonimi

⁴⁶ L'esonimo è attestato anche nell'ACI-28.

con funzione commemorativa sono 16, rappresentati da una percentuale nettamente inferiore (circa il 33%). La distinzione tra le due funzioni non è sempre chiara, pertanto si ritiene opportuno, in alcuni casi, esplicitare le argomentazioni che hanno condotto verso l'una o l'altra interpretazione della funzione toponimica. La funzione orientativa di 33 esonimi non necessita di ulteriori livelli di analisi. A eccezione di *Marmitte dei Giganti*, *Oasi*, *Laghetto*, *Cave d'Arenaria*, *Accampamento Beduino*, tutti gli altri esonimi con funzione orientativa sono dei microtoponimi. La funzione commemorativa dei restanti 16 (*Palazzo Imperiale*, *Monumento Commemorativo*, *Monticelli*, *Arco Trionfale di Marco Aurelio*, *Castello dei Caramanli*⁴⁷, *Chiesa di Santa Maria degli Angeli*, *Lungo Mare conte Volpi*, *Monumento ai Caduti*, *Ospedale Coloniale*, *Piazza Italia*, *La fonte d'Apollo*, *Il tempio d'Apollo*, *Il tempio di Giove*, *Le Due Palme*, *Grotta del Lete* e *Punta Giuliana*) richiede un'analisi più complessa, finalizzata alla distinzione delle diverse funzioni commemorative che essi ricoprono. A tale proposito è opportuno ribadire che tutti i toponimi con funzione commemorativa presentano al contempo una funzione orientativa: informano infatti, come gli altri, della presenza di enti urbani, orientando coloro che si muovono nelle città o nelle regioni coloniali. La funzione orientativa coesiste con quella commemorativa, sebbene quest'ultima dia una precisa connotazione al toponimo ai fini dell'analisi funzionale (→1.1.4.3).

In primo luogo è necessario differenziare i toponimi con funzione commemorativa non coloniale (*Arco Trionfale di Marco Aurelio*, *Castello dei Caramanli*, *Chiesa di Santa Maria degli Angeli*, *Palazzo Imperiale*, *La fonte di Apollo*, *Il tempio di Apollo*, *Il tempio di Giove*, *Grotta del Lete* e *Punta Giuliana*) da quelli con funzione commemorativa coloniale (*Monumento Commemorativo*, *Monticelli*, *Lungo Mare Conte Volpi*, *Monumento ai Caduti*, *Ospedale Coloniale*, *Piazza Italia* e *Le Due Palme*). La differenza quantitativa tra esonimi con funzione commemorativa non coloniale ed esonimi con funzione commemorativa coloniale viene rappresentata attraverso il diagramma 3.

⁴⁷ Sulla funzione commemorativa non coloniale di *Arco Trionfale di Marco Aurelio* e *Castello dei Caramanli*, si rimanda a *Le colonie italiane in Africa* di Erminio Giampiccolo (1914, p. 136).

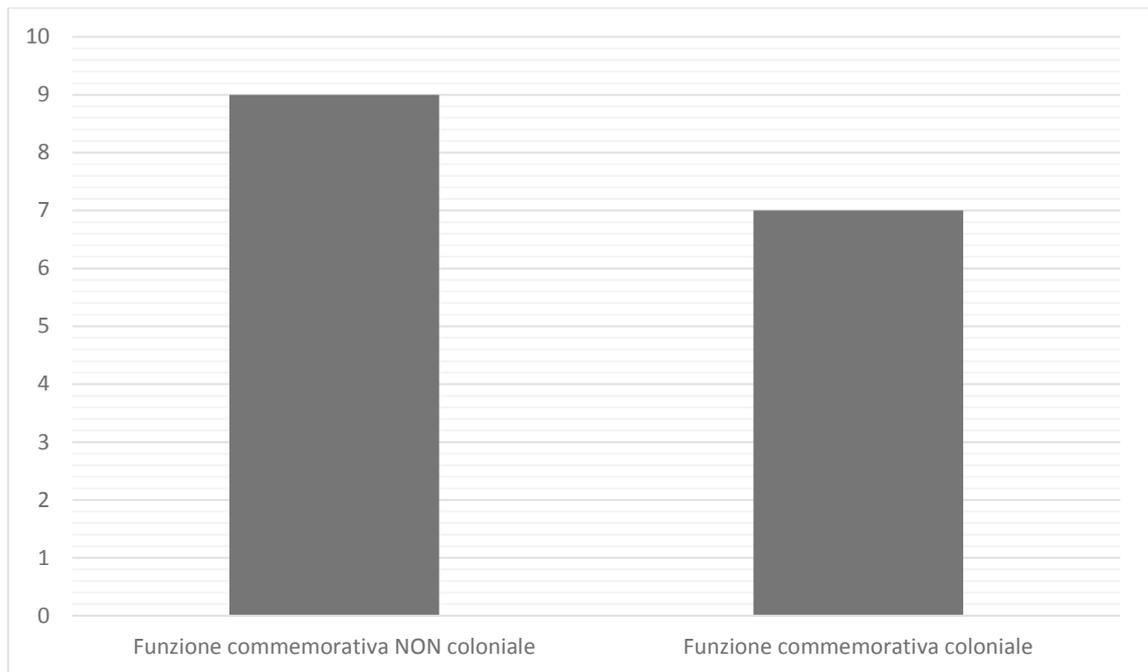


Diagramma 3. Confronto quantitativo tra esonimi con funzione commemorativa non coloniale ed esonimi con funzione commemorativa coloniale in TCI-22 e TCI-23.

Come si nota nel diagramma 3, i toponimi con funzione commemorativa non coloniale sono 9 (circa il 56%), mentre quelli con funzione commemorativa coloniale sono rappresentati da 7 unità (circa il 44%).

I 7 esonimi che presentano una funzione commemorativa coloniale sono stati coniati dai colonizzatori italiani per rivendicare la loro presenza sul territorio. *Monumento commemorativo* e *Monumento ai Caduti* si riferiscono al sacrificio delle forze militari italiane che avevano partecipato alla guerra italo-turca del 1911-12, in seguito alla quale l'Italia avrebbe conquistato la Tripolitania e la Cirenaica. Il macrotoponimo *Monticelli*, a sua volta, ha la funzione di commemorare le opere difensive costruite dall'esercito italiano durante la guerra italo-turca e di ricordare un importante episodio del conflitto, passato alla storia come il 'combattimento dei Monticelli'.⁴⁸ *Lungo Mare Conte Volpi* ha la funzione di commemorare il conte Giuseppe Volpi, in qualità di attuale (in relazione

⁴⁸ Si tratta di un caso molto interessante, perché l'esonimo presenta di base una funzione descrittivo-orientativa, finalizzata a informare sulla presenza di una serie di piccoli rilievi. Da questo punto di vista può essere confrontato con i seguenti toponimi italiani: *Monticelli Brusati*, *Monticelli d'Ongina* e *Monticelli Pavese*. Nel *Dizionario di Toponomastica* di Queirazza, Marcato, Pellegrini, Sicardi e Rossebastiano (1990: p. 425) si legge che i tre toponimi denominano comuni, paesi e centri della Lombardia con la seguente caratteristica comune: trovarsi in zone di collina o su rialzi, dossi e rilievi. Il toponimo, dunque, è un evidente diminutivo di *Monte*. Tornando all'esonimo *Monticelli* della colonia libica, è evidente che la funzione commemorativa legata all'episodio di guerra si sia sovrapposta alla funzione descrittivo-orientativa che, tuttavia, permane.

all'anno di pubblicazione della TCI-22) governatore della Tripolitania. *Ospedale Coloniale* fa a sua volta riferimento al colonialismo italiano. *Piazza Italia* è un chiaro rimando alla patria dei colonizzatori. Gli altri 4 toponimi risalgono all'antica Roma. Se da un lato è evidente la funzione commemorativa non coloniale dei toponimi che si riferiscono a fonti o templi dedicati a divinità romane, dall'altro l'origine del toponimo *Punta Giuliana* potrebbe sembrare, a un primo sguardo, più oscura. In realtà anche il toponimo *Punta Giuliana* affonda le sue radici nell'antica Roma e, in particolare, nel periodo dell'imperatore Settimio Severo. Quest'ultimo, vissuto a cavallo tra il II e il III secolo d.C., era nato proprio in Cirenaica, in una località che si chiamava Leptis Minor e che in seguito sarebbe stata assorbita dalla vicina Leptis Magna. L'imperatore ebbe due mogli: la prima, di origine berbera, non gli diede figli e morì giovane; la seconda, di origini siriane, Julia Domina, grazie alla sua forte personalità divenne un'importante collaboratrice di Settimio e partorì suo figlio Caracalla, il successivo imperatore di Roma. Il toponimo *Punta Giuliana* deriva proprio dal nome di Julia Domina. Anche in questo caso, come per i toponimi composti dal nome di una divinità romana, la funzione commemorativa non è coloniale, in quanto gli esonimi non sono stati conati nel periodo coloniale italiano.

D'altro canto molti esonimi con funzione commemorativa non coloniale (per esempio *Arco Trionfale di Marco Aurelio*, *Castello dei Caramanli*, *Chiesa di Santa Maria degli Angeli* e *Palazzo Imperiale*) sono delle traduzioni in italiano di toponimi preesistenti nella lingua autoctona o nella lingua di coloro che occupavano il territorio in precedenza. Il caso più interessante è *Palazzo Imperiale*. Questo toponimo sembra avere una funzione commemorativa coloniale; in realtà l'aggettivo *Imperiale* fa riferimento all'impero ottomano, al quale la Libia apparteneva prima dell'occupazione italiana. L'Italia fonderà il suo Impero coloniale solo nel 1936, in seguito alla conquista dell'Etiopia e, dunque, non è un caso che i toponimi coloniali con una funzione commemorativa coloniale rivolta alla celebrazione dell'Impero inizino a comparire nella fase coloniale fascista e in prossimità della Campagna d'Etiopia. L'esonimo *Grotta del Lete*, invece, ha una funzione commemorativa non coloniale perché rimanda al fiume dell'oblio della mitologia classica.

Infine, l'ultimo livello di analisi riguarda la funzione commemorativa coloniale e, in particolare, la distinzione tra funzione commemorativa coloniale interna ed esterna. Come già illustrato (→1.1.4.3.3), possiedono una funzione commemorativa coloniale interna i toponimi che commemorano enti che hanno un legame diretto con la colonia nella quale

compaiono. Al contrario, i toponimi con funzione commemorativa coloniale esterna rimandano a enti che non hanno legami diretti con la colonia di appartenenza. In questi ultimi casi, molto spesso, i toponimi commemorano enti in relazione con la madrepatria, con un'altra colonia o, in generale, con il concetto di colonialismo.

Nel diagramma 4 viene rappresentata la differenza quantitativa tra le due sottocategorie di esonimi con funzione coloniale commemorativa.

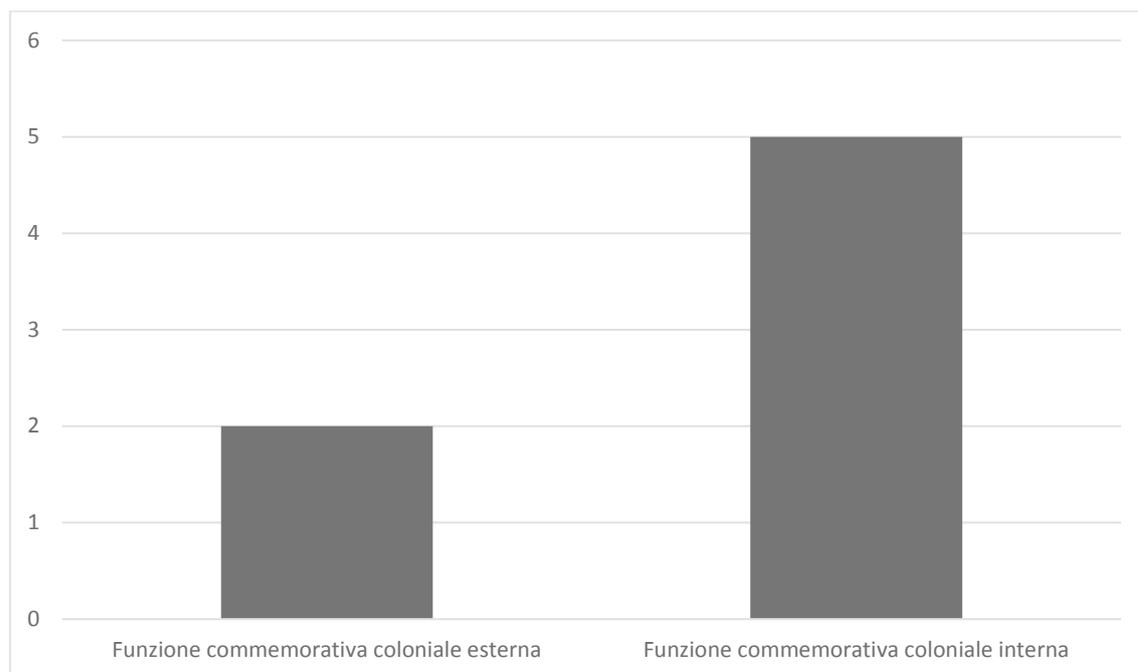


Diagramma 4. Confronto quantitativo tra esonimi con funzione commemorativa coloniale esterna ed esonimi con funzione commemorativa coloniale interna in TCI-22 e TCI-23.

Gli esonimi con funzione commemorativa coloniale esterna sono 2 (circa il 29%) e gli esonimi con funzione commemorativa coloniale interna sono 5 (circa il 71%).

Le funzioni commemorative coloniali dei toponimi *Ospedale Coloniale* e *Piazza Italia* possono essere definite entrambe esterne, tuttavia è necessario distinguere i motivi dell'esternalità. La funzione commemorativa coloniale di *Ospedale Coloniale* rimanda al concetto di colonialismo in generale, mentre quella di *Piazza Italia* alla madrepatria dei colonizzatori.

D'altro canto le funzioni commemorative coloniali dei toponimi *Monumento Commemorativo*, *Lungo Mare Conte Volpi* e *Monumento ai Caduti* si definiscono interne perché, come si è visto, rimandano a personaggi ed eventi che hanno un legame con la colonia di appartenenza, in questo caso la Tripolitania.

Infine, sono necessarie ulteriori spiegazioni anche per quanto concerne la funzione commemorativa coloniale del toponimo *Le Due Palme*.

Il toponimo *Le Due Palme* presenta una funzione commemorativa coloniale interna: fu coniato dai colonizzatori italiani per commemorare la località della Cirenaica, dove ebbe luogo un importante combattimento contro i Turco-Arabi nel 1912, in occasione della guerra italo-turca. Il combattimento, conclusosi con una vittoria decisiva per gli Italiani, doveva essere celebrato, pertanto i colonizzatori decisero di coniare il toponimo *Le Due Palme* per indicare la località dell'*Oasi delle Due Palme*, che aveva già un toponimo arabo, *Suani Abd el-Rani*, non segnalato nella TCI-23 (cf. Del Boca 1993³, 165-166). In relazione ai fatti storici riportati, si comprende che il toponimo *Le Due Palme* nasce per commemorare la storia coloniale degli Italiani in Libia e, nello specifico, in Cirenaica, pertanto la sua funzione commemorativa coloniale viene definita interna.

2.2. Guida d'Italia del Touring Club Italiano: Possedimenti e Colonie: Isole egee, Tripolitania, Cirenaica, Eritrea, Somalia (TCI-29)

Il diagramma 5, che rappresenta le percentuali di endonimi⁴⁹, ibridi ed esonimi presenti nell'*Indice Alfabetico delle Località* della TCI-29, mostra notevoli differenze rispetto al diagramma 1.

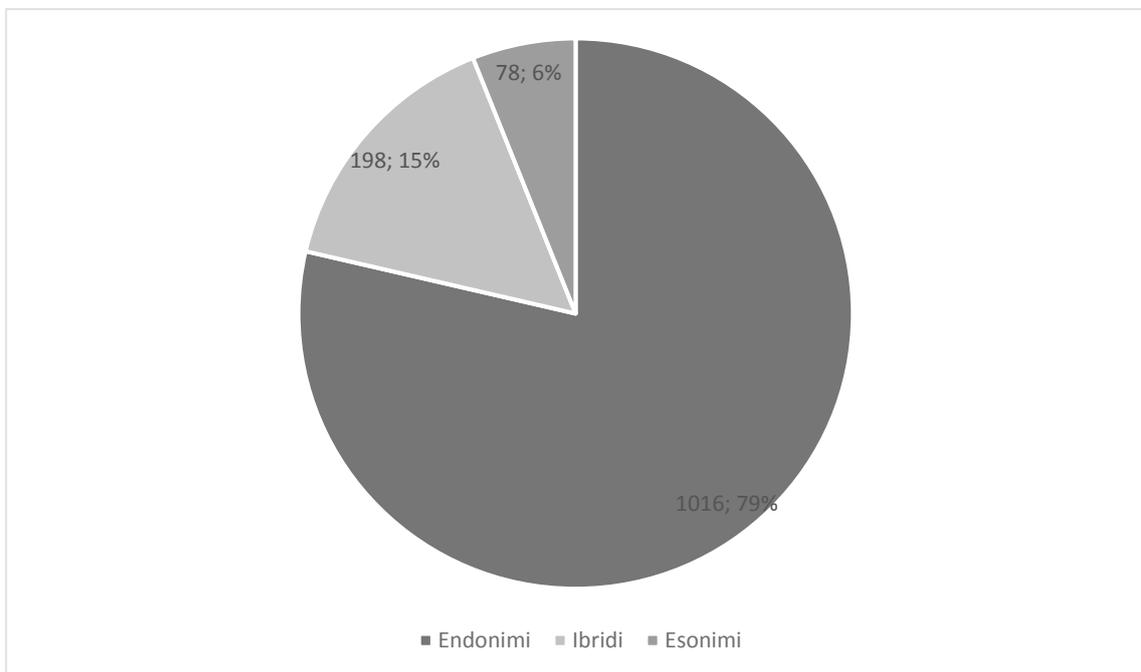


Diagramma 5. Numeri e percentuali di endonimi, ibridi ed esonimi nell'*Indice alfabetico delle località* della TCI-29.

⁴⁹ Per un approfondimento degli studi italiani in epoca coloniale sulla toponomastica della Somalia, in particolare sugli endonimi, si suggerisce *Per la toponomastica della Somalia*, di E. Cerulli, pubblicato dall'Istituto per L'Oriente nel 1931.

Il numero di toponimi presi in considerazione nell'*Indice Alfabetico delle Località* è di 1292. Il diagramma indica una netta prevalenza degli endonimi, rappresentati da 1016 unità (circa il 79%). Gli ibridi sono 198 e corrispondono a una percentuale di circa il 15%. Infine gli esonimi sono 78 ed equivalgono a una percentuale di circa il 6%.

Alla quantificazione delle tre tipologie di toponimi segue l'analisi funzionale degli esonimi, elencati nella tabella 1 in appendice, dal numero 50 al numero 122.

Si nota una significativa presenza di macrotoponimi, sebbene i microtoponimi, corrispondenti agli urbanonimi delle città di Bengasi e Tripoli, siano la maggioranza. Infatti i macrotoponimi esonimi sono 16 e, sul totale di 75, corrispondono a circa il 21%; mentre i microtoponimi esonimi sono 59 e ricoprono la percentuale restante di circa il 79%.

Nel diagramma 6 viene riportata graficamente la differenza quantitativa tra gli esonimi con funzione orientativa⁵⁰ e quelli con funzione commemorativa.

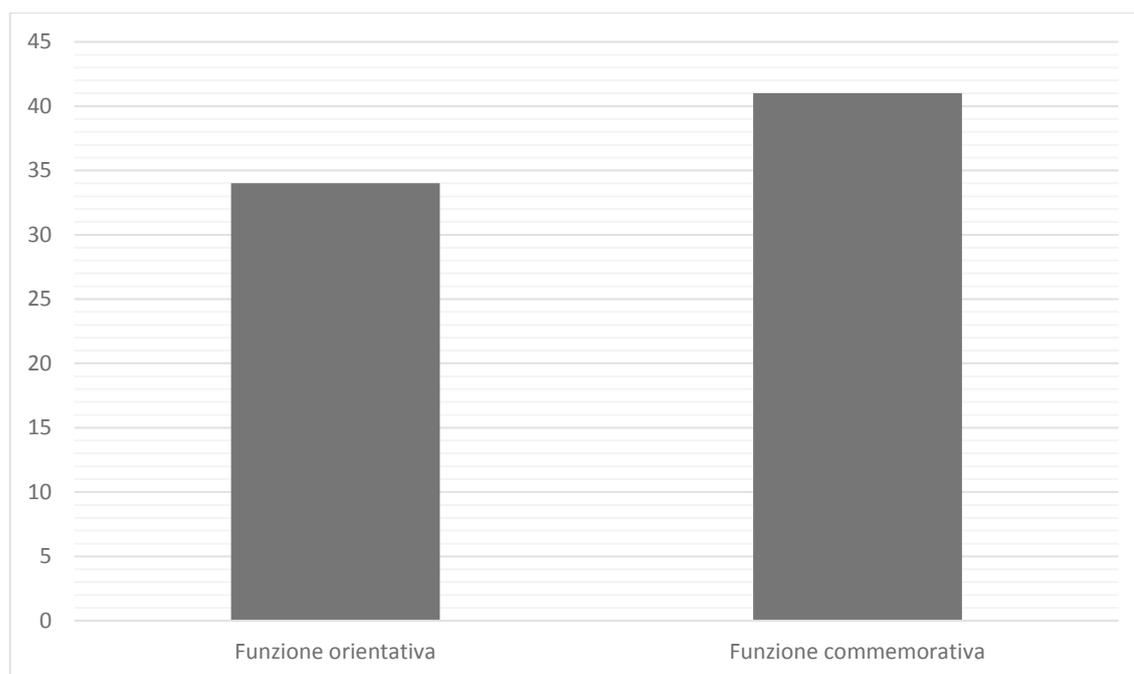


Diagramma 6. Confronto quantitativo tra esonimi con funzione orientativa ed esonimi con funzione commemorativa in TCI-29.

Il diagramma mostra un'inversione di tendenza rispetto alle guide precedenti: gli esonimi con funzione commemorativa sono la maggioranza, seppur risicata, rispetto a

⁵⁰ In relazione agli esonimi con funzione orientativa, molti toponimi sono attestati nelle opere tecniche degli amministratori coloniali. È il caso della *Relazione sul progetto di Bilancio della Somalia Italiana per l'esercizio finanziario 1925-26* dell'allora Governatore della Somalia, Cesare Maria De Vecchi.

quelli con funzione orientativa. In particolare, sul totale di 75 toponimi, quelli con funzione commemorativa coprono una percentuale di circa il 55% con un numero di 41 unità, mentre i toponimi con funzione orientativa sono rappresentati da 34 unità che coincidono con la restante percentuale di circa il 45%.

I toponimi, che presentano unicamente o prevalentemente una funzione orientativa, non richiedono ulteriori specificazioni, a eccezione dell'esonimo *Porte del Diavolo*. Quest'ultimo può sembrare un toponimo con funzione commemorativa, in realtà presenta una funzione orientativa, perché gli esploratori che lo hanno coniato e i colonizzatori italiani che lo hanno registrato nella guida gli hanno attribuito la funzione di informare e orientare i viaggiatori circa l'aspetto sinistro delle strettissime e selvagge gole di quelle pareti rocciose nei pressi di Asmara.

Anche i toponimi con una funzione prevalentemente commemorativa presentano degli elementi di novità. In primo luogo si registra un numero di toponimi con funzione commemorativa coloniale di gran lunga superiore rispetto a quello di toponimi con funzione commemorativa non coloniale. Nel diagramma 7 si rappresenta graficamente il confronto numerico.

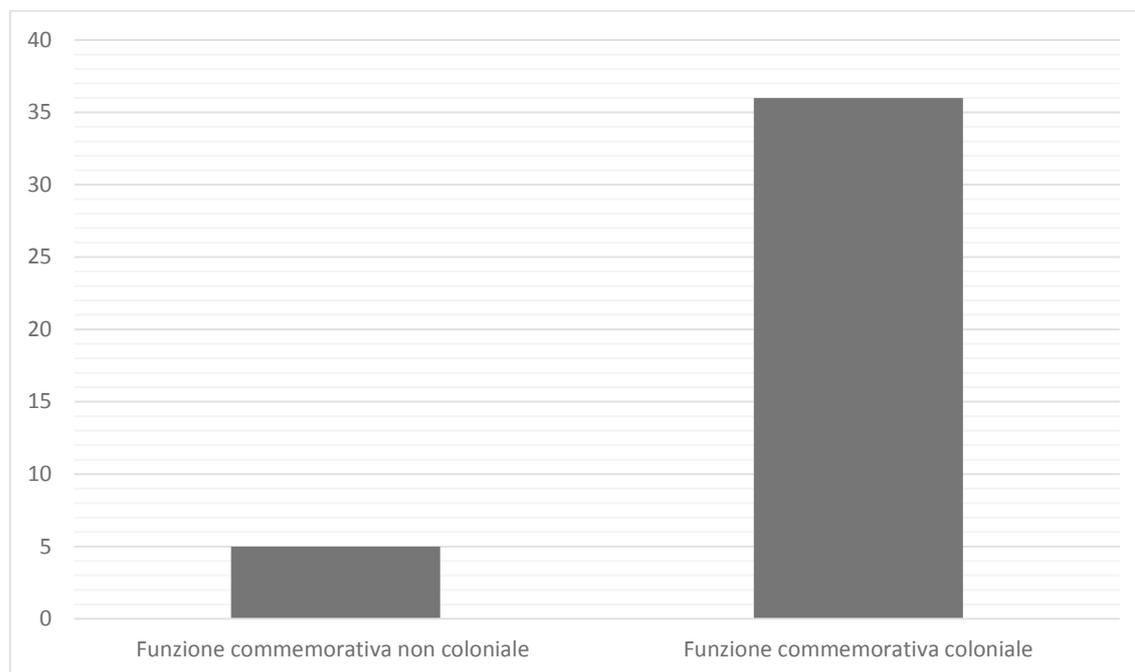


Diagramma 7. Confronto quantitativo tra esonimi con funzione commemorativa non coloniale ed esonimi con funzione commemorativa coloniale in TCI-29.

Come si può osservare nel diagramma, su un totale di 41 toponimi con funzione commemorativa, 36 (circa l'88%) presentano una funzione coloniale e solo 5 (circa il 12%) una funzione non coloniale. Emerge, inoltre, un altro dato che riguarda i toponimi

con funzione commemorativa non coloniale (*Giuliana, Arco di Marco Aurelio, Chiesa di Santa Maria degli Angeli, Moschea dei Caramanli e Stazione Tripoli Riccardo*): con l'eccezione di *Stazione Tripoli Riccardo*, i toponimi sono già presenti negli *Indici Alfabetici* della TCI-22 e della TCI-23, pertanto i motivi della loro funzione commemorativa non coloniale sono stati già chiariti nei paragrafi precedenti. Il toponimo *Stazione Tripoli Riccardo*, invece, compare per la prima volta nella TCI-29 e ha la funzione di commemorare Riccardo Cassar, un commerciante maltese vissuto nel XIX secolo e molto apprezzato dalle popolazioni della Tripolitania per aver costruito un mulino e un grande fondaco abitato da famiglie maltesi.⁵¹ Il toponimo non è l'unico dedicato al commerciante maltese, vi è anche l'esonimo ibrido *Sciara Riccardo Cassar* che dà il nome a una strada di Tripoli, a testimonianza del fatto che i colonizzatori italiani dell'epoca consideravano Riccardo Cassar quasi un loro predecessore.

Infine, il gruppo di 36 toponimi con funzione commemorativa coloniale può essere ulteriormente scomposto in due sottogruppi, quelli con funzione commemorativa coloniale esterna e interna, comparati dal punto di vista quantitativo nel diagramma 8.

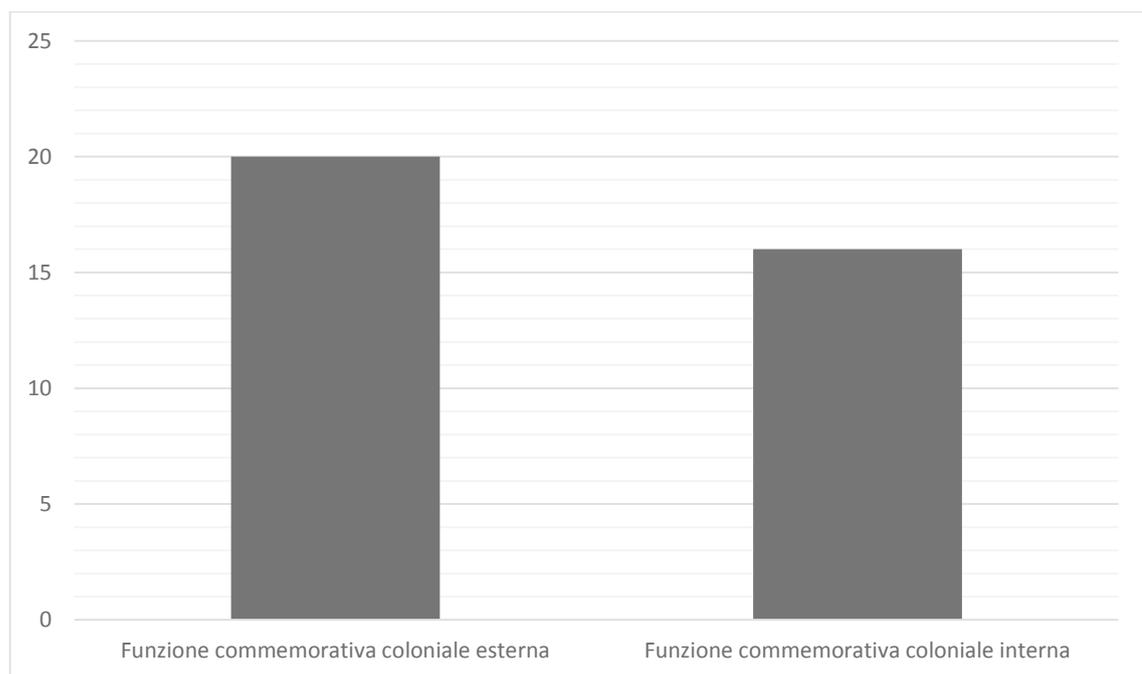


Diagramma 8. Confronto quantitativo tra esonimi con funzione commemorativa coloniale esterna ed esonimi con funzione commemorativa coloniale interna in TCI-29.

Il sottogruppo di esonimi con funzione commemorativa coloniale esterna (*Alessandra, Corso Italia, Lungomare Regina Margherita, Ospedale Coloniale, Piazza del Re, Via*

⁵¹ Cf. http://campifascisti.it/file/media/romeo%20cini_it.pdf.

Roma, Viale Regina, Castel Benito, Faro Crispi, Bacino Gneccchi, Itala, Margherita, Scogli Scillani, Corso Sicilia, Corso Vittorio Emanuele, Piazza Italia, Via Lazio, Via Lombardia, Via Piemonte e Vittorio d’Africa) è composto da 20 unità e corrisponde a circa il 56%. Il sottogruppo di esonimi con funzione commemorativa coloniale interna (*Caserma Torelli, Via Generale Briccola, Viale Conte Giacomo De Martino, Viale della Vittoria, Forte Cadorna, Stazione Cavalleria, Forte Cecchi, Villaggio Duca degli Abruzzi, Lago Giulietti, Milanino Libico, Fattoria Paradiso, Predappio Cirenaico, Lungomare Conte Volpi, Lungomare della Vittoria, Monumento alla Vittoria e Fattoria Ziantona*) comprende 16 unità e corrisponde a circa il 44% dei 36 toponimi totali con funzione commemorativa coloniale.

Per quanto riguarda i toponimi con funzione commemorativa coloniale esterna, ve ne sono 8 che rimandano alla madrepatria o a località, città e regioni italiane (*Corso Italia, Via Roma, Scogli Scillani, Corso Sicilia, Piazza Italia, Via Lazio, Via Lombardia, Via Piemonte e Vittorio d’Africa*⁵²); 6 toponimi che ricordano personalità della monarchia o a questa legati (*Alessandra*⁵³, *Lungomare Regina Margherita, Piazza del Re, Viale Regina, Margherita e Corso Vittorio Emanuele*); 2 toponimi che celebrano importanti individualità politiche italiane (*Castel Benito e Faro Crispi*) e un toponimo che rimanda in generale al concetto di colonialismo e alle sue azioni (*Ospedale Coloniale*). Gli altri 2 esonimi non rientrano in nessuna di queste categorie e, pertanto, richiedono ulteriori spiegazioni sull’ esternalità della loro funzione commemorativa. Il toponimo *Bacino Gneccchi* celebra il grande compositore italiano, Vittorio Gneccchi, molto noto al tempo della TCI-29. Il toponimo *Itala*, infine, costituisce il caso più complesso. È stato classificato con ragione in un particolare gruppo di ibridi⁵⁴, frutto di un processo di adattamento grafico-fonetico dei nomi indigeni all’italiano: nel caso specifico *Itala*

⁵² Il toponimo *Vittorio d’Africa* è stato coniato dai colonizzatori italiani nel 1928 per denominare un villaggio somalo di recente fondazione. Il toponimo ricorda *Vittorio Veneto*, pertanto, riferendosi a una località italiana, la funzione commemorativa coloniale è esterna. Esso, inoltre, è attestato in numerosi fonti; tra queste anche la *Colonizzazione fascista nella Somalia Meridionale* di Pietro Barile (p. 15), un’opera finalizzata a divulgare le attività del Governo della Somalia per la colonizzazione della zona del *Basso Uèbi Scebèli*.

⁵³ Sebbene la sua origine sia incerta, si ritiene che il toponimo si riferisca a Matilde D’Asburgo Teschen (nome completo: Matilde Maria Aldegonda **Alessandra** D’Asburgo-Teschen), la giovane principessa austriaca, promessa sposa del futuro Re d’Italia Umberto I di Savoia, che morì tragicamente all’età di 18 anni per un incendio causato da una sigaretta. Il toponimo *Alessandra* fu abbinato ai toponimi *Umberto* e *Margherita* anche da Luigi Amedeo di Savoia-Aosta, quando, durante una spedizione esplorativa nell’Africa centrale, scelse i tre toponimi per denominare altrettante vette appartenenti al gruppo montuoso delle Ruwenzori.

⁵⁴ Lo studio di questo gruppo di ibridi, come è già stato chiarito (→1.1.4.2.4.), non verrà qui approfondito.

deriverebbe dal toponimo *Atalèh* (cf. Ricci 2005, p. 200). Sebbene si riconosca la validità di questa tesi, si ritiene che il toponimo *Itala* possa essere considerato allo stesso tempo un esonimo, poiché *Itala*, oltre a rimandare per assonanza fonetica a *Italia*, è anche un nome di persona italiano.⁵⁵

Si conclude con la rassegna degli esonimi con funzione commemorativa del secondo sottogruppo per dare chiarimenti circa l'internalità della commemorazione. Nella maggior parte dei casi si tratta di toponimi che hanno la funzione di celebrare: generali dell'esercito, protagonisti della guerra di conquista della colonia, uomini politici che hanno rivestito ruoli di spicco nell'amministrazione o nell'economia oppure esploratori che hanno compiuto missioni importanti. È questo il caso dei seguenti 9 esonimi: *Caserma Torelli*⁵⁶, *Via Generale Briccola*, *Viale Conte Giacomo De Martino*, *Forte Cadorna*, *Stazione Cavalleria*, *Forte Cecchi*, *Villaggio Duca degli Abruzzi*, *Lago Giulietti* e *Lungomare Conte Volpi*. Tutti gli uomini commemorati si erano distinti, per uno dei motivi già elencati, nella colonia di apparizione del toponimo. *Stazione Cavalleria*, sebbene non celebri un singolo individuo ma un gruppo, presenta la stessa funzione degli altri, poiché commemora l'intera cavalleria dell'esercito italiano di stanza in Tripolitania dove è stato coniato il toponimo.

Vi sono, inoltre, 3 toponimi (*Viale della Vittoria*, *Lungomare della Vittoria* e *Monumento alla Vittoria*), il primo in Cirenaica e gli altri due in Tripolitania, che presentano una funzione commemorativa coloniale interna, poiché non commemorano il concetto generale di vittoria coloniale, bensì la determinata vittoria degli Italiani contro i Turco-Arabi, senza la quale l'occupazione delle due regioni libiche non sarebbe stata possibile. Pertanto, anche in questi casi la commemorazione coloniale è strettamente legata alla colonia di appartenenza dei toponimi.

I due toponimi *Fattoria Paradiso* e *Fattoria Ziantona* commemorano a loro volta i proprietari italiani di due fattorie in Eritrea. Anche in questi casi il legame diretto con la colonia di appartenenza, l'Eritrea, è evidente.

Infine, richiedono una spiegazione dettagliata gli ultimi 2 toponimi non ancora menzionati: *Milanino Libico* e *Predappio Cirenaica*, poiché si tratta di due casi davvero

⁵⁵ L'esistenza dell'antroponimo, con dettagliate informazioni sulla frequenza delle attestazioni, è confermata sia nel Rossebastiano-Papa (2005, v.1: p. 254) sia nel Deonomasticon di Schweickard.

⁵⁶ Alfonso Torelli è stato un generale dell'esercito regio italiano. Partecipò alla guerra di conquista della Cirenaica e cadde in battaglia, insieme ai suoi soldati, durante una lotta contro i ribelli nella conca di Tecniz. (Cf. <http://www.combattentiliberazione.it/operazioni-militari-in-africa-tripolitania-e-cirenaica-libia/torelli-alfonso>).

singolari. Entrambi i toponimi potrebbero essere annoverati tra quelli che hanno una funzione commemorativa coloniale esterna, perché entrambi ricordano entità geografiche italiane: Milanino e Predappio.⁵⁷ Tuttavia gli esonimi presentano anche una funzione commemorativa coloniale interna, poiché il secondo elemento costitutivo (*Libico* e *Cirenaica*) commemora in modo diretto la colonia di appartenenza del toponimo: nel primo caso la Tripolitania, nel secondo la Cirenaica. Per tali motivi i due esonimi potrebbero essere inseriti in una specifica categoria di toponimi che godono di una particolare proprietà funzionale, ovvero, quella di commemorare in senso coloniale enti sia esterni sia interni alla colonia di riferimento. Questa ipotesi, per quanto suggestiva, non è presa in considerazione. Al contrario, si giudica predominante la funzione commemorativa coloniale interna rispetto a quella commemorativa coloniale esterna, includendo di conseguenza questi esonimi tra quelli che esibiscono una funzione commemorativa coloniale interna. Pertanto, in linea generale, si può affermare che la presenza di un solo elemento rivolto alla commemorazione interna della colonia direziona la funzione coloniale commemorativa in senso interno.

2.3. Guida dell’Africa Orientale Italiana (TCI-38)

Nel diagramma 9 si riportano le percentuali di endonimi, ibridi ed esonimi presenti nell’*Indice Alfabetico delle Località* della TCI-38.

⁵⁷ Milanino è un quartiere progettato nel 1906 e costruito a partire dal 1912 nell’allora comune di Cusano sul Seveso, in provincia di Milano, ribattezzato nel 1915 Cusano Milanino. Il secondo è un comune romagnolo, noto per aver dato i natali a Benito Mussolini.

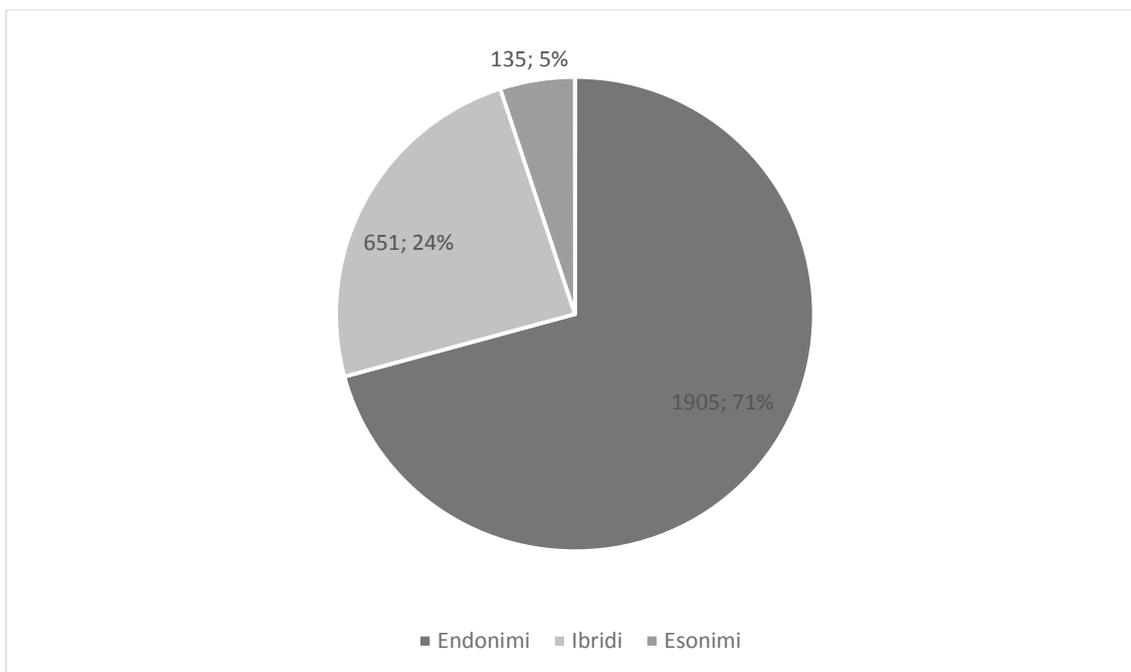


Diagramma 9. Numeri e percentuali di endonimi, ibridi ed esonimi nell' *Indice alfabetico delle località* della TCI-38.

Dell'*Indice Alfabetico delle Località* della TCI-38 si esaminano 2692 toponimi. Il diagramma mette in evidenza che, come di consueto, gli endonimi rappresentano una netta maggioranza ricoprendo una percentuale di circa il 71% sul totale con 1905 toponimi. Seguono gli ibridi con la percentuale del 24% e la presenza di 651 unità, e gli esonimi con la piccola percentuale del 5% e un numero di 135 toponimi.

Sebbene 135 esonimi rappresentino una percentuale esigua rispetto ai 2692 totali, essi costituiscono tuttavia un campione importante. Difatti la TCI-38 è la guida che contiene il maggior numero di esonimi. Si procede, pertanto, con l'analisi funzionale di questi ultimi, riportati nella tabella 1 in appendice, dal numero 123 al numero 256.

Se si dà una particolare attenzione alla colonna della tabella relativa alla colonia di appartenenza degli esonimi e alla grandezza degli oggetti geografici designati, ci si accorge di un dato, riguardante il rapporto tra macrotoponimi e microtoponimi, in controtendenza rispetto alle guide precedenti. Nello specifico i 75 microtoponimi, che corrispondono in larga parte agli urbanonimi della città di Addis Abeba (61 su 75), costituiscono circa il 55,5%. Tutti gli altri esonimi elencati sono macrotoponimi e ricoprono la restante percentuale di circa il 44,5%. Per la prima volta, in un indice alfabetico delle località di una guida del TCI, il numero dei macrotoponimi si avvicina a quello dei microtoponimi.

Si procede, come di consueto, con l'analisi funzionale, distinguendo in primo luogo i toponimi con funzione orientativa da quelli con funzione commemorativa.

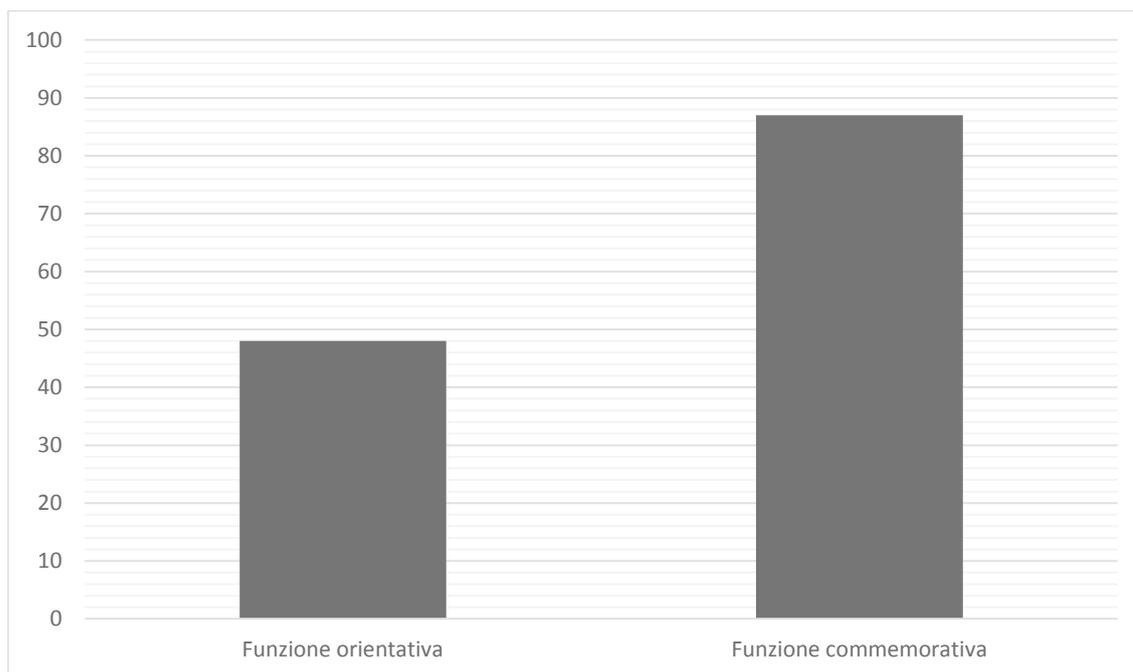


Diagramma 10. Confronto quantitativo tra esonimi con funzione orientativa ed esonimi con funzione commemorativa in TCI-38.

Come si rileva nel diagramma 10, i toponimi con funzione orientativa corrispondono a poco più della metà dei toponimi con funzione commemorativa. In particolare i primi sono 48 ed equivalgono a una percentuale di circa il 35%, mentre i secondi sono 87 e corrispondono al 65%.

A causa del numero elevato, si preferisce analizzare gli esonimi per scaglioni, cominciando con gli urbanonimi di Addis Abeba che presentano una funzione orientativa (*Aeroporto, Banca d'Italia, Banco di Roma, Campo Alloggio, Cappella Votiva, Casa del Fascio, Cattedrale, Cattedrale Etiopica, Chiesa armena, Chiesa greco-ortodossa, Consolato del Belgio, Consolato Britannico, Consolato d'Egitto, Consolato di Francia, Consolato di Germania, Consolato del Giappone, Delegazione Apostolica, Governatorato di Addis Abeba, Governo Generale, Ippodromo, Ispettorato Fascista del Lavoro, Mercato Indigeno, Missione dei Cappuccini, Missione della Consolata, Moschea, Ospedale Italiano, Palazzo del Comando Superiore delle Forze Armate, Palazzo Vicereale, (Ex)Parlamento, Pre-Cattedrale, Quartiere Industriale, Stazione Ferroviaria e Ufficio Superiore e Topocartografico*). Alcuni toponimi, come *Banca d'Italia* o *Ospedale Italiano*, possono far pensare a una funzione commemorativa; in realtà la loro funzione primaria non è commemorare la patria nel primo caso o l'italianità

di un ospedale nel secondo, bensì orientare il viaggiatore, informandolo sulla presenza di una determinata istituzione bancaria o di un determinato ospedale. Simili considerazioni possono essere valide anche per molti altri toponimi come: *Banco di Roma*, *Casa del Fascio*, *Cattedrale Etiopica*, *Consolato del Belgio* ecc.

I restanti esonimi, che presentano una funzione orientativa (*Passo delle Gazzelle*, *Mare Danalo*, *Valle delle Meraviglie*, *Necropoli dei Re axumiti*, *Lago Nero*, *Fiume Nilo Azzurro*, *Sorgenti Nilo Azzurro*, *Passo senza nome*, *Porte del Diavolo*, *Quota metri 2140*, *Mare Rosso*, *Rovine*, *Salto del Gallo*, *Passo delle Scimmie* e *Teleferica Massáua-Asmàra*) sono finalizzati, nella maggior parte dei casi, alla descrizione, dal punto di vista dei colonizzatori, di enti geografici in base a caratteristiche naturali, archeologiche o antropologiche. Un'eccezione è rappresentata dal toponimo *Passo senza nome*, la cui funzione orientativa è, tuttavia, evidente.

Si procede con l'analisi dei toponimi con funzione commemorativa, i quali, come si è già sottolineato, rappresentano la maggioranza con un numero di 87 unità. Questi toponimi possono essere a loro volta suddivisi in toponimi con funzione commemorativa coloniale e toponimi con funzione commemorativa non coloniale. Nel diagramma 11 sono riportate graficamente le due sottocategorie.

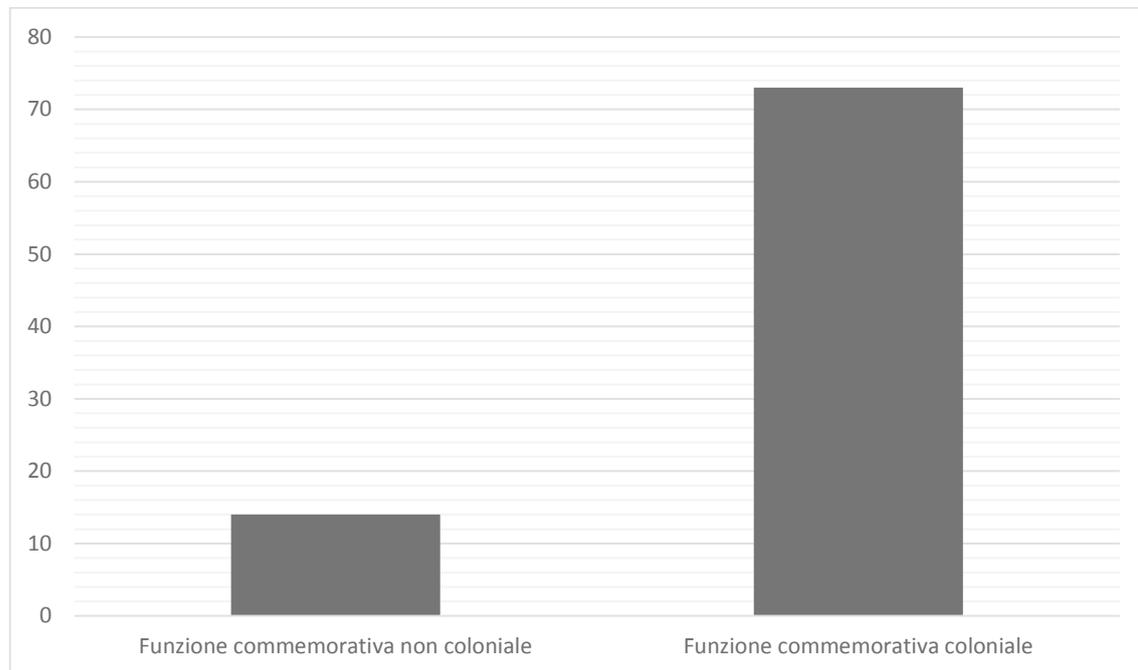


Diagramma 11. Confronto quantitativo tra esonimi con funzione commemorativa non coloniale ed esonimi con funzione commemorativa coloniale in TCI-38.

Il diagramma indica che i toponimi con funzione commemorativa coloniale sono una larga maggioranza rispetto a quelli con funzione commemorativa non coloniale. Questi

ultimi sono 14 (*Chiesa di San Frumenzio, Chiesa di San Gabriele, Chiesa di San Giorgio, Chiesa dei Santissimi Pietro e Paolo, Chiesa di Santissima Trinità, Mausoleo di Menelik, Campo di Marte, Chiesa della Madonna del Fante, Chiesa della Madonna della Misericordia, Chiesa della Madonna della Vittoria, Lago Rodolfo, Chiesa di Santa Caterina da Siena, Isola Santo Stefano e Lago Stefania*)⁵⁸ e corrispondono a una percentuale di circa il 16%. I toponimi con funzione commemorativa coloniale, invece, sono 73 e ricoprono la restante percentuale di circa l'84% sul totale di 87 toponimi con funzione commemorativa.

Gli esonimi con funzione commemorativa coloniale, a loro volta suddivisi in toponimi con funzione commemorativa coloniale esterna e toponimi con funzione commemorativa coloniale interna, sono rappresentati nel diagramma 12.

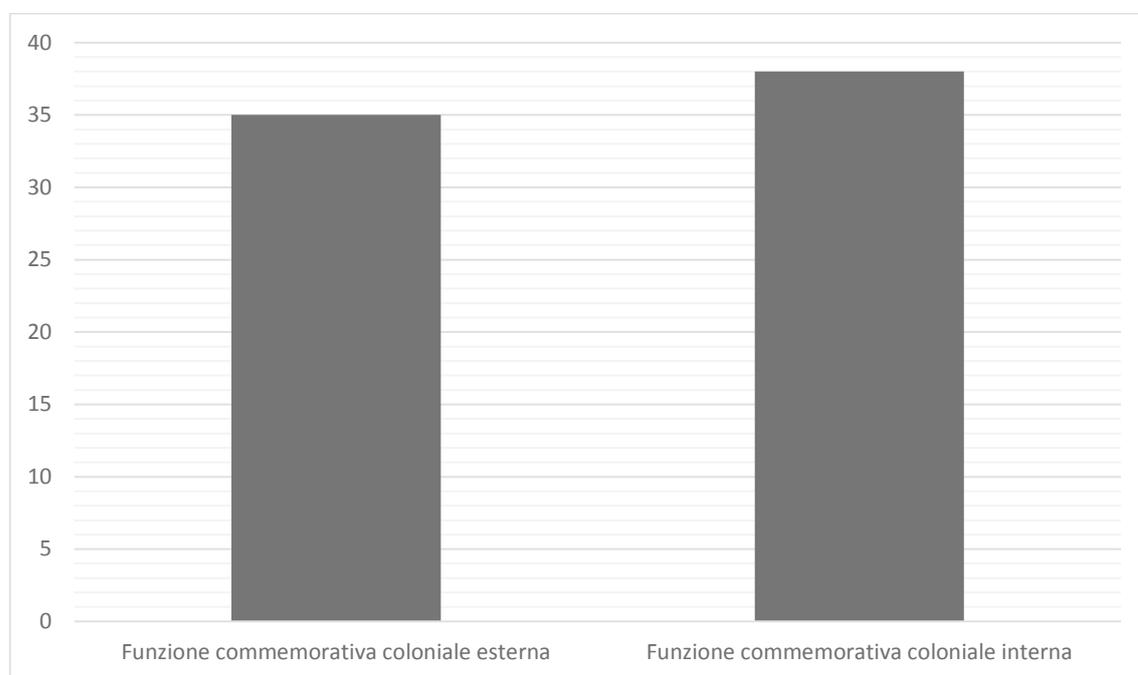


Diagramma 12. Confronto quantitativo tra esonimi con funzione commemorativa coloniale esterna ed esonimi con funzione commemorativa coloniale interna in TCI-38.

Il diagramma mette in evidenza che i toponimi con funzione commemorativa coloniale esterna sono presenti in un numero minore rispetto ai toponimi con funzione commemorativa coloniale interna. Il primo gruppo comprende 35 toponimi (circa il 48%), il secondo 38 (circa il 52%).

⁵⁸ Sulla funzione commemorativa non coloniale degli esonimi *lago Stefania* e *lago Rodolfo* si trova un'ulteriore conferma in *Abissinia* di Carlo Conti Rossini (p. 12), pubblicato nel 1929.

L'esternalità della commemorazione coloniale di gran parte dei toponimi del primo gruppo dipende dalla loro funzione di ricordare italiani o italiane illustri, la cui storia, tuttavia, non presenta un legame diretto con la colonia nella quale compare il toponimo. Talvolta si tratta di personaggi legati alla monarchia (*Alessandra, Lago Margherita e Margherita*), talaltra di importanti uomini politici o di rappresentanti dell'esercito (*Ospedale Luigi Razza, Viale Benito Mussolini, Sella Adriani, Passo Dux, Forte Cadorna, Passo Mussolini, Vetta Mussolini, Passo Sella, Testa di Mussolini*) e in altri casi ancora di uomini di cultura o di scienza (*Punta Carducci, Dante*⁵⁹, *Stazione Marconigrafica*) o di esploratori (*Cascade Dal Verme*). Numerosi esonimi con funzione commemorativa coloniale esterna, invece, ricordano enti geografici italiani (*Piazza Italia, Piazza del Littorio, Piazza Roma, Viale Tevere, Villa Italia, Fontana delle 5 Cannelle, Itala, Cima Novara, Monte Pellegrino, Torrente Sacco, Rocca Littorio, Cima Torino, Passo Trento, Cima Vercelli e Vittorio d'Africa*); mentre un toponimo di Addis Abeba (*Via Bengasi*) rinvia a una città della Libia, un'altra colonia italiana. Inoltre, l'esternalità commemorativa del toponimo coloniale *Ponte degl'Italiani* consiste nella celebrazione dell'intero popolo colonizzatore. Infine l'esternalità della funzione commemorativa coloniale del toponimo *Posto al sole* necessita una spiegazione dettagliata, poiché non rientra in nessuna delle categorie fin qui menzionate. Il concetto di "posto al sole", come quello di "oltremare" e di molti altri, fa parte di una categoria particolare di stereotipi coloniali, legati all'immaginario popolare del popolo colonizzatore e fomentati dalla propaganda coloniale. Tali stereotipi rappresentano una costante nell'immaginario di tutti i popoli colonizzatori o almeno di quelli europei; essi, pertanto, hanno una funzione commemorativa coloniale esterna. Il legame con la colonia nella quale viene coniato il toponimo non è diretto, dunque non si può parlare di funzione commemorativa coloniale interna. Il toponimo *Posto al sole*, infatti, è coniato per dare il nome a un villaggio somalo, ma poteva essere utilizzato anche per denominare un ente geografico di qualsiasi altra colonia italiana.

Si conclude il paragrafo con la rassegna degli esonimi italiani con funzione commemorativa coloniale interna, i quali possono essere a loro volta suddivisi in ulteriori gruppi in base al tipo di commemorazione. È bene ricordare, tuttavia, che a partire dall'istituzione dell'AOI del 1936, Etiopia, Eritrea e Somalia sono da considerarsi

⁵⁹ L'esonimo è attestato anche nell'ACI-28.

un'unica colonia del Corno d'Africa, in contrapposizione alla Libia situata in Africa Settentrionale. Ciò spiega perché alcuni toponimi della Somalia o dell'Eritrea, rievocanti vicende coloniali dell'Etiopia, sono considerati toponimi con funzione commemorativa coloniale interna.

Dopo questa premessa importante, si possono elencare i toponimi del primo gruppo, aventi la funzione commemorativa coloniale di celebrare la vittoria della Guerra d'Etiopia del 1935-36 e la conseguente nascita dell'Impero Italiano. Si tratta di 12 toponimi che possono essere suddivisi a loro volta in 4 sottogruppi.

Il primo sottogruppo comprende i 5 toponimi (*Via Giuliani*, *Approdo Generale Navarrini*, *Cima Badoglio*, *Passo Gariboldi* e *Cima Graziani*) celebranti cariche dell'esercito che hanno preso parte alla Guerra d'Etiopia del 1935-36, come il cappellano militare Reginaldo Giuliani e i generali Enea Navarrini, Pietro Badoglio, Italo Gariboldi e Rodolfo Graziani.

Il secondo sottogruppo è costituito da 2 toponimi (*Dosso degli Alpini* e *Colonia Cavalieri di Neghelli*) che hanno il ruolo di ricordare le truppe di montagna o alcuni specifici battaglioni attivi durante la Guerra d'Etiopia come gli Alpini o il battaglione dei Cavalieri di Neghelli.

Il terzo sottogruppo è composto di 3 toponimi (*Piazza 5 Maggio*, *Fonte 5 Maggio 1936*, *Strada della Vittoria*) con la funzione di commemorare date ed eventi specifici della Guerra d'Etiopia, per esempio la data del 5 maggio 1936, nella quale le truppe italiane entrano trionfanti nella capitale Addis Abeba determinando la fine del conflitto.

Infine, il quarto e ultimo sottogruppo comprende 2 toponimi (*Piazza dell'Impero* e *Cima Imperiale*) che commemorano la nascita dell'Impero Italiano, tematica connessa a quella della Guerra d'Etiopia.

Un'altra tematica commemorativa è quella della Guerra di Abissinia, nota anche come prima guerra italo-etiope, combattuta tra il Regno d'Italia e l'Impero d'Etiopia tra il 1895 e il 1896 e conclusasi con la disastrosa sconfitta delle truppe italiane. A questo gruppo appartengono 5 esonimi (*Cascade Baratieri*, *Isola De Vito*, *Forte Galliano*, *Passo Toselli* e *Ridotta Toselli*)⁶⁰ commemoranti ufficiali dell'esercito che avevano perso la vita durante i combattimenti della guerra di Abissinia, come nel caso del generale Oreste

⁶⁰ L'appartenenza di questi esonimi alla tematica commemorativa della Guerra di Abissinia è ben testimoniata da Cesare Cesari nel suo *Contributo alla storia delle truppe indigene della Colonia Eritrea e della Somalia Italiana dal 1885 al 1913*, pubblicato dall'Ufficio Storico del Comando del Corpo di Stato Maggiore nel 1913.

Baratieri, del maggiore De Vito, del tenente colonnello Giuseppe Galliano e del maggiore Pietro Toselli.

Il terzo gruppo è composto di 6 toponimi (*Via Vittorio Bottego*, *Villaggio Bottego*, *Lago Giulietti*, *Lago Ruspoli*⁶¹, *Fiume Sacchi*, *Cascata Vannutelli e Citerni*), accomunati dalla funzione commemorativa coloniale interna di celebrare esploratori italiani che avevano compiuto importanti missioni nella colonia di riferimento. È il caso degli esploratori Vittorio Bottego, Giuseppe Maria Giulietti, Eugenio Ruspoli, Maurizio Sacchi, Lamberto Vannutelli e Carlo Citerni.⁶²

Il quarto gruppo è rappresentato, invece, da 9 toponimi (*Corso Vittorio Emanuele III*, *Ospedale Principessa di Piemonte*, *Ospedale Regina Elena*, *Ospedale Vittorio Emanuele III*, *Via Duca D'Aosta*, *Viale Regina Elena* e *Cima Savoia*) che hanno la funzione di commemorare personalità della monarchia. Si tratta di esonimi che, conati dopo la conquista dell'Etiopia e la nascita dell'Impero, celebrano il legame tra l'AOI e la monarchia italiana del Re Imperatore Vittorio Emanuele III.

Il quinto gruppo è composto di 3 toponimi (*Villaggio Duca degli Abruzzi*, *Villaggio Gasparini* e *Villaggio Zappa*), che commemorano politici, giornalisti o personalità legate alla monarchia, contraddistintesi per aver coperto ruoli di spicco nella colonia di coniazione del toponimo. Si tratta, in particolare, del Duca degli Abruzzi Luigi Amedeo di Savoia, del diplomatico Jacopo Gasperini e del giornalista e scrittore Paolo Zappa.

Un sesto gruppo comprende, a sua volta, 3 esonimi (*Bari d'Etiopia*, *Pattuglie del Grano* e *Romagna d'Etiopia*). La funzione commemorativa coloniale interna non sembra rivolta, in questi casi, alla stessa tematica commemorativa, poiché *Bari d'Etiopia* e *Romagna d'Etiopia* fanno parte di quel gruppo di toponimi con funzione commemorativa coloniale sia esterna sia interna: esterna perché rimanda a enti geografici della madrepatria, la città di Bari e la regione della Romagna; interna perché il secondo elemento del toponimo ricorda la colonia di appartenenza, in questo caso l'Etiopia. Inoltre, come è stato già sottolineato (→2.3), in questi casi la funzione commemorativa

⁶¹ Ruspoli fu protagonista di un'importante esplorazione in Somalia: «da Berbera verso le sorgenti dei fiumi della colonia ed i laghi equatoriali» (Grosso 1929, p. 6).

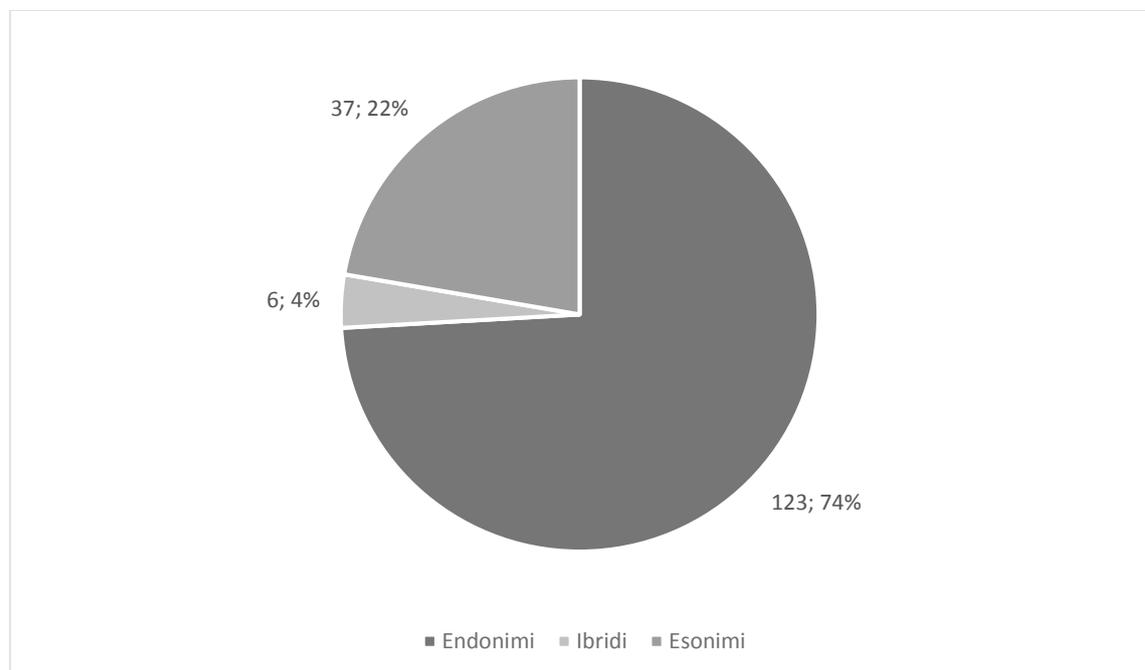
⁶² Le spedizioni in Africa Orientale di questi celebri esploratori italiani sono ben documentate nell'opera *L'Africa Orientale*, pubblicata da Zanichelli per conto della Reale Società Geografica Italiana nel 1936 (da ora in poi LAO-36). Nella *Parte I*, intitolata *Storia della conoscenza e dell'esplorazione*, Attilio Mori ricostruisce la storia delle esplorazioni in Africa Orientale, dedicando molto spazio alle spedizioni italiane (LAO-36, pp. 25-65). Sui geografi e gli esploratori italiani dal 1871 al 1898 si fa riferimento a Gaffuri (1992, 61-110). Sul mito dell'esplorazione dell'Africa nella coscienza dell'Italia postunitaria, si veda, invece, Surdich (1999, pp. 15-38).

coloniale interna va considerata, ai fini della classificazione, prevalente rispetto a quella esterna, includendo questi toponimi tra quelli con funzione commemorativa coloniale interna. *Pattuglie del grano* non fa parte di questo gruppo, tuttavia i 3 toponimi sono annodati da un'altra tematica commemorativa: il piano elaborato dal Ministero dell'Africa Italiana «nell'intento di iniziare razionalmente la colonizzazione demografica, di creare una economia agraria capace di far fronte alle capacità alimentari dell'Impero e di iniziare su larga scala la coltivazione dei prodotti più utili all'autarchia della Madrepatria, incoraggiando la cooperazione degli agricoltori indigeni a questi fini» (TCI-38, p. 98).

Da questo punto di vista sia i primi centri di colonizzazione demografica dell'Impero, come *Bari d'Etiopia* e *Romagna d'Etiopia*, sia le colonie agricole nazionali istituite dalla Federazione dei Fasci del Galla e Sidama, le *Pattuglie del Grano*, hanno la stessa funzione commemorativa coloniale interna.⁶³

2.4. Guida Breve. Italia meridionale e insulare – Libia (TCI-40)

Il diagramma 13 mostra le differenze quantitative tra gli endonimi, gli ibridi e gli esonimi della Libia nella TCI-40.⁶⁴



⁶³ Sugli enti di colonizzazione demografica in Libia e in Africa Orientale Italiana, dal 1933 al 1942, si rimanda a Massaretti (2002, pp. 159-202).

⁶⁴ Dall'*Indice Alfabetico delle Località* della TCI-40 sono stati presi in considerazione, per ovvie ragioni, solo i toponimi della Libia, escludendo quelli dell'Italia Meridionale e Insulare.

Diagramma 13. Numeri e percentuali di endonimi, ibridi ed esonimi nell'*Indice alfabetico delle località* della TCI-40.

Nell'*Indice Alfabetico delle Località* della TCI-40 sono stati presi in considerazione i 165 toponimi della Libia. Il diagramma mostra una prevalenza degli endonimi, rappresentati da 123 unità (circa il 74%). Gli ibridi, d'altro canto, costituiscono una piccola rappresentanza con 6 unità (circa il 4%). Infine gli esonimi sono 37 (circa il 22%).

Alla quantificazione delle tre tipologie di toponimi segue l'analisi dei 37 esonimi, elencati nella tabella 1 in appendice, dal numero 257 al numero 292.

Da un'attenta osservazione della tabella si nota che, a eccezione di *Arco delle Are dei Fileni*, tutti gli esonimi della lista sono dei macrotoponimi: si tratta, infatti, di toponimi che si riferiscono a enti geografici di una certa grandezza e che sono conosciuti in un ampio raggio territoriale.⁶⁵

Nel diagramma 14 si riporta la differenza quantitativa tra gli esonimi con funzione orientativa e quelli con funzione commemorativa.

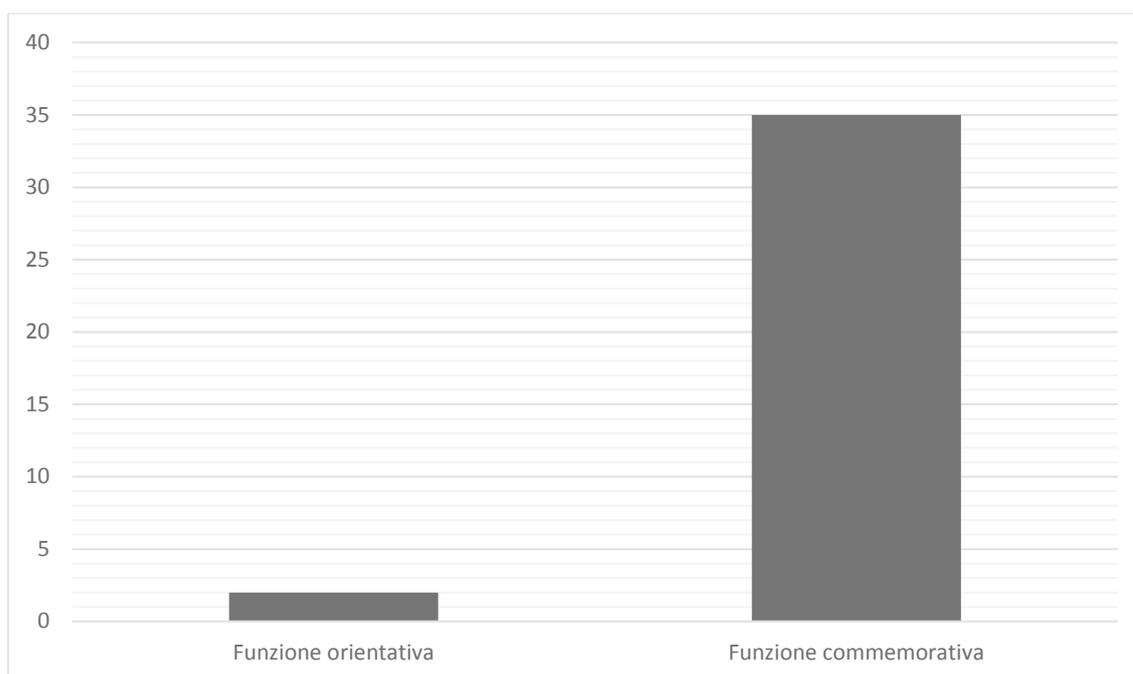


Diagramma 14. Confronto quantitativo tra esonimi con funzione orientativa ed esonimi con funzione commemorativa in TCI-40.

⁶⁵ Sulla località dei villaggi fondati nel periodo fascista si veda: https://it.wikipedia.org/wiki/Città_di_fondazione_nel_periodo_fascista.

Il diagramma mette in evidenza un grande divario tra gli esonimi con funzione orientativa (2 unità; circa il 5%) e gli esonimi con funzione commemorativa (35 unità; circa il 95%).

I due toponimi *Cisterna* e *Valle delle Grotte* presentano una chiara funzione orientativa, mentre tutti gli altri hanno una funzione commemorativa. Il diagramma 15 rileva la grande disparità tra esonimi con funzione commemorativa coloniale e non coloniale.

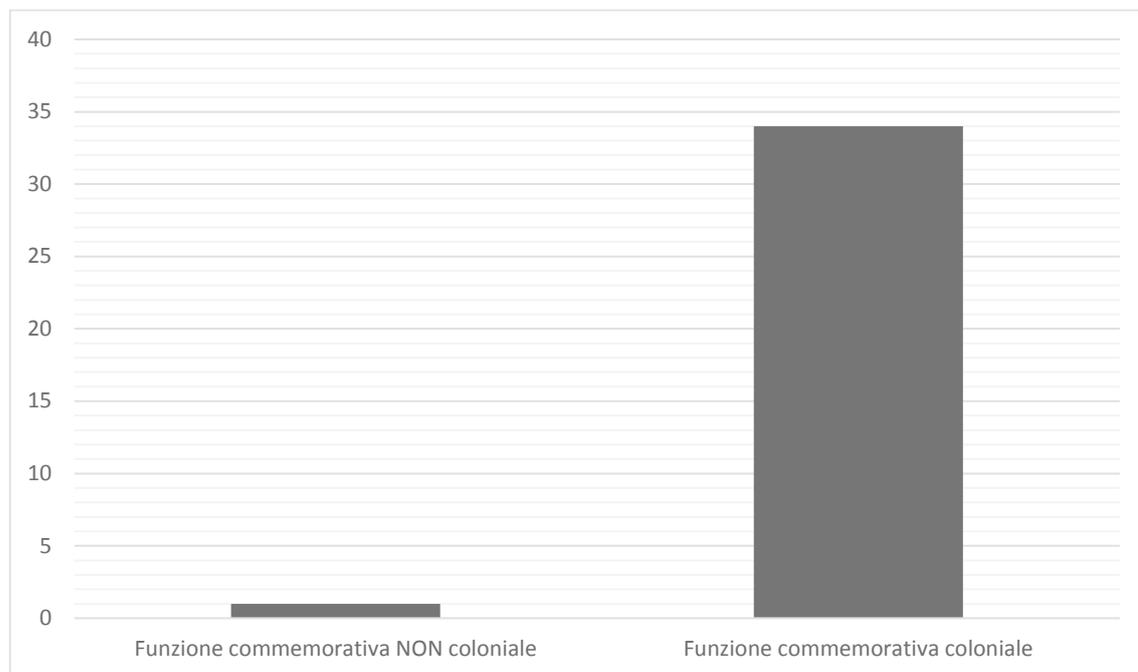


Diagramma 15. Confronto quantitativo tra esonimi con funzione commemorativa non coloniale ed esonimi con funzione commemorativa coloniale in TCI-40.

Dopo aver constatato che, a eccezione di *Grotta del Lete* (→2.1), tutti gli esonimi con funzione commemorativa presentano una funzione commemorativa coloniale, si passa all'ulteriore grado di analisi funzionale, distinguendo quelli con funzione commemorativa coloniale esterna da quelli con funzione commemorativa coloniale interna.

Nel diagramma 16 è rappresentata graficamente la differenza numerica tra le due sottocategorie di esonimi con funzione commemorativa coloniale.

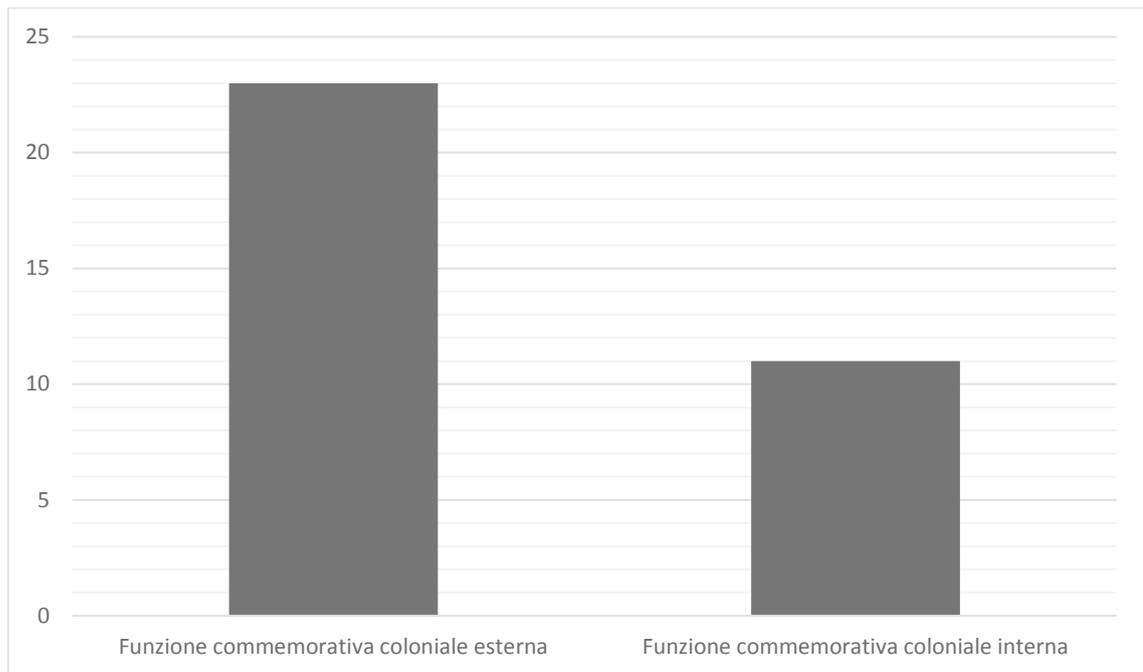


Diagramma 16. Confronto quantitativo tra esonimi con funzione commemorativa coloniale esterna ed esonimi con funzione commemorativa coloniale interna in TCI-40.

Come si evince dal diagramma, gli esonimi con funzione commemorativa coloniale esterna rappresentano la maggioranza con 23 unità (circa il 68%), mentre gli esonimi con funzione commemorativa coloniale interna sono 11 (circa il 32%).

Gli esonimi con funzione commemorativa coloniale esterna possono essere, a loro volta, suddivisi in base alla tematica commemorativa.⁶⁶

Il toponimo *Micca* richiede un'attenzione particolare, perché è l'unico che si riferisce a una personalità non legata alla storia del Regno d'Italia, rinviando a quegli episodi che la storia post-risorgimentale considerava anticipatori della futura unità. Pietro Micca (1677-1706) fu, infatti, un soldato italiano arruolatosi volontariamente nell'esercito del Ducato di Savoia e divenuto celebre per aver perso la vita difendendo la città di Torino dall'assedio delle truppe francesi.

Anche i toponimi *Crispi*, *Garibaldi*, *Mameli* e *Tazzoli* si riferiscono a personalità legate alla storia del Risorgimento italiano.

Gli esonimi *Battisti*, *Oberdan*, *Filzi* e *Sauro* celebrano importanti personalità dell'Irredentismo italiano come Cesare Battisti, Guglielmo Oberdan, Fabio Filzi e Nazario Sauro.

⁶⁶ Per un quadro più dettagliato sugli antroponimi dei villaggi fondati in Libia tra il 1933 e il 1939 si rimanda a Miccoli 2017, p. 196-200.

I toponimi *Baracca*, *Luigi di Savoia*, *Maddalena*, *Marconi* e *Oliveti* svolgono la funzione commemorativa coloniale esterna di celebrare grandi aviatori italiani (Francesco Baracca, Umberto Maddalena e Ivo Oliveti) o uomini che si sono distinti nell'ambito dell'esplorazione (Luigi di Savoia) e della scienza (Guglielmo Marconi). Luigi di Savoia e Ivo Oliveti, d'altro canto, sono entrambi legati alla storia del colonialismo italiano: del Duca degli Abruzzi, Luigi di Savoia, sono note le esplorazioni in alcuni territori dell'Africa Centrale e la fondazione del celebre villaggio somalo *Duca degli Abruzzi*, che divenne un esempio virtuoso di azienda agricola coloniale. Ivo Oliveti, meno noto, è un aviatore italiano che partecipò alla Campagna d'Etiopia perdendo la vita ad Axum in seguito a una sfortunata azione militare. Alla luce dei fatti storici riportati, è evidente che sia Luigi di Savoia sia Ivo Oliveti abbiano giocato un ruolo da protagonisti nella storia del colonialismo italiano. Tuttavia le loro storie si intrecciano con la storia coloniale della Somalia e dell'Etiopia e, dal 1936 in poi, dell'Africa Orientale Italiana. Si può concludere, pertanto, che in relazione alla colonia libica, nella quale vengono fondati i villaggi *Luigi di Savoia* e *Ivo Oliveti*, non vi sia una funzione commemorativa coloniale interna ma esterna.

I toponimi *Berta*, *Breviglieri* e *Giordani* celebrano, invece, giovani militanti del partito fascista (Giovanni Berta, Arturo Breviglieri e Giulio Giordani) che avevano perso la vita nel corso di scontri e tafferugli durante il biennio rosso. I tre giovani erano ricordati dalla propaganda del regime come “martiri fascisti”.

I toponimi *Castel Benito*, *De Martino*, *Gioda* e *Razza* rimandano ad autorevoli personalità del fascismo italiano. Oltre a Benito Mussolini si annoverano: Giacomo De Martino, Mario Gioda e Luigi Razza. Tuttavia, anche in questi casi la funzione commemorativa coloniale è esterna, poiché nessuna di queste personalità vanta un legame diretto con la colonia libica.⁶⁷

Inoltre, la funzione commemorativa coloniale esterna del toponimo *Castelverde* consiste nel ricordare un luogo della madrepatria come il comune di Castelverde, in prossimità di Cremona.⁶⁸

⁶⁷ Sull'Africa negli studi geografici italiani durante il fascismo, si fa riferimento a Lando (1993, pp. 73-124).

⁶⁸ Come si legge nel *Dizionario di Toponomastica* di Queirazza, Marcato, Pellegrini, Sicardi e Rossebastiano (1990: p.176), «il toponimo *Castelverde* è di formazione recente ed è stato introdotto con R.D. 10-7-1868 n. 4486 (DETI 132) in sostituzione del precedente che era *Breda dei Bagni*».

Infine, il toponimo *Littoriano* celebra il fascio littorio: celebre simbolo del potere nell'antica Roma, rievocato dal regime fascista.

Dopo aver elencato gli esonimi con funzione commemorativa coloniale esterna, spiegando i motivi della loro esternalità, si prosegue con quelli con funzione commemorativa coloniale interna.

Una particolare attenzione merita un gruppo di esonimi, utilizzati dal regime fascista per denominare nel 1938 alcuni villaggi musulmani di nuova fondazione: *Alba, Verde, Fiorita, Nuova, Risorta* e *Deliziosa*. I toponimi italiani sono stati coniati sui corrispettivi arabi, proprio perché quei villaggi erano destinati alla popolazione musulmana. Essi presentano un'evidente funzione commemorativa coloniale interna, essendo stati coniati dai colonizzatori con l'intento di sottolineare la rinascita, anche religiosa, di quei luoghi, dovuta all'avvento del "popolo civilizzatore".

Il toponimo *Arco delle Are dei Fileni* si riferisce al celebre arco fatto costruire da Italo Balbo, governatore della Libia dal 1934 al 1940, sul confine tra la Tripolitania e la Cirenaica. L'internalità della funzione commemorativa coloniale dell'esonimo è evidente, poiché si tratta del nome di un simbolo legendario, anche se aveva la funzione di stabilire materialmente il confine tra le due regioni libiche. La Tripolitania e la Cirenaica, infatti, come è stato più volte ricordato, sono state amministrate fin dal 1912 da due distinti governatorati. Solo nel 1934 le due colonie libiche furono riunificate dal punto di vista amministrativo sotto il governatorato di Italo Balbo, il quale divenne il primo (e, in realtà, anche l'ultimo) governatore della Libia. La costruzione dell'Arco da parte di Italo Balbo aveva l'intento di sottolineare un confine geografico e culturale tra due regioni molto diverse, per la prima volta sottoposte alla guida di unico governatore.

Infine, anche l'internalità della funzione commemorativa coloniale dei toponimi *Bianchi, Corradini, D'Annunzio* e *Miani* necessita di ulteriori spiegazioni. Nel caso dei primi tre toponimi (*Bianchi, Corradini* e *D'Annunzio*) i personaggi celebrati (Michele Bianchi, Enrico Corradini e Gabriele D'Annunzio) erano stati grandi sostenitori della guerra italo-turca, in seguito alla quale il Regno d'Italia avrebbe occupato la Libia. Nel caso del toponimo *Miani*, invece, l'internalità è ancora più evidente, poiché l'esonimo celebra il colonnello Antonio Miani, indiscusso protagonista della guerra contro l'impero ottomano.

2.5. Un'analisi diacronica dei dati raccolti

Come è già stato sottolineato (→1.1.4.1), si distinguono tre fasi del colonialismo italiano in relazione ai toponimi coloniali italiani: la fase liberale (1882-1922), la prima fase fascista (1922-1936) e la seconda fase fascista (1936-1941/42). Nei paragrafi precedenti sono state analizzate le funzioni dei toponimi di ogni singola guida del Touring Club Italiano, nelle pagine successive si esamineranno i medesimi toponimi, ma dal punto di vista diacronico, al fine di individuare le tendenze funzionali nelle singole colonie e nel corso delle diverse fasi del colonialismo italiano.

È opportuno premettere un confronto tra i dati toponomastici raccolti nelle singole guide, con lo scopo di individuare eventuali tendenze generali. Le cinque guide coloniali del TCI, infatti, con gli indici alfabetici dei nomi dei luoghi, sebbene non ci restituiscano sempre informazioni precise sul periodo di coniazione e siano state pubblicate in un arco di tempo di soli 18 anni (dal 1922 al 1940, corrispondente a meno di un terzo dell'intera durata del colonialismo italiano), sono fonti pregevoli e restituiscono un quadro esemplificativo delle tendenze toponomastiche generali nel periodo coloniale.

Sulla base di queste considerazioni, si approfondiscono nel paragrafo successivo le tendenze funzionali generali dei toponimi, raccolti negli indici alfabetici delle cinque guide del TCI. Le analisi comparative sono condotte attraverso l'utilizzo di diagrammi.

2.5.1. Un quadro generale delle tendenze funzionali

Nel diagramma 17 si confrontano le differenze quantitative tra endonimi, ibridi ed esonimi nelle quattro guide del TCI.

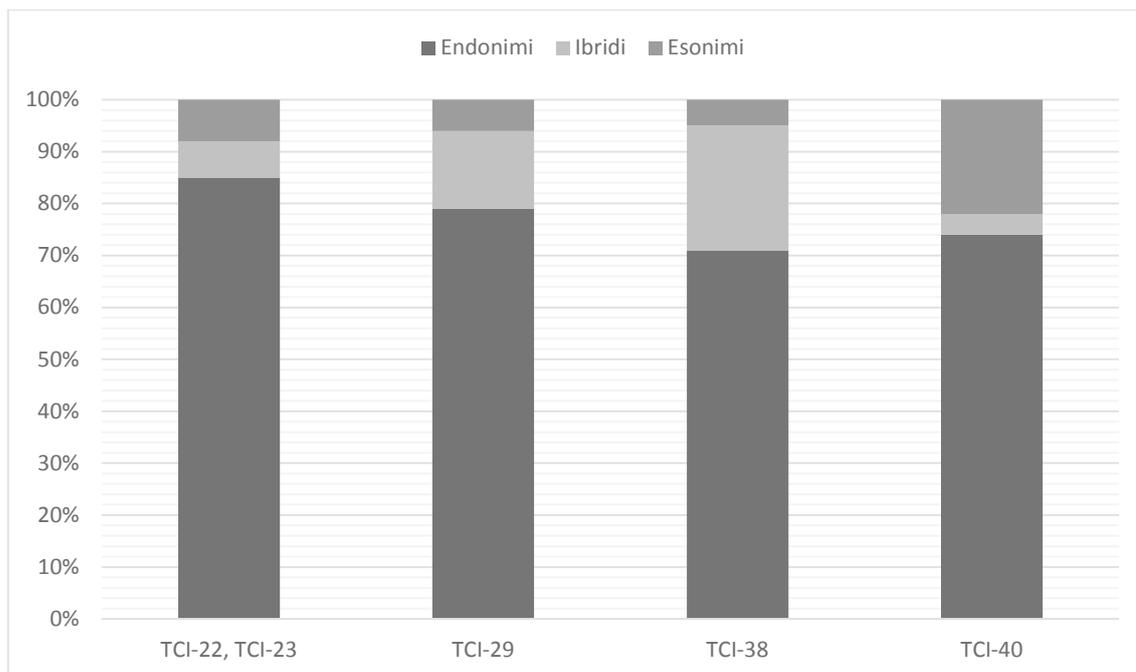


Diagramma 17. Confronto quantitativo tra percentuali di endonimi, ibridi ed esonimi nelle guide del TCI.

Come risulta dal diagramma, la differenza quantitativa tra endonimi, ibridi ed esonimi ha un andamento costante nelle varie guide del TCI. Gli endonimi rappresentano sempre una maggioranza sostanziale, oscillando dall'85% della TCI-22/23 al 78% della TCI-29.

Se si confrontano, invece, le percentuali degli ibridi, le oscillazioni sono in proporzione più significative: dal 7% della TCI-22/23 al 24% della TCI-38 attraverso il 15% della TCI-29, mentre nella TCI-40 la percentuale torna ad abbassarsi fino al 4%.

La situazione è analoga se si confrontano le percentuali degli esonimi, oggetto della ricerca. Anche in questo caso le differenze sono, in proporzione, più marcate rispetto agli endonimi: infatti, dall'8% della TCI-22/23 al 22% della TCI-40 vi sono il 6% della TCI-29, il 5% della TCI-38.

Dal confronto si deduce che il rapporto quantitativo tra endonimi, ibridi ed esonimi tende a essere generalmente costante nel corso delle tre fasi del colonialismo italiano.

Per quanto riguarda la distinzione quantitativa tra esonimi con funzione orientativa ed esonimi con funzione commemorativa, si osserva l'andamento nel diagramma 18.

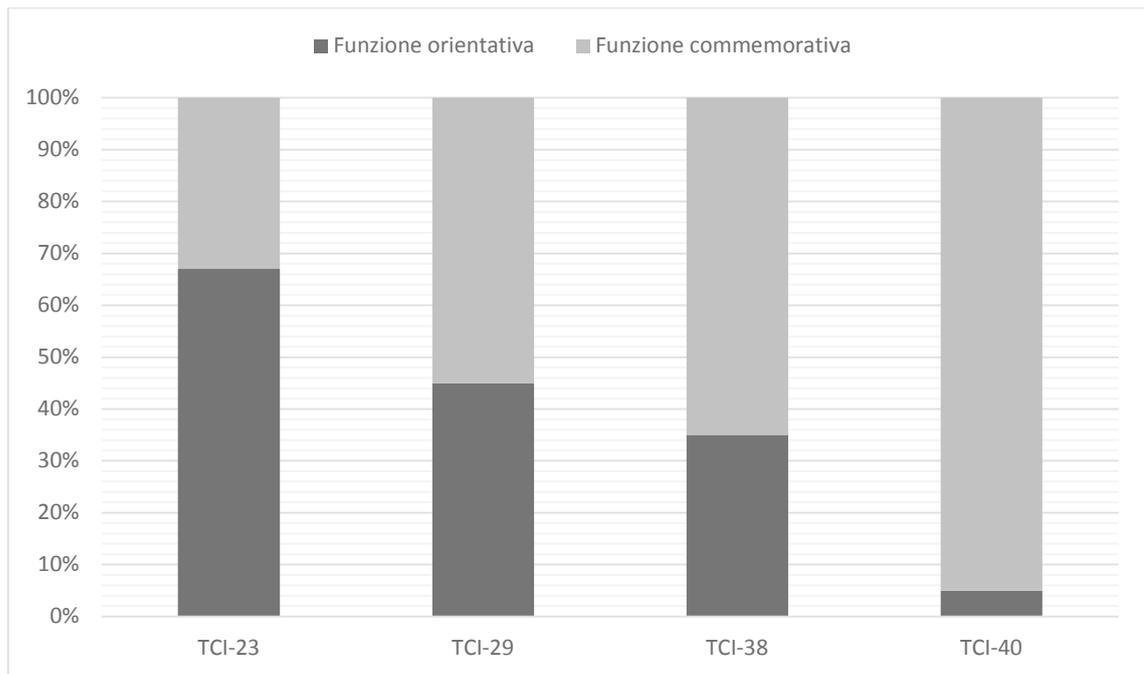


Diagramma 18. Confronto quantitativo tra percentuali di esonimi con funzione orientativa ed esonimi con funzione commemorativa nelle guide del TCI.

Si osserva una costante variazione del rapporto tra i due tipi di toponimi: in particolare, al crescere del numero dei secondi, decresce il numero dei primi. Infatti la percentuale di toponimi con funzione orientativa oscilla dal 67% della TCI-22/23 al 5% della TCI-40, attraversando il 45% della TCI-29 e il 35% della TCI-38.

Sebbene non possano essere considerati uno specchio fedele del rapporto tra toponimi con funzione orientativa e toponimi con funzione commemorativa nel corso delle tre fasi del colonialismo italiano, questi dati ci restituiscono un quadro indicativo delle tendenze generali. In particolare, indicano che le pratiche di denominazione con l'utilizzo di esonimi con funzione commemorativa diventano sempre più comuni nel passaggio dalla fase liberale alla prima fase fascista e da quest'ultima alla seconda fase del regime. Si tratta di una peculiarità della storia del colonialismo italiano che ha attraversato il repentino e delicato passaggio dalla monarchia liberale alla dittatura fascista e l'accentuarsi della politica e della propaganda coloniale da parte dello stesso regime nel corso del ventennio.

In riferimento alla distinzione quantitativa tra toponimi con funzione commemorativa non coloniale e toponimi con funzione commemorativa coloniale, se ne riscontra la tendenza nel diagramma 19.

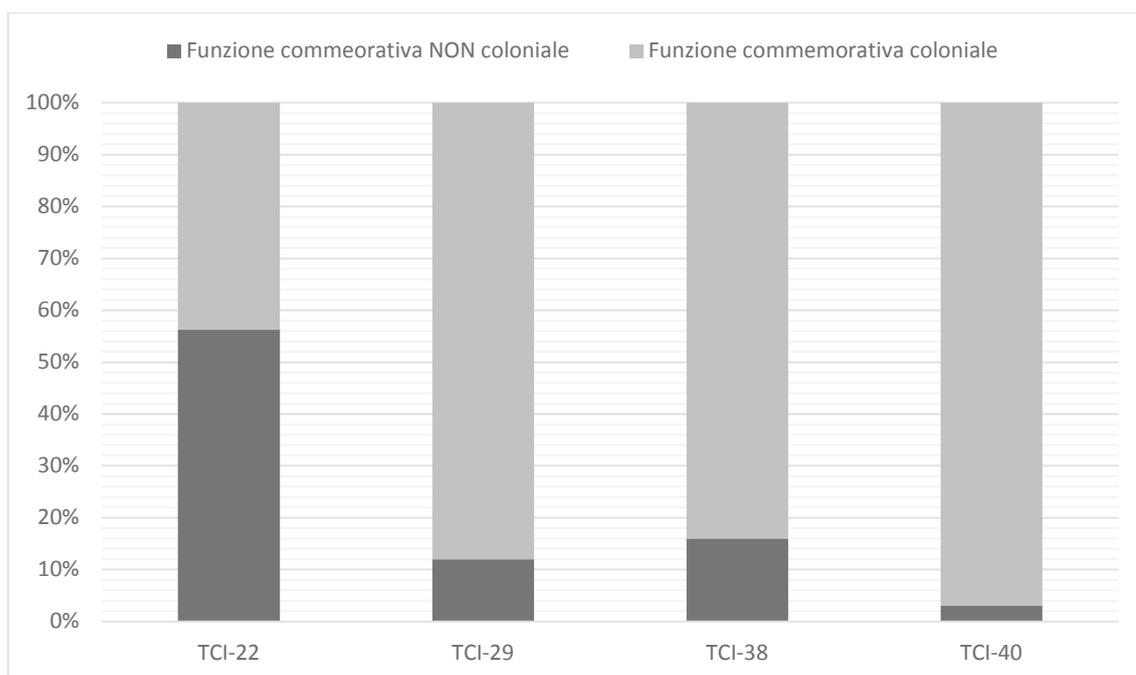


Diagramma 19. Confronto quantitativo tra percentuali di esonimi con funzione commemorativa non coloniale ed esonimi con funzione commemorativa coloniale nelle guide del TCI.

Il diagramma mostra che il numero degli esonimi con funzione commemorativa coloniale tende a crescere, a discapito di quelli con funzione commemorativa non coloniale, sebbene il rapporto non cambi in maniera progressiva come, invece, mostrava il diagramma 18 in riferimento al rapporto tra esonimi con funzione orientativa ed esonimi con funzione commemorativa. Infatti, la TCI-38, rispetto alla TCI-29, non registra un considerevole incremento della percentuale di esonimi con funzione commemorativa non coloniale. Nonostante ciò, è evidente la tendenza di un generale aumento degli esonimi con funzione commemorativa coloniale, che di fatto passano dal 43,75% della TCI-22/23 al 3% nella TCI-40.

Si conclude con l'ultimo livello di analisi riguardante gli esonimi con funzione commemorativa coloniale: la distinzione tra l'esternalità e l'internalità della funzione. Il diagramma 20 rappresenta l'evoluzione del rapporto tra esonimi con funzione commemorativa coloniale esterna ed esonimi con funzione commemorativa coloniale interna nelle quattro guide del TCI.

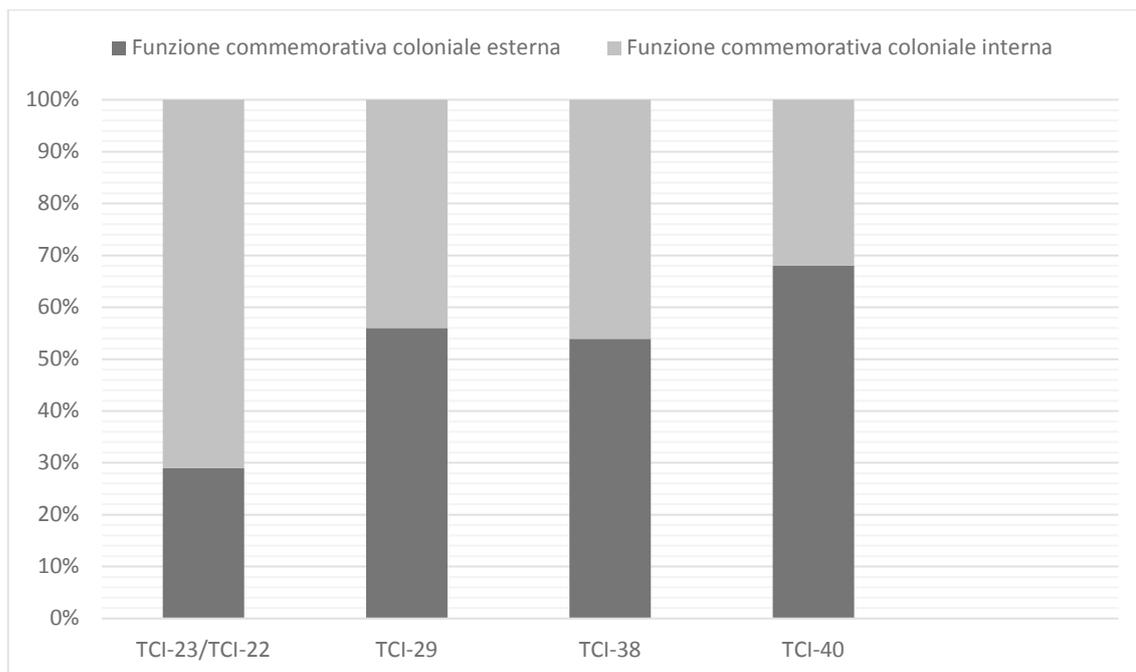


Diagramma 20. Confronto quantitativo tra percentuali di esonimi con funzione commemorativa coloniale esterna ed esonimi con funzione commemorativa coloniale interna nelle guide del TCI.

Il diagramma mostra un progressivo accrescimento della percentuale di esonimi con funzione commemorativa coloniale esterna rispetto alla percentuale di esonimi con funzione commemorativa coloniale interna, interrotto solo nella TCI-38, nella quale gli esonimi appartenenti alla seconda categoria superano di poco quelli che rientrano nella prima (52% e 48%). Pertanto, la percentuale di esonimi con funzione commemorativa coloniale esterna va dal 29% della TCI-22/23 al 68% della TCI-40 attraverso il 56% della TCI-29 e il 48% della TCI-38.

2.5.2. Un quadro dettagliato delle tendenze funzionali per singola colonia

Dopo aver analizzato le tendenze funzionali generali degli esonimi presenti nelle liste delle guide del TCI, si passa a un'analisi più dettagliata con l'obiettivo di definire il quadro funzionale specifico per singola colonia. A tale fine le tabelle già presentate, contenenti i toponimi per ordine di apparizione negli indici dei nomi dei luoghi delle guide del TCI, verranno ulteriormente suddivise in base alle colonie di appartenenza.

Le colonie italiane in Africa possono essere divise in due grandi macro-aree: la Libia e l'Africa Orientale. Questa suddivisione ha, in primo luogo, una giustificazione di carattere geografico: le regioni della Libia infatti si trovano nell'area magrebina dell'Africa Settentrionale, mentre le colonie dell'Africa orientale sono situate nel

cosiddetto “Corno d’Africa”, nell’area centro-orientale del continente africano. Un’altra motivazione risiede nelle amministrazioni unitarie ma distinte dei due territori: la Libia sotto il governatorato di Italo Balbo a partire dal 1934 e l’Africa Orientale Italiana sotto il vice-regno di Pietro Badoglio (in seguito di Rodolfo Graziani, Amedeo duca d’Aosta, Pietro Gazzera e Guglielmo Nasi) dal maggio 1936, dopo la conquista dell’Etiopia.

Questa prima ripartizione è necessaria ma non sufficiente, poiché sia la Libia sia l’Africa Orientale vanno suddivise in ulteriori micro-aree.⁶⁹ Per quanto concerne la Libia, si distinguono Tripolitania e Cirenaica; due regioni molto diverse per storia, cultura e politica, governate da due amministrazioni coloniali distinte dall’anno della conquista, il 1912, all’anno dell’unificazione governativa, il 1934. In riferimento all’Africa Orientale, si distinguono l’Eritrea, la Somalia e l’Etiopia. Le prime due, conquistate durante il primo decennio della storia coloniale italiana, hanno attraversato tutte le fasi del colonialismo; l’ultima, invece, occupata solo nel 1936, è stata sottoposta al regime coloniale solo nell’ultima fase, la seconda fascista.

Sulla base di queste considerazioni, che danno un’idea della complessità delle vicende storiche, si può immaginare quanto un’analisi funzionale dei dati toponomastici, secondo precise categorie spazio-temporali, possa risultare ulteriormente complessa. Nonostante ciò, si vuole dare una risposta adeguata al problema, attraverso una categorizzazione che rispecchi al meglio la realtà.

A tale fine si ritiene opportuno dedicare singoli paragrafi a ciascuna area: macro-area dell’Africa Orientale (2.5.2.1), divisa nelle micro-aree dell’Eritrea (2.5.2.1.1), Somalia (2.5.2.1.2), Etiopia (2.5.2.1.3) e Africa Orientale nel suo insieme (2.5.2.1.4) ; macro-area della Libia (2.5.2.2), scomposta, a sua volta, nelle micro-aree della Tripolitania (2.5.2.2.1), Cirenaica (2.5.2.2.2) e Libia nel suo insieme (2.5.2.2.3).

Allo scopo di analizzare determinate realtà coloniali spazio-temporali in maniera più dettagliata, come già anticipato sopra, si adoperano nuove tabelle di esonimi, scorporate da quelle precedenti sugli indici alfabetici delle guide del TCI, che distinguono singole aree in relazione alle singole guide coloniali. I toponimi che si registrano in più guide coloniali, pertanto, sono esaminati solo in relazione alla guida nella quale compaiono per

⁶⁹ Il termine micro-area è utilizzato in contrapposizione al termine macro-area. Diversamente sarebbe difficile giustificare l’uso per grandi aree come la Tripolitania, la Cirenaica, l’Eritrea, la Somalia o l’Etiopia.

la prima volta. La scelta è giustificata dalla necessità di stabilire, laddove possibile, confini più precisi in base alla fase coloniale nella quale i toponimi sono stati conati.

2.5.2.1. L’Africa Orientale

Per l’Africa Orientale non saranno prese in considerazione la TCI-22, la TCI-23 e la TCI-40, che non descrivono né l’Africa Orientale in generale né una delle sue micro-aree. Al contrario si analizzeranno i toponimi presenti negli indici alfabetici della TCI-29, escludendo quelli della Libia, e della TCI-38. Inoltre, in accordo con la prospettiva diacronica di questa parte della ricerca, si esamineranno le singole micro-aree in ordine di occupazione italiana: Eritrea (1882), Somalia (1889) ed Etiopia (1936). Infine, si prenderà in considerazione l’intera AOI, non solo dalla data d’istituzione, il 1936, ma anche nelle fasi precedenti, accorpendo idealmente le singole colonie che ancora non ne facevano parte.

2.5.2.1.1. L’Eritrea

L’Eritrea è stata la prima colonia del Regno d’Italia, l’unica ad aver attraversato tutta la storia del colonialismo italiano: dall’acquisto della baia di Assab del 1882, per l’appunto sul suolo eritreo, alla perdita delle colonie durante la seconda guerra mondiale del 1941-42, anche se l’Italia ha perso ufficialmente la colonia solo nel 1947 con il trattato di pace di Parigi.

Nella tabella 1 in appendice si individuano gli esonimi della colonia eritrea, riscontrabili negli indici alfabetici delle località della TCI-29 e TCI-38, con l’esclusione dei toponimi della TCI-38 già registrati nella TCI-29.

Nel diagramma 21 si mettono a confronto, in termini di percentuali, le funzioni degli esonimi in Eritrea nella TCI-29 e nella TCI-38.⁷⁰

⁷⁰ Le percentuali si calcolano per approssimazione, attribuendo uno 0,25% in più o in meno in base alla vicinanza alle seguenti soglie: x; x,25; x,5; x,75. Laddove questo metodo di calcolo non risulti sufficiente per una corretta approssimazione delle percentuali, si procede all’approssimazione per difetto o per eccesso della percentuale più vicina alla soglia precedente o successiva.

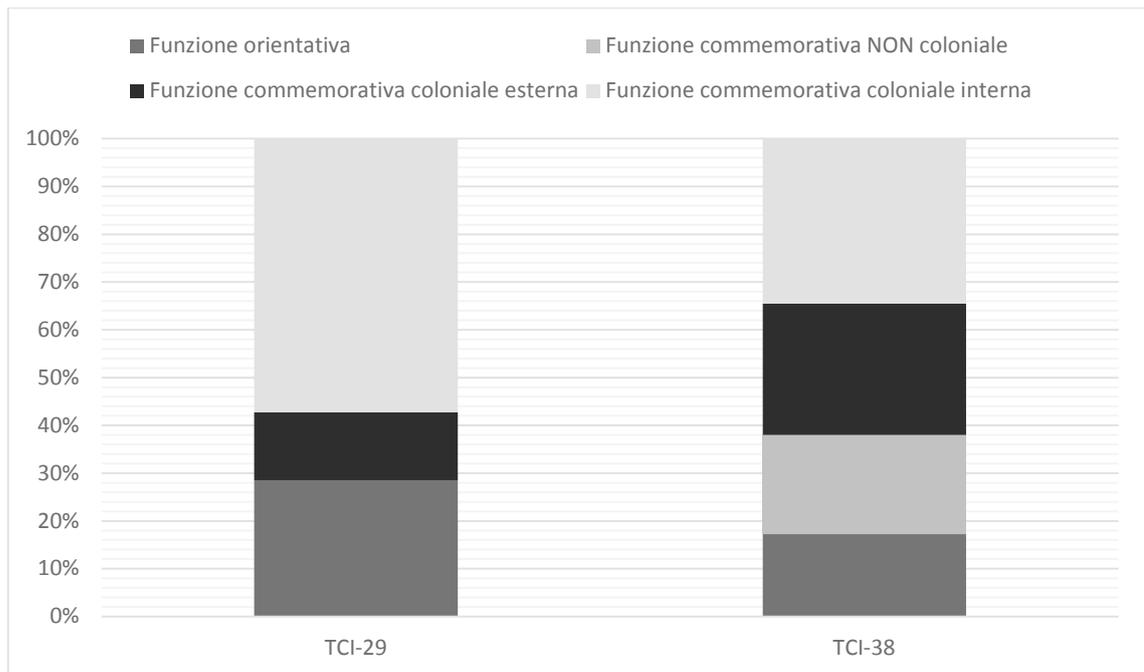


Diagramma 21. Confronto tra percentuali di esonimi dell'Eritrea con funzione orientativa e commemorativa, commemorativa non coloniale e coloniale, coloniale esterna e interna nella TCI-29 e TCI-38.

Si osserva una netta diminuzione della percentuale degli esonimi con funzione orientativa: il 28,5% della TCI-29 si trasforma, di fatti, nel 17,25% della TCI-38, con il relativo aumento della percentuale di esonimi con funzione commemorativa che procede dal 71,5% della TCI-29 all' 82,75% della TCI-38.

In riferimento alle sottocategorie dei toponimi con funzione commemorativa si registra un considerevole aumento sia degli esonimi con funzione commemorativa non coloniale (dallo 0 al 20,75%) sia di quelli con funzione commemorativa coloniale esterna (dal 14,25% al 27,5%). D'altro canto l'unica categoria a subire un calo è quella degli esonimi con funzione commemorativa coloniale interna, la cui percentuale passa dal 57,25% della TCI-29 al 34,5% della TCI-38.

2.5.2.1.2. La Somalia

La Somalia è la seconda colonia del Regno d'Italia per data di occupazione, ma la prima per durata. Il dominio italiano ha avuto inizio nel 1889 con una notevole espansione nel 1925. Inoltre, la Somalia rappresenta l'unica ex-colonia italiana a essere stata affidata in amministrazione fiduciaria decennale all'ormai Repubblica italiana nel 1950. Pertanto, la storia coloniale dell'Italia in Somalia ha avuto fine solo nel 1960.

Nella tabella 1 è possibile riconoscere gli esonimi della colonia somala presenti negli indici alfabetici delle località della TCI-29 e TCI-38, a eccezione dei toponimi della TCI-38 già attestati nella TCI-29.

Si registrano 17 toponimi: 11 dalla TCI-29 e 6 dalla TCI-38. Le proprietà funzionali dei toponimi della lista sono ulteriormente raffigurate nel diagramma 22.

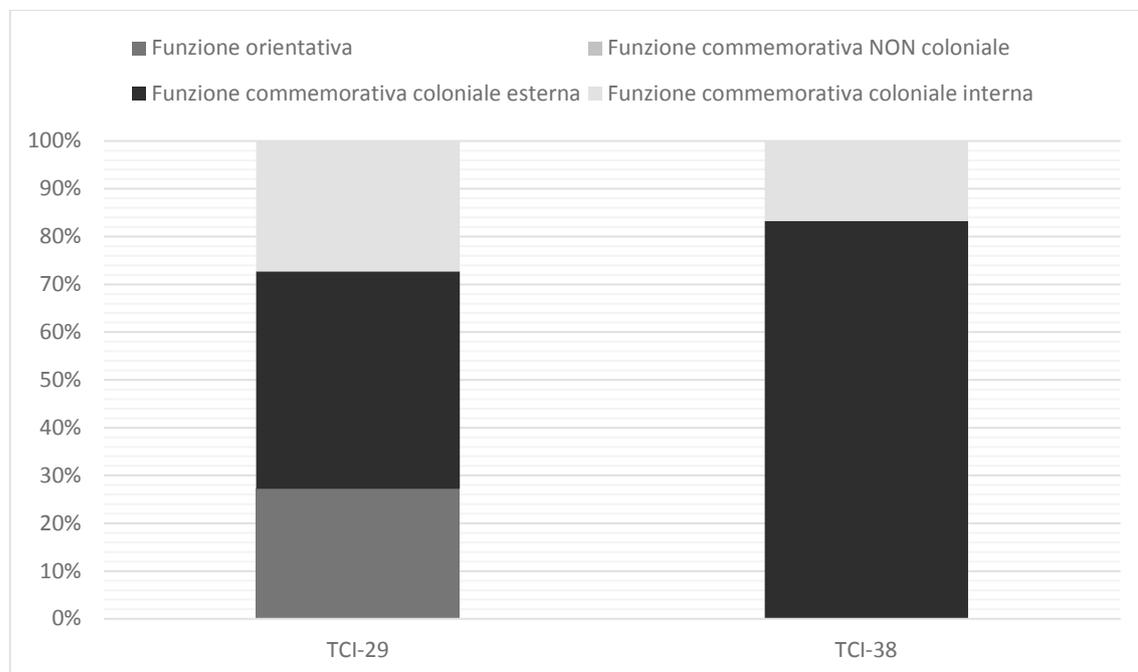


Diagramma 22. Un confronto tra percentuali di esonimi della Somalia con funzione orientativa e commemorativa, commemorativa non coloniale e coloniale, coloniale esterna e interna nella TCI-29 e TCI-38.

Il diagramma indica la scomparsa degli esonimi con funzione orientativa nella TCI-38, mentre nella TCI-29 corrispondono al 27,25% dei totali. Tale dato fa da contraltare all'aumento degli esonimi con funzione commemorativa, i quali dal 72,75% della TCI-29 raggiungono la totalità nella TCI-38. In relazione alle sottocategorie degli esonimi con funzione commemorativa si osserva, in coerenza col diagramma 25, una notevole crescita della percentuale dei toponimi con funzione commemorativa coloniale esterna (dal 45,5% all' 83,25%) e una decrescita dei toponimi con funzione commemorativa coloniale interna (dal 27,25% al 16,75%). Inoltre, si rileva l'assenza di esonimi con funzione commemorativa non coloniale sia nella TCI-29 sia nella TCI-38.

2.5.2.1.3. L' Etiopia

L' Etiopia, a differenza di tutte le altre colonie, ha subito la dominazione italiana per un periodo molto breve, circa cinque-sei anni; è stata, inoltre, l'ultima colonia per data di

occupazione. Sulle vicende storiche legate alla colonia etiopica e alla nascita dell'Impero, in seguito alla Campagna del 1935-36, si è fatto cenno numerose volte nel corso di questo lavoro. Tuttavia, si ritiene opportuno ricordare, ancora una volta, che la storia coloniale italiana in Etiopia affonda le sue radici in una fase precedente alla conquista, a partire, in particolare, dalla guerra italo-abissina del 1889-96. Pertanto, riflettere su quelle vicende storiche che hanno caratterizzato i rapporti tra il Regno d'Italia e l'Impero d'Etiopia aiuta, come si è visto nel paragrafo 2.3 dedicato alla TCI-38, a distinguere la funzione commemorativa coloniale interna di molti toponimi. Inoltre, è importante ricordare che l'Etiopia è la sola colonia italiana ad aver attraversato un'unica fase coloniale. Infatti, sulla base della delimitazione periodica in tre fasi, come è stato già dimostrato⁷¹, i toponimi coloniali italiani conati in Etiopia dal 1936 al 1941-42 rappresentano una testimonianza autentica di toponimi “venuti al mondo” nella cosiddetta seconda fase fascista. Per tale motivo i dati toponomastici della colonia etiopica hanno, da questo punto di vista, un forte valore paradigmatico.

Nella tabella 1 si distinguono gli esonimi della colonia etiopica riscontrati negli indici alfabetici delle località della TCI-38, unica guida coloniale del TCI che, come si è visto, li riporti.

Si calcolano 92 esonimi: tutti provenienti dalla TCI-38 e conati nella seconda fase fascista. Le proprietà funzionali dei toponimi della lista sono rappresentate nel diagramma 23.

⁷¹ Miccoli, Paolo. 2019. *Colonial place-names in Italian East Africa (Africa Orientale Italiana AOI) with additional data from Tripoli*. In Brigitte Weber (a cura di), *The linguistics heritage of colonial practice*. Berlin, New York: De Gruyter.

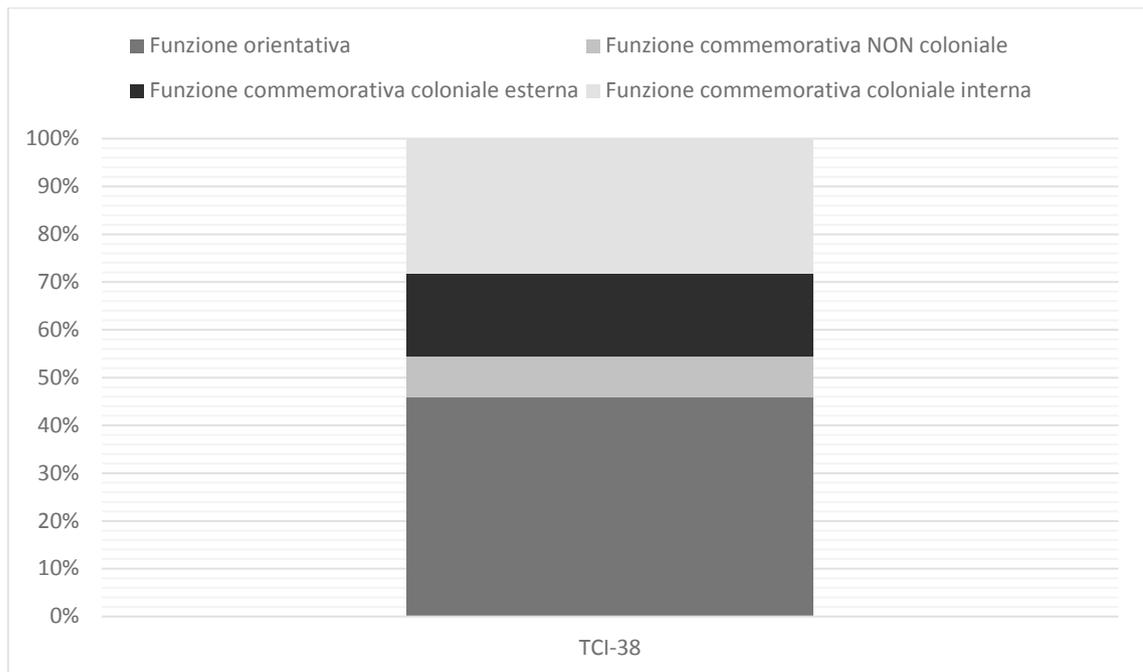


Diagramma 23. Confronto tra percentuali di esonimi dell’Etiopia con funzione orientativa e commemorativa, commemorativa non coloniale e coloniale, coloniale esterna e interna nella TCI-38.

Come si può vedere, i toponimi con funzione orientativa sono rappresentati dalla considerevole percentuale del 45,75%, dovuta per lo più alla presenza di molti microtoponimi (urbanonimi e odonimi) della città di Addis Abeba. I toponimi con funzione commemorativa rappresentano, in ogni caso, la maggioranza con la restante percentuale del 54,25%. In riferimento alle sottocategorie di esonimi con funzione commemorativa si rileva una presenza significativa di quelli con funzione commemorativa non coloniale, circa l’8,75%. Infine, si nota che l’Etiopia è l’unica colonia a registrare una percentuale maggiore di toponimi con funzione commemorativa coloniale interna (28,25%) rispetto a quelli con funzione commemorativa coloniale esterna (circa il 17,25%⁷²).

2.5.2.1.4. L’Africa Orientale in generale

Come è stato già anticipato (→2.5.2), si conclude l’analisi funzionale degli esonimi della prima macro-area con un paragrafo dedicato all’Africa Orientale nel suo insieme. Sebbene l’unificazione amministrativa dell’AOI sia stata realizzata solo nell’ultimissima fase del colonialismo italiano, ci sembra opportuno analizzare gli esonimi dell’intera area a partire dalla fase liberale, per avere un quadro completo delle tendenze funzionali nel

⁷² Percentuale approssimata per difetto.

corso di tutta l'esperienza coloniale italiana. Sulle vicende storiche legate alle colonie del Corno d'Africa si è già accennato nei paragrafi precedenti sulle singole micro-aree (→ 2.5.2.1.1, 2.5.2.1.2 e 2.5.2.1.3), qui ci limitiamo a ricordare che il progetto di un ampliamento dei possedimenti nell'Africa Orientale risale già alla fase liberale, sebbene solo con il consolidamento del regime fascista acquisisca un notevole peso politico, entrando a far parte dei capisaldi della politica estera mussoliniana.

Dalla tabella 1 si prendono in considerazione, questa volta, gli esonimi di tutte le colonie del corno d'Africa (Eritrea, Somalia ed Etiopia) riscontrati negli indici alfabetici delle località della TCI-29 e TCI-38.

Si tratta di 145 esonimi, le cui proprietà funzionali sono raffigurate nel diagramma 24.

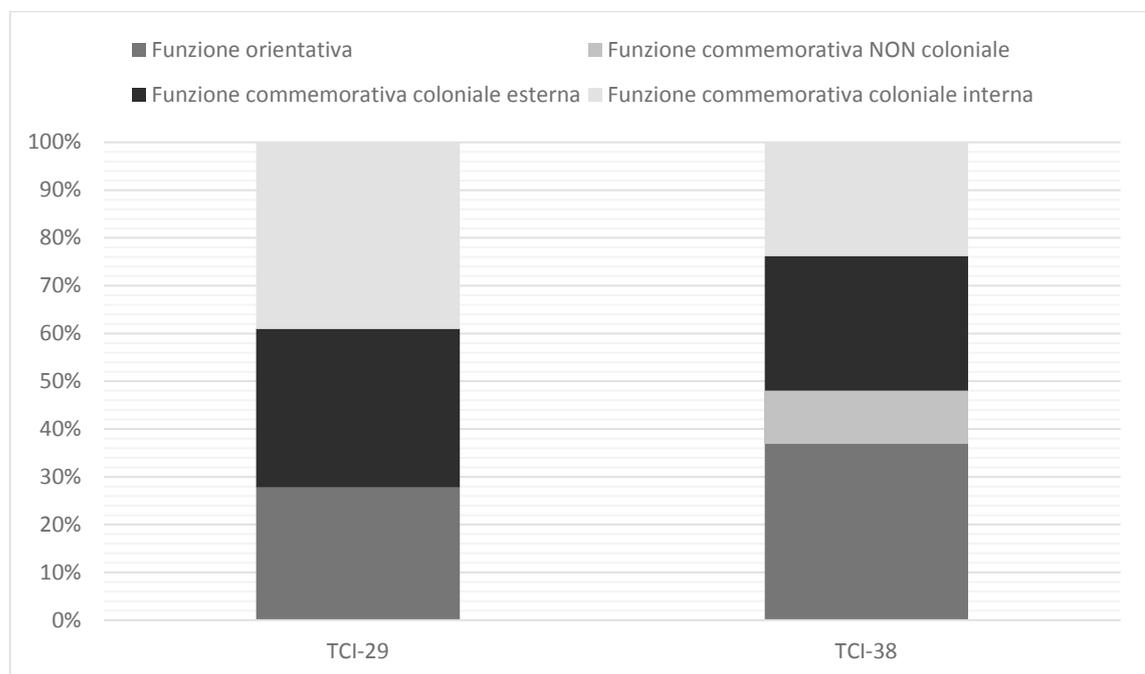


Diagramma 24. Confronto tra percentuali di esonimi dell'Africa Orientale con funzione orientativa e commemorativa, commemorativa non coloniale e coloniale, coloniale esterna e interna nella TCI-29 e TCI-38.

Il diagramma mostra un aumento della percentuale degli esonimi con funzione orientativa: dal 27,75% della TCI-29 al 37% della TCI-38, con la relativa diminuzione della percentuale di esonimi con funzione commemorativa: dal 72,25% della TCI-29 al 63% della TCI-38.

In relazione alle sottocategorie dei toponimi con funzione commemorativa, si nota un aumento dei toponimi con funzione commemorativa non coloniale (dalla totale assenza nella TCI-29 all'11% della TCI-38) e una diminuzione sia degli esonimi con funzione

commemorativa coloniale esterna (dal 33,25% al 28,25%) sia degli esonimi con funzione commemorativa coloniale interna (dal 39% al 23,75%⁷³).

2.5.2.2. La Libia

Per la Libia non sarà presa in considerazione la TCI-38, che, trattando esclusivamente l’Africa Orientale Italiana, non include la colonia nordafricana. Al contrario si analizzeranno tutti gli esonimi presenti negli indici alfabetici delle seguenti guide: TCI-22, TCI-23 e TCI-40, che hanno rispettivamente come oggetto la Tripolitania, la Cirenaica e la Libia nel suo insieme. Per quanto riguarda, invece, la TCI-29 si prenderanno in considerazione solo gli esonimi della Libia. Inoltre, come è stato già fatto con l’Africa Orientale (→2.5.2.1), si esamineranno le singole micro-aree in prospettiva diacronica, nel seguente ordine: Tripolitania e Cirenaica. Infine, si prenderà in considerazione l’intera Libia, non solo dal 1934, anno nel quale le due colonie libiche furono riunite sotto un’unica amministrazione con l’istituzione della Libia italiana, ma anche nelle fasi precedenti, accorpando idealmente le singole colonie, sebbene queste fossero ancora due colonie distinte.

2.5.2.2.1. La Tripolitania

La colonia della Tripolitania italiana nasce ufficialmente nel 1912; in seguito alla vittoria italiana nella guerra italo-turca, confluisce nel 1934 nella Libia italiana e, come tutte le altre colonie, viene persa dal Regno d’Italia durante la seconda guerra mondiale.

Della tabella 1 in appendice si esaminano solo gli esonimi italiani della Tripolitania, riscontrabili negli indici alfabetici delle località della TCI-22, TCI-29 e TCI-40. Nel caso della TCI-22 si prendono in considerazione tutti gli esonimi, trattandosi di una guida sulla Tripolitania; in relazione alla TCI-29 e alla TCI-40, invece, si escludono gli esonimi della Cirenaica.

Si individuano 80 esonimi: 34 della TCI-22, 29 della TCI-29 e 17 della TCI-40. Nel diagramma 25 si mettono a confronto le percentuali di esonimi in base a guida e funzione.

⁷³ Percentuale approssimata per eccesso.

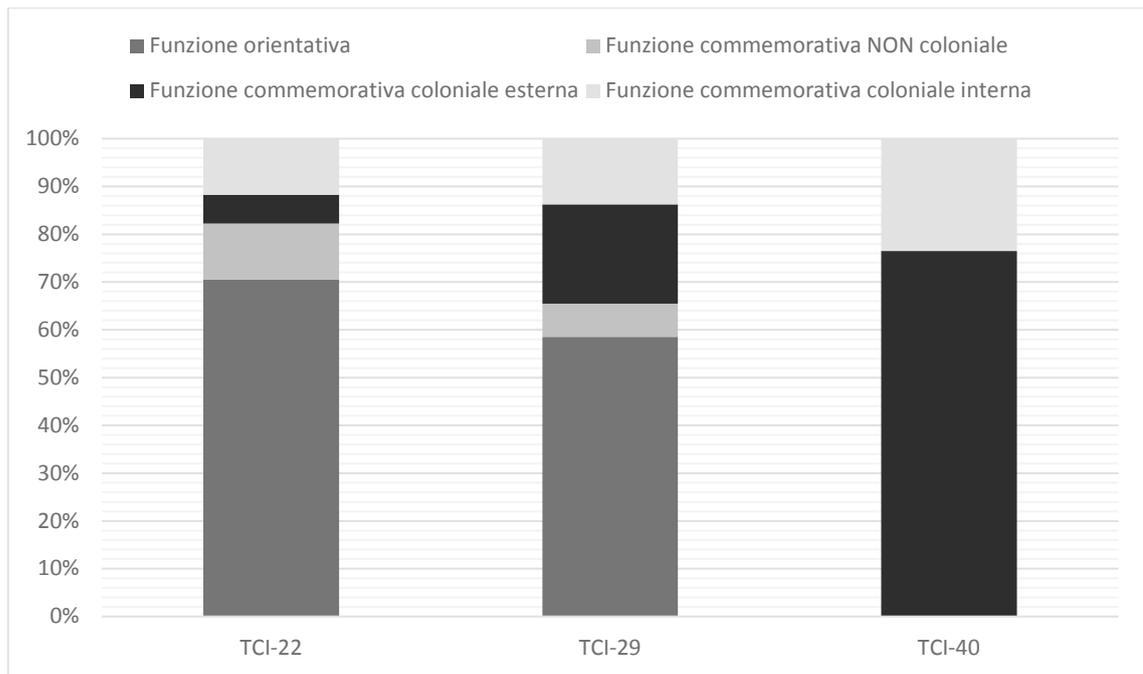


Diagramma 25. Confronto tra percentuali di esonimi della Tripolitania con funzione orientativa e commemorativa, commemorativa non coloniale e coloniale, coloniale esterna e interna nella TCI-22, TCI-29 e TCI-40.

Il diagramma mostra che gli esonimi con funzione orientativa subiscono un lieve calo dalla TCI-22 (circa il 70,5%) alla TCI-29 (circa il 58,5%), rappresentando tuttavia in entrambi i casi la maggioranza degli esonimi totali. Il quadro cambia completamente nella TCI-40, dove non si rilevano esonimi con funzione orientativa. Pertanto, nel caso della Tripolitania, si può riscontrare un grande incremento degli esonimi con funzione commemorativa più nella seconda fase fascista che nella prima. Un'osservazione simile può essere fatta in relazione agli esonimi con funzione commemorativa non coloniale, i quali subiscono un lieve calo dalla TCI-22 (circa l'11,75%) alla TCI-29 (circa il 7%) e scompaiono del tutto nella TCI-40. In relazione alle altre sottocategorie di toponimi con funzione commemorativa, il quadro cambia in maniera sostanziale: si registra, infatti, sia un aumento degli esonimi con funzione commemorativa coloniale esterna (dal 6% della TCI-22 al 76,5% della TCI-40, passando per il 20,75% della TCI-29) sia degli esonimi con funzione commemorativa coloniale interna (dall'11,75% della TCI-22 al 23,5% della TCI-40, attraverso il 13,75% della TCI-29). Per quanto concerne le due sottocategorie di esonimi con funzione commemorativa coloniale, tuttavia, è necessario sottolineare anche la maggiore crescita di quelli con funzione commemorativa coloniale esterna rispetto a quelli con funzione commemorativa coloniale interna.

2.5.2.2.2. La Cirenaica

La colonia della Cirenaica italiana, come la Tripolitania, nasce nel 1912 in seguito alla guerra italo-turca; nel 1934, con l'unificazione amministrativa delle due colonie libiche, confluisce nella Libia italiana. I colonizzatori italiani sono costretti ad abbandonarla nel corso della seconda guerra mondiale, durante la quale, in particolare nel territorio al confine con l'Egitto britannico, hanno luogo battaglie decisive.

Nella tabella 1 si esaminano gli esonimi italiani della Cirenaica, rilevati negli indici alfabetici delle località della TCI-23, TCI-29 e TCI-40. In riferimento alla TCI-23 si prendono in considerazione tutti gli esonimi, trattandosi di una guida sulla Cirenaica; in relazione alla TCI-29 e alla TCI-40, invece, si escludono gli esonimi della Tripolitania.

Si prendono in considerazione 55 esonimi: 15 della TCI-23, 21 della TCI-29 e 19 della TCI-40. Nel diagramma 26 il confronto tra le percentuali di esonimi in base a guida e funzione.

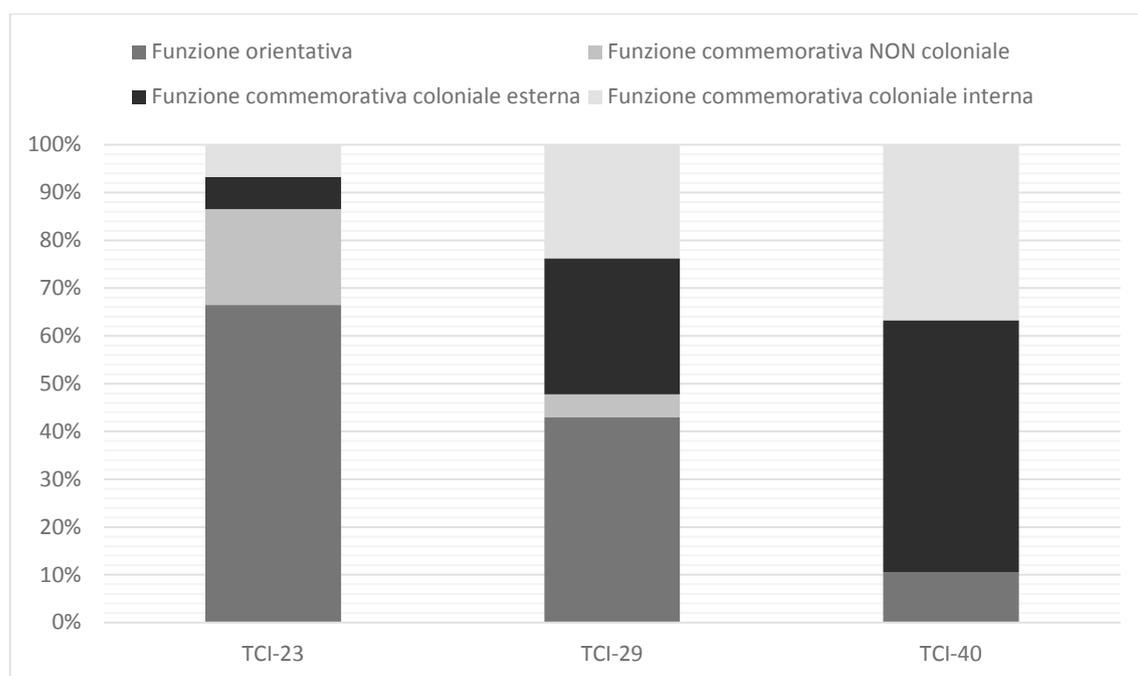


Diagramma 26. Confronto tra percentuali di esonimi della Cirenaica con funzione orientativa e commemorativa, commemorativa non coloniale e coloniale, coloniale esterna e interna nella TCI-23, TCI-29 e TCI-40.

Il diagramma indica una progressiva diminuzione degli esonimi con funzione orientativa (dal 66,5%⁷⁴ della TCI-23 all'10,5% della TCI-40 attraverso il 43%⁷⁵ della

⁷⁴ Percentuale approssimata per difetto.

⁷⁵ Percentuale approssimata per eccesso.

TCI-29) e, di conseguenza, il progressivo aumento degli esonimi con funzione commemorativa. L'aumento, tuttavia, riguarda gli esonimi con funzione commemorativa coloniale esterna (dal 6,75% della TCI-23 al 52,75% della TCI-40 tramite il 28,5% della TCI-29) e gli esonimi con funzione commemorativa coloniale interna (dal 6,75% della TCI-23 al 36,75% della TCI-40 attraverso il 23,75% della TCI-29); gli esonimi con funzione commemorativa non coloniale costituiscono un'eccezione anche in Cirenaica, infatti la loro presenza cala nel corso delle fasi del colonialismo italiano: dal 20% della TCI-22 finiscono per scomparire nella TCI-40, mentre nella TCI-29 sono rappresentati dall'esigua percentuale del 4,75%.

2.5.2.2.3. *La Libia in generale*

Anche in relazione alla seconda macro-area si conclude l'analisi funzionale degli esonimi con un paragrafo dedicato alla Libia nel suo insieme, sebbene l'unificazione amministrativa della Libia sia avvenuta solo nell'ultima fase del colonialismo italiano e, in particolare, nel 1934. Infatti, si ritiene utile, anche in questo caso, analizzare gli esonimi dell'intera area per ricostruire il quadro delle tendenze funzionali nel corso di tutta l'esperienza coloniale italiana. Sulle vicende storiche legate alle colonie della Libia si è fatto qualche cenno nei due paragrafi precedenti sulle singole micro-aree (→2.5.2.2.1, 2.5.2.2.2), qui è opportuno ricordare che, soprattutto nella fase liberale, l'Italia ha avuto grandi difficoltà a stabilizzare il dominio sul territorio delle due colonie, controllandone *de facto* solo una piccola parte sulla costa. Nella prima fase fascista Mussolini promosse una grande offensiva militare contro la resistenza libica per acquisire il controllo dell'intera colonia. Vi era la necessità di riunire Tripolitania e Cirenaica sotto l'amministrazione centralizzata di un unico governatore: nacque così nel 1934 il Governatorato Generale della Libia.

Nella tabella 1 si considerano tutti gli esonimi italiani in Libia negli indici alfabetici delle località della TCI-22, TCI-23, TCI-29 e TCI-40.

Si prendono in considerazione 132 esonimi, dei quali 49 dalla TCI-22/23, 48 dalla TCI-29 e 35 dalla TCI-40. Gli esonimi della TCI-22 della Tripolitania e della TCI-23 della Cirenaica sono analizzati insieme per avere un quadro generale della Libia nel periodo liberale. Le proprietà funzionali sono raffigurate nel diagramma 27.

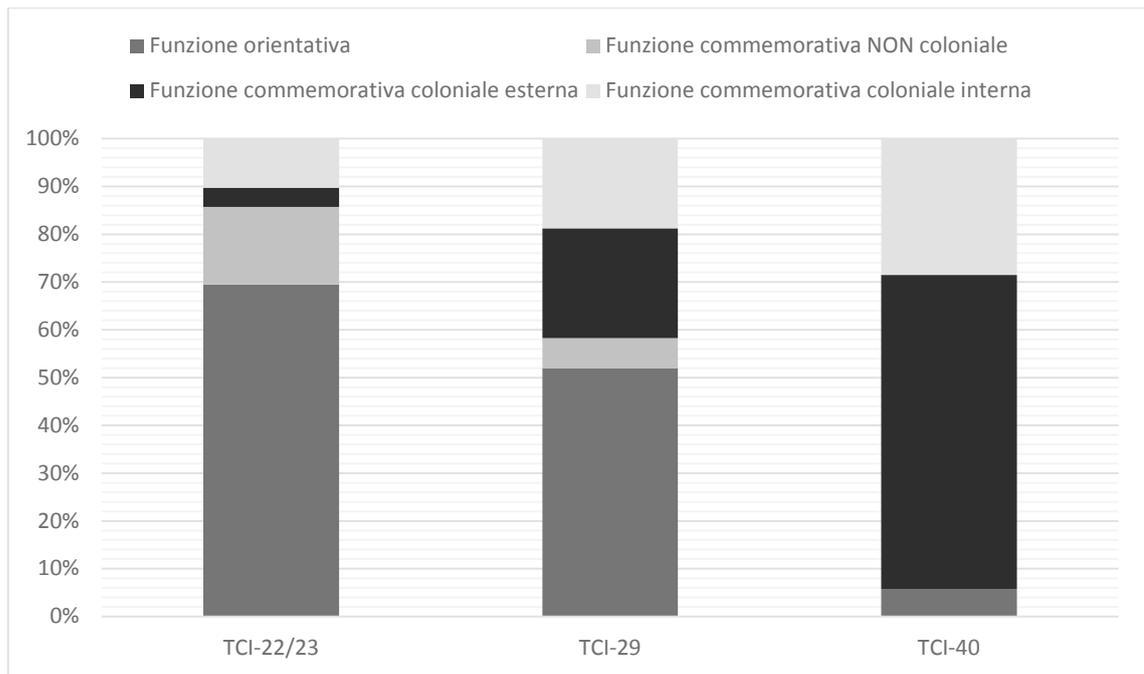


Diagramma 27. Confronto tra percentuali di esonimi della Libia con funzione orientativa e commemorativa, commemorativa non coloniale e coloniale, coloniale esterna e interna nella TCI-29 e TCI-38.

Il diagramma mostra una progressiva diminuzione della percentuale degli esonimi con funzione orientativa (dal 69,5% della TCI-22/23 al 5,75% della TCI-40) e degli esonimi con funzione commemorativa non coloniale (dal 16,25% della TCI-22/23 alla totale assenza nella TCI-40). Le percentuali degli esonimi con funzione commemorativa coloniale, invece, aumentano in maniera esponenziale nel caso degli esonimi con funzione commemorativa coloniale esterna (dal 4% della TCI-22/23 al 65,75% della TCI-40) e in maniera più moderata nel caso di quelli con funzione commemorativa coloniale interna (dal 10,5% al 28,5%).

3. Un'analisi delle proprietà strutturali e una categorizzazione semantica dei toponimi coloniali nelle ex colonie italiane in Africa

In questo capitolo si analizzano le proprietà strutturali degli esonimi italiani nelle ex colonie africane, classificandoli dal punto di vista semantico. I dati toponomastici presi in considerazione sono gli stessi del precedente capitolo, pertanto le analisi avvengono sulla base degli indici alfabetici delle località presenti nelle guide coloniali pubblicate dal Touring Club Italiano (TCI).

3.1. Guida della Libia del Touring Club Italiano, Tripolitania e Cirenaica (TCI-22 e TCI-23)

I 49 esonimi della TCI-22 e TCI-23, presenti nella tabella 1 in appendice, sono analizzati dal punto di vista strutturale, con le categorie semantiche di riferimento.

Da un'attenta osservazione della tabella si desume che negli *Indici alfabetici* della TCI-22 e della TCI-23 vi è un solo esonimo con struttura monocostruente da modificatore, mentre gli esonimi con struttura monocostruente da classificatore e con struttura binaria sono rappresentati da percentuali elevate. Nel diagramma 28 sono esplicitate le differenze quantitative tra gli esonimi che presentano l'una o l'altra struttura.

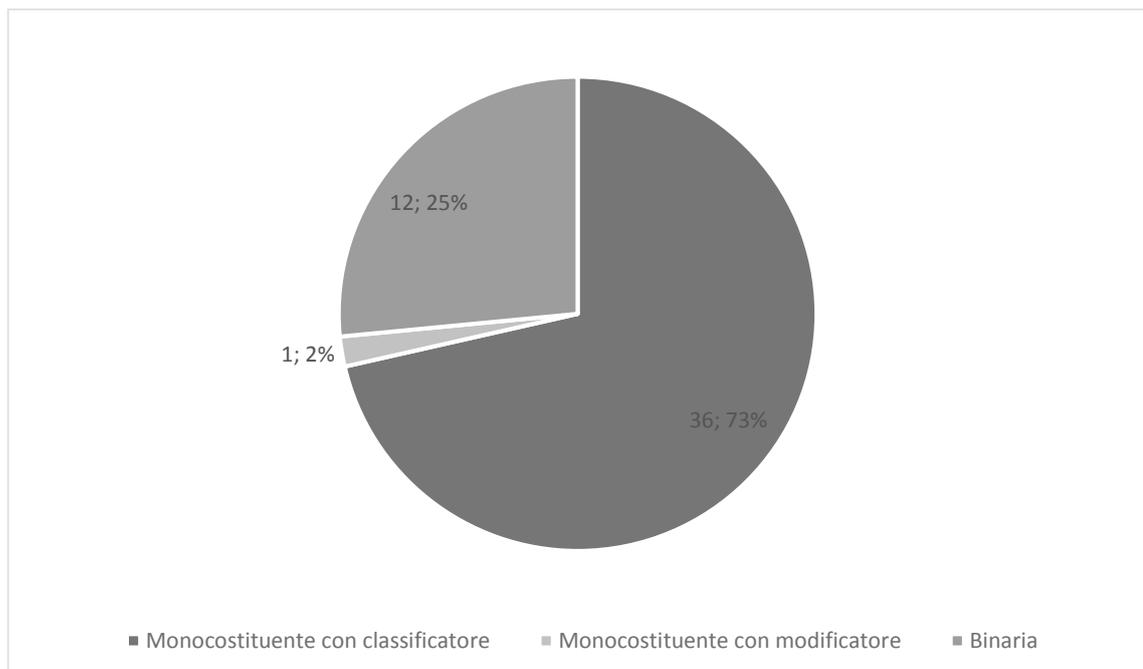


Diagramma 28. Confronto quantitativo tra esonimi con struttura monocostituente da classificatore, struttura monocostituente da modificatore e struttura binaria in TCI-22 e TCI-23.

Il diagramma mostra che gli esonimi con struttura monocostituente da classificatore rappresentano la maggioranza con 36 unità sulle 49 totali (in percentuale circa il 73,5%); mentre gli esonimi con struttura binaria sono 12, rappresentati da una percentuale nettamente inferiore (circa il 24,5%). Infine, si riscontra la presenza di un esonimo con struttura monocostituente da modificatore (*Le Due Palme*) che ricopre l'esigua percentuale del 2%.

Nel diagramma 29 si raffrontano i classificatori e i modificatori degli esonimi in base al numero di elementi e alla tipologia di struttura.

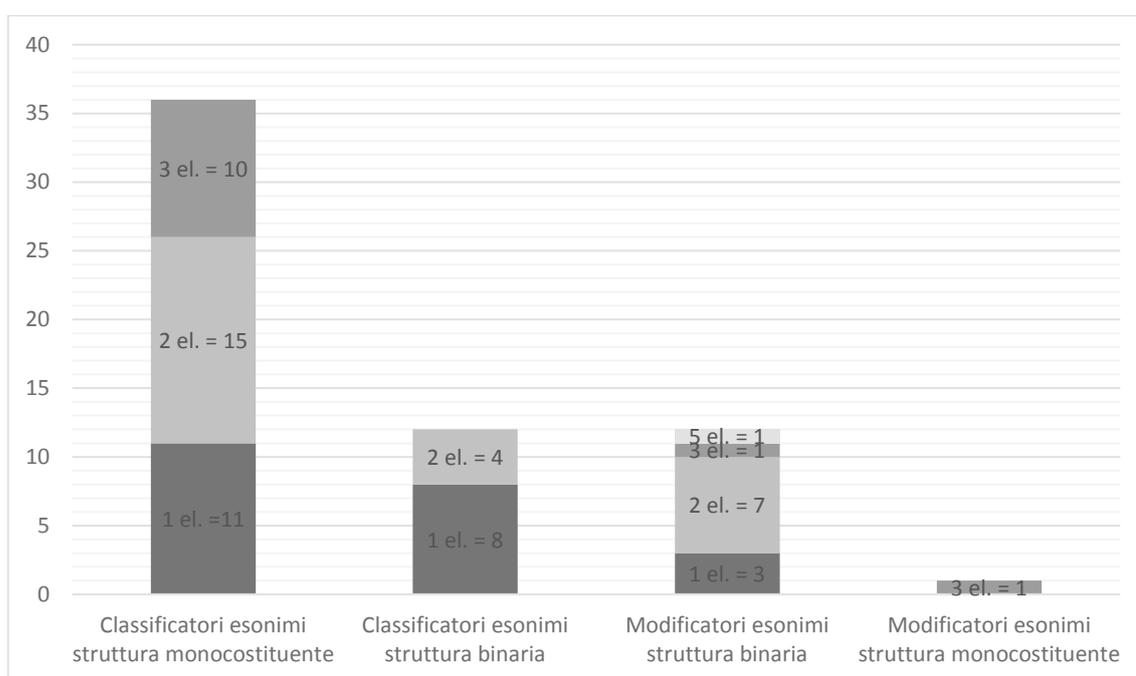


Diagramma 29. Confronto quantitativo in base al numero di elementi tra i classificatori e i modificatori delle varie categorie strutturali di esonimi in TCI-22 e TCI-23.

Come si nota nel diagramma, i 36 classificatori degli esonimi con struttura monocostituente si dividono in 11 classificatori semplici (circa il 30,5%), 15 complessi da 2 elementi (circa il 41,75%) e 10 complessi da 3 elementi (circa il 27,75%). Al contrario la maggioranza (8 unità, circa il 66,75%) dei 12 classificatori degli esonimi con struttura binaria è composta da classificatori semplici, mentre solo 4 classificatori (circa il 33,25%) sono complessi da 2 elementi. In relazione ai modificatori, invece, quelli degli esonimi con struttura binaria presentano la seguente ripartizione: 3 modificatori semplici

(il 25%), 7 complessi costituiti da 2 elementi (circa il 58,5%)⁷⁶ e, rispettivamente, un modificatore complesso costituito da 3 elementi e uno complesso costituito da 5 elementi (circa l'8,25% per ciascuna categoria). Infine il modificatore dell'unico esonimo con struttura monocostituente da modificatore è costituito da 3 elementi.

Un ulteriore livello di analisi degli esonimi riguarda la loro appartenenza alle categorie semantiche di toponimi descrittivi (→ 1.1.4.2.1.). In particolare, i 49 esonimi della TCI-22 e TCI-23 si suddividono in: poleonimi (2), idronimi (1), oronimi (2), geotoponimi (2), speleonimi (4), urbanonimi (35) e odonimi (3).

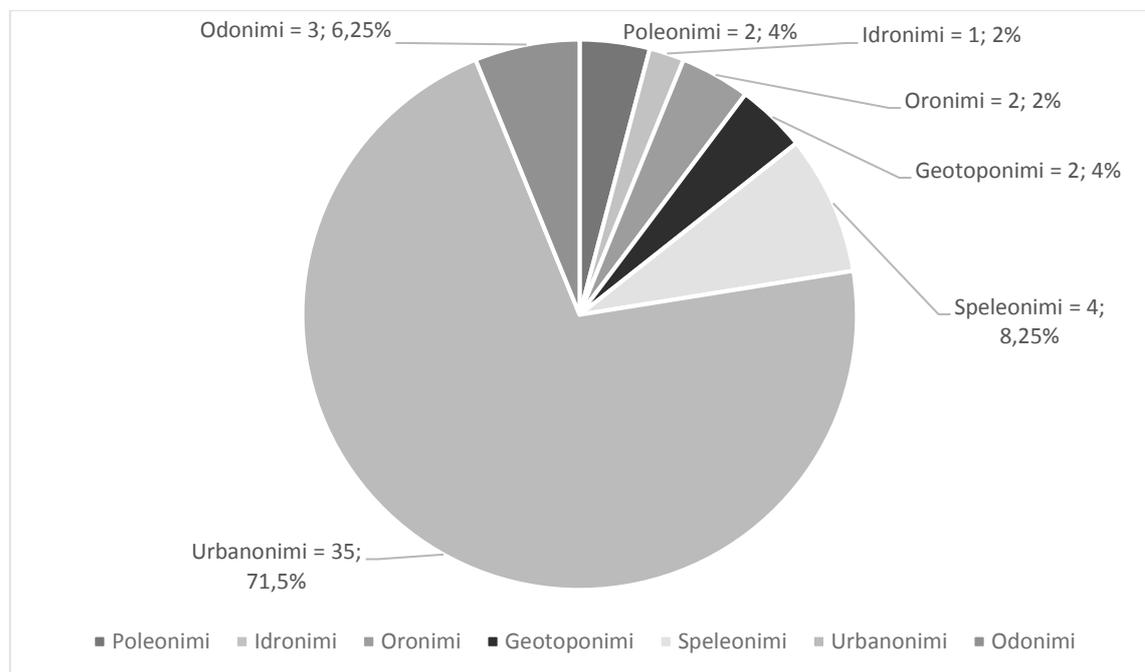


Diagramma 30. Confronto quantitativo tra categorie semantiche di toponimi descrittivi in TCI-22 e TCI-23.

Il diagramma 30 mette in evidenza che gli urbanonimi e gli odonimi (rispettivamente il 71,5% e il 6,25% degli esonimi totali) costituiscono una netta maggioranza coprendo circa il 77,75%; mentre le altre categorie descrittive sono rappresentate da basse percentuali che, in totale, raggiungono il restante 22,25%.

Infine, in relazione alla presenza di categorie di toponimi che dipendono da fatti di antropizzazione e di colonizzazione nella struttura degli esonimi coloniali della TCI-22 e della TCI-23, si riscontra la presenza dei seguenti 9 toponimi: antropotoponimi (3), agiotoponimi (1), etnotoponimi (1), teotoponimi (3) e fitotoponimi (1).

⁷⁶ Percentuale approssimata per eccesso.

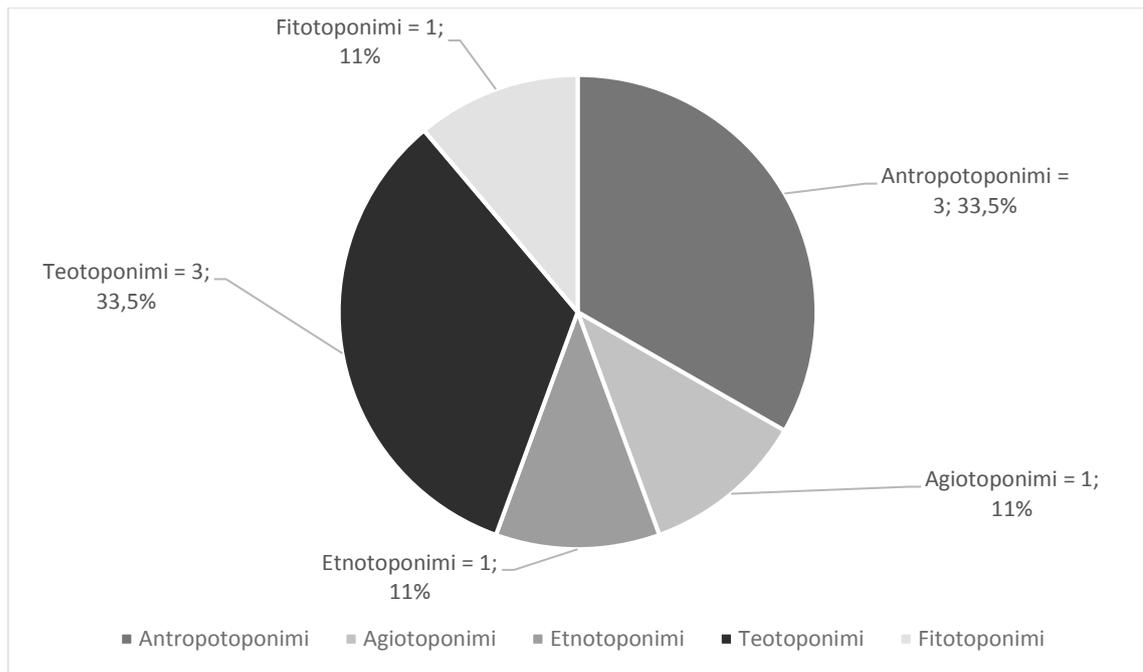


Diagramma 31. Confronto quantitativo tra categorie di toponimi che dipendono da fatti di antropizzazione e colonizzazione in TCI-22 e TCI-23.

Il diagramma 31 mostra che le categorie degli antropotoponimi e dei teotoponimi sono le più rappresentate, ciascuna con una percentuale di circa il 33,5%⁷⁷; mentre le altre, costituite da un unico esonimo, ricoprono ognuna circa l'11%.

3.2. Guida d'Italia del Touring Club Italiano: Possedimenti e Colonie: Isole egee, Tripolitania, Cirenaica, Eritrea, Somalia (TCI-29)

Si esaminano la struttura generale, la tipologia strutturale e le categorie semantiche dei 75 esonimi coloniali italiani dell'*Indice alfabetico delle località* della TCI-29, individuabili nella tabella 1.

Il quadro risulta ben diverso rispetto a quello delle guide precedenti, non solo in relazione al numero degli esonimi analizzati, ma anche alle loro proprietà strutturali. Nel diagramma 32 si evidenziano le differenze quantitative tra esonimi con struttura monocostituente da classificatore, esonimi con struttura binaria ed esonimi con struttura monocostituente da modificatore.

⁷⁷ Percentuale approssimata per eccesso.

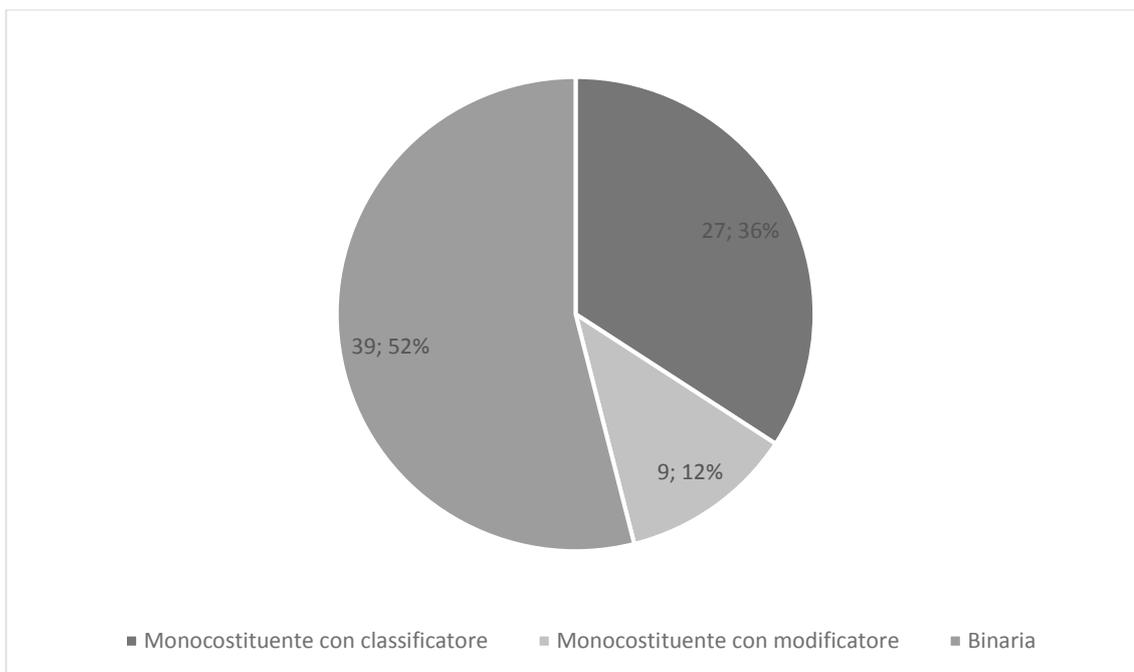


Diagramma 32. Confronto quantitativo tra esonimi con struttura monocostituente da classificatore, struttura monocostituente da modificatore e struttura binaria in TCI-29.

Il diagramma indica una prevalenza degli esonimi con struttura binaria, rappresentati da 39 unità (il 52%). Gli esonimi con struttura monocostituente da classificatore corrispondono a 27 unità (il 36%). Infine gli esonimi con struttura monocostituente da modificatore sono 9 ed equivalgono alla percentuale del 12%. In relazione a quest'ultimi, se ne rileva un aumento, seppure ancora limitato, rispetto alle guide precedenti del TCI.

Nel diagramma 33 si confrontano i classificatori e i modificatori delle varie tipologie strutturali esonimiche in base al numero di elementi.

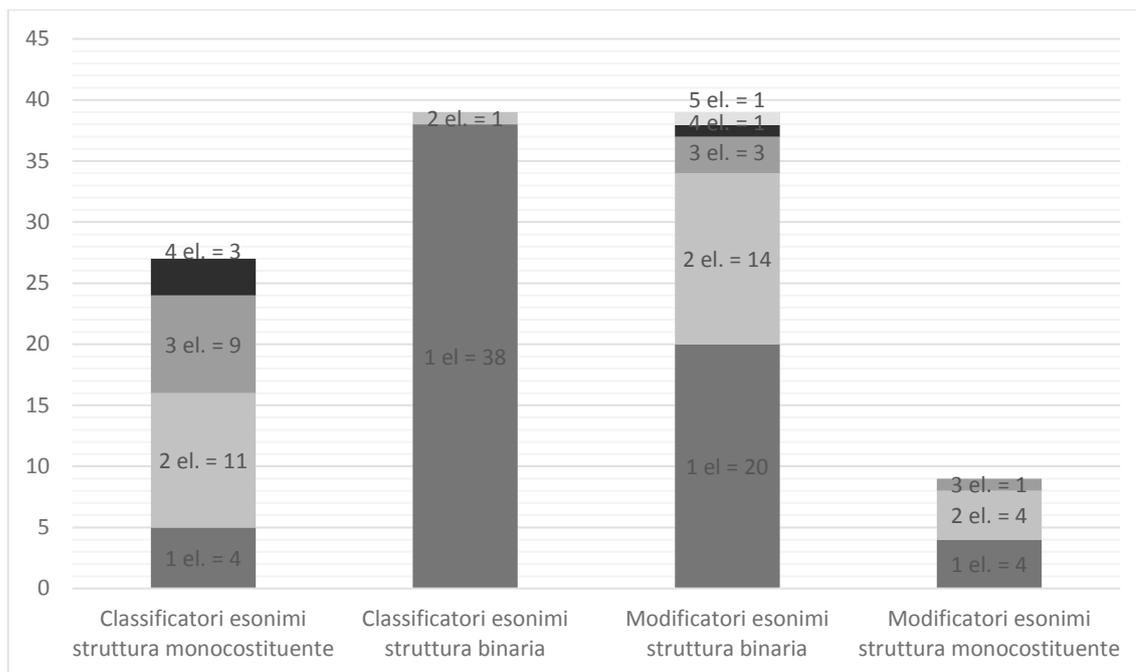


Diagramma 33. Confronto quantitativo in base al numero di elementi tra i classificatori e i modificatori delle varie categorie strutturali di esonimi in TCI-29.

Il diagramma mostra che quasi la totalità dei classificatori degli esonimi con struttura binaria è costituita da un solo elemento (38 unità su 39, circa il 97,5%). La distribuzione numerica è molto più equa se si analizzano i classificatori degli esonimi con struttura monocostituente. Infatti i 27 classificatori degli esonimi con struttura monocostituente sono suddivisibili in questo modo: 4 classificatori semplici (circa il 14,75%), 11 classificatori complessi da 2 elementi (circa il 40,75%), 9 classificatori complessi da 3 elementi (circa il 33,25%) e 3 classificatori complessi da 4 elementi (circa l'11,25%⁷⁸). I modificatori degli esonimi con struttura binaria, invece, possono essere suddivisi in: 20 unità con struttura semplice (circa il 51,25%), 14 unità con struttura complessa da 2 elementi (circa il 36%), 3 unità con struttura complessa da 3 elementi (circa il 7,75%) e, rispettivamente, un modificatore con struttura complessa da 4 e da 5 elementi (circa il 2,5% per ciascuna categoria). Infine, per quanto riguarda i modificatori che compongono gli esonimi con struttura monocostituente da modificatore, ve ne sono 4 semplici, 4 complessi da 2 elementi (circa il 44,5% ciascuno) e un modificatore complesso da 3 elementi (circa l'11%).

In relazione alla classificazione sulla base delle categorie semantiche di toponimi descrittivi, i 75 esonimi della TCI-29 sono classificabili in: coronimi (1), poleonimi (6),

⁷⁸ Percentuale approssimata per eccesso.

idronimi (2), oronimi (3), geotoponimi (4), agrotoponimi (2), urbanonimi (32) e odonimi (25).

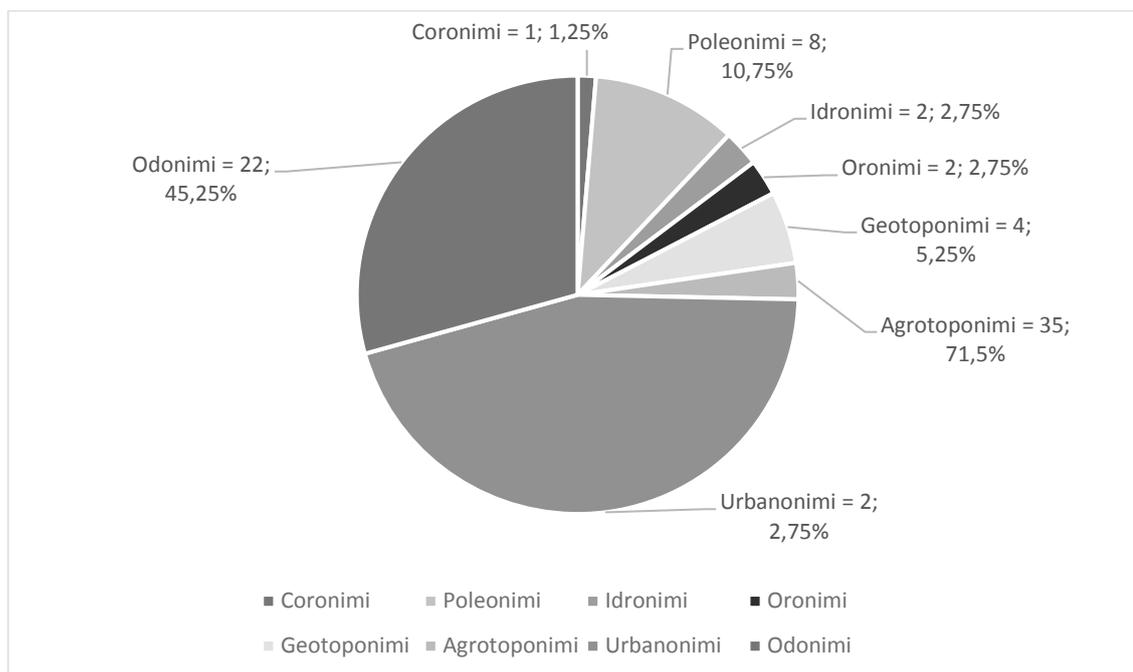


Diagramma 34. Confronto quantitativo tra categorie semantiche di toponimi descrittivi in TCI-29.

Il diagramma 34 mostra, in continuità con il diagramma 34, una maggioranza costituita da urbanonimi e odonimi (rispettivamente il 45,25% e il 29,25% degli esonimi totali); mentre le altre categorie descrittive sono rappresentate da pochi esonimi, a eccezione dei poleonimi che sono 8 e coprono la significativa percentuale del 10,75%.

Infine, nella TCI-29 si segnala la presenza di 28 esonimi che contengono categorie di toponimi in relazione a fatti di antropizzazione e di colonizzazione: antropotoponimi (22), agiotoponimi (1), etnotoponimi (1), ideotoponimi (3) e fitotoponimi (1).

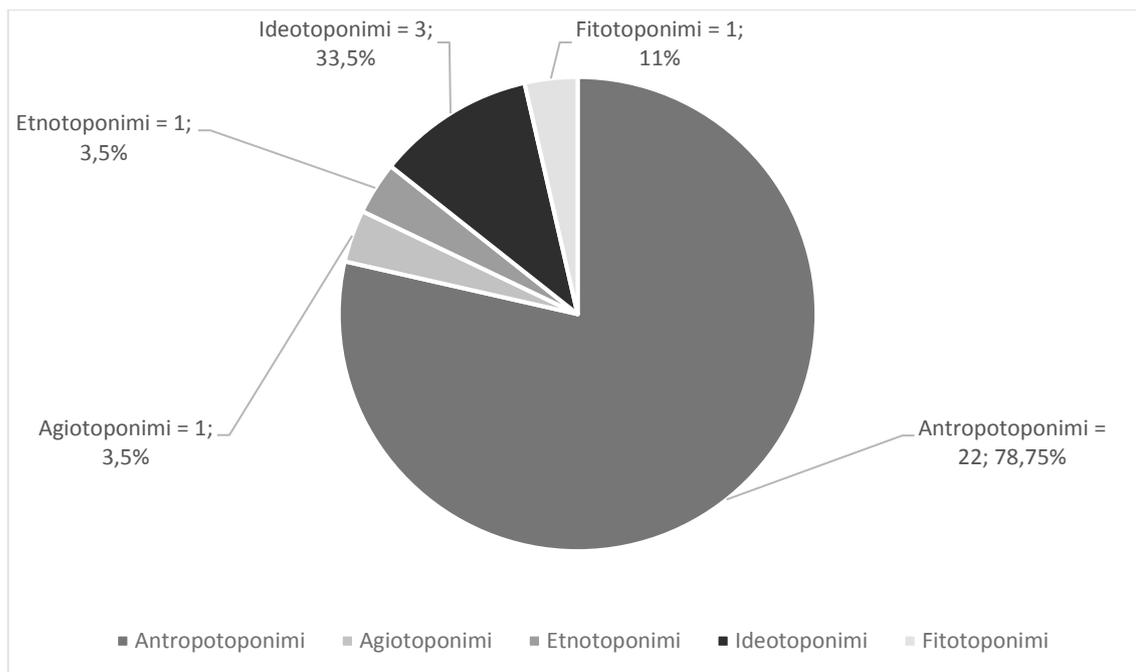


Diagramma 35. Confronto quantitativo tra categorie di toponimi che dipendono da fatti di antropizzazione e colonizzazione in TCI-29.

Il diagramma 35 mette in risalto che la categoria degli antropotoponimi costituisce la maggioranza assoluta con 22 esonimi (circa il 78,75%⁷⁹). Le altre categorie presenti nella TCI-29 sono: agiotoponimi, etnonimi e fitotoponimi (ognuna con un solo rappresentante) e ideonimi; questi ultimi, con 3 unità, raggiungono la rilevante percentuale del 10,75% circa.

3.3. Guida dell'Africa Orientale Italiana (TCI-38)

Si analizzano le caratteristiche strutturali e semantiche dei 135 esonimi dell'*Indice alfabetico delle località* della TCI-38, presenti nella tabella 1 in appendice.

Nel diagramma 36 si mostrano le differenze quantitative tra esonimi con struttura monocostituente da classificatore, esonimi con struttura binaria ed esonimi con struttura monocostituente da modificatore.

⁷⁹ Percentuale approssimata per eccesso.

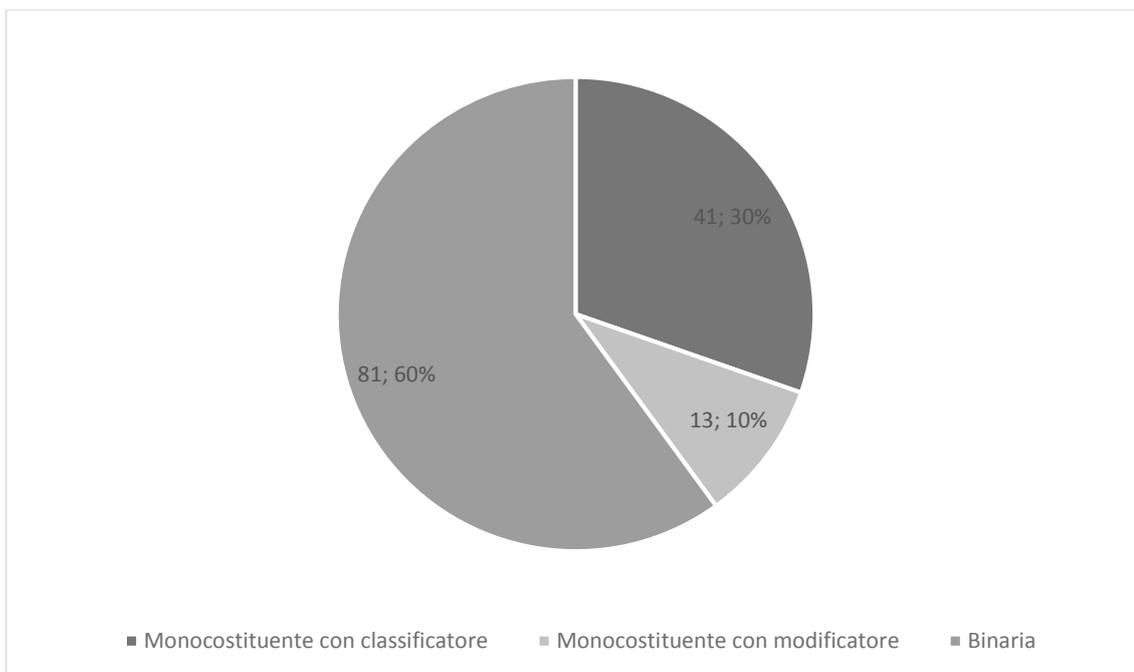


Diagramma 36. Confronto quantitativo tra esonimi con struttura mono-costituente da classificatore, struttura monocostituente da modificatore e struttura binaria in TCI-38.

Il diagramma indica una prevalenza degli esonimi con struttura binaria, rappresentati da 81 unità (il 60%). Gli esonimi con struttura monocostituente da classificatore corrispondono a 41 unità (circa il 30,25%). Infine gli esonimi con struttura monocostituente da modificatore sono 13 ed equivalgono a una percentuale di circa il 9,75%.

Nel diagramma 37 si confrontano i classificatori e i modificatori degli esonimi monocostituenti con quelli degli esonimi binari in base al numero di elementi che li costituiscono.

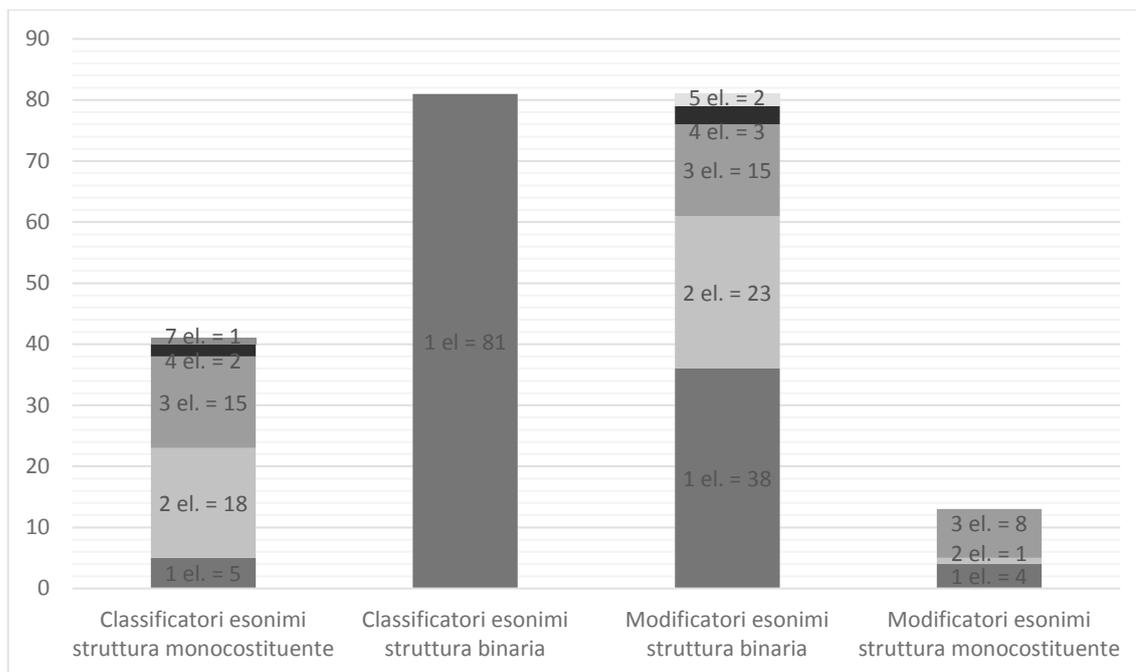


Diagramma 37. Confronto quantitativo su numero di elementi tra i classificatori degli esonimi con struttura monocostituente e i classificatori degli esonimi con struttura binaria in TCI-38.

Il diagramma mostra che la totalità dei classificatori degli esonimi con struttura binaria sono costituiti da un solo elemento. I classificatori degli esonimi con struttura monocostituente, invece, manifestano una tendenza diversa. Infatti i 41 classificatori degli esonimi con struttura monocostituente sono suddivisibili in 5 classificatori semplici (circa il 12,25%), 18 classificatori complessi da 2 elementi (circa il 44%), 15 classificatori complessi da 3 elementi (circa il 36,5%), 2 classificatori complessi da 4 elementi (circa il 4,75%⁸⁰) e un classificatore complesso da 7 elementi (circa il 2,5%).

In relazione ai modificatori, invece, si nota che quelli degli esonimi con struttura monocostituente sono perlopiù costituiti da 3 elementi (8 unità, circa il 61,5%), mentre i classificatori degli esonimi con struttura binaria, nella maggior parte dei casi, sono semplici (38 unità, circa il 47%) o complessi da 2 elementi (23 unità, 28,5%) o complessi da 3 elementi (15 unità, circa il 18,5%).

Per quanto riguarda la classificazione in base alle categorie semantiche di toponimi descrittivi, i 135 esonimi della TCI-38 sono classificabili in: poleonimi (13), idronimi (16), oronimi (23), geotoponimi (3), agrotoponimi (2), urbanonimi (60) e odonimi (18).

⁸⁰ Percentuale approssimata per difetto.

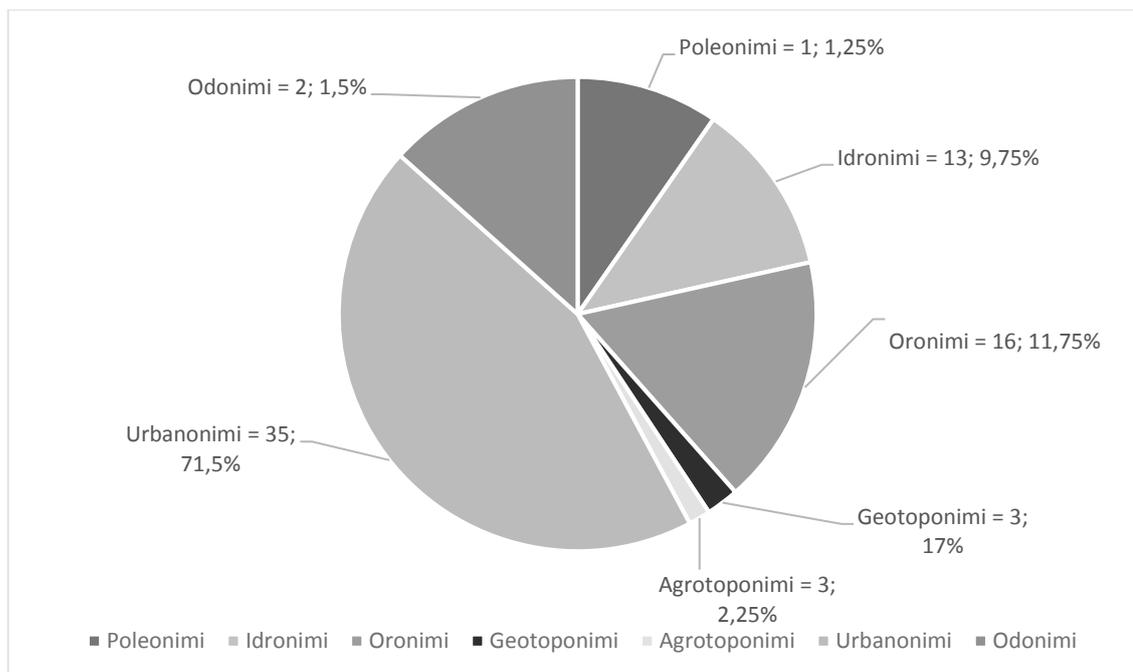


Diagramma 38. Confronto quantitativo tra categorie semantiche di toponimi descrittivi in TCI-38.

Il diagramma 38 mette in risalto, in continuità con i diagrammi 30 e 34, la presenza di numerosi urbanonimi (60 unità; circa il 44,5%); tuttavia, in controtendenza con gli indici alfabetici delle località delle guide precedenti, le altre categorie descrittive sono maggiormente rappresentate. Per esempio gli oronimi coprono la significativa percentuale del 23%, gli idronimi l'11,75% e i poleonimi il 9,75%. Anche gli odonimi hanno una presenza rilevante (circa il 13,25% con 18 unità), anche se inferiore a quella degli oronimi.

Infine, nella TCI-38 si rileva la presenza di 70 esonimi che contengono categorie di toponimi in relazione a fatti di antropizzazione e di colonizzazione: antropotoponimi (47), agiotoponimi (10), etnotoponimi (1), ergotoponimi (4), ideotoponimi (1), eventotoponimi (2), zootoponimi (4) e fitotoponimi (1).

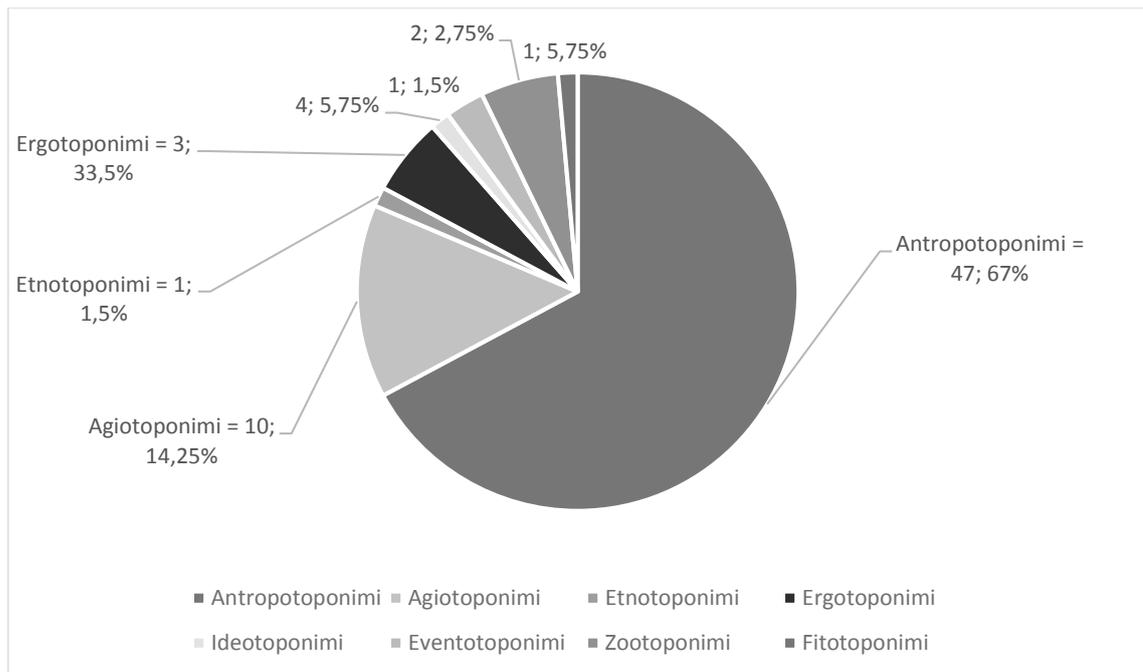


Diagramma 39. Confronto quantitativo tra categorie di toponimi che dipendono da fatti di antropizzazione e colonizzazione in TCI-38.

Il diagramma 39 mette in risalto che, in continuità con la TCI-29, la categoria degli antropotoponimi è quella più rappresentata (circa il 67%⁸¹). Seguono gli agiotoponimi con una percentuale di circa il 14,25%, mentre gli ergotoponimi e gli zootoponimi coprono una piccola percentuale (circa il 5,75%), tuttavia significativa rispetto a quelle di eventotoponimi (circa 2,75%), etnotoponimi, ideotoponimi e fitotoponimi (circa l'1,5% a categoria).

3.4. Guida Breve. Italia meridionale e insulare – Libia (TCI-40)

Si esaminano le proprietà strutturali e la categorizzazione semantica degli esonimi dell'ultima guida coloniale, la TCI-40, riscontrabili nella tabella 1.

Nel diagramma 40 si evidenziano le differenze quantitative tra esonimi con struttura monocostituente da classificatore, esonimi con struttura binaria ed esonimi con struttura monocostituente da modificatore.

⁸¹ Percentuale approssimata per difetto.

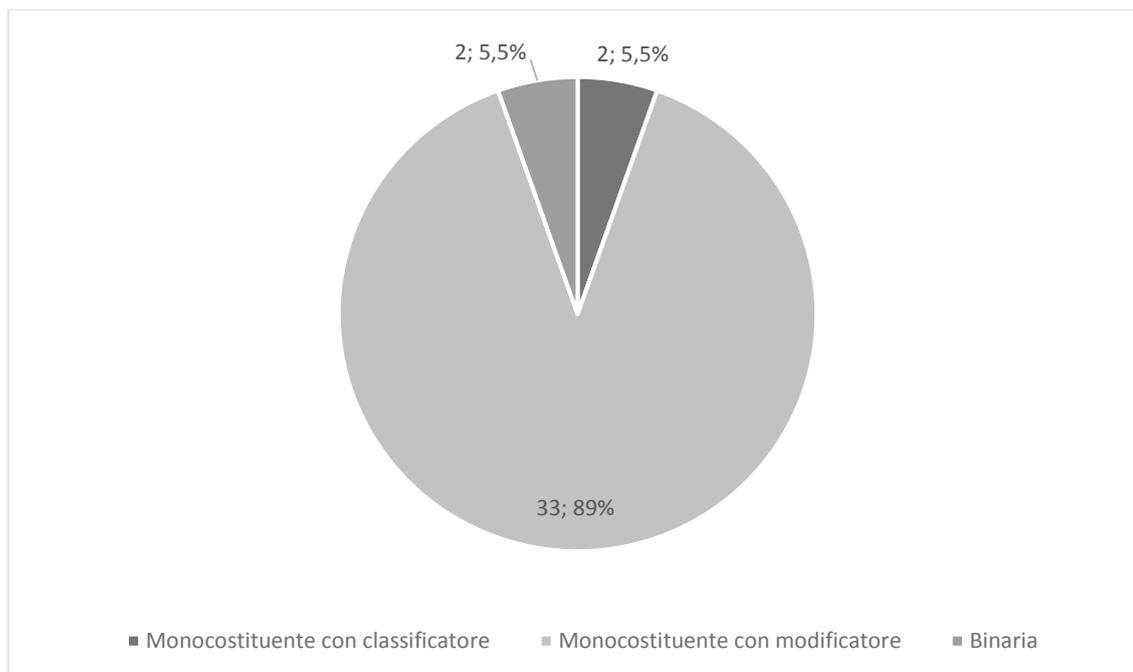


Diagramma 40. Confronto quantitativo tra esonimi con struttura monocostituente da classificatore, struttura monocostituente da modificatore e struttura binaria in TCI-40.

Il diagramma mostra dei dati in netta controtendenza con quelli delle guide precedenti. Infatti, gli esonimi con struttura monocostituente da modificatore rappresentano la grande maggioranza con 33 unità sulle 37 totali (circa l'89%⁸²). Le categorie degli esonimi con struttura monocostituente e degli esonimi con struttura binaria sono entrambe rappresentate da 2 unità ed equivalgono ciascuna a una percentuale di circa il 5,5%.

Nel diagramma 41 si confrontano i classificatori e i modificatori degli esonimi monocostituenti con quelli degli esonimi binari in base al numero di elementi che li costituiscono.

⁸² Percentuale approssimata per difetto.

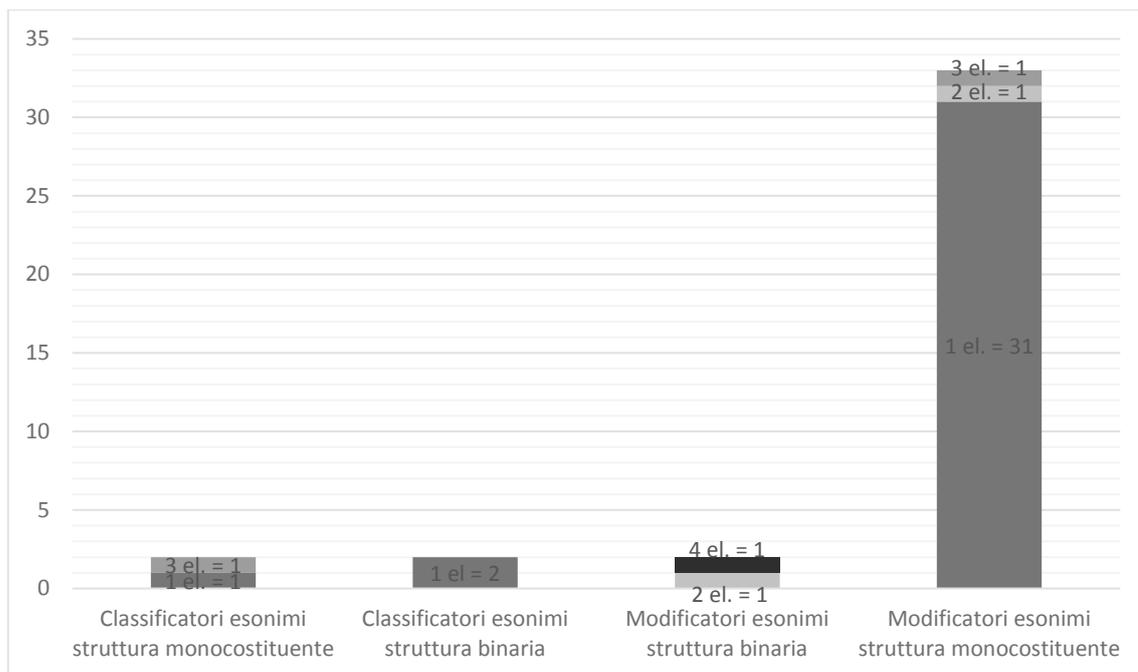


Diagramma 41. Confronto quantitativo su numero di elementi tra i classificatori degli esonimi con struttura monocostruente e i classificatori degli esonimi con struttura binaria in TCI-40.

A causa dell'esiguo numero di esonimi con struttura monocostruente da classificatore ed esonimi con struttura binaria, si ritiene superfluo esplicitare le percentuali. Pertanto, ci limitiamo a notare che gli esonimi con struttura monocostruente da modificatore sono costituiti perlopiù da modificatori semplici (31 unità con la percentuale di circa il 94%).

Per quanto riguarda la classificazione in base alle categorie semantiche di toponimi descrittivi, i 37 esonimi della TCI-40 sono classificabili in: poleonimi (33), geotoponimi (1), speleotoponimi (1) e urbanonimi (2).

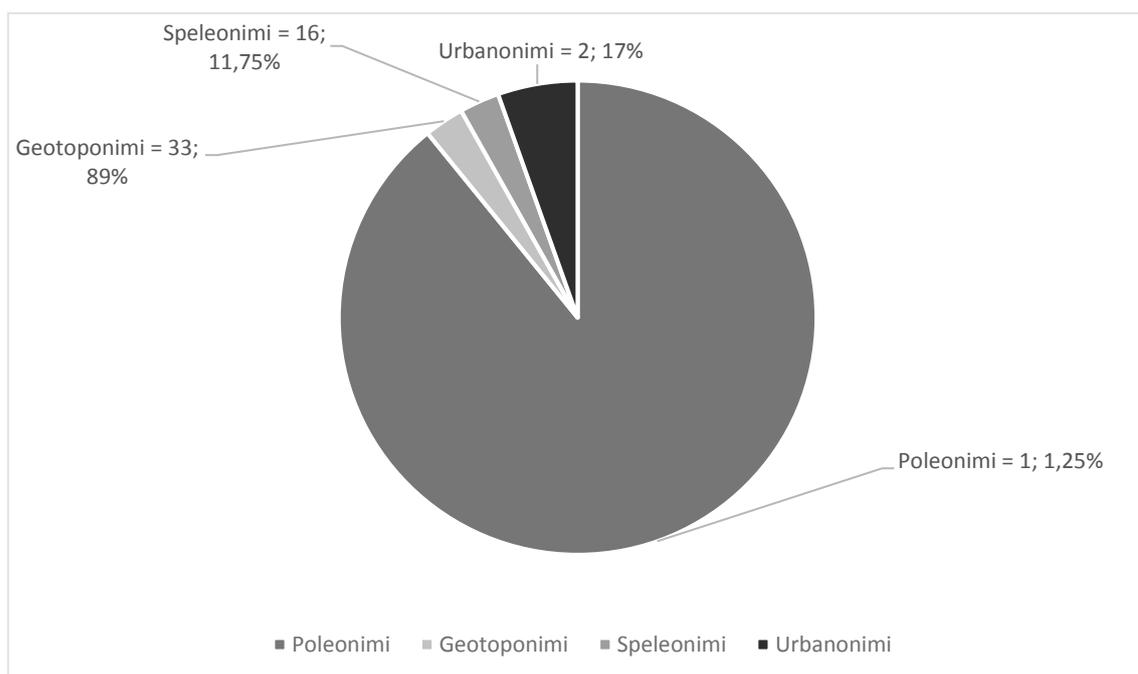


Diagramma 42. Confronto quantitativo tra categorie semantiche di toponimi descrittivi in TCI-38.

Il diagramma 42 mette in risalto, in continuità con i diagrammi precedenti, la presenza di numerosi urbanonimi (60 unità; circa il 44,5%); tuttavia, in controtendenza con gli indici alfabetici delle località delle guide precedenti, le altre categorie descrittive sono maggiormente rappresentate. Per esempio gli oronimi coprono la significativa percentuale del 23%, gli idronimi l'11,75% e i poleonimi il 9,75%. Anche gli odonimi hanno una presenza rilevante (circa il 13,25% con 18 unità), anche se inferiore a quella degli oronimi.

Si conclude la descrizione delle proprietà strutturali degli esonimi della TCI-40 rilevando la presenza di ben 32 esonimi che contengono categorie di toponimi in relazione con fatti di antropizzazione e di colonizzazione: antropotonimi (25), etnotonimi (1) e ideotonimi (6).

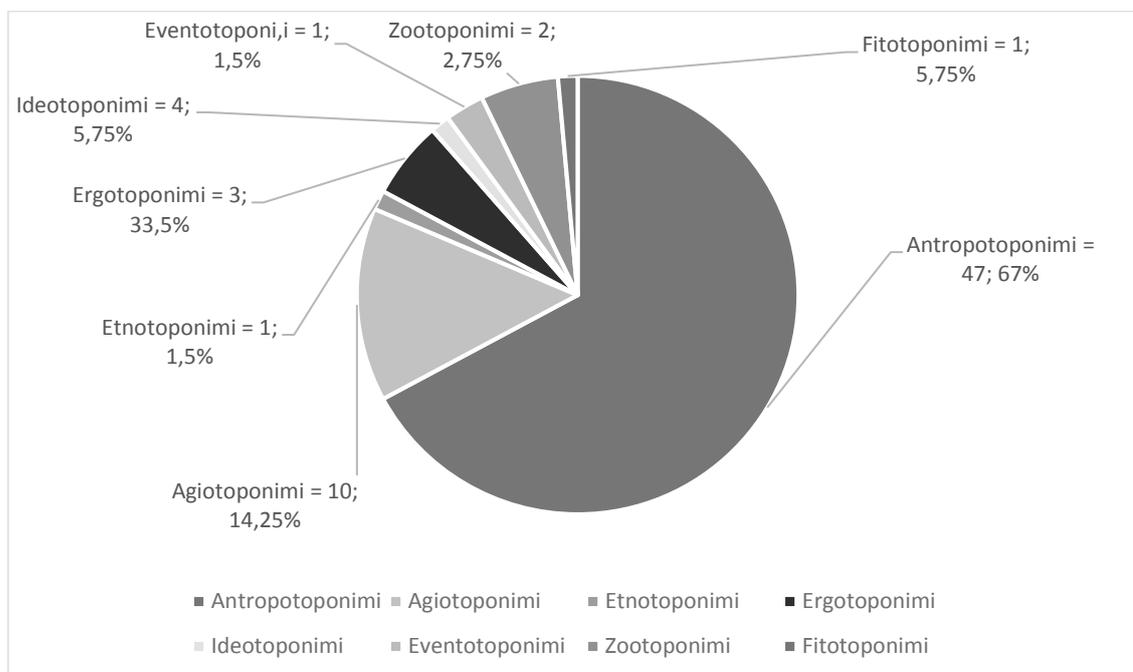


Diagramma 43. Confronto quantitativo tra categorie di toponimi che dipendono da fatti di antropizzazione e colonizzazione in TCI-38.

Il diagramma 43 mette in risalto che, in continuità con la TCI-29, la categoria degli antropotonimi è quella più rappresentata (circa il 67%⁸³). Seguono gli agiotonimi con una percentuale di circa il 14,25%, mentre gli ergotonimi e gli zootonimi coprono una piccola percentuale (circa il 5,75%), tuttavia significativa rispetto a quelle

⁸³ Percentuale approssimata per difetto.

di eventotopinimi (circa 2,75%), etnotoponimi, ideotoponimi e fitotoponimi (circa l'1,5% a categoria)

3.5. Un'analisi diacronica dei dati raccolti

Sull'esempio di quanto già svolto per le proprietà funzionali (→2.5), dopo aver analizzato le proprietà strutturali e semantiche degli esonimi dell'indice alfabetico delle località di ogni singola guida del Touring Club Italiano, si procede con l'analisi diacronica per individuare le tendenze strutturali e semantiche nelle singole colonie e nel corso delle diverse fasi del colonialismo italiano: fase liberale (1882-1922), prima fase fascista (1922-1936) e seconda fase fascista (1936-1941/42).

3.5.1. Un quadro generale delle tendenze strutturali e semantiche

Il primo passo di questa analisi diacronica consiste nell'individuazione delle tendenze strutturali e semantiche generali degli esonimi, tramite analisi comparative supportate dall'utilizzo di diagrammi.

Nel diagramma 44, si rapportano, in termini di percentuali, le differenze quantitative tra esonimi con struttura monocostituente da classificatore, esonimi con struttura binaria ed esonimi con struttura monocostituente da modificatore nelle singole guide del TCI.

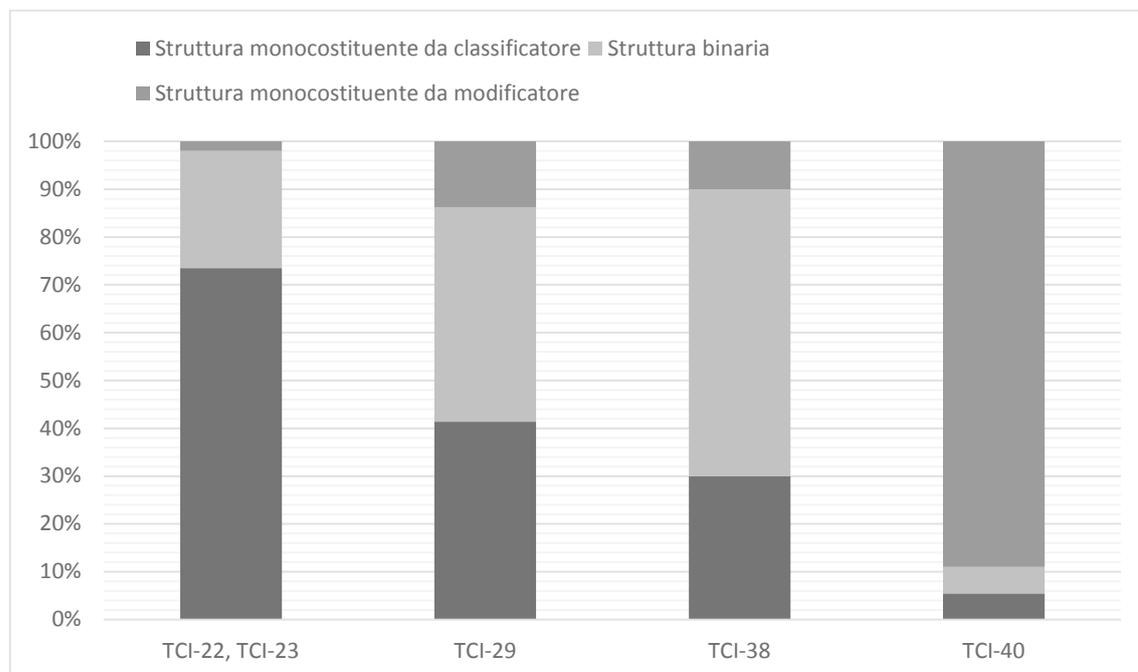


Diagramma 44. Confronto quantitativo tra percentuali di esonimi con struttura monocostituente da classificatore, struttura binaria e struttura monocostituente da modificatore nelle guide del TCI.

Si osserva una costante variazione nel rapporto percentuale tra i tre tipi di struttura esonimica. In particolare, gli esonimi con struttura monocostituente da classificatore tendono costantemente a diminuire nel corso degli anni, passando dal 73,5% della TCI-22/23 al 5,5% della TCI-40, attraverso il 36% della TCI-29 e il 30% della TCI-38. La percentuale degli esonimi con struttura binaria, invece, oscilla dal 24,5% della TCI-22/23 al 5,5% della TCI-40, raggiungendo percentuali altissime nella TCI-29 (39%) e nella TCI-38 (60%). Infine, gli esonimi con struttura monocostituente da modificatore tendono costantemente ad aumentare, dal 2% della TCI 22/23 raggiungono, infatti, l'89% della TCI-40, attraverso il 12% della TCI-29 e il 10% della TCI-38.

Sebbene ci restituiscano solo un quadro parziale del rapporto tra le diverse strutture esonimiche, questi dati indicano con chiarezza le tendenze generali. In particolare, mostrano che le pratiche di denominazione con gli esonimi con struttura binaria e struttura monocostituente da modificatore diventano sempre più comuni nel passaggio dalla fase liberale alla prima fase fascista e da quest'ultima alla seconda fase del regime mussoliniano. Al contrario, gli esonimi con struttura monocostituente da classificatore tendono, in proporzione, a diminuire sempre più nel corso delle tre fasi coloniali, fino a essere rappresentati da un'esigua percentuale nella seconda fase fascista.

Per quanto riguarda la complessità strutturale dei singoli costituenti nelle tre diverse tipologie strutturali, si procede con l'analisi dei singoli costituenti, cominciando dai classificatori degli esonimi con struttura monocostituente. Nel diagramma 45, infatti, si rappresentano le percentuali di classificatori in base al numero di elementi nelle diverse guide del TCI.

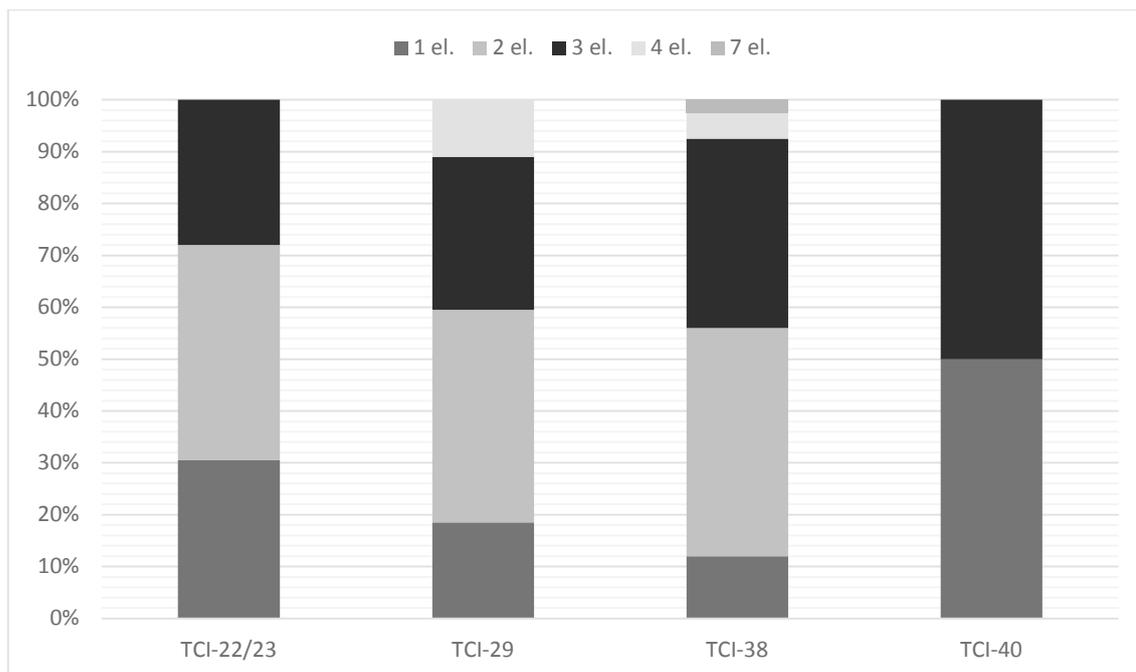


Diagramma 45. Confronto quantitativo tra percentuali di classificatori degli esonimi con struttura monocostruente in base al numero degli elementi nelle guide del TCI.

Il diagramma mostra un quadro non troppo disomogeneo se non si dà un eccessivo peso alla TCI-40, dove, è opportuno ricordarlo, si considerano solo 2 classificatori. Si osserva, dunque, una costante diminuzione dei classificatori semplici costituiti da un elemento, mentre la percentuale di classificatori complessi costituiti da 2 e 3 elementi tende ad aumentare. Per quanto riguarda i classificatori complessi con 4, 5, 6 o 7 elementi, le percentuali non sono così significative da essere menzionate, salvo nel caso dei classificatori complessi da 4 elementi che nella TCI-29 e TCI-40 sono rappresentati da percentuali rilevanti, soprattutto in relazione all'alto numero di esonimi presenti nelle guide (11% nella TCI-29 e 5% nella TCI-38).

Si procede con l'analisi dei classificatori degli esonimi con struttura binaria, le cui percentuali sono rappresentate nel diagramma 46.

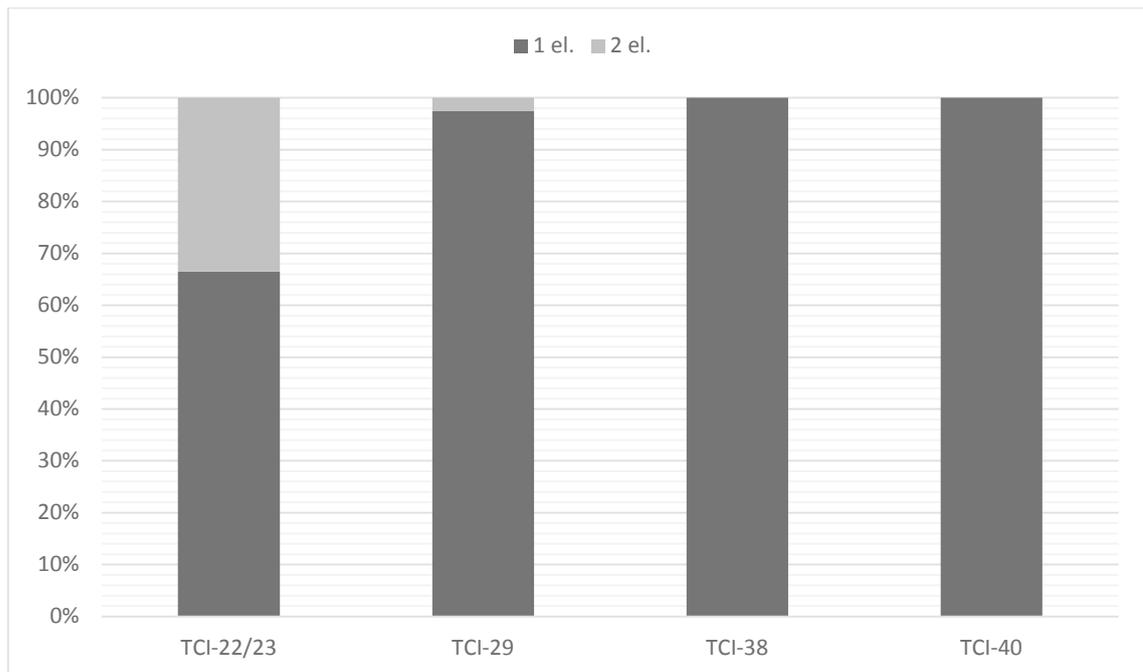


Diagramma 46. Confronto quantitativo tra percentuali di classificatori degli esonimi con struttura binaria in base al numero degli elementi nelle guide del TCI.

Il diagramma evidenzia una proprietà costante in tutte le fasi del colonialismo italiano: i classificatori degli esonimi con struttura binaria presentano quasi sempre una struttura semplice costituita da un solo elemento. Le uniche eccezioni si riscontrano nella TCI 22/23, dove i classificatori con struttura complessa da 2 elementi ricoprono la percentuale del 33,5%, e, in piccolissima parte, nella TCI-29, nella quale la stessa tipologia di classificatori è rappresentata dalla percentuale del 2,5%. Pertanto, si può affermare che, nella maggioranza dei casi, i classificatori degli esonimi coloniali italiani con struttura binaria sono semplici. Si tratta, come vedremo, di una delle poche proprietà strutturali costanti degli esonimi coloniali italiani, utile per un confronto generale con le toponimie degli altri colonizzatori.

Come si può riscontrare nel diagramma 47, le percentuali cambiano analizzando l'altro costituente degli esonimi con struttura binaria: il modificatore.

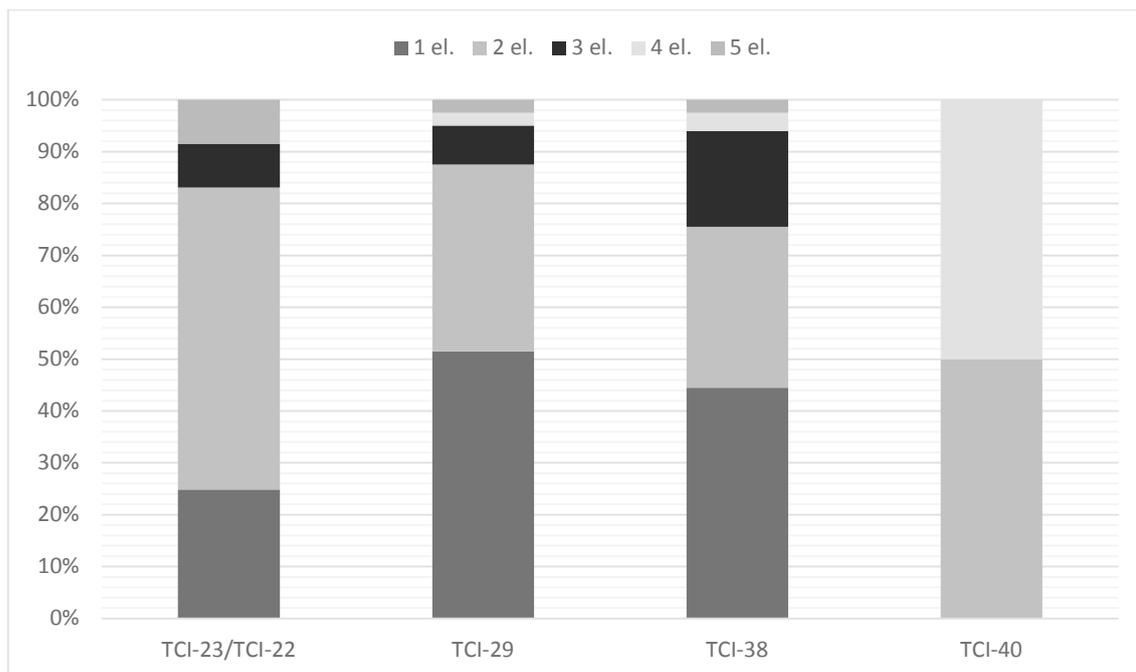


Diagramma 47. Confronto quantitativo tra percentuali di modificatori degli esonimi con struttura binaria in base al numero degli elementi nelle guide del TCI.

Escludendo la TCI-40 per le stesse ragioni già menzionate per i classificatori, il diagramma indica una prevalenza dei modificatori semplici e dei modificatori complessi con 2 elementi, registrando, tuttavia, anche una presenza significativa di modificatori complessi con 3, 4 e 5 elementi. Il dato è molto significativo, perché, se confrontato con quello dell'altro costituente, ci dà un quadro preciso delle tendenze strutturali dei singoli costituenti degli esonimi coloniali italiani con struttura binaria. Pertanto, si può affermare che, nel corso delle varie fasi coloniali, mentre i classificatori tendono ad avere un'unica struttura semplice, i modificatori, invece, presentano una certa varietà di tipologie strutturali.

Infine, si conclude l'analisi delle tendenze strutturali generali con i modificatori degli esonimi con struttura monocostituente, le cui percentuali sono rappresentate nel diagramma 48.

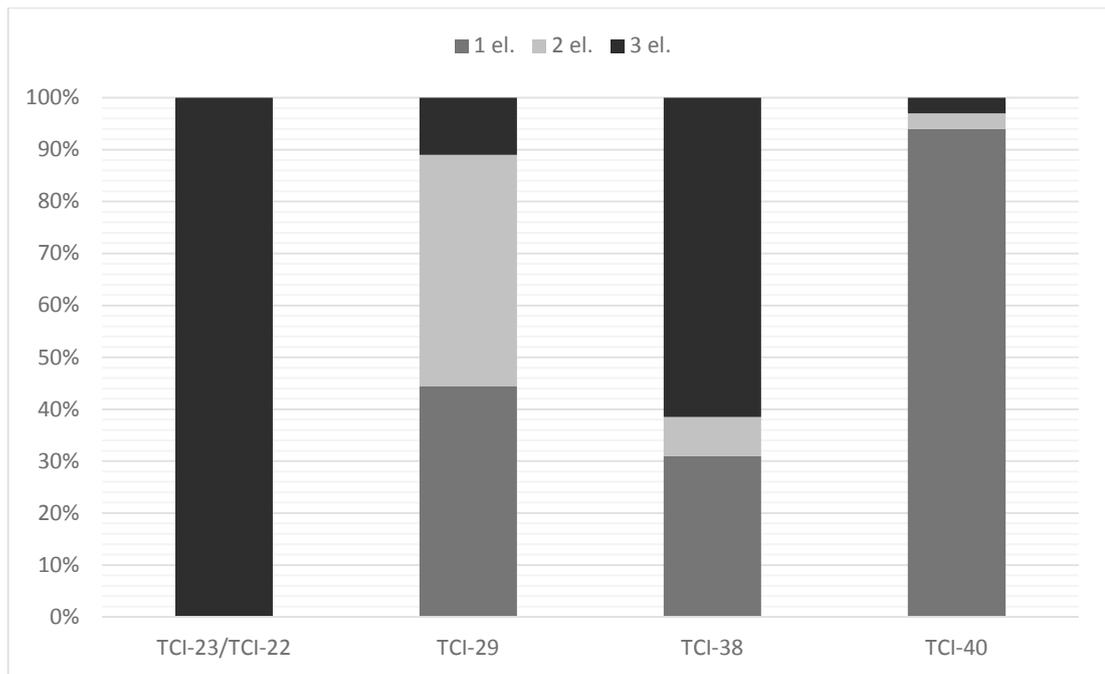


Diagramma 48. Confronto quantitativo tra percentuali di modificatori degli esonimi con struttura monocostituente in base al numero degli elementi nelle guide del TCI.

In questo caso, per il numero irrilevante di esonimi con struttura monocostituente da modificatore (1 su 36), non si valutano le percentuali della TCI-22/23. Nelle altre guide, dove i numeri sono più significativi, si registra un quadro piuttosto disomogeneo. In particolare, i modificatori semplici diminuiscono dalla TCI-29 alla TCI-38, ma aumentano nella TCI-40, nella quale costituiscono quasi la totalità dei modificatori. Al contrario i modificatori composti da 3 elementi aumentano dalla TCI-29 alla TCI-38 e diminuiscono nella TCI-40. L'unica categoria di modificatori a tracciare un grafico costante nel corso delle diverse guide del TCI sono i modificatori complessi costituiti da 2 elementi, i quali diminuiscono progressivamente in percentuale dalla TCI-29 alla TCI-40.

All'analisi delle tendenze strutturali generali degli esonimi segue quella delle tendenze semantiche generali, partendo dalle categorie semantiche descrittive. Nel diagramma 49 si riportano le percentuali di esonimi per categorie descrittive negli indici alfabetici delle guide del TCI.

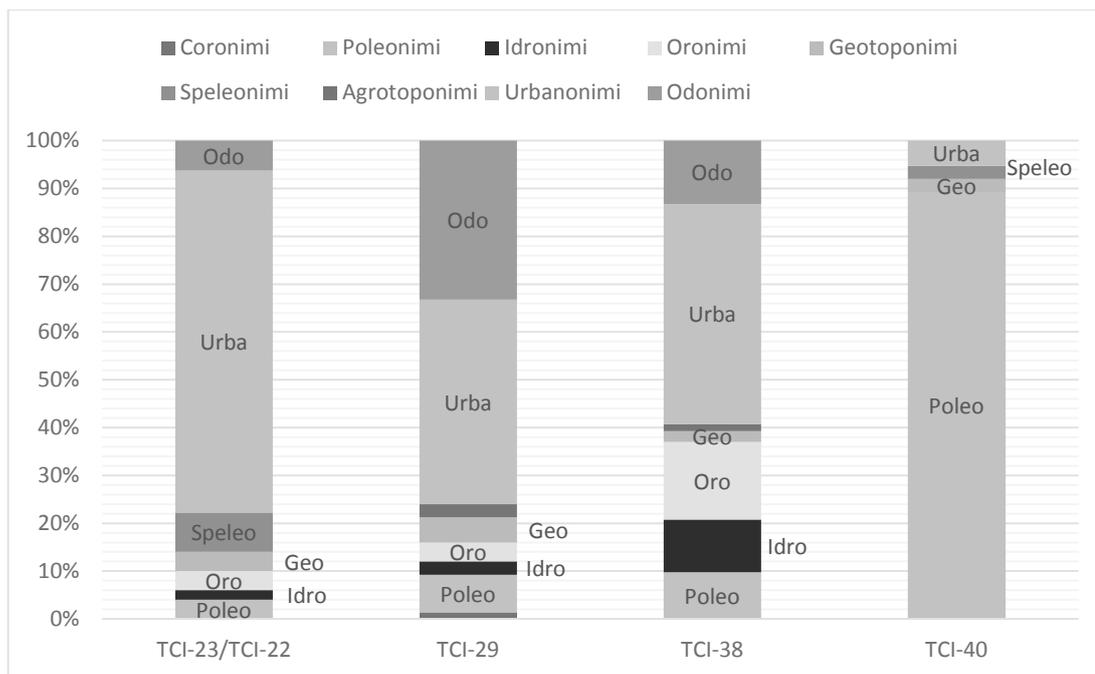


Diagramma 49. Confronto quantitativo tra percentuali di esonimi per categorie descrittive di appartenenza nelle guide del TCI.

Il diagramma mostra un quadro molto dettagliato sul quale si tornerà nel capitolo successivo, dove si analizzeranno nello specifico le categorie descrittive degli esonimi in base alla distinzione tra macrotoponimi e microtoponimi.

Si conclude l'analisi delle tendenze semantiche generali, esaminando nel diagramma 50 le percentuali di esonimi che appartengono alle categorie che rimandano a fatti di antropizzazione e colonizzazione.

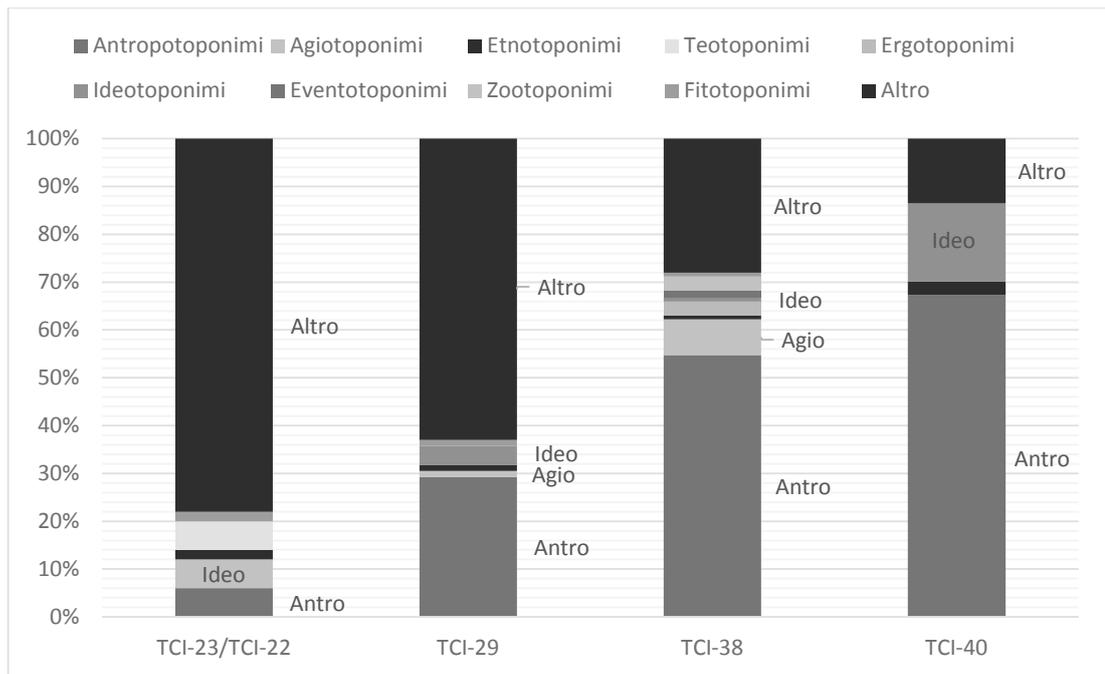


Diagramma 50. Confronto quantitativo tra percentuali di esonimi per categorie legate a fatti di antropizzazione e colonizzazione nelle guide del TCI.

Come si evince dal diagramma, gli antropotonimi tendono ad aumentare progressivamente nel corso delle fasi del colonialismo italiano. Questo dato è molto importante e sarà analizzato ulteriormente nei paragrafi successivi.

3.5.2. Un quadro dettagliato delle tendenze strutturali e semantiche per singola colonia

Sulla base della metodologia già adottata per l'analisi funzionale (→2.5.2), dopo aver analizzato le tendenze strutturali e semantiche generali degli esonimi presenti negli indici alfabetici delle località delle guide del TCI, si passa a un'analisi più dettagliata con l'obiettivo di definire il quadro strutturale e semantico specifico di ogni singola colonia. A tale scopo, le tabelle già presentate, contenenti i toponimi per ordine di apparizione negli indici alfabetici delle località delle guide del TCI, sono ulteriormente analizzate in base alle aree di appartenenza. Inoltre, per distinguere le coniazioni nelle diverse fasi del colonialismo italiano, gli esonimi presenti in più guide coloniali sono considerati solo in relazione alla guida nella quale compaiono per la prima volta.

Come già avvenuto con l'analisi funzionale (→2.5.2), le colonie italiane in Africa sono divise in varie aree, dedicando a ciascuna un singolo paragrafo: macro-area dell'Africa Orientale (3.5.2.1), divisa nelle micro-aree dell'Eritrea (3.5.2.1.1), Somalia (3.5.2.1.2), Etiopia (3.5.2.1.3) e Africa Orientale Italiana nel suo insieme (3.5.2.1.4); macro-area

della Libia (3.5.2.2), scomposta, a sua volta, nelle micro-aree della Tripolitania (3.5.2.2.1), Cirenaica (3.5.2.2.2) e Libia nel suo insieme (3.5.2.2.3).

3.5.2.1. L'Africa Orientale

Come è ormai noto (→2.5.2.1), per l'Africa Orientale non si prendono in considerazione la TCI-22, la TCI-23 e la TCI-40, ma si analizzano gli esonimi presenti negli indici alfabetici della TCI-29, escludendo quelli della Libia, e della TCI-38. Le singole micro-aree (Eritrea, Somalia ed Etiopia) sono analizzate in ordine di occupazione. Infine, i toponimi dell'intera macroarea dell'AOI, sono esaminati non solo dalla data d'istituzione di quest'ultima, il 1936, ma anche nelle fasi precedenti, quando ogni singola colonia aveva la sua amministrazione.

3.5.2.1.1. L'Eritrea

Nella tabella 1 in appendice si possono individuare gli esonimi della colonia eritrea, riscontrabili negli indici alfabetici delle località della TCI-29 e TCI-38, con l'esclusione dei toponimi della TCI-38 già presenti nella TCI-29.

Nel diagramma 51 si evidenziano le differenze quantitative, in termini di percentuali, tra esonimi con struttura monocostituente da classificatore, esonimi con struttura binaria ed esonimi con struttura monocostituente da modificatore negli indici alfabetici delle località della TCI-29 e della TCI-38.

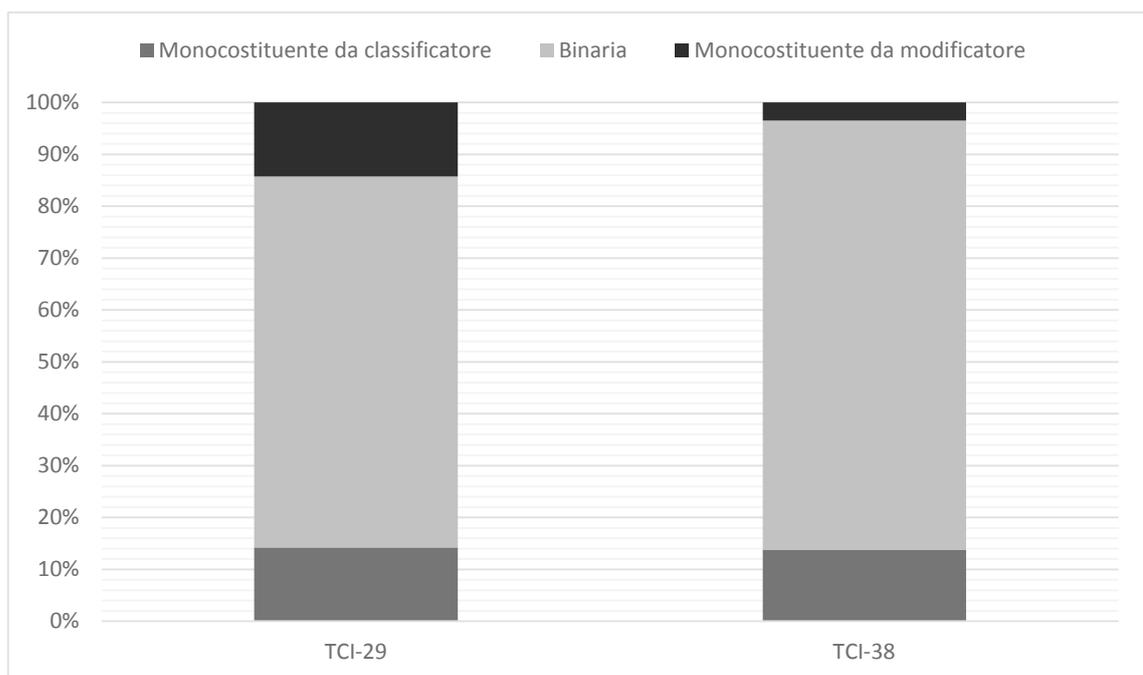


Diagramma 51. Esonimi dell'Eritrea negli indici alfabetici delle località della TCI-29 e TCI-38: confronto percentuale in base alla tipologia strutturale.

Il diagramma evidenzia una situazione non troppo dissimile tra la TCI-29 e la TCI-38. Si registra, infatti, una piccola diminuzione degli esonimi con struttura monocostituente da classificatore (dal 14,25% al 13,75%) e una più significativa degli esonimi con struttura monocostituente da modificatore (dal 14,25% al 3,5%). Al contrario la percentuale di esonimi con struttura binaria, già alta nella TCI-29, aumenta ulteriormente nella TCI-38 (dal 71,5% all'82,75%).

Nel diagramma 52 si raffrontano i classificatori degli esonimi monocostituenti con quelli degli esonimi binari in base al numero di elementi che li compongono.

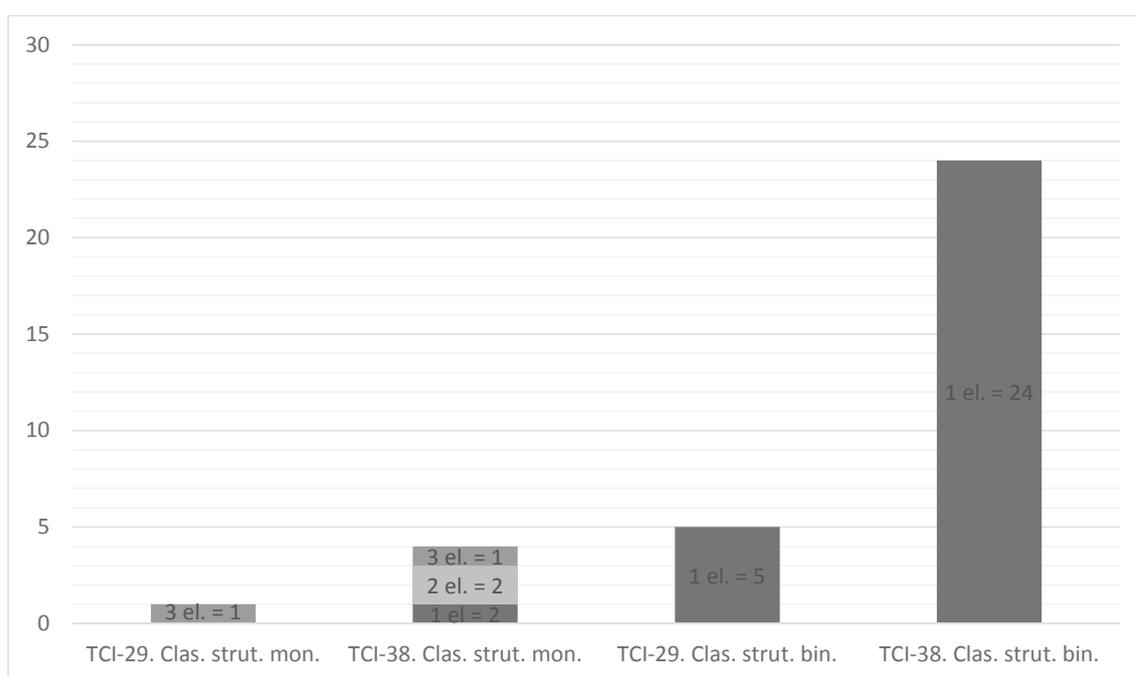


Diagramma 52. Esonimi dell'Eritrea negli indici alfabetici delle località della TCI-29 e TCI-38: confronto numerico in base alla complessità dei classificatori nelle diverse tipologie strutturali.

Per quanto riguarda i classificatori degli esonimi con struttura binaria, il diagramma rappresenta il seguente quadro: i classificatori sono tutti semplici, sia nella TCI-29 sia nella TCI-38. I classificatori degli esonimi con struttura monocostituente, invece, sono rappresentati da numeri non tanto significativi per poterne delineare una tendenza.

Nel diagramma 53 si riportano i modificatori degli esonimi con struttura monocostituente e con struttura binaria in base alla loro complessità strutturale.

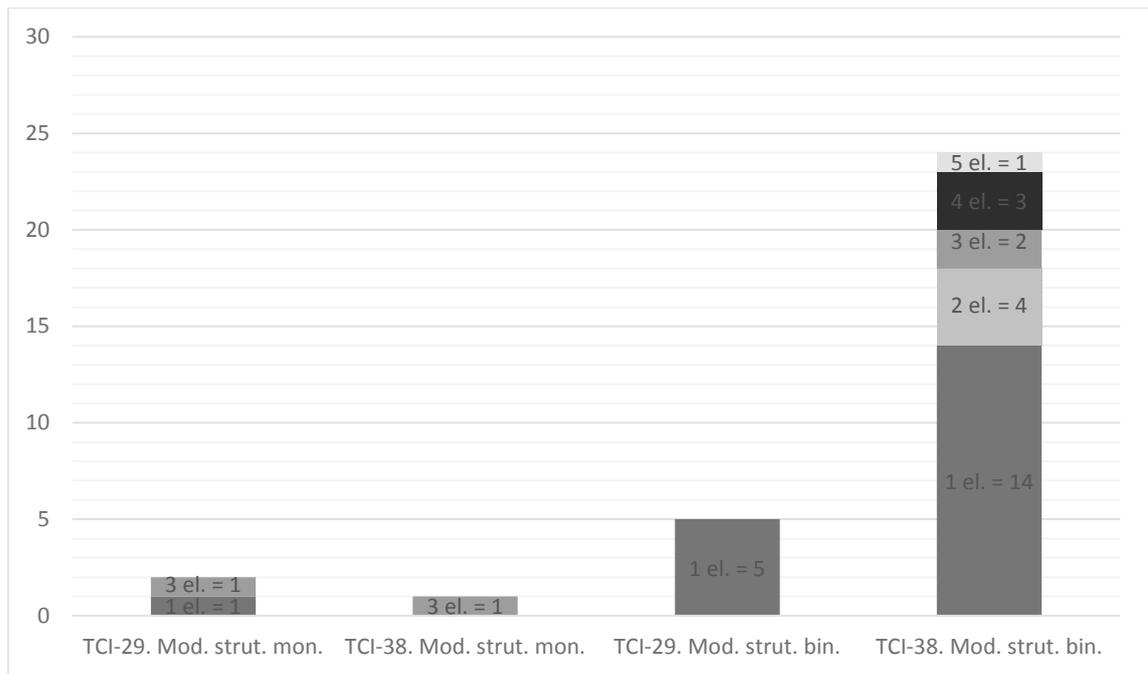


Diagramma 53. Esonimi dell'Eritrea negli indici alfabetici delle località della TCI-29 e TCI-38: confronto numerico in base alla complessità dei modificatori nelle diverse tipologie strutturali.

Come si evince dal diagramma, anche per quanto concerne i modificatori degli esonimi con struttura monocostituente, i numeri esigui non consentono, soprattutto per la TCI-38, la descrizione di una tendenza precisa. Si registra, tuttavia, nella TCI-29, una notevole presenza di modificatori semplici.

I modificatori degli esonimi con struttura binaria sono per lo più semplici, con una piccola rappresentanza di modificatori complessi nella TCI-38.

Sulla classificazione in base alle categorie semantiche di toponimi descrittivi, i 35 esonimi della colonia eritrea, tratti dalla TCI-29 e TCI-38, sono suddivisi nelle seguenti categorie. TCI-29 (7): idronimi (2), oronimi (1), agrotoponimi (2), urbanonimi (2). TCI-38 (28): poleonimi (1), idronimi (1), oronimi (12), urbanonimi (12) e odonimi (2).

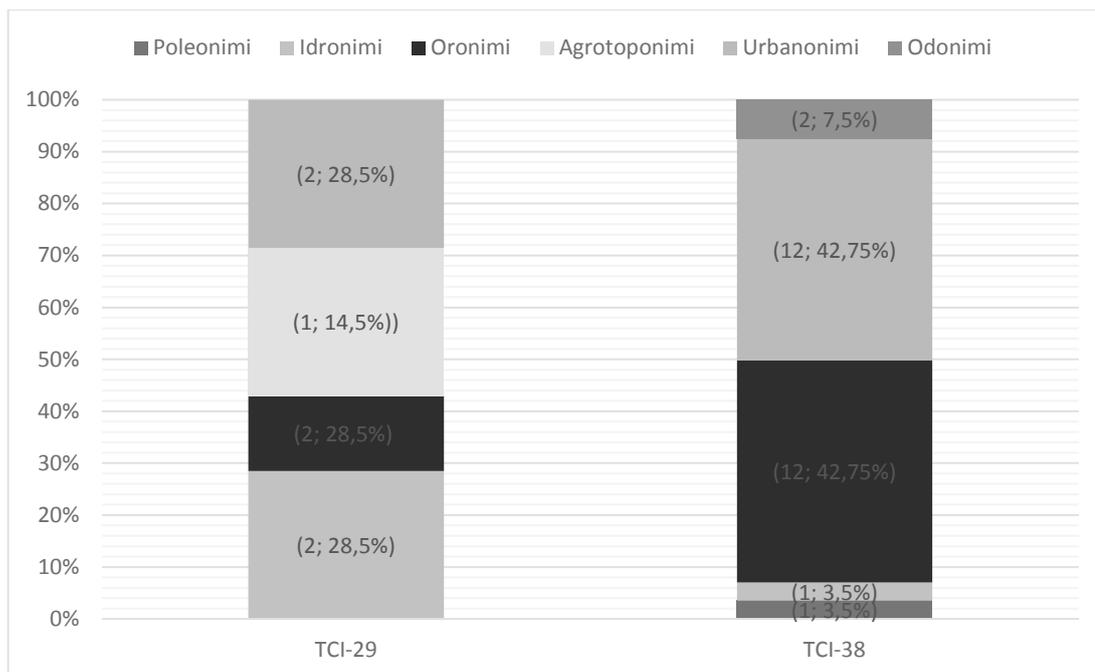


Diagramma 54. Eritrea: confronto quantitativo tra percentuali di esonimi per categorie descrittive di appartenenza nella TCI-29 e TCI-38.

Il diagramma mette in risalto un notevole aumento delle percentuali di oronimi (dal 14,5%⁸⁴ al 42,75%) e urbanonimi (dal 28,5% al 42,75%). Gli odonimi, a loro volta, assenti nella TCI-29, ricoprono nella TCI-38 una percentuale significativa (il 7,5%⁸⁵).

Si conclude la descrizione delle proprietà strutturali degli esonimi della colonia eritrea con la segnalazione della presenza di 23 esonimi che contengono categorie di toponimi in relazione con fatti di antropizzazione e di colonizzazione. TCI-29 (5): antropotoponimi (5). TCI-38 (18): antropotoponimi (11), agiotoponimi (5), ergotoponimi (1), ideotoponimi (1) ed eventotoponimi (1).

⁸⁴ Percentuale approssimata per eccesso.

⁸⁵ Percentuale approssimata per eccesso.

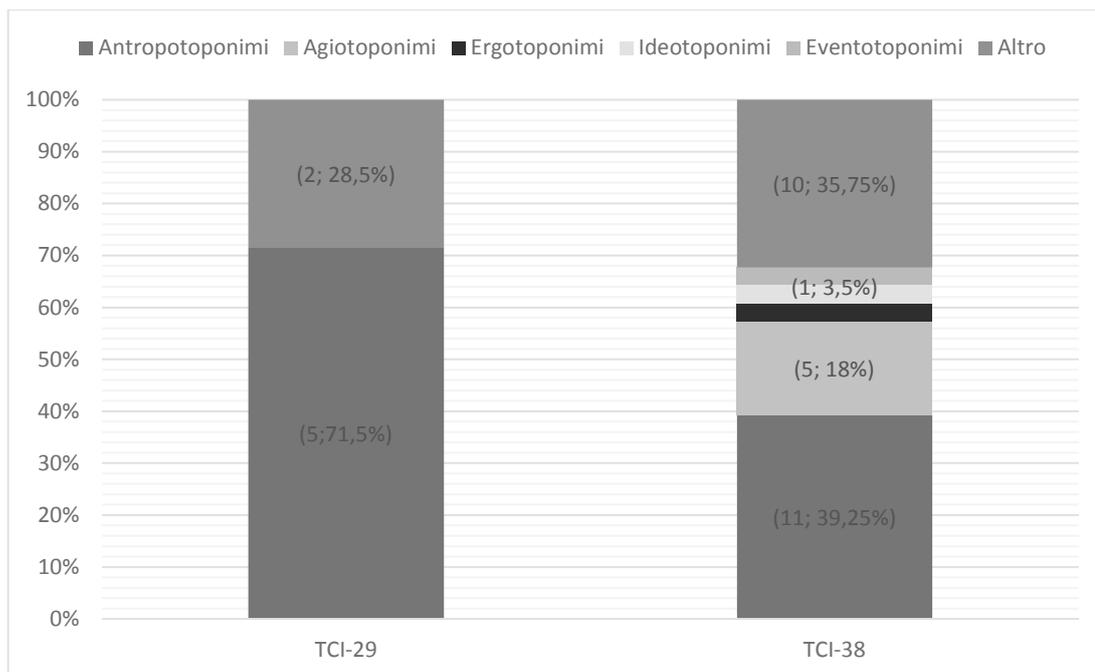


Diagramma 55. Eritrea: confronto quantitativo tra percentuali di esonimi per categorie legate a fatti di antropizzazione e colonizzazione nella TCI-29 e TCI-38.

Dal diagramma si evince che nella colonia eritrea la percentuale di antropotoponimi tende leggermente a diminuire (dal 71,5% al 39,25%) mentre il numero aumenta (da 7 a 11). Inoltre, nella TCI-38 si registra la comparsa di altre categorie semantiche di esonimi, come quella degli agiotoponimi che ricoprono una percentuale considerevole (il 18%⁸⁶).

3.5.2.1.2. La Somalia

Si analizzano gli esonimi della colonia somala riportati nella tabella 1 e presenti negli indici alfabetici delle località della TCI-29 e TCI-38, con l'esclusione dei toponimi della TCI-38 già attestati nella TCI-29.

Nel diagramma 56 le differenze quantitative, in termini di percentuali, tra esonimi con struttura monocostituente da classificatore, esonimi con struttura binaria ed esonimi con struttura monocostituente da modificatore.

⁸⁶ Percentuale approssimata per eccesso.

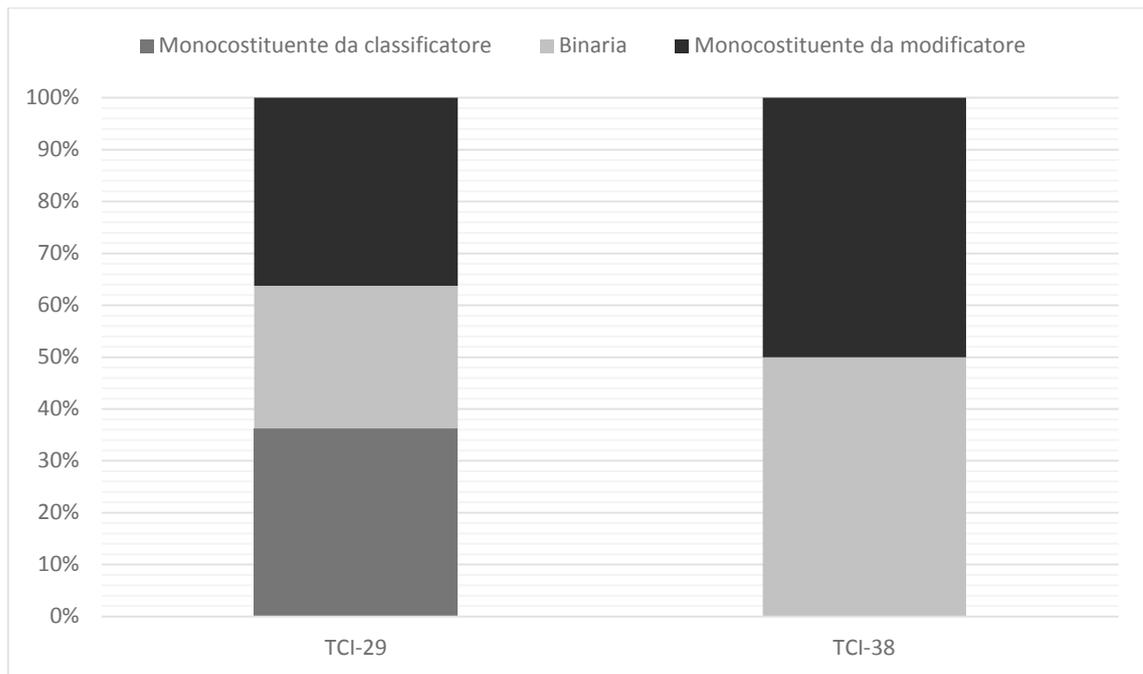


Diagramma 56. Esonimi della Somalia negli indici alfabetici delle località della TCI-29 e TCI-38: confronto percentuale in base alla tipologia strutturale.

Il diagramma mostra che vi sono delle differenze importanti tra TCI-29 e TCI-38. Per quanto riguarda gli esonimi con struttura monocostituente da classificatore, infatti, dalla significativa percentuale del 36,25% della TCI-29 si passa alla totale scomparsa di esonimi con questa tipologia strutturale nella TCI-38. Gli esonimi con struttura binaria, inoltre, aumentano notevolmente dalla TCI-29 alla TCI-38 (dal 27,5 al 50%). La tipologia strutturale di toponimi a subire il minore cambiamento, in termini percentuali, è quella degli esonimi con struttura monocostituente da modificatore (dal 36,25% al 50%).

Si procede con la consueta analisi dei singoli costituenti strutturali, partendo dai classificatori. Nel diagramma 57 una rappresentazione, in termini numerici, dei classificatori degli esonimi con struttura monocostituente e con struttura binaria.

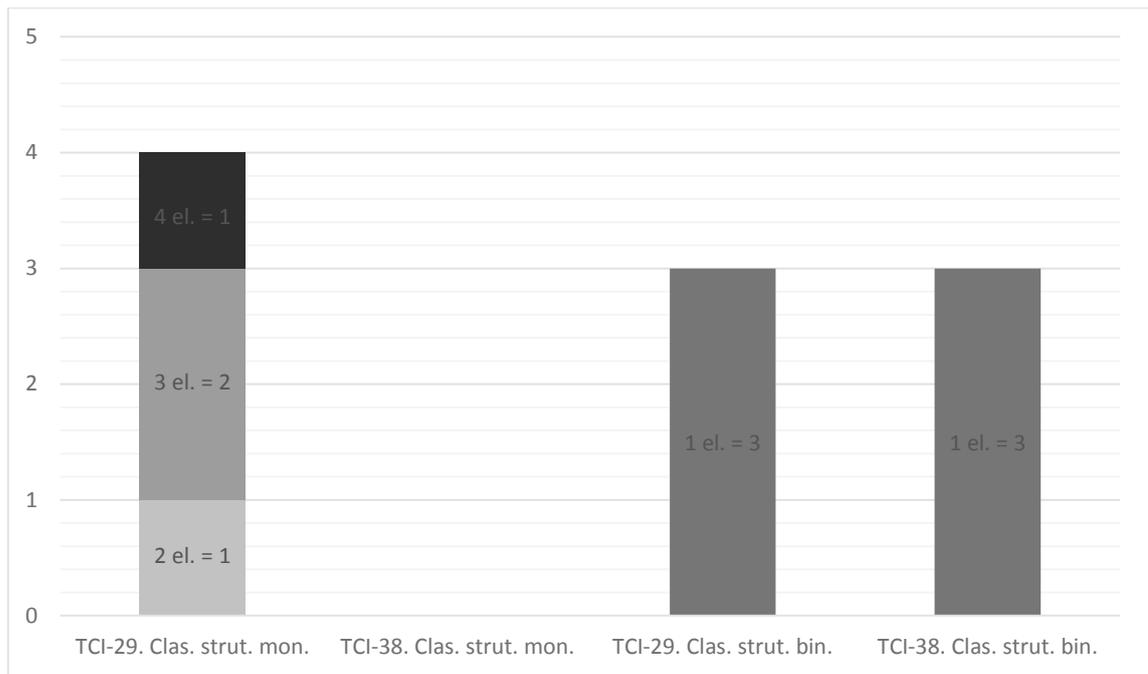


Diagramma 57. Esonimi della Somalia negli indici alfabetici delle località della TCI-29 e TCI-38: confronto numerico in base alla complessità dei classificatori nelle diverse tipologie strutturali.

Anche nella colonia somala è comprovata la presenza di classificatori semplici negli esonimi con struttura binaria. Per quanto concerne gli esonimi con struttura monocostituente non è possibile un confronto, non essendoci esonimi con questa tipologia strutturale nella TCI-38. Nella TCI-29 si registra un quadro abbastanza variegato, tuttavia non significativo per il numero ridotto di esonimi.

Nel diagramma 58 si prosegue con l'analisi dell'altro costituente strutturale, il modificatore, esaminato sia negli esonimi con struttura monocostituente sia con struttura binaria.

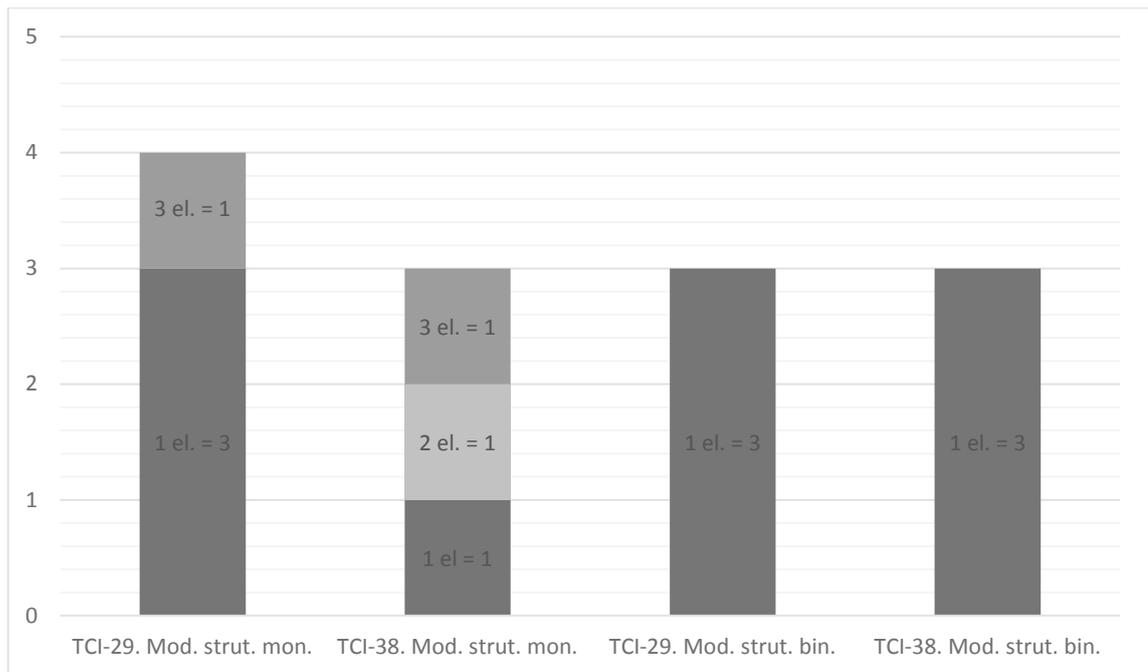


Diagramma 58. Esonimi della Somalia negli indici alfabetici delle località della TCI-29 e TCI-38: confronto numerico in base alla complessità dei modificatori nelle diverse tipologie strutturali.

Nel diagramma si evince che, nella colonia somala, i modificatori degli esonimi con struttura binaria risultano tutti semplici. I modificatori degli esonimi con struttura monocostituente, invece, sono per lo più semplici nella TCI-29 (3 unità su 4), mentre presentano un quadro variegato nella TCI-38.

In relazione alla classificazione degli esonimi per categorie semantiche di toponimi descrittivi, i 17 esonimi della colonia somala, registrati negli indici alfabetici delle località della TCI-29 e TCI-38, sono raggruppabili nelle seguenti categorie. TCI-29 (11): poleonimi (4), oronimi (1), geotoponimi (1) e urbanonimi (5). TCI-38 (6): poleonimi (2), idronimi (2), oronimi (1) e geotoponimi (1).

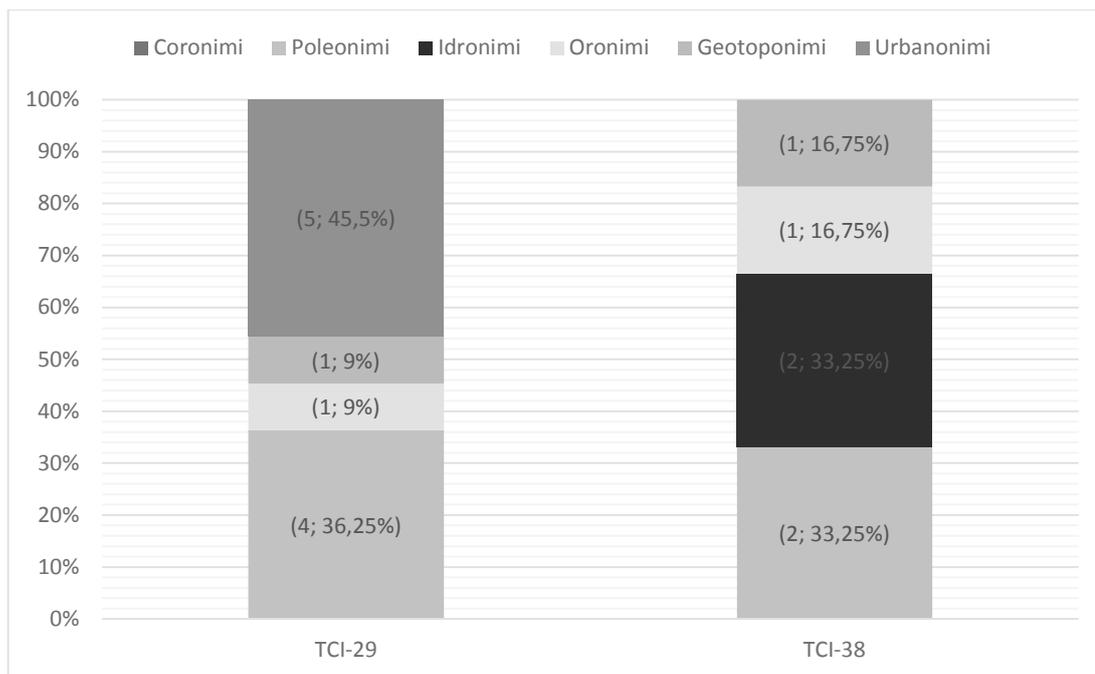


Diagramma 59. Somalia: confronto quantitativo tra percentuali di esonimi per categorie descrittive di appartenenza nella TCI-29 e TCI-38.

Il diagramma 59 delinea uno scenario diverso rispetto a quello del diagramma 54 sull'Eritrea. In linea generale non si osservano cambiamenti rilevanti delle percentuali di poleonimi, oronimi e geotoponimi. Nella TCI-29 si registra una presenza importante di urbanonimi, nella TCI-38 di oronimi.

L'analisi delle proprietà strutturali degli esonimi della colonia somala termina con la rilevazione di ben 11 esonimi che contengono categorie di nomi propri in relazione con fatti di antropizzazione e di colonizzazione. TCI-29 (6): antropotoponimi (6). TCI-38 (5): antropotoponimi (4) ed ergotoponimi (1).

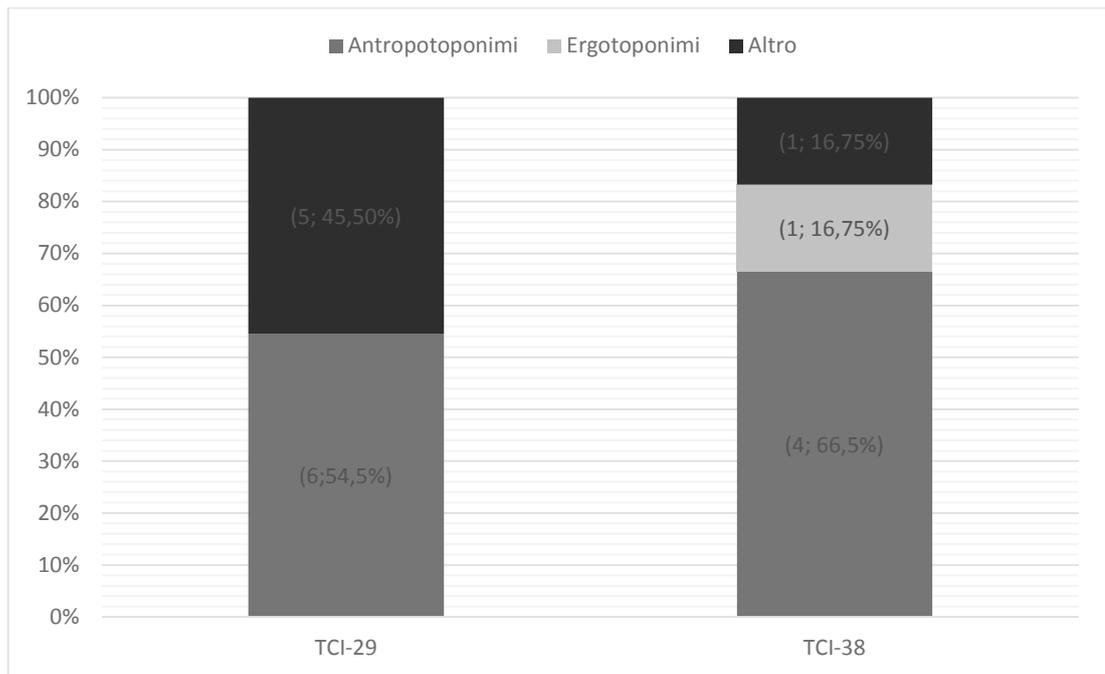


Diagramma 60. Somalia: confronto quantitativo tra percentuali di esonimi per categorie legate a fatti di antropizzazione e colonizzazione nella TCI-29 e TCI-38.

Il diagramma 60 evidenzia un aumento, in termini percentuali, degli antropotoponimi e, in generale, l'aumento delle percentuali di esonimi con modificatore composto da nomi propri legati a fatti di antropizzazione e colonizzazione

3.5.2.1.3. L'Etioopia

Si analizzano gli esonimi della colonia etiopica riscontrati nell'*Indice alfabetico delle località* della TCI-38 e riportati nella tabella 1.

Nel diagramma 61 sono rappresentati gli esonimi della tabella in base alle differenti tipologie strutturali.

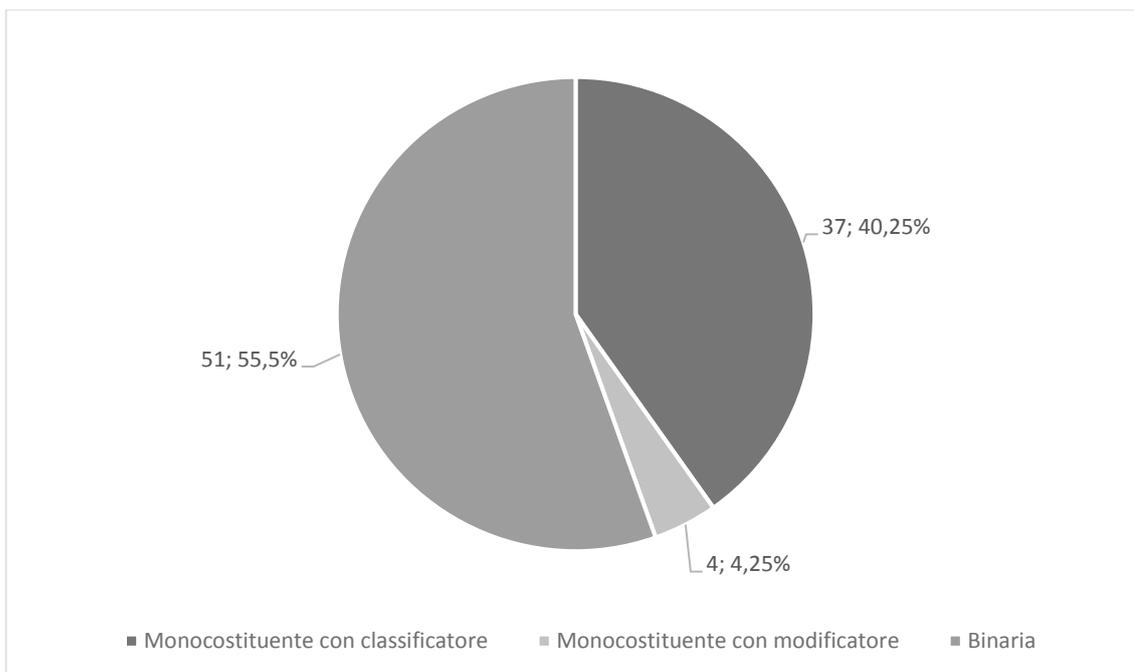


Diagramma 61. Esonimi dell’Etiopia nell’*Indice Alfabetico delle località* della TCI-38: rappresentazione percentuale in base alla tipologia strutturale.

Il diagramma indica una prevalenza degli esonimi con struttura binaria (51 unità, circa il 55,5%), e degli esonimi con struttura monocostituente da classificatore (37 unità, circa il 40,25%). Gli esonimi con struttura monocostituente da modificatore, invece, ricoprono una piccola percentuale, circa il 4,25% con soli 4 esonimi.

Nel diagramma 62 si analizzano separatamente i singoli costituenti sia degli esonimi binari sia di quelli monocostituenti, sulla base del numero di elementi che li compongono.

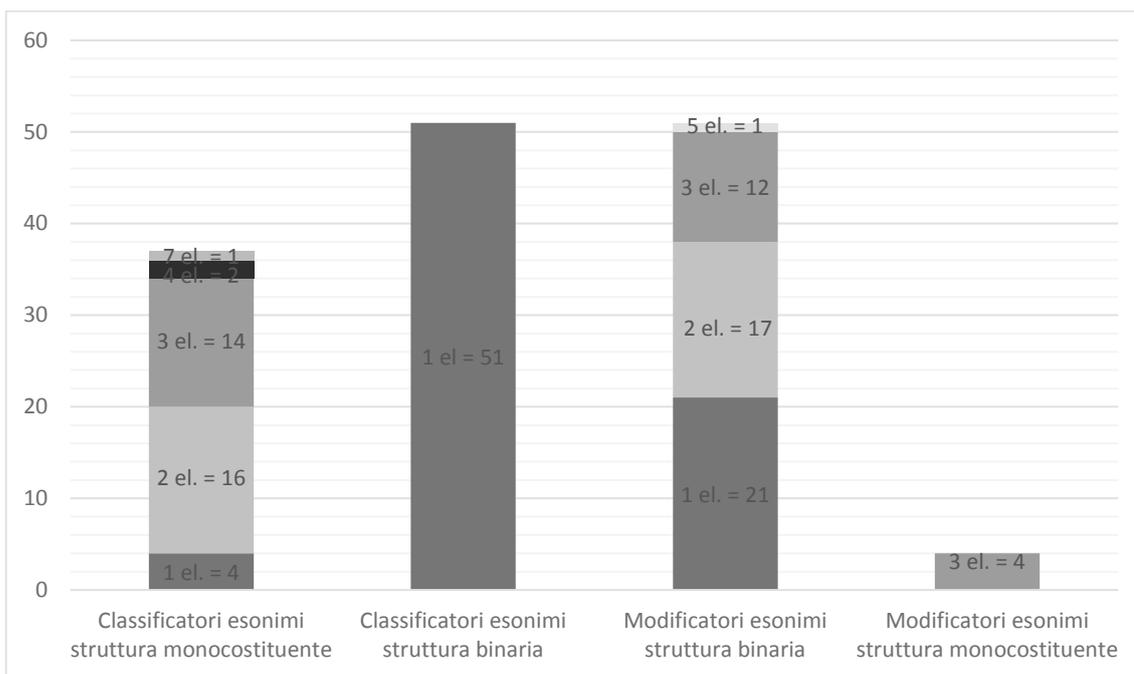


Diagramma 62. Esonimi dell’Etiopia nell’*Indice alfabetico delle località* della TCI-38: rappresentazione numerica della complessità dei costituenti nelle diverse tipologie strutturali.

Nel diagramma risulta evidente che, anche nella colonia etiopica, i classificatori degli esonimi con struttura binaria tendono a essere sempre semplici. Al contrario, i modificatori, in controtendenza con quanto si è visto in Somalia, presentano una certa varietà strutturale, con una lieve prevalenza dei modificatori semplici (21 unità, 41,25%) rispetto a quelli complessi da 2 elementi (17 unità, circa il 33,25%) e una presenza significativa dei modificatori complessi da 3 elementi (12 unità, circa il 23,5%). In relazione ai classificatori e ai modificatori che compongono esonimi monocostituenti, invece, i dati della colonia etiopica, da un lato, confermano una certa varietà per la struttura dei classificatori, dall’altro, mostrano una prevalenza di modificatori complessi da 3 elementi, seppure sulla base di un campione non troppo significativo.

Sulla categorizzazione semantica dei toponimi descrittivi, inoltre, i 92 esonimi presi in considerazione sono suddivisibili nelle seguenti categorie: poleonimi (5), idronimi (11), oronimi (9), geotoponimi (2), agrotoponimi (2), urbanonimi (47) e odonimi (16).

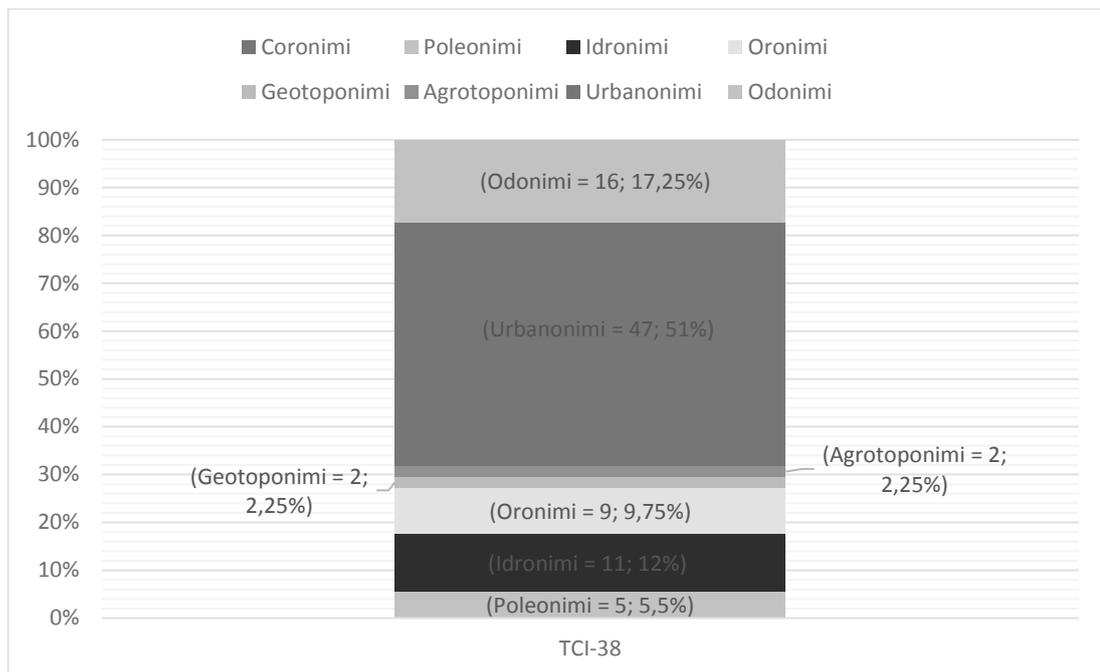


Diagramma 63. Etiopia: percentuali di esonimi per categorie descrittive di appartenenza nella TCI-38.

Il diagramma 63 rappresenta la prevalenza degli urbanonimi che costituiscono più della metà degli esonimi totali (51%). Seguono gli odonimi (17,25%⁸⁷), gli idronimi

⁸⁷ Percentuale approssimata per difetto.

(12%) e gli oronimi (9,75%). Le altre categorie, invece, presentano percentuali e numeri poco rilevanti.

Infine, per quanto concerne le categorie di toponimi in relazione a fatti di antropizzazione e di colonizzazione, si riscontrano 43 esonimi con modificatori che contengono nomi propri di questo genere: antropotoponimi (30), agiotoponimi (5), etnotoponimi (1), ergotoponimi (2), eventotoponimi (1), zootoponimi (3) e fitotoponimi (1).

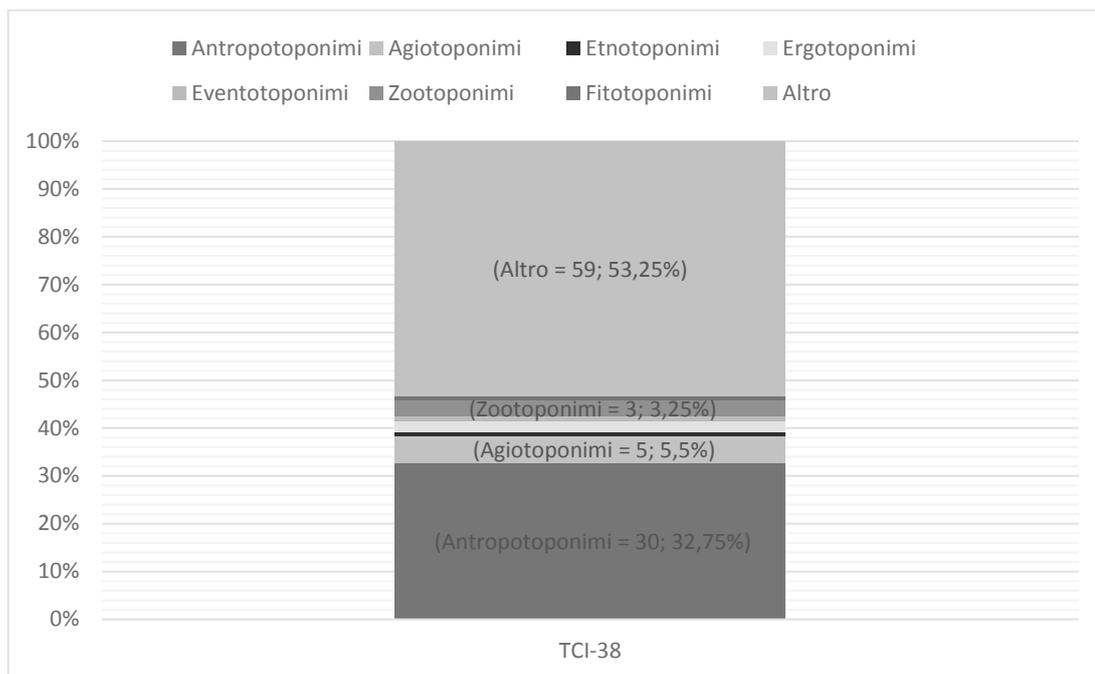


Diagramma 64. Etiopia: percentuali di esonimi per categorie legate a fatti di antropizzazione e colonizzazione nella TCI-38.

Il diagramma 64 mostra la prevalenza, in termini percentuali e di numeri, degli antropotoponimi che costituiscono il 32,75%⁸⁸ degli esonimi totali con ben 30 unità. Seguono gli agiotoponimi (5 unità; 5,5%), gli zootoponimi (3 unità; 3,25%) e gli ergotoponimi (2 unità; 2,25%).

3.5.2.1.4. L'Africa Orientale in generale

In continuità con il procedimento già adottato per l'analisi funzionale (→2.5.2.1.4), si conclude l'analisi strutturale e semantica degli esonimi della prima macro-area con un paragrafo dedicato all'Africa Orientale nel suo insieme. A tale proposito si esaminano gli

⁸⁸ Percentuale approssimata per eccesso.

esonimi di tutte le singole colonie italiane del Corno d’Africa riscontrati negli indici alfabetici delle località della TCI-29 e TCI-38 e catalogati nella tabella 1.

Nel diagramma 65 sono rappresentate le percentuali di esonimi sulla base delle differenti tipologie strutturali.

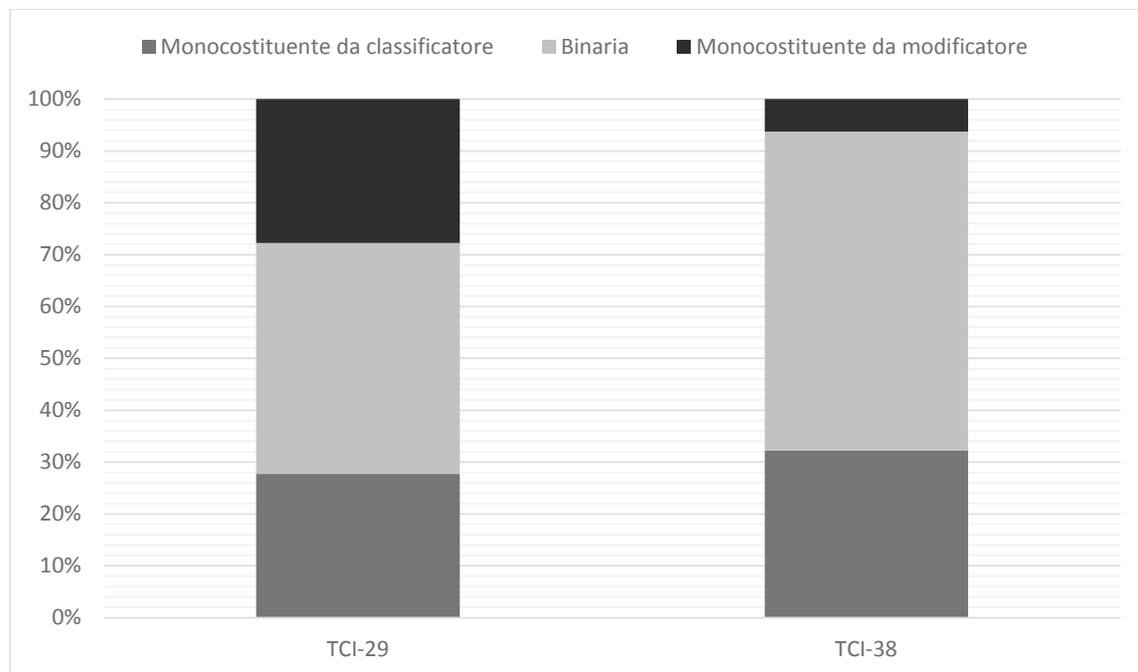


Diagramma 65. Esonimi dell’Africa Orientale negli indici alfabetici delle località della TCI-29 e TCI-38: confronto percentuale in base alla tipologia strutturale.

Come si evince dal diagramma, le percentuali di esonimi della TCI-29 e della TCI-38 non delineano scenari diversi. Tuttavia si rileva un considerevole aumento della percentuale degli esonimi con struttura binaria (dal 44,5% al 61,5%) e una leggera crescita della percentuale di quelli con struttura monocostituente da classificatore (dal 27,75% al 32,25%), alla quale segue una diminuzione degli esonimi con struttura monocostituente da modificatore (dal 27,75% al 6,25%).

Nel diagramma 66 sono analizzati i classificatori degli esonimi in base al numero di elementi che li compongono, distinguendo i classificatori degli esonimi con struttura monocostituente da quelli con struttura binaria.

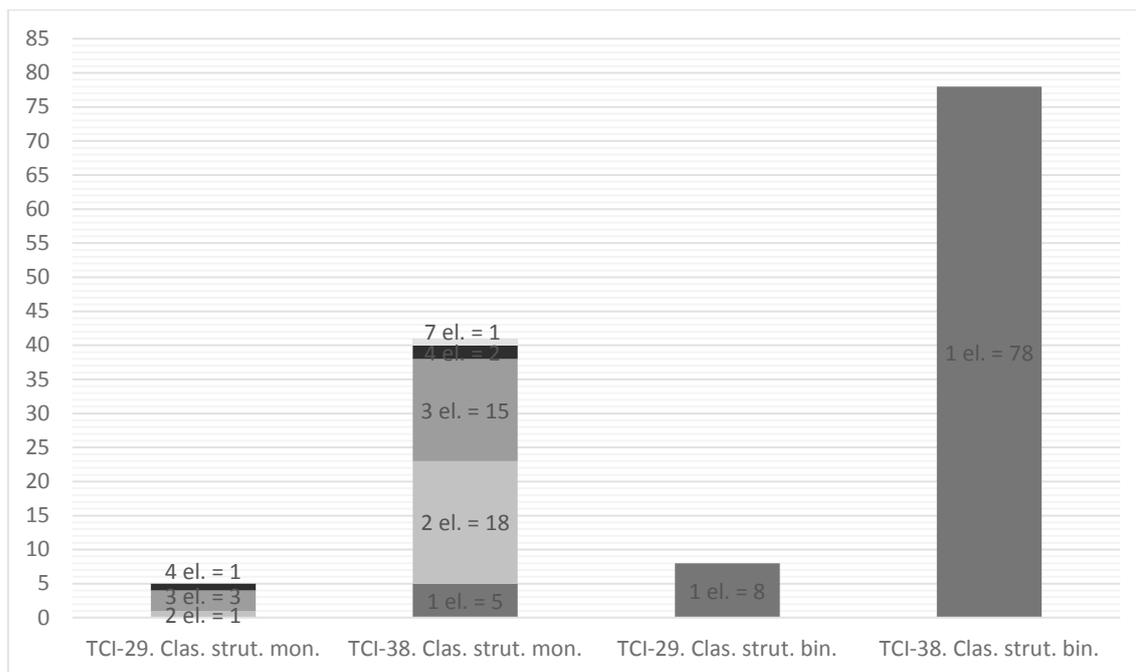


Diagramma 66. Esonimi dell’Africa Orientale negli indici alfabetici delle località della TCI-29 e TCI-38: confronto numerico in base alla complessità dei classificatori nelle diverse tipologie strutturali.

Il diagramma mette in risalto, anche in questo caso, una certa continuità tra la TCI-29 e la TCI-38. Infatti, la struttura dei classificatori degli esonimi con struttura monocostituente risulta varia sia nella prima sia nella seconda guida del TCI, con una presenza rilevante di classificatori con struttura complessa da 2 elementi (18) e complessa da 3 elementi (15) nella TCI-38. Per quanto riguarda i classificatori degli esonimi con struttura binaria, il quadro resta del tutto immutato, poiché sia nella TCI-29 sia nella TCI-38 la totalità dei classificatori possiede una struttura semplice, composta da un elemento.

Nel diagramma 67 si analizza, invece, la complessità strutturale dei modificatori degli esonimi con struttura monocostituente e di quelli con struttura binaria.

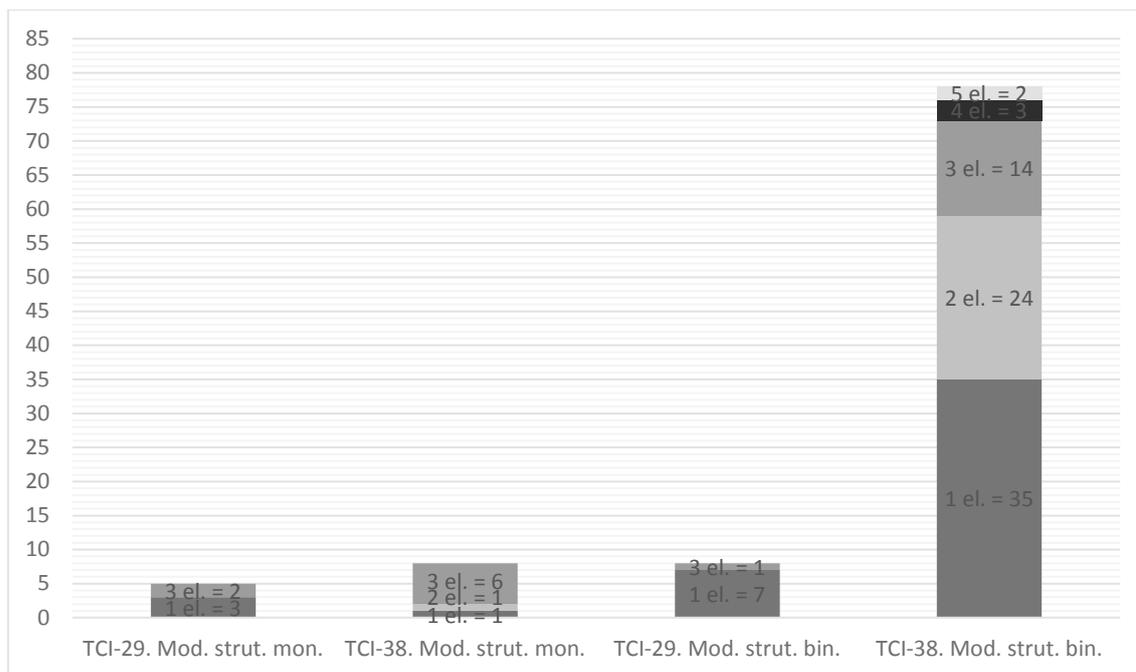


Diagramma 67. Esonimi dell’Africa Orientale negli indici alfabetici delle località della TCI-29 e TCI-38: confronto numerico in base alla complessità dei modificatori nelle diverse tipologie strutturali.

Il diagramma riporta un quadro condizionato dalla diversità quantitativa degli esonimi dell’una e dell’altra tipologia strutturale nelle due guide del TCI. Tuttavia, si nota che, a differenza dei classificatori, i modificatori degli esonimi con struttura binaria presentano una maggiore varietà della complessità strutturale. Questo risulta evidente soprattutto nella TCI-38, dove, sebbene la maggioranza dei modificatori sia semplice, i modificatori complessi da 2 elementi e da 3 elementi sono rappresentati da numeri altrettanto significativi. In relazione ai modificatori monocostituenti, invece, ci si limita a notare la presenza di un cospicuo numero (6) di modificatori con struttura complessa da 3 elementi.

Per quanto concerne la classificazione degli esonimi in base alle categorie semantiche dei toponimi descrittivi, il quadro è il seguente. TCI-29 (18): poleonimi (5), idronimi (2), oronimi (1), geotoponimi (1), agrotoponimi (2) e urbanonimi (7). TCI-38 (126): poleonimi (7), idronimi (15), oronimi (23), geotoponimi (2), agrotoponimi (2), urbanonimi (59) e odonimi (18).

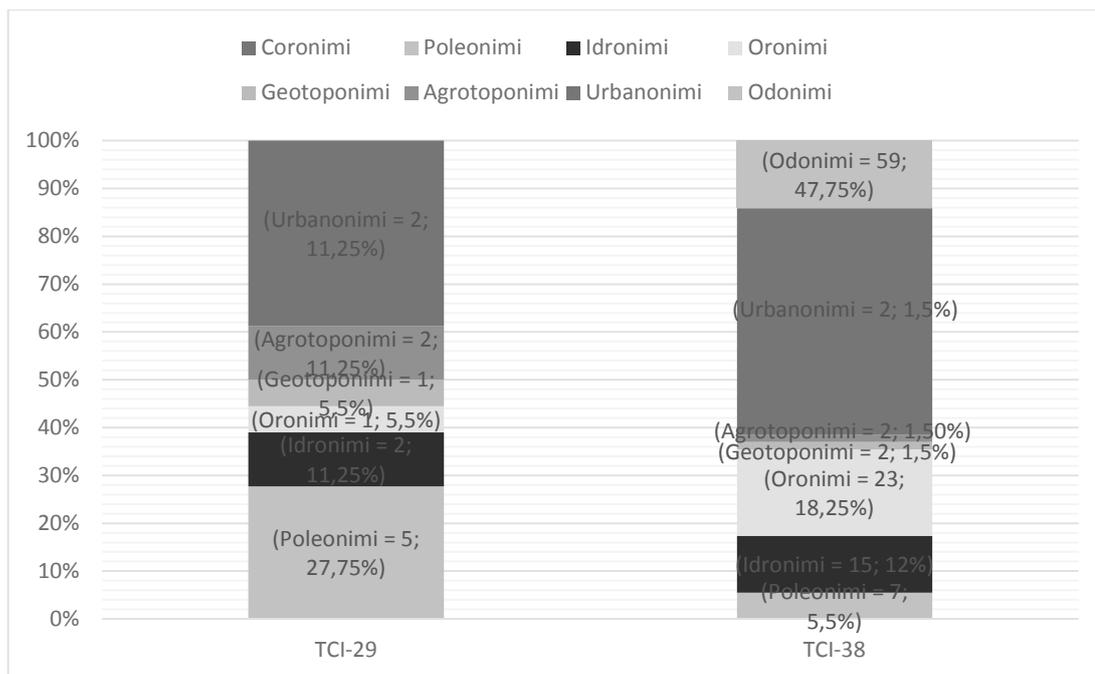


Diagramma 68. Africa Orientale: confronto quantitativo tra percentuali di esonimi per categorie descrittive di appartenenza nella TCI-29 e TCI-38.

Dal diagramma 68 non risultano cambiamenti sostanziali delle percentuali di esonimi in base alle categorie descrittive di appartenenza. Tuttavia si nota una diminuzione dei poleonimi e un aumento di oronimi e urbanonimi. Gli odonimi, infine, compaiono solo nella TCI-38.

Concludendo l'analisi degli esonimi della macro-regione del Corno d'Africa, si riscontrano 78 esonimi contenenti modificatori costituiti da categorie di nomi propri aventi, a loro volta, una relazione con fatti di antropizzazione e di colonizzazione. TCI-29 (11): antropotoponimi (11). TCI-38 (67): antropotoponimi (45), agiotoponimi (10), etnotoponimi (1), ergotoponimi (4), ideotoponimi (1), eventotoponimi (2), zootoponimi (3) e fitotoponimi (1).

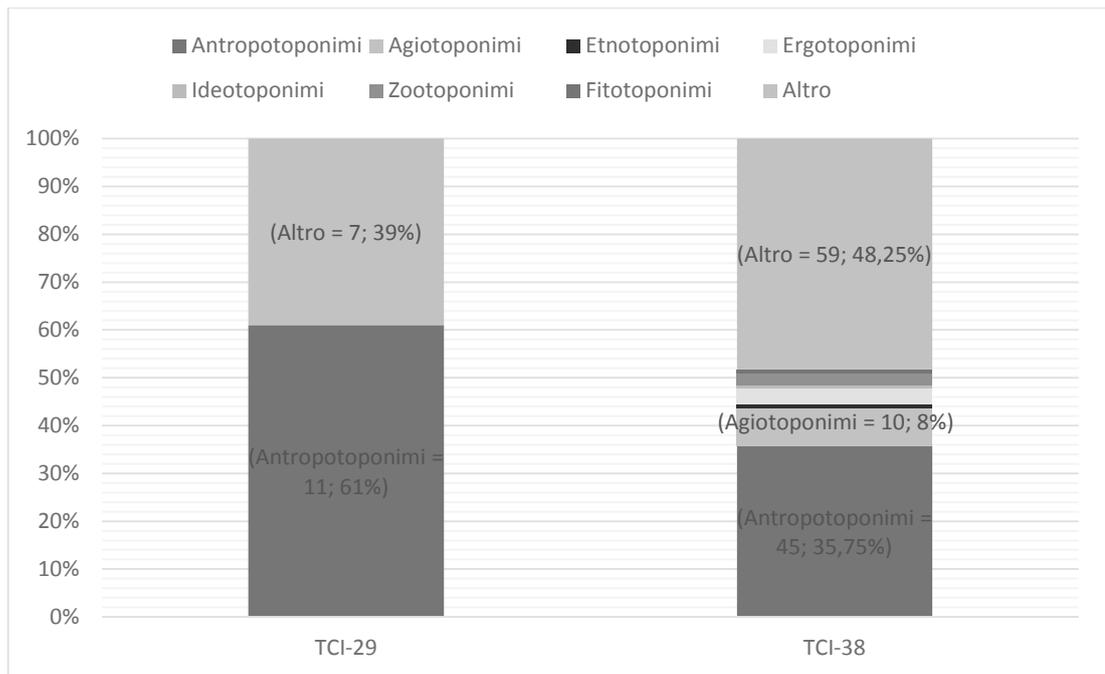


Diagramma 69. Africa Orientale: confronto quantitativo tra percentuali di esonimi per categorie legate a fatti di antropizzazione e colonizzazione nella TCI-29 e TCI-38.

Il diagramma 69 mostra una diminuzione in termini percentuali degli antropotoponimi e, in generale, di tutte le categorie di esonimi con modificatori composti da nomi propri legati a fatti di antropizzazione e colonizzazione. Tuttavia, la diminuzione in percentuali non corrisponde a quella numerica; infatti, il numero di questi esonimi, in particolare degli antropotoponimi, aumenta in maniera consistente. Infine, nella TCI-38 si nota la comparsa di altre categorie semantiche di esonimi, in aggiunta agli antropotoponimi già presenti nella TCI-29: agiotoponimi, ergotoponimi, zootoponimi ecc.

3.5.2.2. *La Libia*

Si procede con lo studio della seconda macro-regione, la Libia, per la quale, sull'esempio di quanto già realizzato per l'analisi funzionale (→2.5.2.2), si prenderanno in considerazione solo gli indici delle località delle guide aventi come oggetto la Tripolitania, la Cirenaica e la Libia nel suo insieme: TCI-22, TCI-23 e TCI-40. Della TCI-29 saranno analizzati solo i toponimi della macro-regione libica, mentre la TCI-38, incentrata solo sull'AOI, non sarà presa in considerazione. In prospettiva diacronica si partirà dalle singole micro-aree, Tripolitania e Cirenaica, e si concluderà con la disanima dell'intera Libia nelle varie fasi del colonialismo italiano.

3.5.2.2.1. La Tripolitania

Si analizzano gli esonimi italiani della Tripolitania, rintracciati negli indici alfabetici delle località della TCI-22, TCI-29 e TCI-40 e riportati nella tabella 1 in appendice.

Si individuano 80 esonimi: 34 della TCI-22, 29 della TCI-29 e 17 della TCI-40. Nel diagramma 70 si confrontano le percentuali di esonimi nelle diverse guide del TCI in base alla tipologia strutturale.

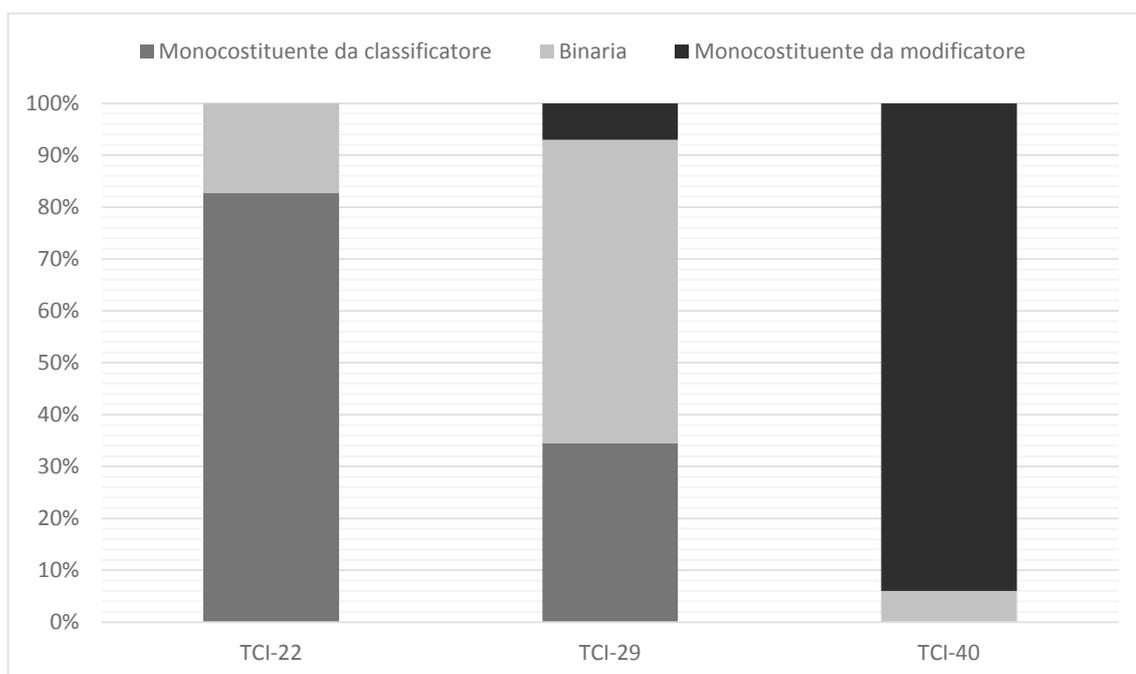


Diagramma 70. Esonimi della Tripolitania negli indici alfabetici delle località della TCI-22, TCI-29 e TCI-40: confronto percentuale in base alla tipologia strutturale.

Il diagramma mette in risalto che, negli indici delle località della TCI-22, TCI-29 e TCI-38, le percentuali di esonimi in base alla tipologia strutturale tendono a cambiare radicalmente. Gli esonimi con struttura monocostituente da classificatore rappresentano la maggioranza assoluta nella TCI-22 (84%), ma scompaiono del tutto nella TCI-40, mentre nella TCI-29 sono rappresentati dalla percentuale significativa del 34,5%. Gli esonimi con struttura binaria, invece, incrementano notevolmente la loro percentuale dalla TCI-22 (17,75%) alla TCI-29 (58,5%), ma tornano a quote ancora più basse nella TCI-40 (6%). Gli esonimi con struttura monocostituente da modificatore, infine, non compaiono nella TCI-22, ma aumentano in maniera considerevole dalla TCI-29 (7%) alla TCI-40 (94%).

Attraverso il diagramma 71 si procede con la comparazione quantitativa dei singoli costituenti nelle diverse guide del TCI in base alla complessità strutturale, partendo dai classificatori.

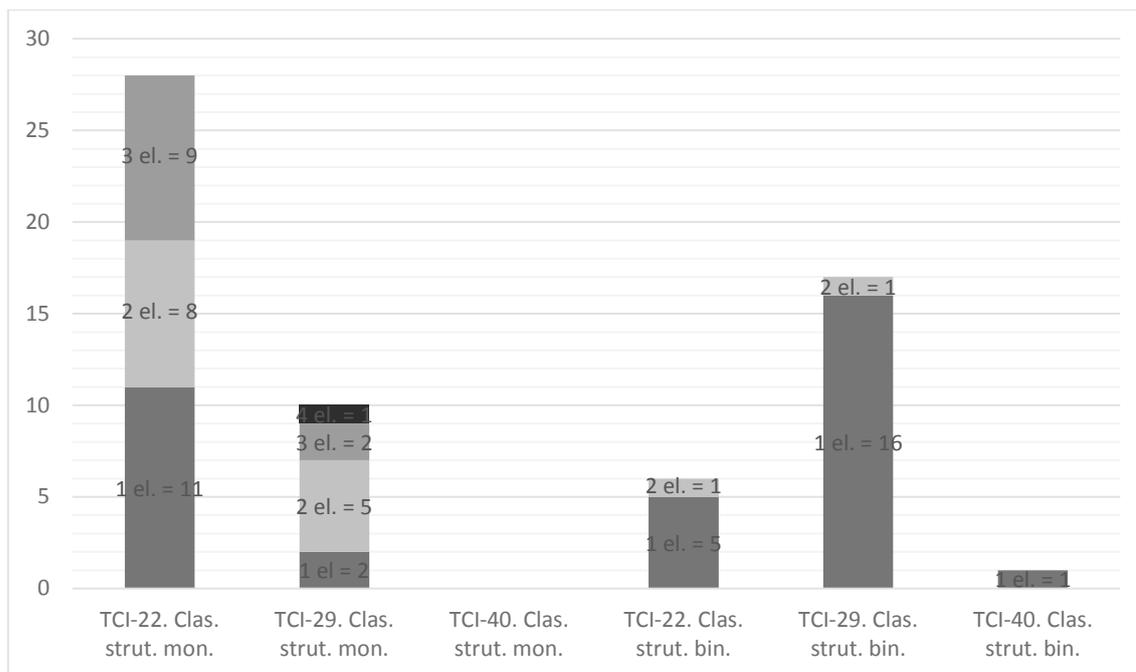


Diagramma 71. Esonimi della Tripolitania negli indici alfabetici delle località della TCI-22, TCI-29 e TCI-40: confronto numerico in base alla complessità dei classificatori nelle diverse tipologie strutturali.

Per quanto riguarda la complessità strutturale dei classificatori con struttura monocostituente, il diagramma mostra un certo equilibrio tra la TCI-22 e la TCI-29. In relazione ai classificatori degli esonimi con struttura binaria, invece, i toponimi italiani della colonia libica confermano una tendenza riscontrata già nell'analisi degli esonimi delle colonie dell'Africa Orientale: i classificatori tendono a possedere in quasi tutti i casi, una struttura semplice, con un solo elemento.

Come è noto (→3.5), la TCI-40 non fornisce un numero significativo di unità per questo livello di confronto, poiché la lista alfabetica delle località riporta un numero irrilevante di esonimi costituiti da classificatori. Tuttavia, come risulta evidente nel diagramma 72, di seguito riportato, il quadro cambia notevolmente nell'analisi dell'altro costituente toponimico.

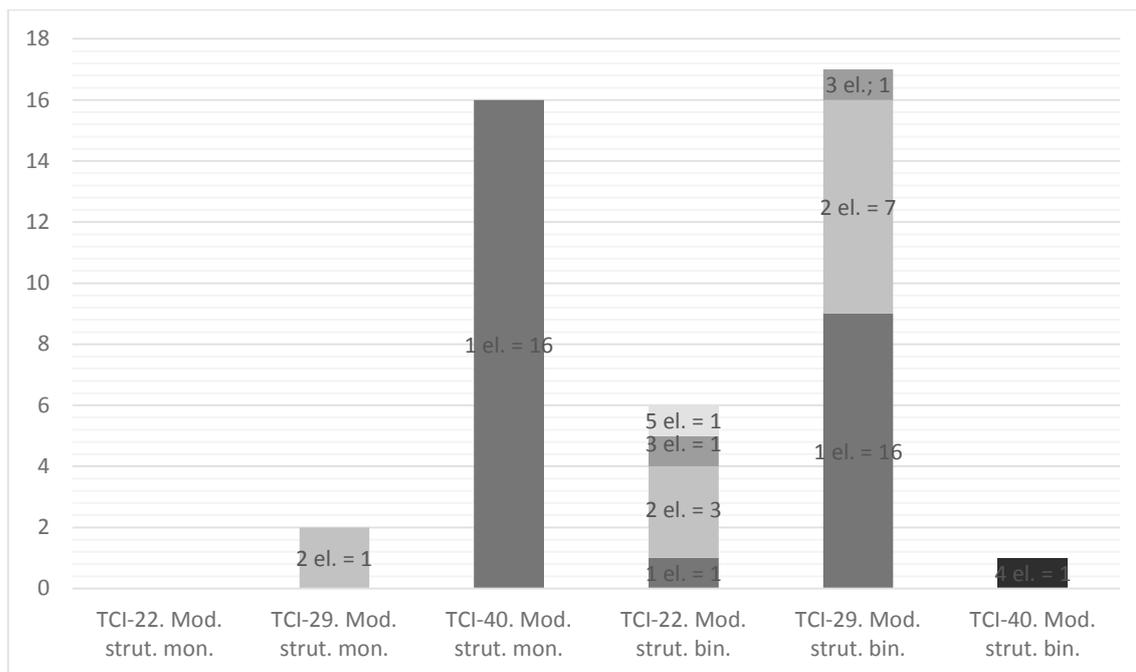


Diagramma 72. Esonimi della Tripolitania negli indici alfabetici delle località della TCI-22, TCI-29 e TCI-40: confronto numerico in base alla complessità dei modificatori nelle diverse tipologie strutturali.

Il diagramma manifesta un quadro interessante. I modificatori degli esonimi con struttura monocostituente, assenti nella TCI-22 e presenti con una sola unità nella TCI-29, presentano tutti una struttura semplice (40) nella TCI-40. In relazione ai modificatori degli esonimi con struttura binaria, predominano quelli con struttura semplice (5) e quelli con struttura complessa da 3 elementi (7), mentre nella TCI-29 la maggioranza dei modificatori ha una struttura semplice (16) e un numero significativo presenta una struttura complessa da 2 elementi (7).

In relazione alla classificazione degli esonimi per categorie semantiche di toponimi descrittivi, gli 80 esonimi della Tripolitania, registrati negli indici alfabetici delle località della TCI-22, TCI-29 e TCI-40, sono raggruppabili nelle seguenti categorie. TCI-22 (34): poleonimi (1), idronimi (1), oronimi (1), geotoponimi (1), speleonimi (4), urbanonimi (23) e odonimi (3). TCI-29 (29): coronimi (1), poleonimi (1), geotoponimi (2), urbanonimi (12) e odonimi (13). TCI-40 (17): poleonimi (16) e urbanonimi (1).

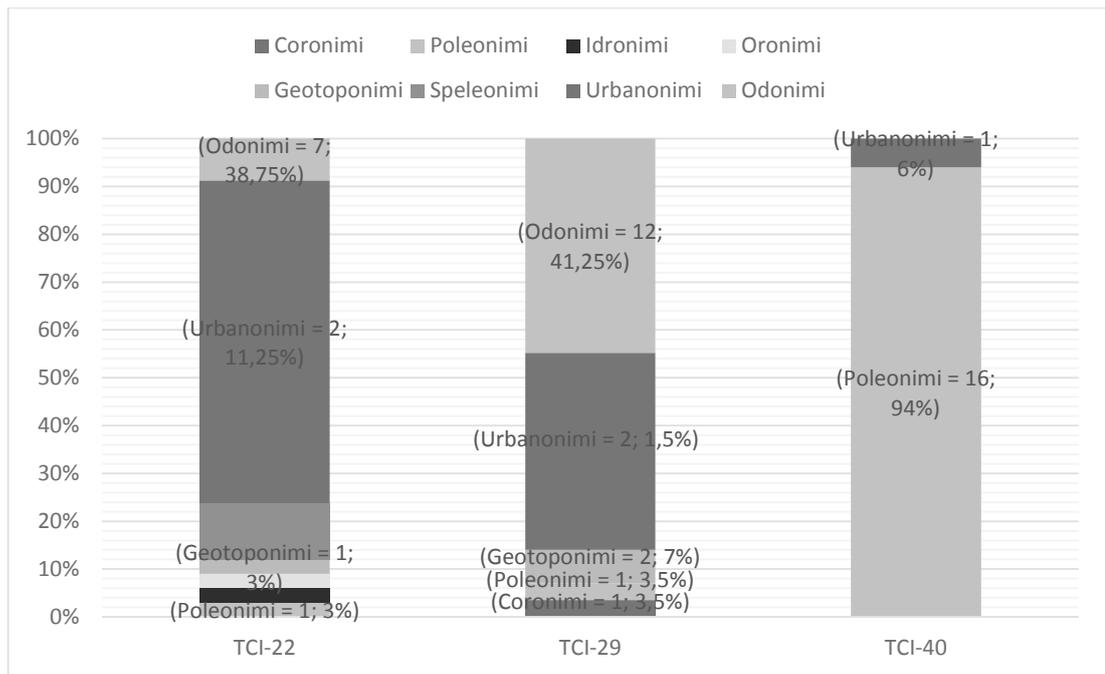


Diagramma 73. Tripolitania: confronto quantitativo tra percentuali di esonimi per categorie descrittive di appartenenza nella TCI-22, TCI-29 e TCI-40.

Il diagramma 73 denota una diminuzione delle percentuali di urbanonimi e un aumento di quelle di odonimi dalla TCI-22 alla TCI-29. Inoltre, si registra un aumento esponenziale della percentuale di poleonimi nella TCI-40.

Si conclude l'osservazione delle proprietà strutturali degli esonimi della Tripolitania con il rilevamento di 26 esonimi comprendenti categorie di toponimi in relazione a fatti di antropizzazione e di colonizzazione. TCI-22 (4): antropotoponimi (2), agiotoponimi (1) ed etnotoponimi (1). TCI-29 (7): antropotoponimi (3), etnotoponimi (1), ideotoponimi (2) e fitotoponimi (1). TCI-40 (15): antropotoponimi (13), etnotoponimi (1) e ideotoponimi (1).

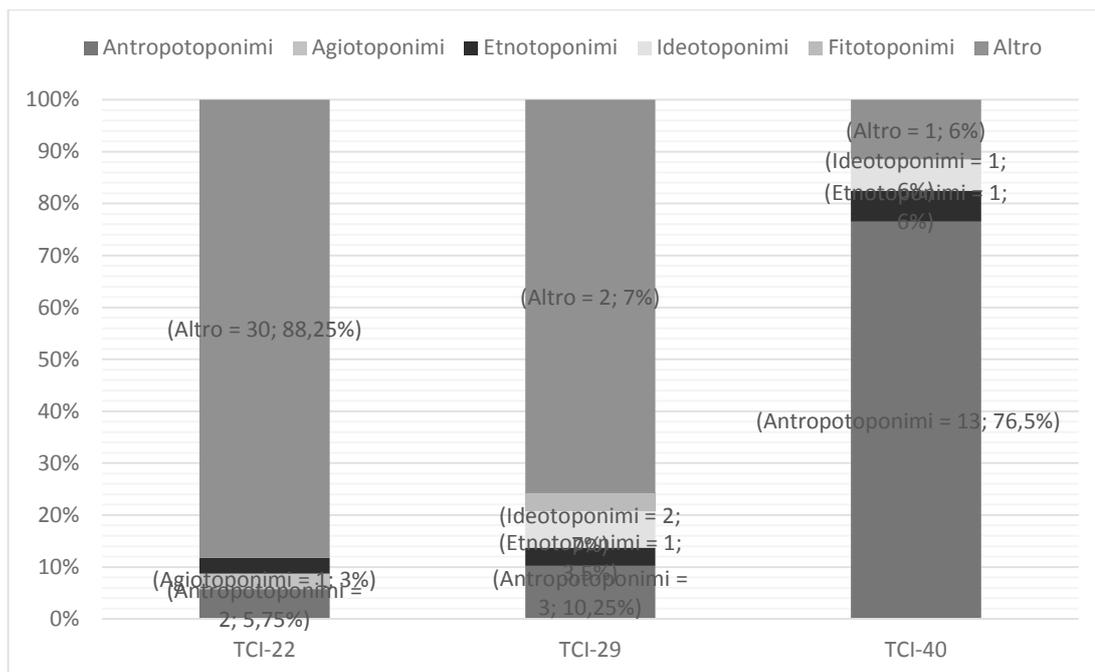


Diagramma 74. Tripolitania: confronto quantitativo tra percentuali di esonimi per categorie legate a fatti di antropizzazione e colonizzazione nella TCI-22, TCI-29 e TCI-40.

Il diagramma 74 mostra una costante crescita degli antropotoponimi sia in numero sia in percentuale. In generale aumentano percentuali e numeri di esonimi aventi un modificatore composto da una categoria di nomi propri legata a fatti di antropizzazione e colonizzazione, mentre gli altri esonimi diminuiscono gradualmente.

3.5.2.2.2. *La Cirenaica*

Si esaminano gli esonimi presenti in Cirenaica, individuati negli indici alfabetici delle località della TCI-23, TCI-29 e TCI-40 ed elencati nella tabella 1.

Si tratta di 55 esonimi: 15 della TCI-23, 21 della TCI-29 e 19 della TCI-40. Nel diagramma 75 sono comparate le percentuali di esonimi delle diverse guide del TCI in base alla loro tipologia strutturale.

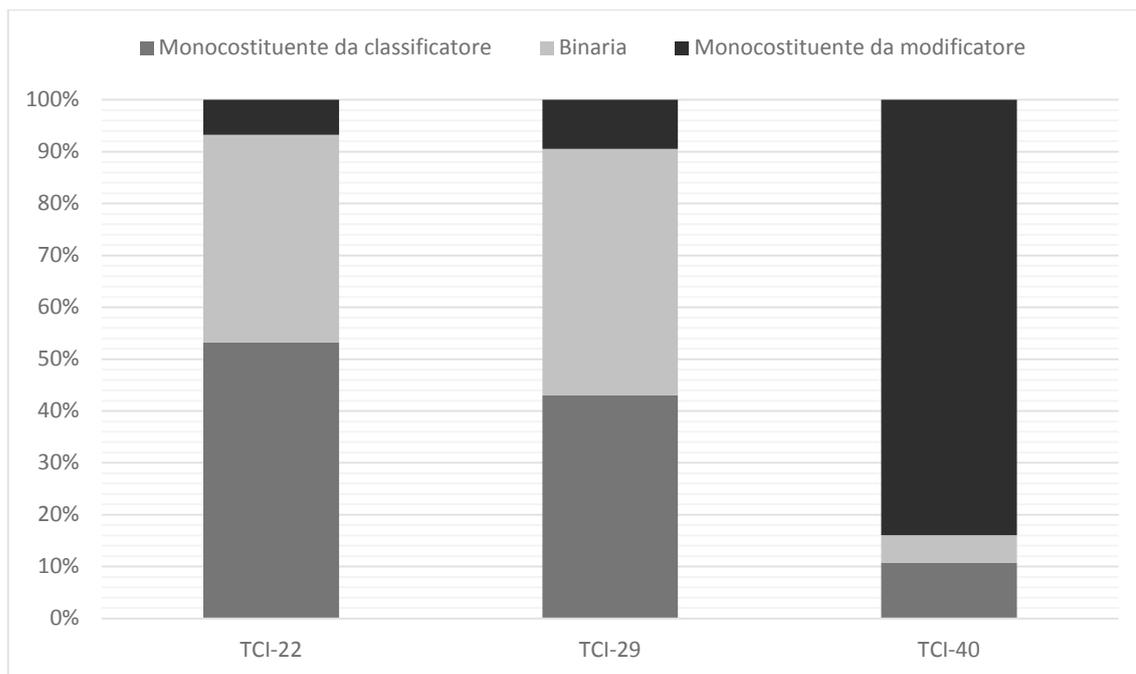


Diagramma 75. Esonimi della Cirenaica negli indici alfabetici delle località della TCI-23, TCI-29 e TCI-40: confronto percentuale in base alla tipologia strutturale.

Il diagramma riporta percentuali molto simili nella TCI-23 e nella TCI-29, con una presenza importante di esonimi con struttura monocostituente da classificatore e di esonimi con struttura binaria e una presenza meno rilevante di esonimi con struttura monocostituente da modificatore, i quali, tuttavia, tendono leggermente ad aumentare nella guida del primo periodo fascista (dal 6,75% al 9,5%). Il quadro percentuale cambia del tutto nella TCI-40, dove gli esonimi con struttura monocostituente da modificatore raggiungono una percentuale altissima: circa l'82,25%, a discapito delle altre tipologie strutturali che diminuiscono drasticamente.

Nel diagramma 76 l'analisi quantitativa dei classificatori degli esonimi con struttura monocostituente e di quelli con struttura binaria in base alla loro complessità strutturale.

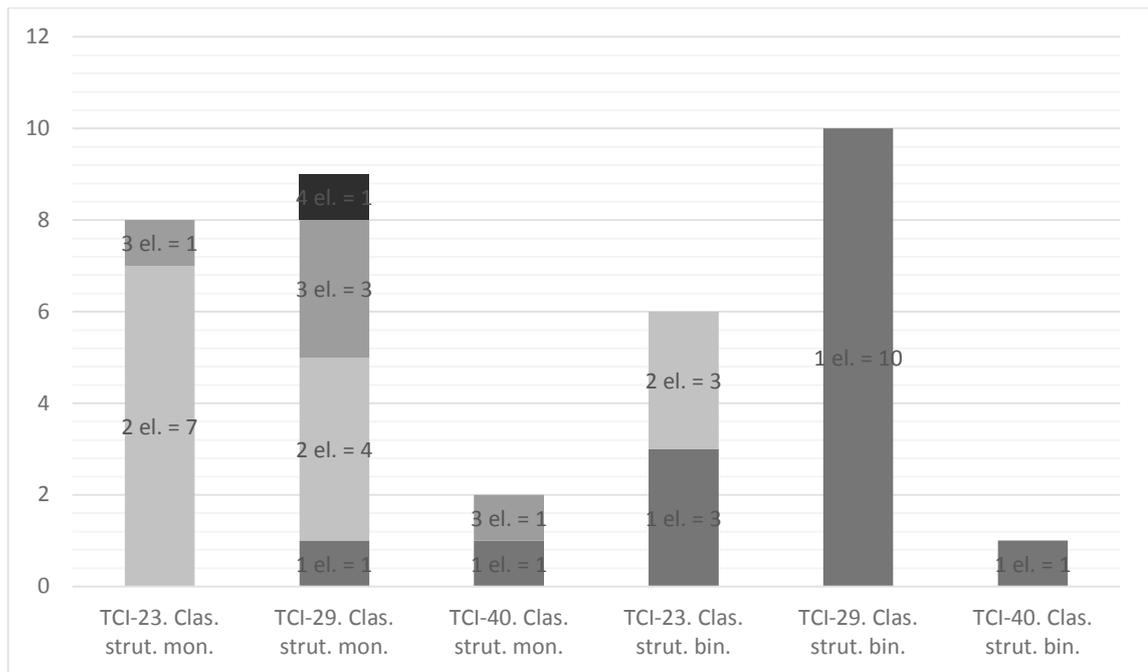


Diagramma 76. Esonimi della Cirenaica negli indici alfabetici delle località della TCI-23, TCI-29 e TCI-40: confronto numerico in base alla complessità dei classificatori nelle diverse tipologie strutturali.

Per quanto concerne i classificatori degli esonimi con struttura monocostituente la varietà del quadro che emerge dal diagramma non consente particolari annotazioni, se non una presenza massiccia di classificatori con struttura complessa da 2 elementi nella TCI-23. In relazione ai classificatori degli esonimi con struttura binaria, invece, nella TCI-29 si riscontra la presenza esclusiva di classificatori semplici, mentre nella TCI-23 il numero di classificatori semplici eguaglia quello di classificatori complessi da 2 elementi.

Nel diagramma 77 è analizzata la complessità dell'altro costituente, il modificatore, in relazione agli esonimi della Cirenaica.

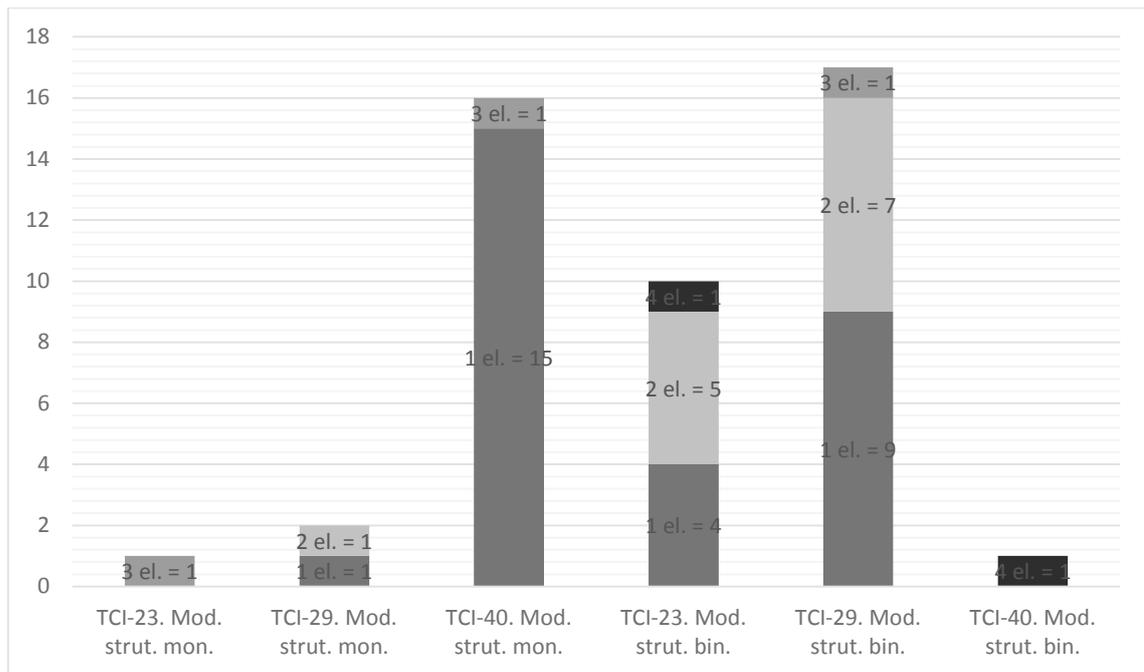


Diagramma 77. Esonimi della Cirenaica negli indici alfabetici delle località della TCI-23, TCI-29 e TCI-38: confronto numerico in base alla complessità dei modificatori nelle diverse tipologie strutturali.

Anche qui il diagramma indica un quadro variegato, con i modificatori degli esonimi con struttura monocostituente, quasi assenti nella TCI-23 e nella TCI-29, che presentano quasi tutti una struttura semplice (16) nella TCI-40. I modificatori degli esonimi con struttura binaria sono rappresentati nella TCI-23 soprattutto da quelli con struttura semplice (4) e da quelli con struttura complessa da 2 elementi (5), mentre nella TCI-29 nella maggior parte dei casi da modificatori con struttura semplice (9) e con struttura complessa da 2 elementi (7).

Per quanto riguarda la classificazione degli esonimi sulla base delle categorie semantiche di toponimi descrittivi, i 55 esonimi della Cirenaica, registrati negli indici alfabetici delle località della TCI-23, TCI-29 e TCI-40, sono raggruppabili nelle seguenti categorie. TCI-22 (15): poleonimi (1), oronimi (1), speleonimi (1) e urbanonimi (12). TCI-29 (21): poleonimi (1), oronimi (1), geotonimi (1), urbanonimi (8) e odonimi (10). TCI-40 (19): poleonimi (16), geotonimi (1) e urbanonimi (2).

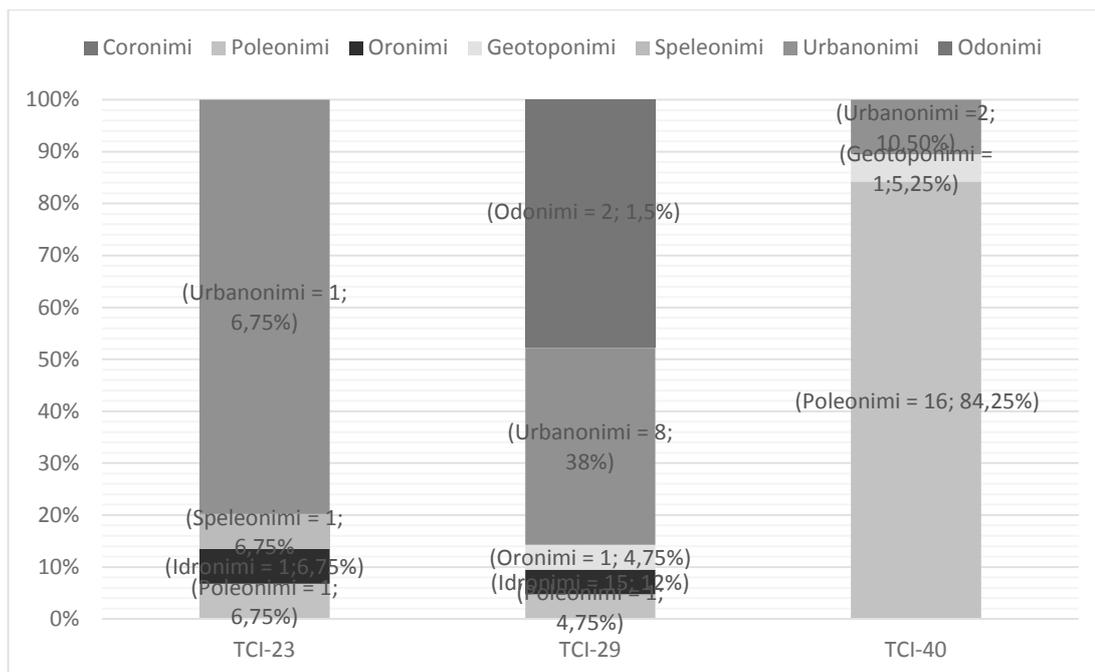


Diagramma 78. Cirenaica: confronto quantitativo tra percentuali di esonimi per categorie descrittive di appartenenza nella TCI-23, TCI-29 e TCI-40.

Il diagramma 78, in continuità con il diagramma 73 sulla Tripolitania, mostra una diminuzione delle percentuali di urbanonimi e un aumento di quelle di odonimi dalla TCI-22 alla TCI-29. Inoltre, evidenzia un aumento esponenziale della percentuale di poleonimi nella TCI-40.

Infine, nelle strutture degli esonimi della Cirenaica, si rileva la presenza di 29 nomi propri correlati a fatti di antropizzazione e di colonizzazione. TCI-22 (5): antropotonimi (1), teotonimi (3) e fitotonimi (1). TCI-29 (7): antropotonimi (6) e ideotonimi (1). TCI-40 (17): antropotonimi (11), etnotonimi (1) e ideotonimi (5).

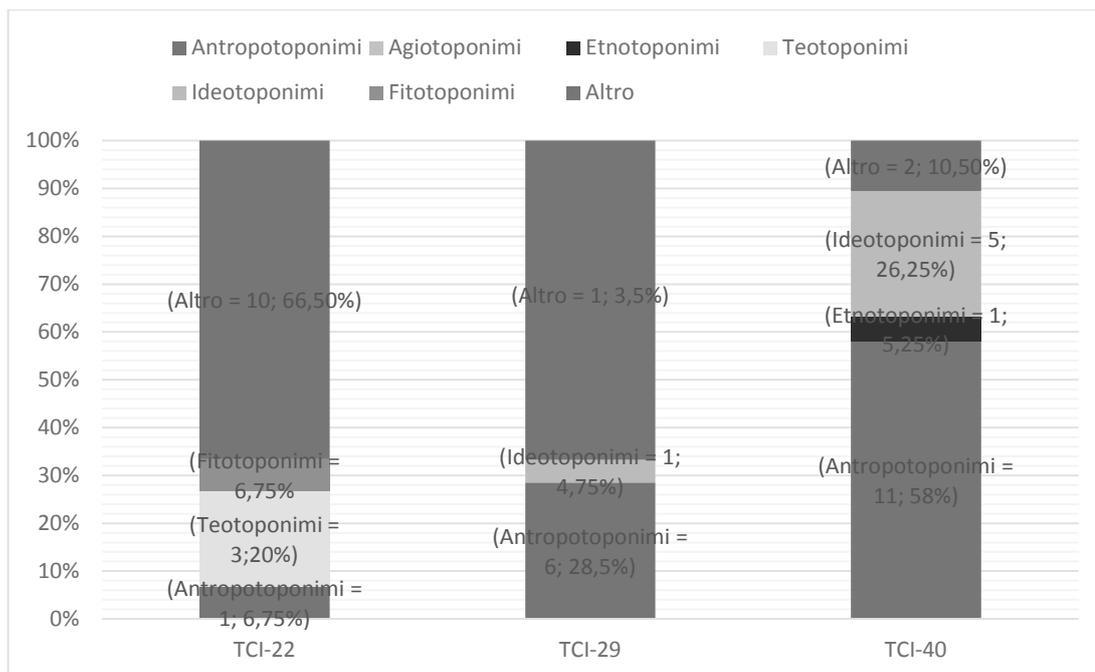


Diagramma 79. Cirenaica: confronto quantitativo tra percentuali di esonimi per categorie legate a fatti di antropizzazione e colonizzazione nella TCI-22, TCI-29 e TCI-40.

Il diagramma 79 mostra una costante crescita degli antropotoponimi dal punto di vista sia numerico sia percentuale. Si registra, inoltre, una significativa presenza di teotoponimi nella TCI-22 e di ideotoponimi nella TCI-40.

3.5.2.2.3. *La Libia in generale*

Sul modello di quanto già attuato per l'analisi funzionale (→2.5.2.2.3), si conclude l'analisi strutturale e semantica degli esonimi della seconda macro-area con un paragrafo sulla Libia nel suo insieme

Si considerano tutti gli esonimi del territorio libico, riscontrati negli indici alfabetici delle località della TCI-22/23, TCI-29 e TCI-40 e rappresentati nella tabella 1.

Nel diagramma 80 sono esaminati, in termini percentuali, gli esonimi della tabella in base alle differenti tipologie strutturali.

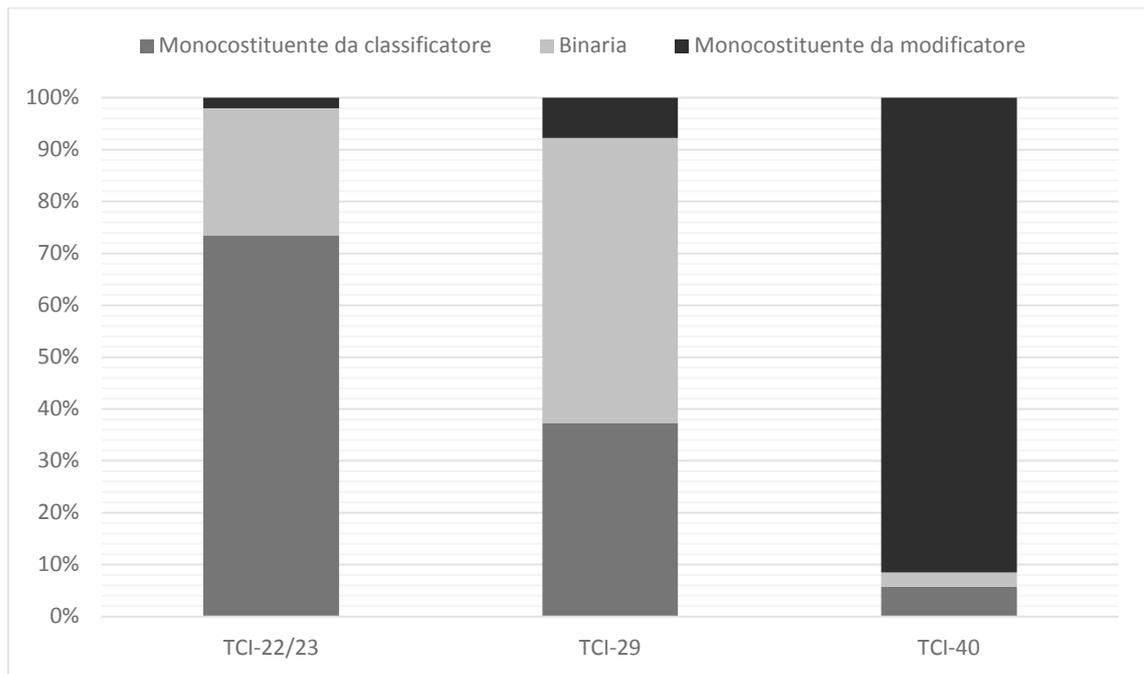


Diagramma 80. Esonimi in Libia negli indici alfabetici delle località della TCI-22/23, TCI-29 e TCI-40: confronto percentuale in base alla tipologia strutturale.

Il diagramma mostra un quadro in parte diverso da quello che emergeva nell'analisi delle singole colonie libiche. Infatti, la percentuale di esonimi con struttura monocostituente da classificatore diminuisce in maniera costante dalla TCI-22/23 alla TCI-40, mentre la percentuale di esonimi con struttura monocostituente da modificatore aumenta in proporzione. L'unica tipologia strutturale a non avere un andamento costante è quella degli esonimi con struttura binaria, la cui percentuale aumenta dalla TCI-22/23 alla TCI-29 e diminuisce dalla TCI-29 alla TCI-40.

Nel diagramma 81 si riportano i numeri che riguardano i classificatori negli esonimi con struttura monocostituente e con struttura binaria.

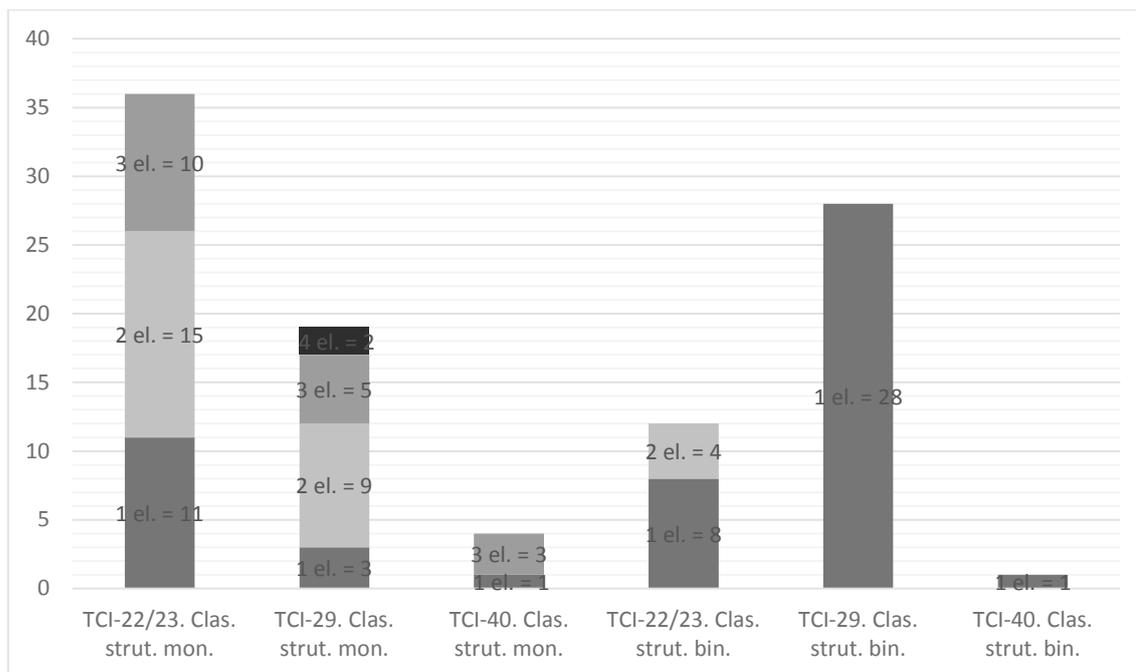


Diagramma 81. Esonimi della Libia negli indici alfabetici delle località della TCI-22/23, TCI-29 e TCI-40: confronto numerico in base alla complessità dei classificatori nelle diverse tipologie strutturali.

I classificatori semplici degli esonimi con struttura binaria tendono ad aumentare dalla TCI-22/23 alla TCI-29 dove raggiungono la totalità. I numeri dei classificatori degli esonimi con struttura monocostituente, invece, delineano un quadro molto più complesso, nel quale spicca una presenza considerevole degli esonimi con struttura complessa da 2 elementi.

Nel diagramma 82 si riportano i numeri riguardanti i modificatori nelle guide del TCI sulla Libia in base alla complessità strutturale.

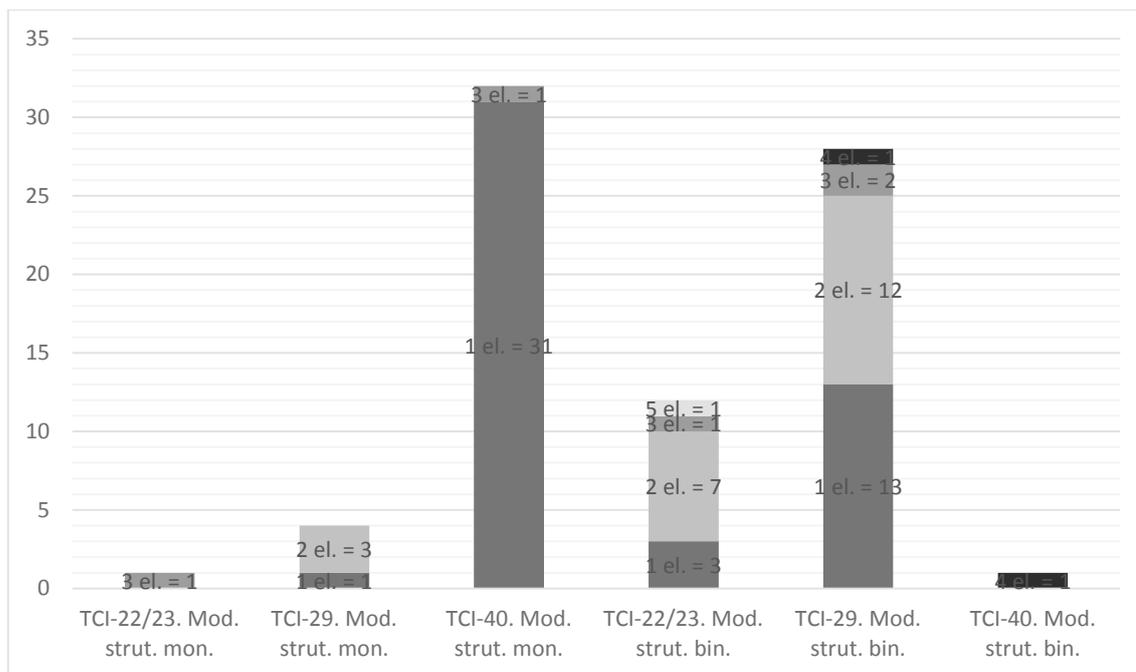


Diagramma 82. Esonimi della Libia negli indici alfabetici delle località della TCI-22/23, TCI-29 e TCI-40: confronto numerico in base alla complessità dei modificatori nelle diverse tipologie strutturali.

Il diagramma indica un quadro non dissimile da quello delle singole colonie libiche, con i modificatori degli esonimi con struttura monocostituente, poco rappresentati nella TCI-22/23 e nella TCI-29, che esibiscono quasi sempre una struttura semplice (31) nella TCI-40. I modificatori degli esonimi con struttura binaria sono rappresentati nella TCI-23 soprattutto da quelli con struttura complessa da 2 elementi (7), mentre nella TCI-29, nella maggior parte dei casi, i modificatori possiedono una struttura semplice (13) o complessa da 2 elementi (12).

I 135 esonimi della Libia, in relazione alla classificazione degli esonimi sulla base delle categorie semantiche di toponimi descrittivi, sono raggruppabili nelle seguenti categorie. TCI-22/23 (49): poleonimi (2), idronimi (1), oronimi (2), geotonimi (1), speleonimi (5), urbanonimi (35) e odonimi (3). TCI-29 (50): coronimi (1), poleonimi (1), oronimi (1), geotonimi (3), urbanonimi (20) e odonimi (23). TCI-40 (36): poleonimi (32), geotonimi (1) e urbanonimi (3).

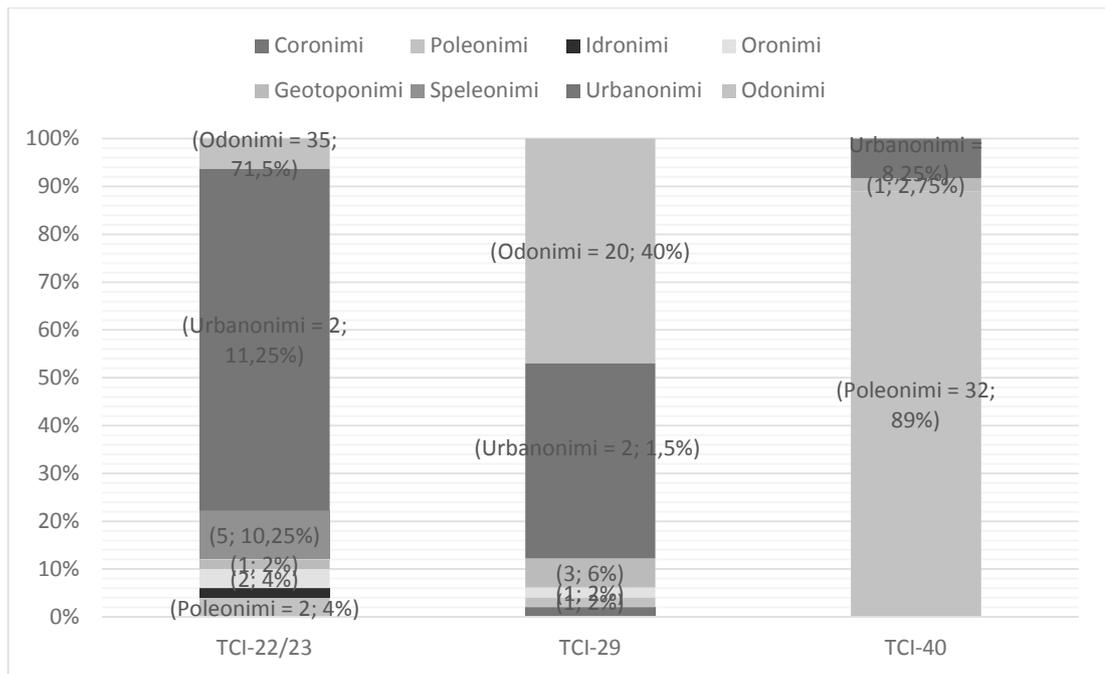


Diagramma 83. Libia: confronto quantitativo tra percentuali di esonimi per categorie descrittive di appartenenza nella TCI-22/23, TCI-29 e TCI-40.

Il diagramma 83, sintesi dei diagrammi 73 e 78, dimostra che, in Libia, in relazioni alle categorie descrittive degli esonimi, si può parlare di tendenze comuni nell'intera area, senza differenze significative tra le due micro-aree. Infatti, il quadro dell'intera area coloniale è del tutto coerente con quelli delle singole regioni, con una diminuzione della percentuale di urbanonimi e un aumento di quella di odonimi dalla TCI-22 alla TCI-29 e un forte aumento di poleonimi nella TCI-40.

Infine si individuano 55 esonimi che presentano nelle loro strutture nomi propri correlati a fatti di antropizzazione e di colonizzazione. TCI-22 (9): antropotonimi (3), agiototonimi (1), etnototonimi (1), teotonimi (3) e fitotonimi (1). TCI-29 (14): antropotonimi (9), etnototonimi (1), ideotonimi (3) e fitotonimi (1). TCI-40 (32): antropotonimi (24), etnototonimi (2) e ideotonimi (6).

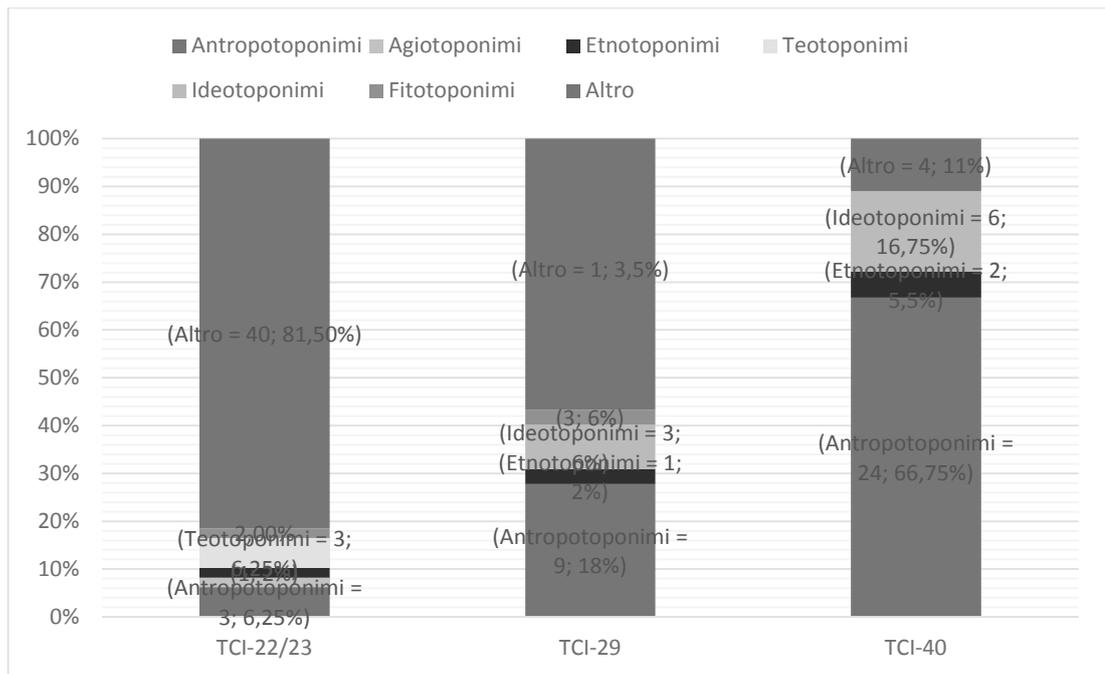


Diagramma 84. Libia: confronto quantitativo tra percentuali di esonimi per categorie legate a fatti di antropizzazione e colonizzazione nella TCI-22/23, TCI-29 e TCI-40.

Il diagramma 84 evidenzia, nel corso delle tre fasi del colonialismo italiano in Libia, un costante aumento degli esonimi con modificatori costituiti da nomi legati a fatti di antropizzazione e colonizzazione. Tuttavia, la categoria degli antropotoponimi è l'unica a crescere costantemente nel corso delle tre fasi del colonialismo italiano. Un ulteriore dato rilevante è l'aumento degli ideotoponimi che raggiungono numeri e percentuali significative nella seconda fase fascista.

4. Un'analisi differenziata delle proprietà funzionali, strutturali e semantiche dei macrotoponimi e di una categoria specifica di microtoponimi, gli odonimi

In questo capitolo si analizzano separatamente i macrotoponimi e i microtoponimi italiani nelle ex colonie africane, in base alle loro proprietà funzionali, strutturali e semantiche. Per quanto concerne i primi, i dati toponomastici presi in considerazione sono gli stessi dei due precedenti capitoli, pertanto le analisi avvengono, per lo più, sulla base degli indici alfabetici delle località presenti nelle guide coloniali pubblicate dal Touring Club Italiano. In relazione ai microtoponimi, dei quali si esamina solo la categoria degli odonimi nelle maggiori città coloniali, invece, si tiene conto delle principali piante delle città dell'epoca, tra queste anche quelle presenti nelle guide del TCI, i cui toponimi non sono stati riportati negli indici alfabetici delle località.

4.1. Macrotoponimi: un quadro generale dagli indici alfabetici delle guide del TCI

Come è stato già anticipato (→1.2.1), in questo paragrafo si prendono in considerazione i macrotoponimi individuati negli indici alfabetici delle guide del TCI, analizzando dal punto di vista diacronico i macrotoponimi dell'Africa Orientale e della Libia in generale, come casi esemplificativi per individuare le tendenze generali nei diversi territori e nelle differenti fasi del colonialismo italiano.

4.1.1. L'Africa Orientale

Si esaminano i macroesoni di tutte le singole colonie italiane dell'Africa Orientale riscontrati negli indici alfabetici delle località della TCI-29 e TCI-38 e presenti nella tabella 1 in appendice.

Nel diagramma 85 se ne rappresentano le proprietà funzionali.

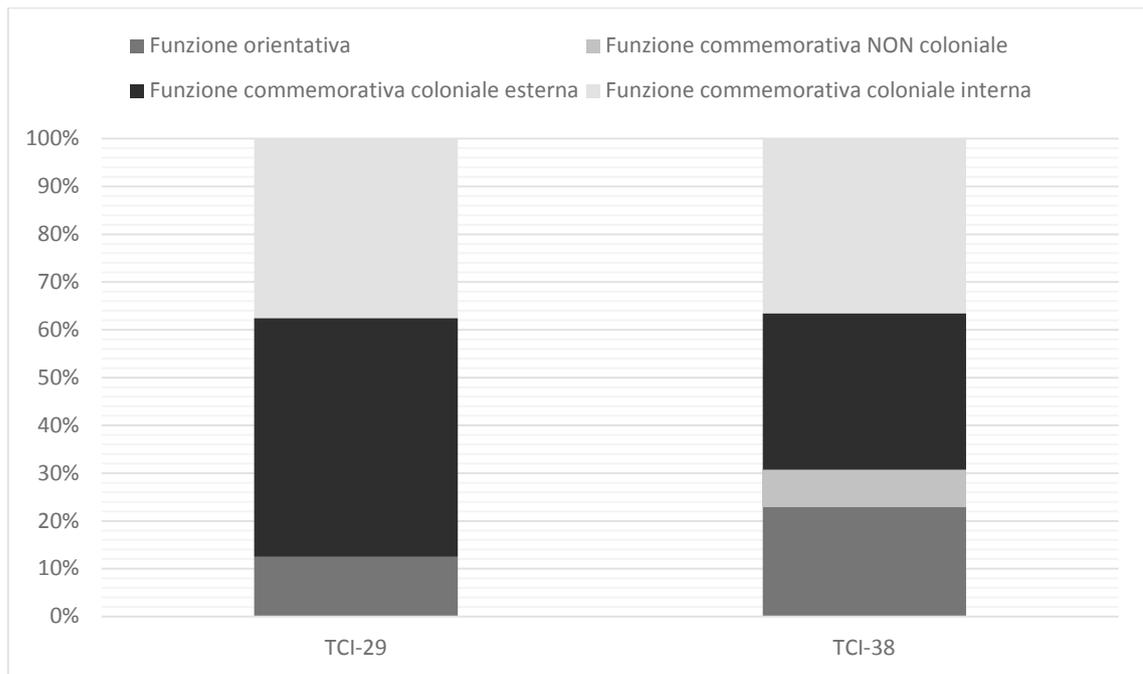


Diagramma 85. Confronto tra percentuali di macroesonimi dell’Africa Orientale con funzione orientativa e commemorativa, commemorativa non coloniale e coloniale, coloniale esterna e interna nella TCI-29 e TCI-38.

Per quanto riguarda le proprietà funzionali dei macroesonimi dalla TCI-29 alla TCI-38, si nota un aumento dei macrotoponimi con funzione orientativa (dal 12,5% al 23%) e con funzione commemorativa coloniale (dallo 0 al 7,75%). Al contrario i macrotoponimi con funzione commemorativa coloniale esterna (dal 50% al 32,5%) e interna (dal 37,5% al 36,5%) diminuiscono.

Nel diagramma 86 sono rappresentate le percentuali di macroesonimi sulla base delle differenti tipologie strutturali.

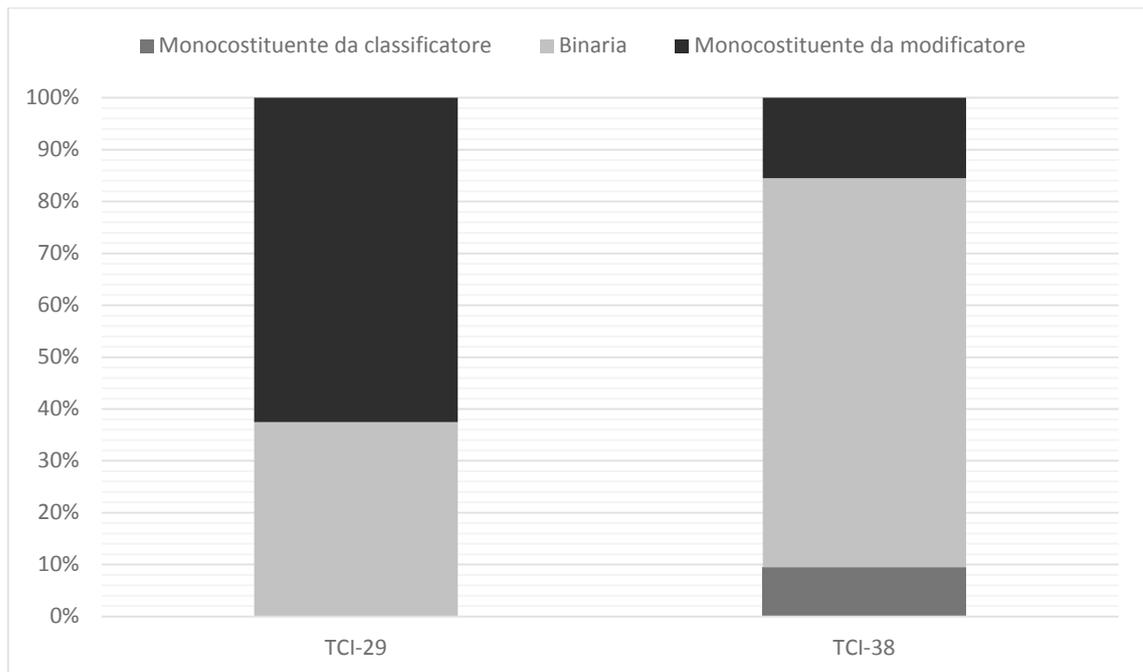


Diagramma 86. Macroesonimi dell’Africa Orientale negli indici alfabetici delle località della TCI-29 e TCI-38: confronto percentuale in base alla tipologia strutturale.

In relazione alla tipologia strutturale dei macrotoponimi si registra un aumento di quelli con struttura monocostituente da classificatore (dallo 0 al 9,5%) e con struttura binaria (dal 37,5% al 75%) e, di conseguenza, una diminuzione dei macrotoponimi con struttura monocostituente da modificatore (dal 62,5% al 15,5%).

Sulla tipologia semantica dei macroesonimi si elencano le categorie con il numero di toponimi che ne fanno parte. TCI-29: poleonimi (5), idronimi (2), oronimi (1). TCI-38: poleonimi (8), idronimi (16), oronimi (23), geotoponimi (3) e agrotoponimi (2).

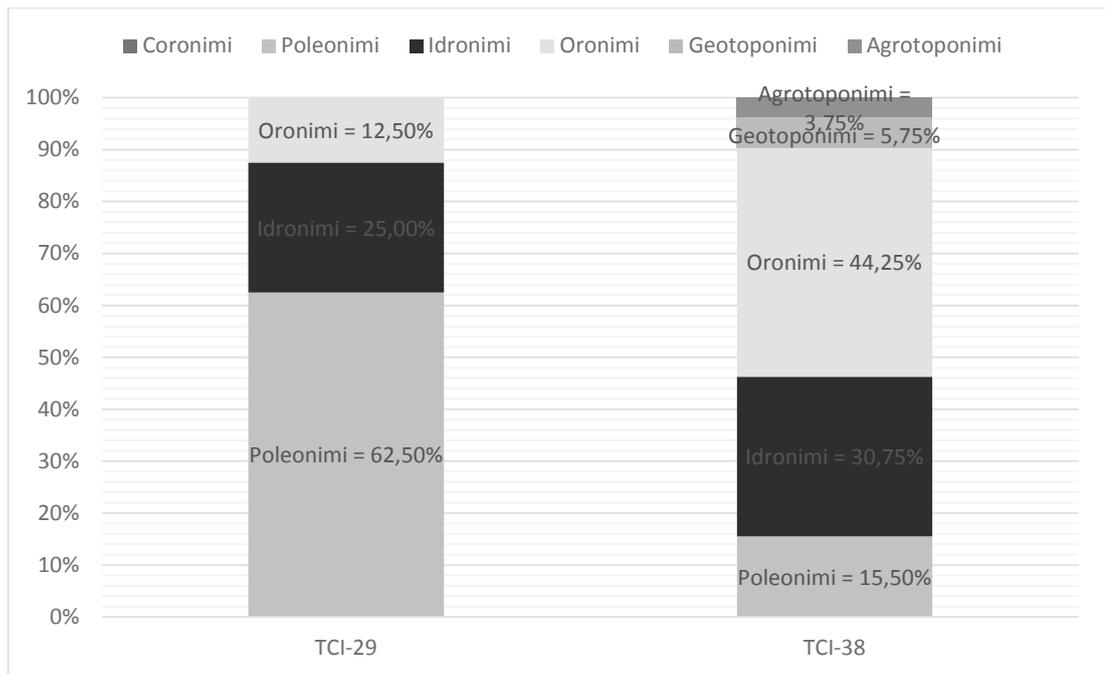


Diagramma 87. Africa Orientale: confronto quantitativo tra percentuali di macroesoni per categorie descrittive di appartenenza nella TCI-29 e TCI-38.

Dal diagramma 87 si evince una diminuzione della percentuale di poleonimi e un aumento di oronimi e urbanonimi.

Infine, per quanto concerne la presenza di categorie di nomi propri legati a fatti di antropizzazione e colonizzazione il quadro è il seguente. TCI-29: antropotoponimi (6). TCI-38: antroponimi (25), agiotoponimi (1), ergotoponimi (1), zootoponimi (3) e fitoponimi (1).

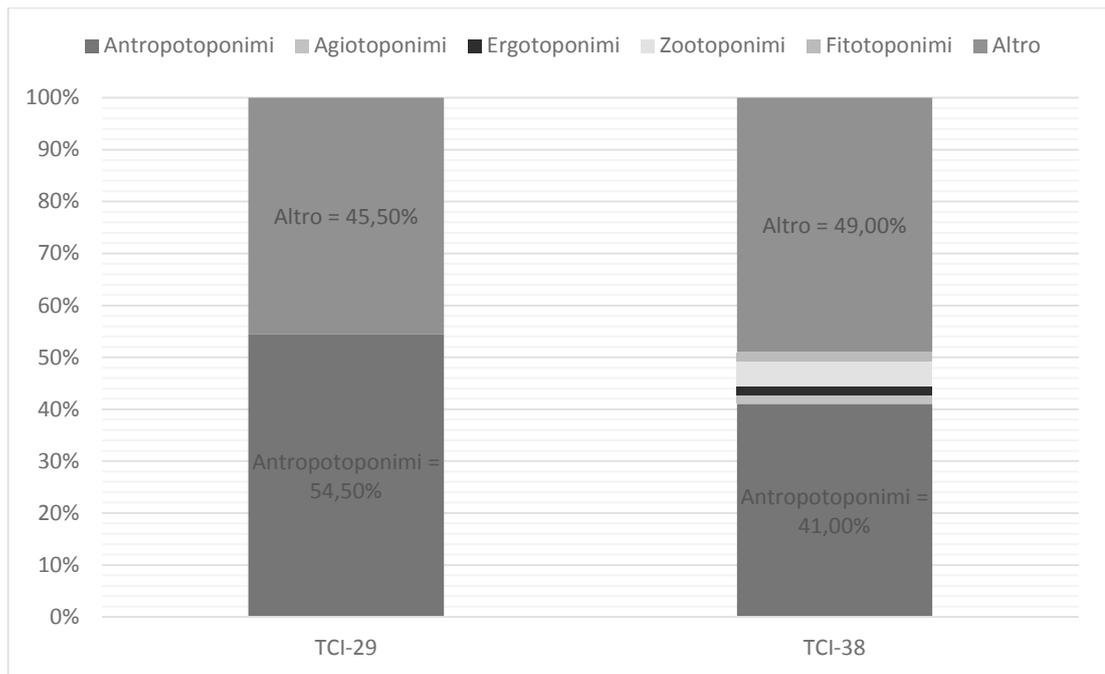


Diagramma 88. Africa Orientale Italiana: confronto quantitativo tra percentuali di macroesonimi per categorie legate a fatti di antropizzazione e colonizzazione nella TCI-29 e TCI-38.

Il diagramma 88 mostra che, dal punto di vista percentuale, non vi sono differenze rilevanti tra la TCI-29 e la TCI-38. La percentuale di antropotoponimi tende leggermente a diminuire; tuttavia, la comparsa di altre categorie riportata nella TCI-38 le percentuali di macroesonimi con modificatori legati a fatti di antropizzazione e di colonizzazione ai livelli della TCI-29.

4.1.2. La Libia

Si analizzano i macroesonimi delle singole colonie italiane in Libia dagli indici alfabetici delle località della TCI-22/23, TCI-29 e TCI-40, riportati nella tabella 1 in appendice.

Nel diagramma 89 se ne rappresentano le proprietà funzionali.

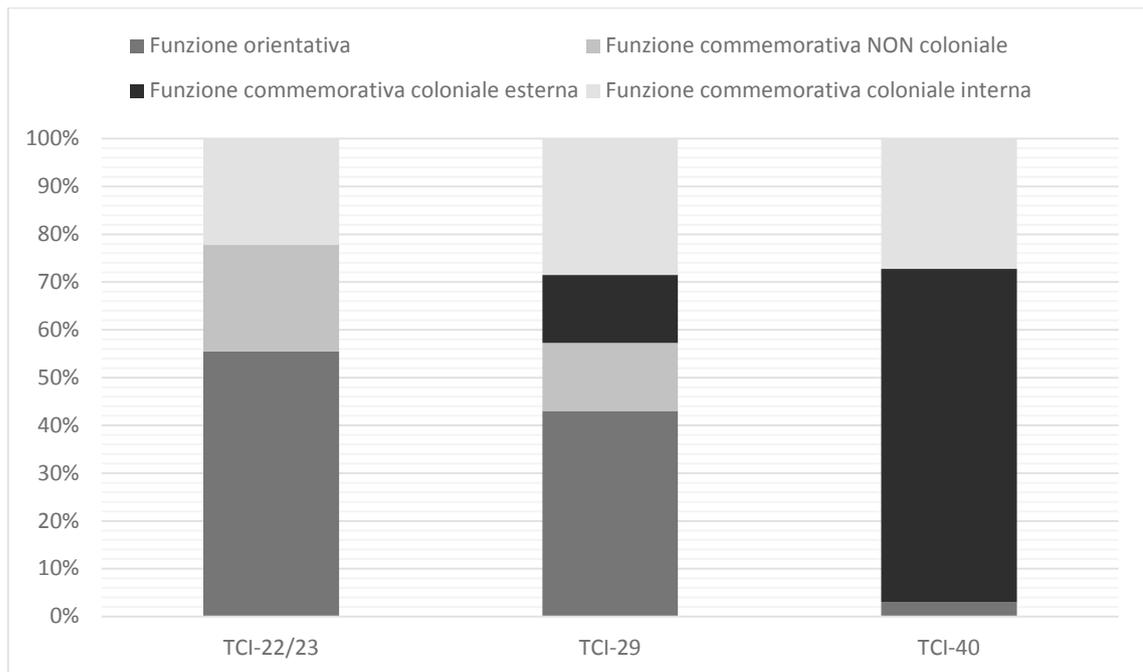


Diagramma 89. Confronto tra percentuali di macroesonimi della Libia con funzione orientativa e commemorativa, commemorativa non coloniale e coloniale, coloniale esterna e interna nella TCI-29 e TCI-38.

In relazione alle proprietà funzionali dei macroesonimi dalla TCI-22/23, TCI-29 e TCI-40, si nota una progressiva diminuzione dei macrotoponimi con funzione orientativa (dal 55,5% al 3%) e con funzione commemorativa non coloniale (dal 22,25% della TCI-22/23 alla scomparsa nella TCI-40). Al contrario, i macrotoponimi con funzione commemorativa coloniale esterna (assenti nella TCI-22/23, dal 14,25% della TCI-29 al 69,75% della TCI-40) e interna (dal 22,25% al 27,25%) aumentano.

Nel diagramma 90 sono rappresentate le percentuali di macroesonimi sulla base delle differenti tipologie strutturali.

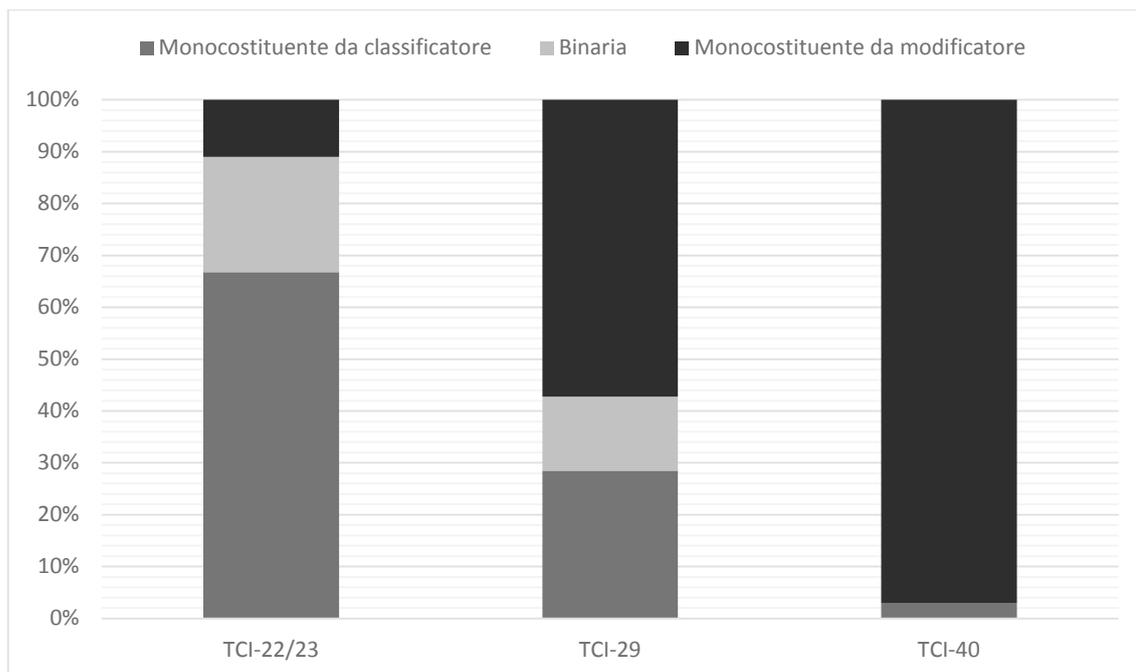


Diagramma 90. Macroesonimi in Libia negli indici alfabetici delle località della TCI-22/23, TCI-29 e TCI-40: confronto percentuale in base alla tipologia strutturale.

Per quanto riguarda la tipologia strutturale dei macrotoponimi si registra un aumento di quelli con struttura monocostituente da modificatore (dall'11% al 97%) e una diminuzione dei macrotoponimi con struttura monocostituente da classificatore (dal 66,75% al 3%) e con struttura binaria (dal 22,25% al 14,25%, assenti nella TCI-40).

Sulla tipologia semantica dei macroesonimi si elencano le categorie con il numero di toponimi che ne fanno parte. TCI 22/23: poleonimi (2), idronimi (1), oronimi (2), geotoponimi (1) e speleonimi (3). TCI-29: coronimi (1), poleonimi (2), idronimi (2), oronimi (1) e geotoponimi (3). TCI-40: poleonimi (32) e geotoponimi (1).

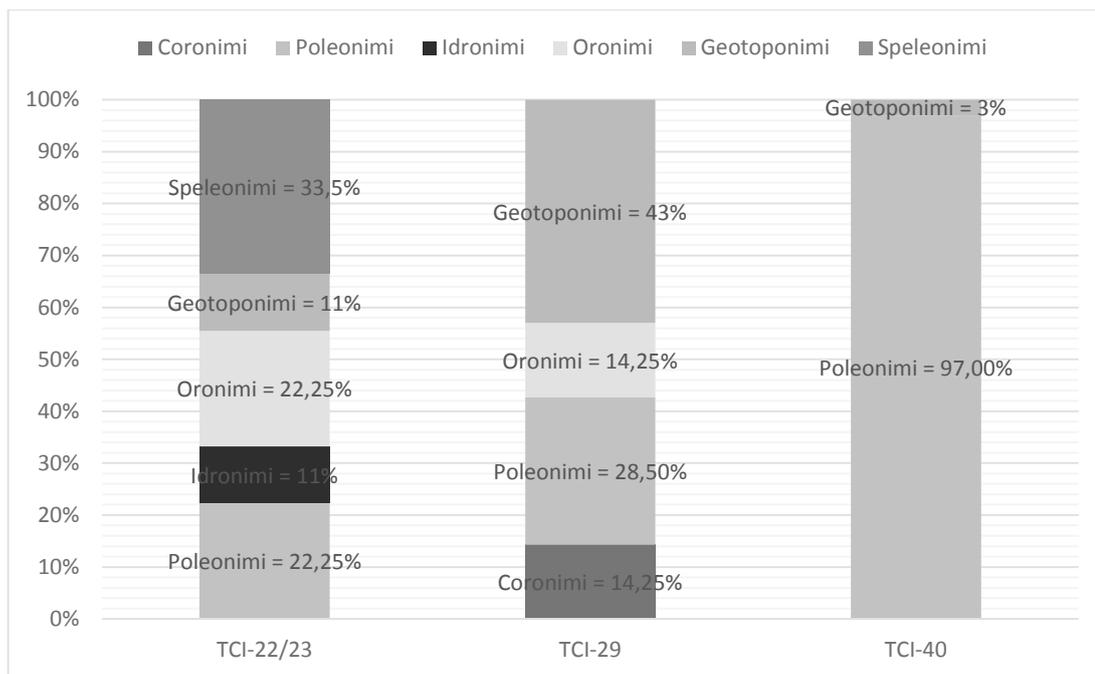


Diagramma 91. Libia: confronto quantitativo tra percentuali di macroesoniemi per categorie descrittive di appartenenza nella TCI-22/23, TCI-29 e TCI-40.

Il diagramma 91 mette in risalto il costante aumento di poleonimi nel corso delle tre fasi del colonialismo italiano. Dalla TCI-22/23 alla TCI-29, invece, si registra un aumento di geotoponimi e una decrescita degli oronimi.

Infine, per quanto concerne la presenza di categorie di nomi propri legati a fatti di antropizzazione e colonizzazione, la situazione è la seguente. TCI-22/23: antropotoponimi (1) e fitotoponimi (1). TCI-29: antropotoponimi (1). TCI-40: antropotoponimi (24) e ideotoponimi (1).

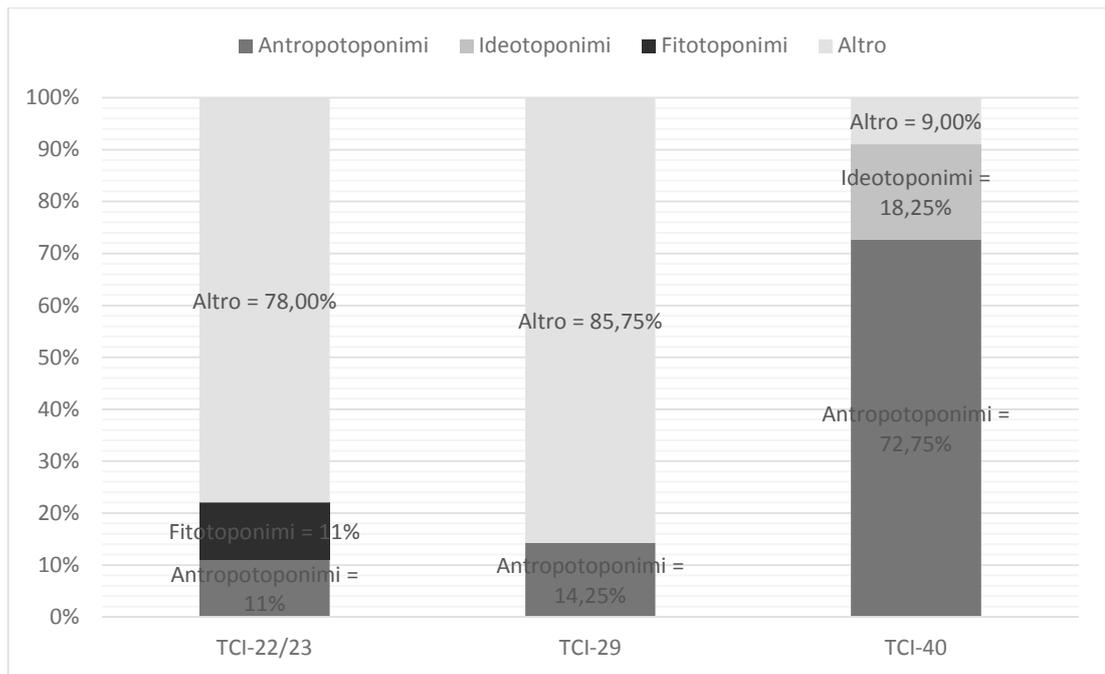


Diagramma 92. Libia: confronto quantitativo tra percentuali di macroesonimi per categorie legate a fatti di antropizzazione e colonizzazione nella TCI-22/23, TCI-29 e TCI-40.

Il diagramma 92 mostra un aumento costante di antropotoponimi dalla TCI-22/23 alla TCI-40 e una significativa presenza di ideotoponimi nella TCI-40.

4.2. Microtoponimi: la categoria degli odonimi esonimi nelle principali città coloniali: Asmara, Mogadiscio, Tripoli e Addis Abeba

In questo paragrafo, come si è sottolineato già nel capitolo introduttivo (→1.3), si analizza una specifica categoria microtoponomastica, ovvero, quella degli odonimi esonimi, in un altrettanto specifico contesto coloniale, che è quello delle principali città delle ex-colonie italiane in Africa: Asmara (4.1.1), Mogadiscio (4.1.2), Tripoli (4.1.3) e Addis Abeba (4.1.4). Come è ormai evidente, l'ordine cronologico in base al quale si analizzano i quadri odonomastici delle città non è casuale, ma si fonda sulle vicende storiche del colonialismo italiano e, pertanto, sulla prospettiva diacronica della ricerca. È opportuno, tuttavia, ribadire che tali vicende storiche non sono sempre accompagnate da una ricca produzione cartografica; infatti, soprattutto per quanto riguarda le fasi iniziali, le piante delle città spesso non riportano in modo fedele e dettagliato i dati toponomastici. A ciò si aggiunge anche una peculiarità della categoria toponomastica coloniale in esame, quella gli esonimi, ossia la tendenza ad aumentare nelle fasi più avanzate del colonialismo italiano, sia per manifeste ragioni temporali sia per precise cause politiche. Per queste e altre ragioni, ci si limita, per esempio, in relazione alle capitali dell'Eritrea e della

Somalia, le più antiche colonie italiane, occupate ufficialmente nel 1889-1890, al confronto tra piante delle città pubblicate solo nelle fasi finali del colonialismo, come quelle del TCI del 1929 e del 1938. In relazione a ciò, l'odonomastica di Tripoli costituisce, per fortuna, un'importante eccezione, poiché i colonizzatori italiani hanno prodotto, fin dai primi anni dalla conquista, dettagliate piante della città. Dunque, sebbene la Libia sia diventata una colonia italiana solo nel 1912, si dispone di un certo numero di mappe della capitale, che, cosa ancora più importante per la prospettiva diacronica, risalgono a periodi distanziati. Infine, per quanto riguarda Addis Abeba, come già ampiamente sottolineato per l'Etiopia in generale, si tratta di una testimonianza di soli odonimi conati nella cosiddetta seconda fase fascista.

In relazione alla tipologia e alla complessità strutturale degli odonimi italiani, si rammenta quanto già evidenziato nel paragrafo sulla metodologia (1.1), ovvero, la binarietà della struttura e la semplicità dei classificatori. Queste due proprietà strutturali, proprie di tutti gli odonimi italiani, ci consentono di soffermarci esclusivamente sulla complessità strutturale e semantica dei modificatori.

4.2.1. Asmara

Nella tabella 2 in appendice si elencano gli odonimi italiani della città di Asmara, individuati nelle piante della città riportate nella TCI-29 e TCI-38.

Da un'attenta osservazione della tabella, si nota un primo dato importante in relazione alla quantità degli odonimi esonimi nelle due piante della città di Asmara: in quella della TCI-29 si leggono solo 26 esonimi, in quella della TCI-38 144. La notevole differenza quantitativa rappresenta di per sé un dato toponomastico rilevante, tuttavia lo diventa ancora di più se si considerano altri due aspetti: nella lista degli odonimi della pianta della TCI-38 non sono stati riportati quelli già presenti nella pianta della TCI-29, l'analisi di altre zone della città non riportate nelle mappe potrebbero aumentare il divario.

Il confronto tra gli odonimi della pianta del 1929 e quelli della pianta del 1938 prosegue, in termini percentuali, con l'analisi delle proprietà funzionali nel diagramma 93.

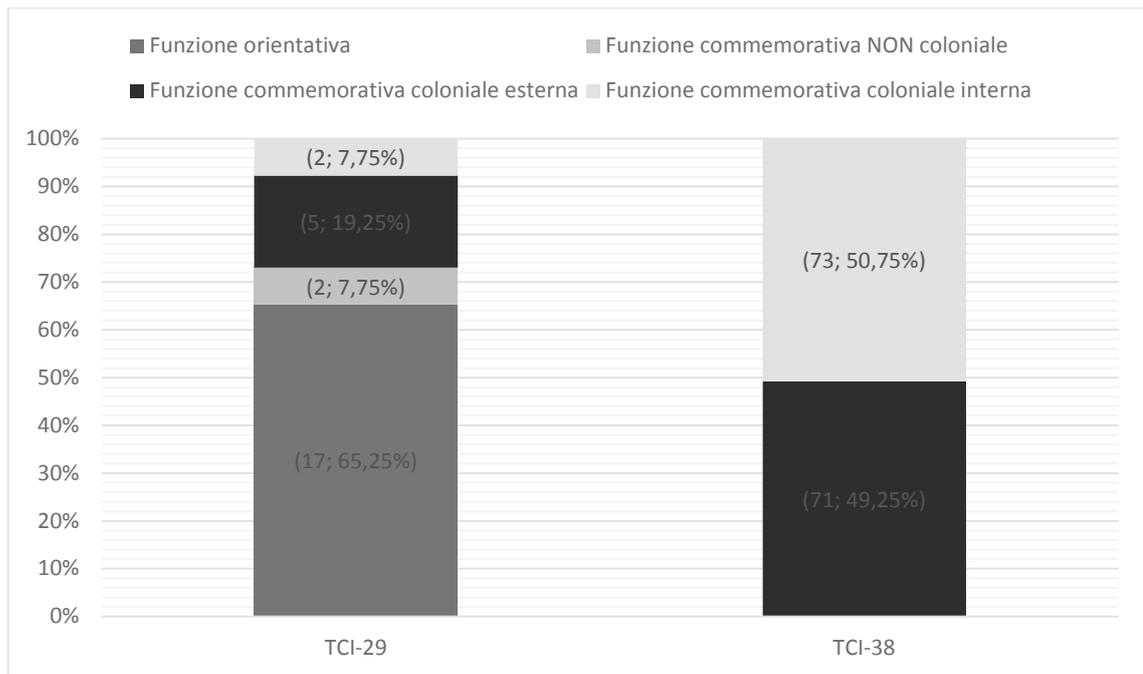


Diagramma 93. Confronto tra percentuali e numeri di onomimi esonimi nella città di Asmara in base alle proprietà funzionali (funzione orientativa e commemorativa, commemorativa non coloniale e coloniale, coloniale esterna e interna) nelle piante della città nella TCI-29 e TCI-38.

Il diagramma evidenzia che, in relazione alle proprietà funzionali degli onomimi italiani (ma non solo), la città di Asmara subisce una vera e propria rivoluzione urbanistica tra il 1929 e il 1938.⁸⁹ Da un lato, infatti, gli onomimi con funzione orientativa, ben rappresentati nella mappa della TCI-29 (il 65,25% con 17 unità) e quelli con funzione commemorativa non coloniale, non numerosi ma comunque presenti nella prima pianta di Asmara (il 7,75% con 2 unità), scompaiono del tutto in quella della TCI-38. Dall'altro lato, gli onomimi con funzione commemorativa coloniale esterna e interna, rispettivamente rappresentati dalle percentuali del 19,25% (5) e del 7,75% (2) nella TCI-29, aumentano in modo esponenziale al 49,25% (71) e al 50,75% (73) nella pianta della TCI-38.

All'analisi generale, in termini percentuali e numerici, delle proprietà funzionali degli onomimi italiani di Asmara tra il 1929 e il 1938, segue un'analisi più dettagliata, incentrata sull'approfondimento di alcuni casi emblematici di nuova denominazione toponomastica.

Un primo caso interessante è quello degli onomimi *Corso del Re* e *Corso della Regina* (TCI-29) che diventano rispettivamente *Corso del Re Imperatore* e *Corso della Regina*

⁸⁹ Il cambiamento urbanistico della città eritrea a opera dei colonizzatori italiani è ben documentato nel volume de *Gli Annali dell'Africa Italiana* dedicato alle opere pubbliche (GADAI 1939-IV, pp. 383-393), che costituisce per questo paragrafo una fonte imprescindibile (→1.2).

Imperatrice (TCI-38). Sebbene non si possa parlare di un'autentica sostituzione, l'aggiunta dell'apposizione modifica l'odonomo sia dal punto di vista strutturale sia da quello funzionale. Il modificatore, infatti, da un lato acquisisce un ulteriore elemento passando da una struttura complessa da 2 elementi a una da 3 elementi, dall'altro cambia la sua funzione coloniale commemorativa da esterna a interna. Quest'ultima variazione risulta evidente se si riflette sul fatto che nel 1929 (prima fase fascista) tra la colonia eritrea e il Re d'Italia non sussiste alcun particolare rapporto che legittimi l'individuazione di una funzione commemorativa coloniale interna; nel 1938 (seconda fase fascista), dopo la conquista dell'Etiopia e la proclamazione dell'Impero, il *Re d'Italia Imperatore d'Etiopia* è commemorato in direzione interna rispetto alla colonia dell'Eritrea, accorpata, con l'Impero etiopico e la Somalia Italiana, in un'unica entità amministrativa, l'Africa Orientale Italiana.

Ugualmente rilevanti risultano le totali sostituzioni onomastiche: nella maggior parte dei casi gli odonimi con funzione orientativa o commemorativa non coloniale si trasformano in odonimi con funzione commemorativa coloniale esterna o interna; in alcuni casi gli odonimi con funzione commemorativa coloniale esterna e interna sono sostituiti da altri in base a precisi intenti commemorativi legati alla seconda fase fascista. A tale proposito si riportano due casi emblematici: *via degli Elleni* e *via Saba* (TCI-29) che diventano rispettivamente *Via Palermo* e *Via Airaghi-Via Romero*. Nel primo caso l'odonomo con funzione commemorativa non coloniale *Via degli Elleni*⁹⁰ è sostituito con un odonomo con funzione commemorativa coloniale esterna *Via Palermo*, nel secondo caso all'odonomo con funzione commemorativa non coloniale *via Saba*⁹¹ subentrano due odonimi con funzione commemorativa coloniale interna, *Via Airaghi*⁹² e *Via Romero*⁹³, a testimonianza del fatto che i colonizzatori italiani della seconda fase fascista sentono

⁹⁰ La strada, che si trovava nei pressi del grande mercato, fu intitolata ai Greci perché a uno dei suoi estremi si ergeva la chiesa greco-ortodossa (si veda anche Marchese 2018, p. 11).

⁹¹ Sull'origine dell'odonomo *Via Saba* non vi sono fonti inconfutabili che consentano di delinearla con chiarezza. Si esclude, tuttavia, l'ipotesi del richiamo all'acronimo italiano S.A.B.A. (Società Asmarina Bottiglie Affini), poiché la Società iniziò a imbottigliare l'acqua sorgiva della Fonte Mai Dongolio a partire dal 1938, mentre l'odonomo, presente nel 1929, scompare nel 1938. Si scarta, inoltre, l'ipotesi di una commemorazione di un italiano illustre, la cui fama fosse, in qualche modo, legata alla storia del regime e/o della colonia eritrea, poiché nelle fonti non risultano personalità con quel cognome. Pertanto, l'unica ipotesi plausibile è il riferimento al Regno di Saba, mitico regno citato nell'Antico Testamento e nel Corano e, in particolare, alla Regina di Saba.

⁹² Cesare Airaghi fu un militare italiano che perse la vita durante la guerra di Abissinia o prima guerra italo-etiopica, in particolare durante la celebre battaglia di Adua, nel reggimento comandato dal generale Dabormida.

⁹³ Giovanni Romero fu un colonnello italiano che perse la vita durante la battaglia di Adua (si veda <http://www.combattentiliberazione.it/operazioni-militari-in-africa-eritrea/10199>).

l'esigenza di cancellare le tracce del passato, anche quando queste risalgono a tempi e luoghi remoti, a favore di una rivendicazione di possesso.

Tale rivendicazione si intensifica, attraverso l'urbanistica del nuovo piano regolatore e la nuova denominazione toponomastica, fino al punto da dividere idealmente interi quartieri o zone della città eritrea. Per tale motivo, nella pianta di Asmara del 1938 ritroviamo, a Nord-Est, un intero quartiere dedicato a enti geografici italiani: in particolare città, regioni, fiumi (*Piazza Italia, Viale Milano, Via Napoli, Via Tevere, via Isonzo* ecc). All'interno di questo quartiere si distingue persino una zona dove le tracce della rivendicazione di appartenenza si sovrappongono a quelle degli altri possedimenti coloniali: così, nel giro di pochi metri, si trovano *Largo Libia, Largo Somalia, Via Saseno, Via Tientsin, Via Bengasi, Via Massaua* ecc. Nel quartiere più a Ovest, invece, tra le grandi arterie della città, dedicate a grandi personalità della politica italiana risorgimentale, coloniale e fascista (*Viale Francesco Crispi, Viale De Bono, Viale Mussolini, Viale Cadorna, Viale Garibaldi, Viale Mazzini* ecc) troviamo strade che commemorano, con intento propagandistico, personalità che hanno sacrificato la loro vita per la conquista di quelle terre del Corno d'Africa. Spuntano così i nomi di generali, colonnelli o semplici militari che hanno combattuto la prima guerra italo-etioptica, in molti casi perdendo la vita (*Via Generale Arimondi, Via Dabormida, Via Carchidio* ecc) oppure i nomi di esploratori e missionari che hanno condotto importanti missioni nelle terre d'Abissinia (*Via Antonio Cecchi, Via Bricchetti, Via Giuseppe Sapeto, Via Chiarini* ecc). Infine, nella zona a Sud-Est della città, non a caso di nuova costruzione, appare un nuovo quartiere, la cui toponomastica commemora nella maggior parte dei casi "i nuovi eroi", ovvero, coloro che hanno combattuto e vinto la seconda guerra italo-etioptica (*Via Conte Emanuele Leonardi, Via Luigi Valcarenghi, Via Barany Hindard, Piazza Legionari* ecc).

L'analisi strutturale degli odonimi esonimi di Asmara prosegue con la disamina della complessità strutturale dei modificatori nel diagramma 94.

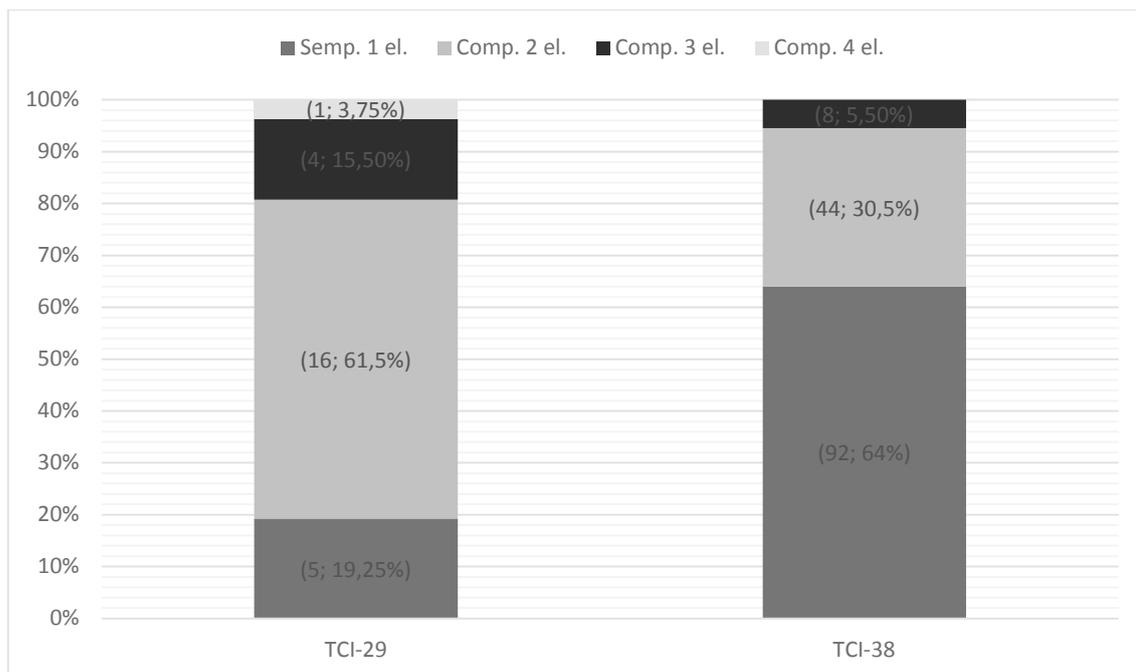


Diagramma 94. Confronto tra percentuali e numeri di odonimi esonimi nella città di Asmara in base alla complessità strutturale dei modificatori nelle piante della città nella TCI-29 e TCI-38.

Come si evince dal diagramma, la percentuale di odonimi composti da modificatori con struttura semplice aumenta notevolmente dalla TCI-29 alla TCI-38 (dal 19,25% al 64%); questo dato risulta ancora più rilevante se si riportano i numeri: da 5 a 92. Per quanto riguarda le percentuali di odonimi costituiti da modificatori con struttura complessa da 2 elementi, il confronto tra la pianta della TCI-29 e quella della TCI-38 evidenzia una tendenza inversa (dal 61,5% al 30,5%), mentre i numeri indicano inevitabilmente una crescita (dalle 16 alle 44 unità). Inoltre, anche in relazione alle percentuali di odonimi con modificatori costituiti da una struttura complessa da 3 elementi, il diagramma mostra una diminuzione dalla prima alla seconda pianta della città eritrea (dal 15,5% al 5,5%); anche in questo caso, tuttavia, se si considerano gli odonimi in base al numero, il quadro cambia notevolmente (da 4 a 8 unità). Infine, gli odonimi costituiti da modificatori con struttura complessa da 4 elementi, non presenti nella pianta di Asmara riportata nella TCI-38, sono rappresentati da una sola unità (il 3,75%) nella pianta della TCI-29.

Con il diagramma 95 si conclude il confronto onomastico tra le due piante di Asmara, esaminando gli odonimi, in particolare i modificatori, in base alla presenza di categorie di nomi propri legati a fatti di antropizzazione e colonizzazione.

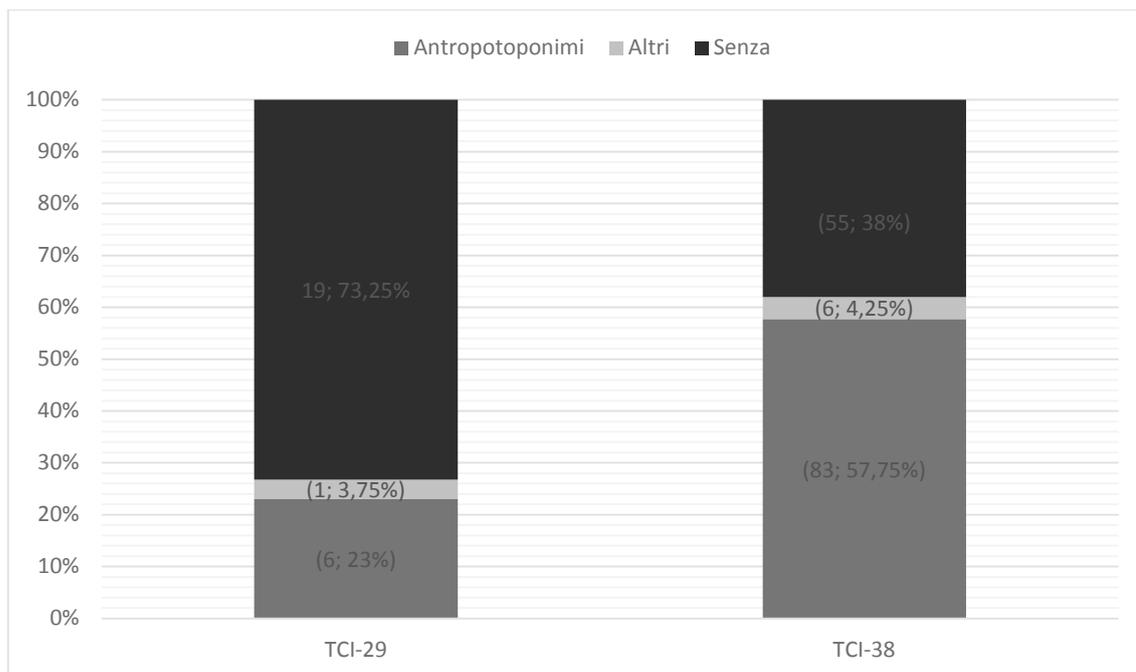


Diagramma 95. Confronto tra percentuali e numeri di odonimi esonimi nella città di Asmara nelle piante della città nella TCI-29 e TCI-38, in base alla presenza nei modificatori di categorie di nomi propri legati a fatti di antropizzazione e colonizzazione.

Il diagramma mette in risalto un notevole aumento, in termini quantitativi, degli odonimi che presentano nella loro struttura categorie di nomi propri legati a fatti di antropizzazione o colonizzazione. In particolare, dalla pianta della TCI-29 a quella della TCI-38, il numero totale aumenta di ben 82 unità, da 7 a 89 (dal 26,75% al 62%). La categoria più rappresentata, come al solito, è quella degli antroponimi che crescono dalle 6 alle 83 unità (dal 23% al 57,75%). Inoltre, nella TCI-29 si riscontra la presenza di un etnonimo (3,75%), mentre nella TCI-38 di un ideonimo, 3 ergonimi e 2 eventonimi (in totale 6, equivalenti al 4,25%).

4.2.2. Mogadiscio

Nella tabella 3 in appendice si riportano gli odonimi italiani della città di Mogadiscio, presenti nelle piante della città della TCI-29 e TCI-38.

Sebbene il numero di odonimi esonimi risulti nettamente inferiore rispetto a quello della capitale eritrea, anche la tabella con gli odonimi della capitale somala registra una notevole differenza quantitativa tra la pianta della TCI-29 (6 unità) e quella della TCI-38 (40 unità).

Nel diagramma 96 si raffrontano, sia in termini percentuali sia numerici, gli odonimi esonimi delle due piante della città somala, rispettivamente del 1929 e del 1938, sulla base delle proprietà funzionali.

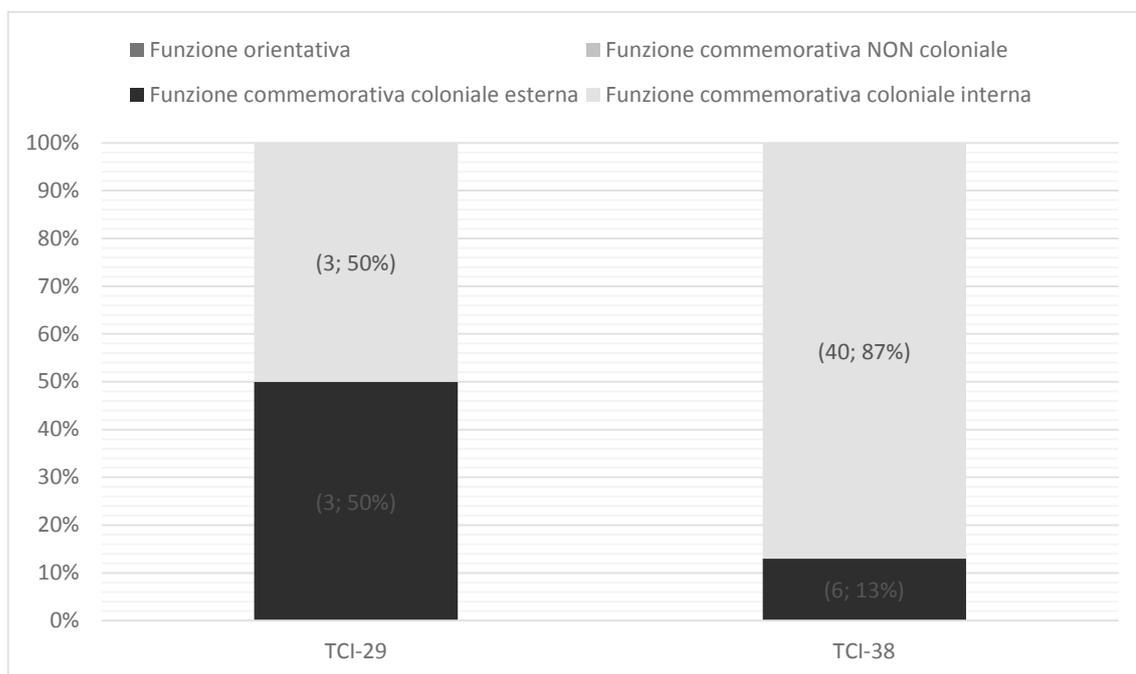


Diagramma 96. Confronto tra percentuali e numeri di odonimi esonimi nella città di Mogadiscio in base alle proprietà funzionali (funzione orientativa e commemorativa, commemorativa non coloniale e coloniale, coloniale esterna e interna) nelle piante della città nella TCI-29 e TCI-38.

Il diagramma mostra un quadro, per molti aspetti, diverso rispetto a quello della città di Asmara. In primo luogo, si mette in risalto l'assenza di odonimi esonimi con funzione orientativa e con funzione commemorativa non coloniale sia nella pianta della TCI-29 sia in quella della TCI-38. Inoltre, si registra che il rapporto tra esonimi con funzione commemorativa coloniale esterna ed esonimi con funzione commemorativa coloniale interna tende a cambiare in maniera considerevole nell'arco del decennio preso in esame. In particolare, mentre nella Mogadiscio della prima fase fascista i pochi odonimi esonimi con funzione commemorativa coloniale esterna eguagliano quelli con funzione commemorativa coloniale interna, nella città somala della seconda fase fascista vi è un aumento considerevole dei toponimi con funzione commemorativa coloniale interna che costituiscono l'87% con 40 unità. L'origine di questa tendenza, non riscontrata in queste percentuali nella città di Asmara, è da attribuire al diverso sviluppo urbanistico di Mogadiscio.

Si sottolinea che tutti gli odonimi della TCI-29 costituiti da un antroponimo monarchico (*Corso Vittorio Emanuele III, Viale Regina Elena e Lungomare Duca*

d'Abruzzi) sopravvivono nella TCI-38, a eccezione del toponimo *Via Principe Umberto* che diventa *Via Principe di Piemonte*, continuando pertanto a commemorare lo stesso individuo, ma con una denominazione diversa. Al contrario, *Lungomare Vittorio Bottego* diventa *Lungomare Benito Mussolini* e *Via Sorrentino* si trasforma in *Via Emanuele Filiberto Duca d'Aosta*.

Si prosegue con l'analisi strutturale degli odonimi esonimi di Mogadiscio, analizzando la complessità strutturale dei modificatori nel diagramma 97.

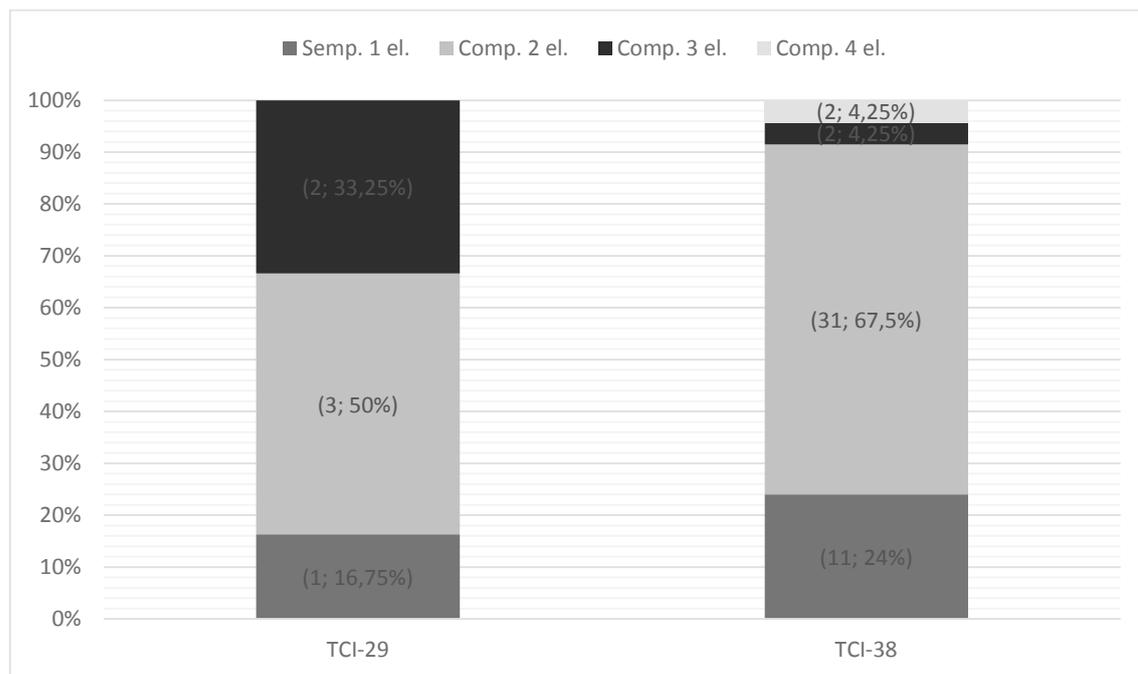


Diagramma 97. Confronto tra percentuali e numeri di odonimi esonimi nella città di Mogadiscio in base alla complessità strutturale dei modificatori nelle piante della città nella TCI-29 e TCI-38.

Il diagramma mostra un aumento della percentuale di odonimi composti da modificatori con struttura semplice dalla TCI-29 alla TCI-38 (dal 16,75% al 24%). Anche in relazione agli odonimi composti da modificatori con struttura complessa da 2 elementi, il confronto tra la pianta della TCI-29 e quella della TCI-38 evidenzia una crescita (dal 50% al 67,5%). Inoltre, per quanto riguarda gli odonimi con modificatori costituiti da una struttura complessa da 3 elementi, l'uguaglianza numerica (2 unità), come evidente, non corrisponde a quella in termini percentuali (dal 33,25% al 4,25%). Infine, gli odonimi costituiti da modificatori con struttura complessa da 4 elementi, non presenti nella pianta di Asmara riportata nella TCI-29, sono rappresentati da 2 unità (4,25%) nella pianta della TCI-38.

Nel diagramma 98 si conclude il confronto onomastico tra le due piante di Mogadiscio, analizzando i modificatori degli odonimi in base alla presenza di categorie di nomi propri legati a fatti di antropizzazione e colonizzazione.

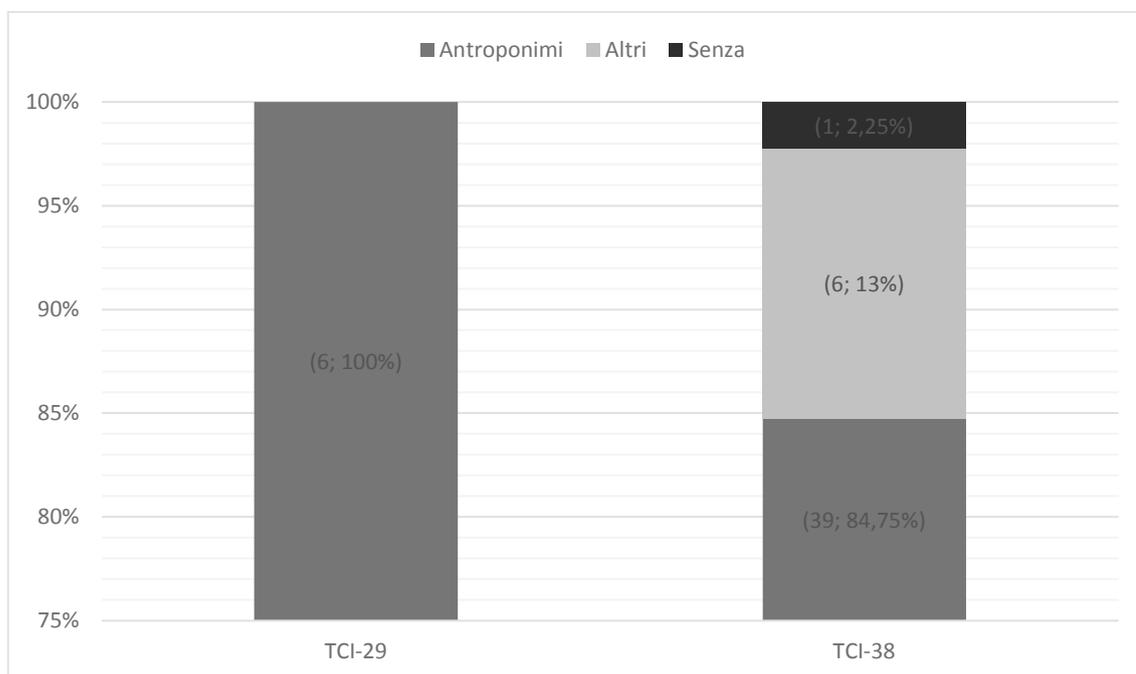


Diagramma 98. Confronto tra percentuali di odonimi esonimi nella città di Mogadiscio nelle piante della città nella TCI-29 e TCI-38, in base alla presenza nei modificatori di categorie di nomi propri legati a fatti di antropizzazione e colonizzazione.

In controtendenza con quanto registrato ad Asmara, la struttura degli odonimi esonimi di Mogadiscio è composta da categorie di nomi propri legati a fatti di antropizzazione o colonizzazione già nel 1929. Infatti, nella pianta della TCI-29 tutti gli odonimi (6 unità) sono costituiti da un antroponimo. Anche nella pianta della TCI-38 la categoria più rappresentata (39 unità, 84,75%) è quella degli antroponimi. Infine, nella pianta della seconda fase fascista si riscontra la presenza un ideonimo, un ergonimo e 4 eventonimi (in totale 6 unità, 13%).

4.2.3. Tripoli

Nella tabella 4 in appendice si elencano gli odonimi italiani della città di Tripoli, riscontrati in cinque piante della città, risalenti a periodi diversi del colonialismo italiano: MC-14, TCI-22, TCI-29, CT-34 e TCI-40 (→1.2.2).

La tabella è composta da ben 243 odonimi esonimi che, in base alla loro prima apparizione, sono associati a una delle cinque piante coloniali prese in esame: MC-14 (5), TCI-22 (6), TCI-29 (98), CT-34 (119) e TCI-40 (15). Come evidenziano i dati riportati

nella tabella, la maggior parte delle coniazioni onomastiche avviene nella prima fase fascista, precisamente dal 1922 al 1934. Infatti, sommando gli onomimi esonimi presenti per la prima volta nelle piante della TCI-29 e CT-34, si calcolano 217 nuovi onomimi, equivalenti all'89,25% dei 243 totali. Nella fase liberale e nella seconda fase fascista, invece, il numero di coniazioni è decisamente inferiore; infatti, da un lato, nelle piante della MC-14 e TCI-22 si calcolano 11 nuovi onomimi italiani, dall'altro, nella pianta della TCI-40, se ne contano 15. Tuttavia, è opportuno anche sottolineare che, in entrambi i casi, le quantità limitate di dati non ridimensionano la loro centralità per la ricostruzione delle tendenze toponomastiche nelle diverse fasi coloniali.

Sull'esempio di quanto già analizzato nei casi di Asmara e Mogadiscio, si esaminano alcuni casi emblematici di sostituzioni onomastiche durante il periodo coloniale italiano. Il primo è quello del toponimo *Piazza del pane* che compare nella MC-14, a pochi anni dall'occupazione di Tripoli; l'esonimo corrisponde alla traduzione dell'endonimo arabo preesistente. *Piazza del pane* diventa nella TCI-22 *Piazza Italia*, cambiando, con la struttura del modificatore, anche la funzione, da orientativa a commemorativa coloniale esterna. Questa sostituzione risulta abbastanza insolita, perché si tratta di una delle poche registrate nel corso del periodo liberale. Inoltre, l'autore della TCI-22 ritiene opportuno inserire sotto la foto della piazza la seguente didascalia: *Piazza Italia (ex Piazza del Pane)*⁹⁴, a testimonianza del fatto che l'uso del precedente onomimo fosse ancora frequente, non solo tra la popolazione autoctona. Nelle piante di Tripoli delle tre fonti successive, l'onomimo mantiene la forma *Piazza Italia*, senza il ricordo dell'ex onomimo; tuttavia, è opportuno ribadire che si tratta di uno dei pochi casi in cui la sostituzione, avvenuta nel periodo liberale, è confermata sia nella prima sia nella seconda fase fascista.

Un caso simile è costituito dall'onomimo *Lungomare dei Bastioni* nella TCI-29 che diventa *Lungomare Principe di Piemonte (ex Lungomare dei Bastioni)* nella CT-34. La fonte successiva riporta sia il nuovo onomimo sia quello precedente tra parentesi, inoltre un onomimo con funzione orientativa è sostituito da un onomimo con funzione commemorativa coloniale interna e con modificatore antroponimico complesso da 3 elementi. È del tutto evidente che, in questo caso, si tratta di una sostituzione avvenuta nel periodo della prima fase fascista e confermata nella seconda.

⁹⁴ Si ricorda che la fonte TCI-22, come già sottolineato (→1.2), non comprende una pianta della città libica ma una serie di foto con le relative didascalie e informazioni toponomastiche.

Si procede con l'analisi delle proprietà funzionali degli odonimi esonimi della città di Tripoli nelle cinque fonti di riferimento, rappresentate nel diagramma 99.

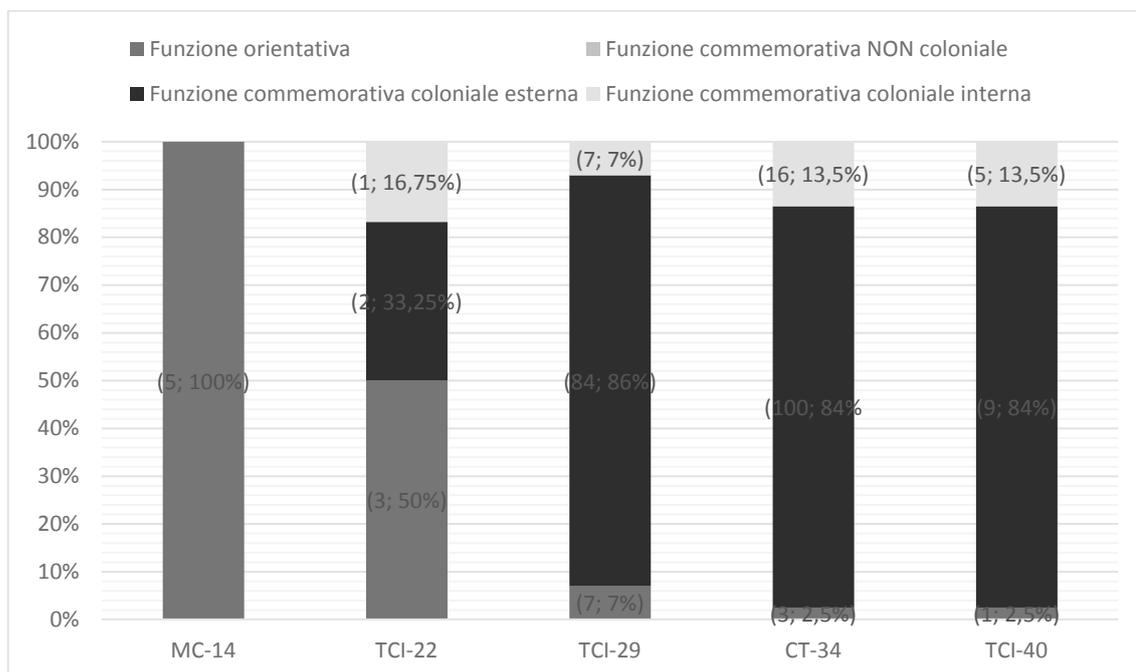


Diagramma 99. Confronto tra percentuali e numeri di odonimi esonimi nella città di Tripoli in base alle proprietà funzionali (funzione orientativa e commemorativa, commemorativa non coloniale e coloniale, coloniale esterna e interna) nelle seguenti fonti: MC-14, TCI-22, TCI-29, CT-34 e TCI-40.

Il diagramma rappresenta un quadro più complesso rispetto a quello di Asmara e Mogadiscio a causa del maggiore numero di fonti. In primo luogo, si sottolinea l'assenza, anche nella capitale libica, degli odonimi esonimi con funzione commemorativa non coloniale. Per quanto riguarda gli odonimi con funzione orientativa si registra una progressiva diminuzione in termini percentuali, controbilanciata dal rispettivo aumento degli esonimi con funzione commemorativa coloniale. Infine, in relazione al rapporto tra esonimi con funzione commemorativa coloniale esterna e interna, si rileva una tendenza del tutto diversa rispetto a quella che si registrava nella città di Asmara e, soprattutto, di Mogadiscio. Infatti gli odonimi esonimi con funzione commemorativa coloniale interna non prevalgono rispetto a quelli con funzione commemorativa coloniale esterna; al contrario, questi ultimi mantengono percentuali altissime sia nella prima sia nella seconda fase fascista, con la conseguenza che i primi sono rappresentati da percentuali basse, nonostante la progressiva diminuzione degli odonimi con funzione orientativa.

Questo importante dato, riguardante gli odonimi esonimi con funzione commemorativa coloniale, evidenzia una forte contrapposizione tra la colonia libica e quelle dell'Africa Orientale. In quest'ultima macro-area la forte propaganda fascista,

messa in moto prima e dopo la Campagna d’Etiopia del 1935-36 e basata sul tema della vendetta della cocente sconfitta nella prima guerra italo-abissina, ha senz’altro giocato un ruolo importante nella denominazione toponomastica. L’intento del regime era quello di marcare la legittimità dell’occupazione italiana tramite la commemorazione di personalità, idee, eventi, legati alla storia del colonialismo italiano in quella particolare area.

D’altro canto, nella colonia libica, a causa delle diverse vicende storiche che hanno caratterizzato la presenza italiana, il colonizzatore non ha evidentemente sentito l’esigenza di rivendicare, tramite la nuova denominazione dei luoghi, un particolare legame con la storia del proprio colonialismo; si è accentuata, al contrario la considerazione della Libia come “quarta sponda”, naturale prolungamento della madrepatria, attraverso una commemorazione toponomastica che rimandava di continuo alla storia d’Italia, glorificandone spesso anche le origini più antiche, come quelle della storia di Roma.

L’analisi onomastica procede con l’osservazione degli ononimi esonimi di Tripoli, in particolare della complessità strutturale dei modificatori.

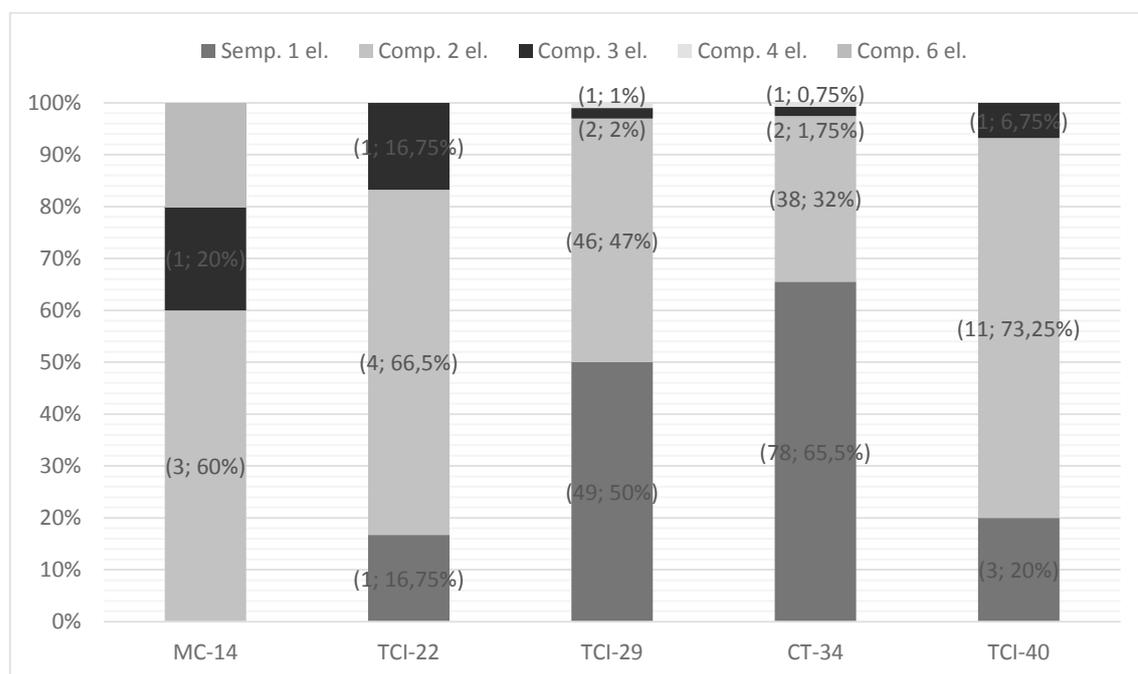


Diagramma 100. Confronto tra percentuali e numeri di ononimi esonimi nella città di Tripoli in base alle complessità strutturale dei modificatori nelle seguenti fonti: MC-14, TCI-22, TCI-29, CT-34 e TCI-40.

Il diagramma 100 restituisce un quadro che non lascia punti di riferimento per tracciare tendenze lineari. Tuttavia, in linea generale, si può affermare che nella prima fase fascista, nella quale è coniato il maggior numero di ononimi, i modificatori con struttura semplice

costituiscono la maggioranza e tendono ad aumentare (dal 50% della TCI-29 al 65,5% della CT-34). Allo stesso tempo i modificatori complessi da 2 elementi ricoprono l'altra percentuale significativa, sebbene subiscano una diminuzione nel corso della prima fase coloniale della dittatura (dal 47% al 32%). Gli altri modificatori complessi, quelli da 3 e 4 elementi, invece, non raggiungono numeri e percentuali tanto elevati da essere menzionati. Per quanto riguarda la struttura degli odonimi coniatati nella fase liberale e nella seconda fase fascista, prevalgono i modificatori complessi da 2 elementi (60% e 66,5% nella MC-14 e TCI-22; 70,25% nella TCI-40), mentre i modificatori con una diversa complessità strutturale sono rappresentati da poche unità.

Infine, nel diagramma 101 si confrontano le diverse fonti odonomastiche di Tripoli esaminando i modificatori degli odonimi in base alla presenza di categorie di nomi propri legati a fatti di antropizzazione e colonizzazione.

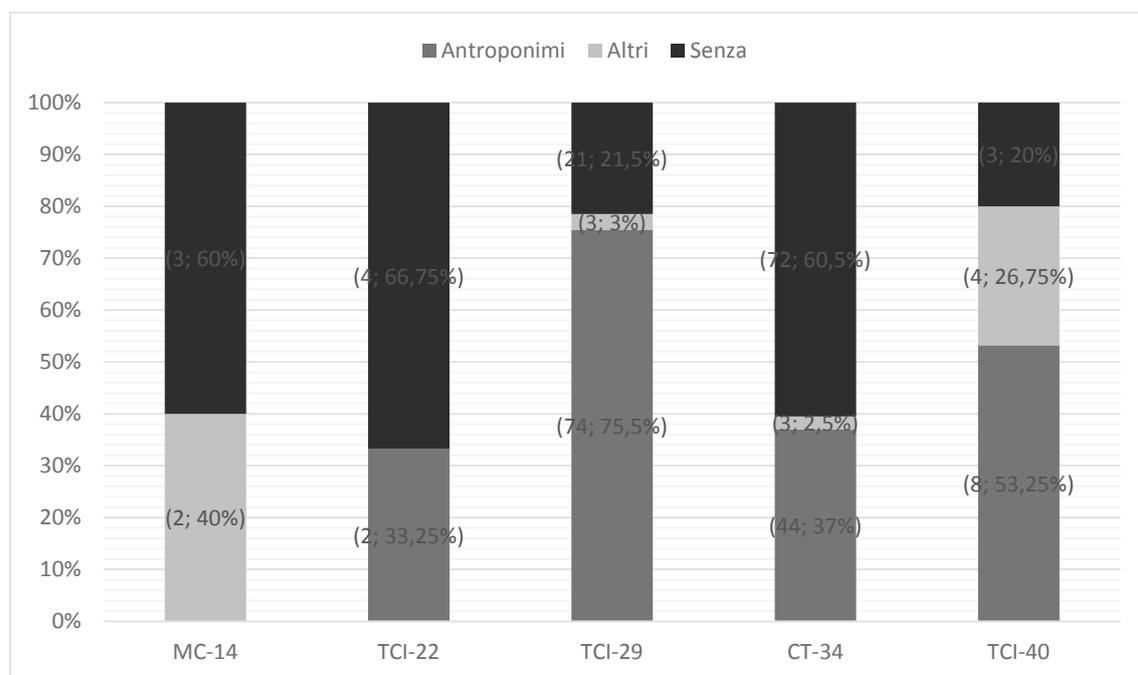


Diagramma 101. Confronto tra percentuali e numeri di odonimi esonimi della città di Tripoli, in base alla presenza nei modificatori di categorie di nomi propri legati a fatti di antropizzazione e colonizzazione, nelle seguenti fonti: MC-14, TCI-22, TCI-29, CT-34 e TCI-40.

Il diagramma mostra con chiarezza che il maggior numero di odonimi esonimi con un modificatore antroponimico è coniato dal 1922 al 1929. Infatti, nella pianta della TCI-29 si registrano ben 74 odonimi (circa il 75,5% dei 98 nuovi odonimi presi in considerazione) con questa proprietà strutturale. Pertanto, si può affermare che nel periodo iniziale della prima fase fascista i colonizzatori italiani preferiscono commemorare le personalità italiane del passato e del presente. In un secondo periodo della prima fase fascista, più

precisamente dal 1929 al 1934, invece, le nuove coniazioni sono meno orientate verso questo tipo di commemorazione: si preferisce infatti commemorare perlopiù luoghi geografici della madrepatria. Questo cambiamento di rotta è confermato dai dati che registrano nella CT-34 una diminuzione di odonimi esonimi con modificatore antroponimico (44 su 119, circa il 37%).

Nella fase liberale, invece, sono coniatati alcuni odonimi italiani con modificatore antroponimico, ma solo dal 1914 al 1922. Infatti, mentre la pianta della città di Tripoli del Ministero delle Colonie del 1914 non presenta odonimi con questa tipologia strutturale, nella TCI-22 se ne trovano due: *Lungomare Conte Volpi* e *Via Vittorio Emanuele III*.

Inoltre, nella cosiddetta seconda fase fascista, precisamente dal 1934 al 1940, le nuove coniazioni comprendono in buona parte anche odonimi con modificatore antroponimico. Nella TCI-40, infatti, si individuano 8 nuovi odonimi esonimi di quella tipologia.

Si conclude l'analisi odonomastica, sulla base dei nomi propri che rimandano a fatti di antropizzazione e colonizzazione, mettendo da parte gli antroponimi. Come si evince dal grafico, si tratta di numeri e percentuali poco significativi, se si esclude il caso della TCI-40. Nella pianta della capitale libica presente nella guida coloniale, infatti, si registrano 3 odonimi composti da eventonimi; si tratta di una tendenza comune nella seconda fase fascista, registrata anche per i macrotoponimi.

4.2.4. Addis Abeba

Come è stato già più volte sottolineato (→1), Addis Abeba rappresenta un'eccezione rispetto alle altre capitali coloniali, perché è stata l'unica a essere conquistata nell'ultima fase della dominazione italiana, la cosiddetta seconda fase fascista. Pertanto, nel caso della città etiopica, le principali piante coloniali risalgono, perlopiù, a un breve periodo di due-tre anni, dal 1938 al 1941, e, salvo pochissimi casi, risulta impossibile un'analisi diacronica degli odonimi italiani. Dall'altro lato, però, i toponimi italiani in Etiopia costituiscono una pura testimonianza di esonimi della seconda fase fascista. Gli odonimi esonimi della capitale, dunque, devono essere esaminati con particolare attenzione.

Nell'ultima tabella in appendice, la numero 5, si riportano gli odonimi italiani della città di Addis Abeba, individuati nella pianta della città pubblicata nel 1938 dall'Ufficio Topografico e Cartografico dell'Istituto Geografico Militare (IGM-38).

La tabella è costituita da 58 odonimi italiani che, considerato il breve periodo in cui sono stati conati, non possono essere ritenuti una esigua rappresentanza. Prima dell'analisi funzionale e strutturale degli odonimi, è necessario approfondire i sei casi di nuova denominazione: *via Duca d'Aosta* (già *via Bengasi*), *via Duca di Genova* (già *via Tripoli*), *via Principe di Napoli* (già *via Asmara*), *via Sacconi* (già *via Mogadiscio*), *via Toscana* (già *via Dire Dawa*) e *via Umberto I* (già *via Tevere*). Si tratta degli unici casi che si prestano a un'analisi diacronica delle nuove denominazioni nel periodo della seconda fase fascista. Le nuove denominazioni, inoltre, sono state decise a breve tempo di distanza dalle prime, che sono successive al 1936, anno di conquista dell'Etiopia. Le prime tre sostituzioni si basano sullo stesso principio: nomi monarchici (Duca d'Aosta, Duca di Genova e Principe di Napoli) al posto di nomi di altre importanti città coloniali (Bengasi, Tripoli e Asmara). La quarta e la quinta, invece, consistono nella sostituzione del nome di una città coloniale (Mogadiscio e Dire Dawa) con quello di un mercante ed esploratore italiano (Pietro Sacconi) e di una regione della madrepatria (la Toscana). Infine, la sesta e ultima riguarda la scelta del nome di un monarca (Umberto I) al posto del nome di un fiume italiano (il Tevere). In linea generale si può affermare che il principio alla base di queste sostituzioni è dare maggiore spazio alla commemorazione di personalità monarchiche, le quali, in relazione alla nascita dell'Impero, presentano una forte funzione commemorativa coloniale interna. L'obiettivo, infatti, era mettere in risalto quanto la monarchia italiana avesse accresciuto il suo prestigio con la proclamazione dell'Impero e la nomina di Re Vittorio Emanuele III a Imperatore d'Etiopia. Questa nuova tendenza toponomastica, pertanto, aveva sostituito quella iniziale, che prevedeva la scelta di modificatori composti da nomi di città coloniali, per sottolinearne il legame con la capitale dell'AOI.

Nel diagramma 102 sono rappresentati gli odonimi italiani di Addis Abeba presenti nella IGM-38 in base alle loro proprietà funzionali.

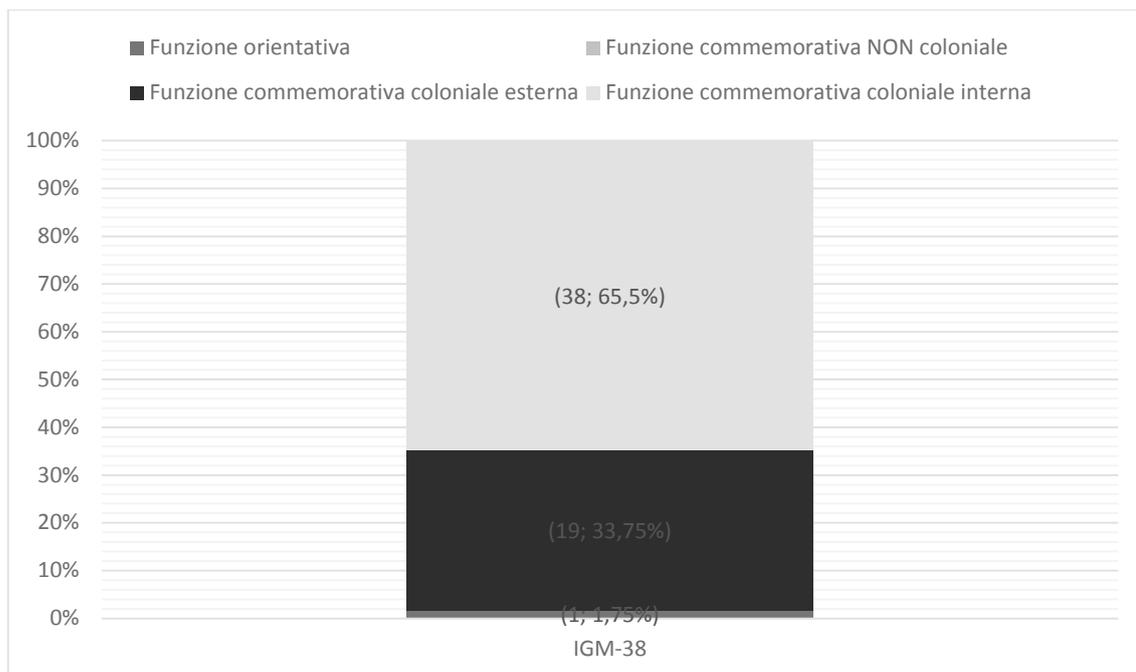


Diagramma 102. Odonimi esonimi di Addis Abeba nella pianta della città IGM-38: proprietà funzionali (funzione orientativa e commemorativa, commemorativa non coloniale e coloniale, coloniale esterna e interna).

Il diagramma conferma una tendenza toponomastica della seconda fase fascista che risultava evidente già nell'analisi delle altre grandi città dell'AOI: Asmara e Mogadiscio. La presenza considerevole di odonimi italiani con funzione commemorativa coloniale interna (38 unità, circa il 65,5%) è indice di una forte rivendicazione di un territorio che gli Italiani avevano già provato a conquistare, senza riuscirci, alla fine del secolo precedente. D'altro canto, gli odonimi italiani con funzione commemorativa coloniale esterna, sebbene siano rappresentati da una buona percentuale (19 unità, circa il 33,75%), non raggiungono i numeri di Tripoli, dove, come si è visto (→4.1.3) gli intenti commemorativi prevalenti erano mossi da altre ragioni.

L'indagine procede con la struttura dei modificatori degli odonimi esonimi di Addis Abeba, soffermandosi sulla loro complessità strutturale nel diagramma 103.

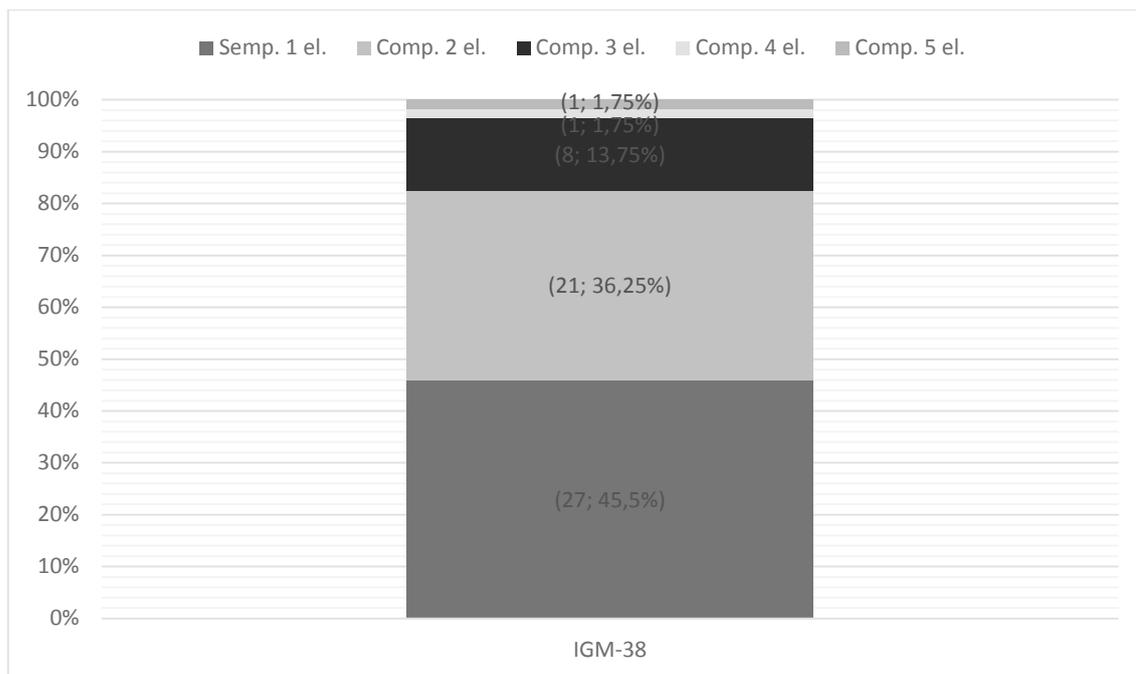


Diagramma 103. Odonimi esonimi di Addis Abeba nella pianta della città IGM-38: complessità strutturale dei modificatori.

Anche nel caso delle proprietà strutturali dei modificatori il quadro risulta senz'altro chiaro. Infatti, le strutture semplici (27 unità, circa il 45,5%) e le strutture complesse da 2 elementi (21 unità, circa il 36,25%) costituiscono la maggioranza dei modificatori odonimici. Le strutture complesse da 3 elementi sono a loro volta rappresentate da una percentuale significativa (8 unità, circa il 13,75%), mentre quelle complesse da 4 e 5 elementi da numeri e percentuali quasi insignificanti. Il diagramma, pertanto, dimostra che nella seconda fase fascista aumentano gli odonimi con modificatori semplici o con un basso grado di complessità. Questa proprietà strutturale degli odonimi può essere evidentemente associata a un'immediatezza dell'intento commemorativo.

Si conclude l'analisi onomastica della IGM-38 di Addis Abeba osservando i modificatori in base alla presenza di categorie di nomi propri legati a fatti di antropizzazione e colonizzazione. Nel diagramma 104 se ne propone la rappresentazione grafica.

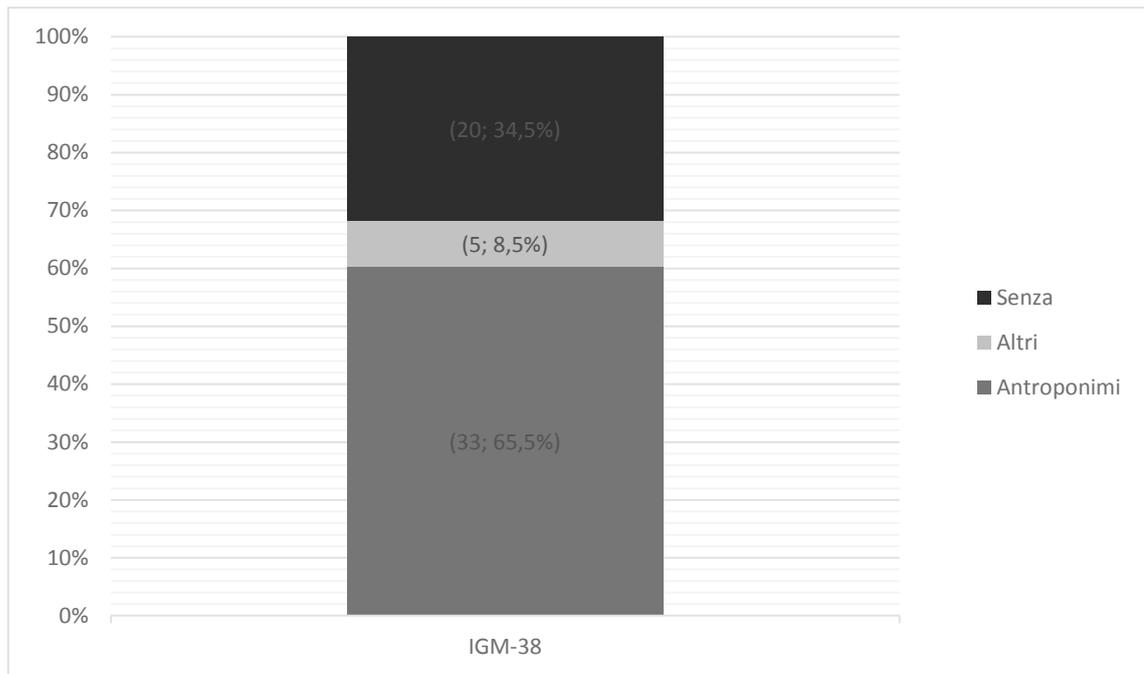


Diagramma 104. Odonimi esonimi di Addis Abeba nella pianta della città IGM-38: presenza nei modificatori di categorie di nomi propri legati a fatti di antropizzazione e colonizzazione.

Il diagramma mette in risalto che, anche nell’Etiopia della seconda fase fascista, la maggior parte degli odonimi presenta un modificatore antroponimico (33 unità; 65,5%). I modificatori che sono costituiti da un’altra categoria di nomi propri legati a fatti di antropizzazione e colonizzazione sono 5 (8,5%) e comprendono perlopiù eventonimi (*piazza 5 maggio, viale Divisione 28 ottobre e via Divisione 3 gennaio*). La presenza di eventonimi con una forte funzione commemorativa interna si registra con sempre maggiore frequenza nell’ultima fase coloniale.

Conclusioni

Lo studio approfondito degli esonimi coloniali italiani nelle ex-colonie africane ci permette di giungere a delle conclusioni sia di natura generale sulla toponomastica coloniale sia di carattere specifico su quella italiana.

Per quanto riguarda le riflessioni di carattere generale, si è accertato che la toponomastica coloniale di ogni singola potenza deve essere, in primo luogo, studiata nella sua unicità, in relazione ai fatti storici che ne hanno determinato la motivazione dell'onomaturgia e l'uso dei toponimi. Da questo punto di vista, la toponomastica coloniale italiana presenta grandi divergenze da quella degli altri paesi, non solo per quanto concerne la struttura esonimica, ma anche la funzione e la semantica. Pertanto, si rivendica la scelta metodologica di dare precedenza all'analisi della toponimia (nel nostro caso esonimia) coloniale di un paese colonizzatore, per confrontarla, solo in una seconda fase, con quella delle altre potenze. Tutto ciò acquista maggiore validità se si considera, come si è osservato nel caso italiano, quanto lo studio della variazione diacronica e diatopica possa portare all'individuazione di diverse tendenze toponomastiche nelle varie fasi coloniali di un singolo paese.

Si giunge, così, alle conclusioni di carattere specifico sul caso italiano. In primo luogo, si afferma l'importanza della variazione diacronica che, sulla base dei dati analizzati, ci porta a distinguere le tendenze delle diverse fasi coloniali. Per esempio, dal punto di vista funzionale, si è visto quanto, durante la fase liberale del colonialismo italiano, l'onomaturgia e l'uso di esonimi con funzione orientativa e descrittiva risulti molto più frequente rispetto a quella di esonimi con funzione commemorativa. Inoltre, a favore della tesi di un nesso di causalità tra le proprietà funzionali e quelle strutturali-semantiche, si nota nel periodo liberale un maggior numero di strutture esonimiche monocostituenti da classificatore e una minore antropizzazione della toponimia tramite la presenza di antropotoponimi, agiotoponimi ecc. Nelle prima fase fascista e, ancor di più, nella seconda fase fascista queste tendenze subiscono un ribaltamento. Tuttavia, questo profondo ed evidente cambiamento onomaturgico nella esonimia coloniale italiana necessita di alcuni distinguo di natura diatopica. Si nota, infatti, una forte differenza tra le colonie dell'Africa Settentrionale e quelle del Corno d'Africa. L'uso del plurale non è casuale, perché la divergenza appare ancor prima delle grandi riunificazioni amministrative della Libia e dell'Africa Orientale Italiana. Questa variazione diatopica

affiora non tanto nelle proprietà strutturali, come noto più vincolate alla categoria toponomastica di riferimento, ma nelle motivazioni onomaturgiche che emergono nella funzione commemorativa. Una conferma evidente viene dalla maggiore direzionalità interna della commemorazione toponomastica nell'AOI rispetto alla Libia, non solo nelle fasi finali del colonialismo.

Questi risultati, già chiari sul piano macroesonimico, diventano ancora più evidenti su quello odonimico, dove l'omogeneità della tipologia strutturale, standardizzata su quella binaria, mette in luce con maggiore enfasi un quadro eterogeneo, non tanto delle diverse complessità strutturali dei modificatori, quanto delle funzioni in relazione al processo di antropizzazione e italianizzazione degli scenari urbani.

Bibliografia

Dizionari e repertori di toponomastica italiana

- Caffarelli, Enzo / Marcato, Carla. 2008. *I cognomi d'Italia: dizionario storico ed etimologico*. Torino: UTET, 2 v.
- Cappello, Teresa / Tagliavini, Carlo. 2017². *Dizionario degli etnici e dei toponimi italiani (DETI)*. Bologna: in riga edizioni (ed. or. Bologna: Pàtron Editore, 1981).
- Pellegrini, Giovan Battista. 2008². *Toponomastica italiana. 10.000 nomi di città, paesi, frazioni, regioni, contrade, monti spiegati nella loro origine e storia*. Milano: Editore Ulrico Hoepli (ed. or. 1990).
- Queirazza, Giuliano Gasca / Marcato, Carla / Pellegrini, Giovan Battista / Sicardi, Giulia Petracco / Rossebastiano, Alda. 1997². *Storia e significato dei nomi geografici italiani*. Torino: UTET (I ed. Torino: UTET, 1990).
- Rossebastiano, Alda / Papa, Elena. 2005. *I nomi di persona in Italia: dizionario storico ed etimologico*. Torino: UTET, 2 v.
- Schweickard, Wolfgang. 1997-2013. *Deonomasticon italicum: dizionario storico dei derivati da nomi geografici e da nomi di persona*. Tübingen: Niemeyer, 4 v.

Guide, atlanti, gazzette, carte geografiche e monografie del periodo coloniale

- ACI = *Atlante delle colonie italiane*, a cura di Mario Baratta e Luigi Visintin. Roma, Novara, Parigi: Istituto Geografico De Agostini, 1928.
- Barile, Pietro. 1935. *Colonizzazione fascista nella Somalia Meridionale*. Roma: Società Italiana Arti Grafiche.
- CCERA = *Carta della Colonia Eritrea e delle regioni adiacenti*. Firenze: I.M.G., 1906.
- Cerulli, Enrico. 1931. *Per la toponomastica della Somalia*. Estratto dalla Rivista mensile *Oriente Moderno*, Anno XI, n. 9, settembre 1931, pp. 460-467. Roma: Istituto per L'Oriente.
- Cesari, Cesare. 1913. *Contributo alla storia delle truppe indigene della Colonia Eritrea e della Somalia Italiana*. Citta di Castello: Tipografia dell'Unione Arti Grafiche.

- Conti Rossini, Carlo. 1929. *L'Abissinia*. Roma: Paolo Cremonese Editore.
- CT-34 = *Pianta di Tripoli*, 1:10.000. Michelini C. (tipo-litografia). Tripoli: Comando R.C.T.C. della Tripolitania, 1934.
- Dal Verme, Luchino. 1889. *Il paese dei somali. Memorie del conte Luchino Dal Verme. Colonnello di stato maggiore*. Roma: Tipografia delle Mantellate.
- De Martino, Giacomo. 1912. *La Somalia italiana nei tre anni del mio governo. Relazione del Senatore nobile Giacomo De Martino*. Roma: Carlo Colombo, Tipografia della Camera dei Deputati.
- De Vecchi, Cesare Maria. 1926. *Relazione sul progetto di Bilancio della Somalia Italiana per l'esercizio finanziario 1925-26*. Mogadiscio: Tipografia R. Bettini.
- GADAI-1939-III = *Gli Annali dell'Africa Italiana. La costruzione dell'impero. L'Opera dell'Italia in A.O.I. dopo la conquista dell'Etiopia*. Volume 1. A cura del Ministero dell'A.I. Roma: Mondadori, 1939.
- GADAI-1939-IV = *Gli Annali dell'Africa Italiana. La costruzione dell'impero. L'Opera dell'Italia in A.O.I. dopo la conquista dell'Etiopia*. Volume 2. A cura del Ministero dell'A.I. Roma: Mondadori, 1939.
- GADAI-1940-I = *Gli Annali dell'Africa Italiana. La costruzione dell'impero. L'Opera dell'Italia in A.O.I. dopo la conquista dell'Etiopia*. Volume 3. A cura del Ministero dell'A.I. Roma: Mondadori, 1940.
- GADAI-1940-II = *Gli Annali dell'Africa Italiana. La costruzione dell'impero. L'Opera dell'Italia in A.O.I. dopo la conquista dell'Etiopia*. Volume 4. A cura del Ministero dell'A.I. Roma: Mondadori, 1940.
- Giampiccolo, Erminio. 1914. *Le colonie italiane in Africa. Eritrea-Somalia-Libia. Studio storico-geografico*. Catania: Crescenzo Galàtola Editore.
- Grosso, Mario. 1929. *Cronologia della Somalia Italiana*. Roma: Ufficio Storico del Comando di Stato Maggiore.
- IGM-38 = *Pianta di Addis Abeba*, 1:5000. Firenze: Istituto Geografico Militare, Comando Superiore delle Forze Armate dell'A.O.I. Ufficio Topografico e Cartografico, 1938.
- LAO-36 = Mori, Attilio / Dainelli, Giotto / Almagià, Roberto / Zoli, Corrado. *L'Africa Orientale*. Bologna: Zanichelli Editore, 1936.
- MC-14 = *Pianta di Tripoli*, 1:5000. Salussolia C. (litografia). Roma: Ministero delle Colonie, Ufficio Cartografico, 1914.
- TCI-22 = *Guida della Libia del Touring Club Italiano. Parte Prima: Tripolitania*, a cura di Amilcare Fantoli. Milano: T.C.I., 1922.

- TCI-23 = *Guida della Libia del Touring Club Italiano. Parte Seconda: Cirenaica*, a cura di Amilcare Fantoli. Milano: T.C.I., 1923.
- TCI-29 = *Guida d'Italia del Touring Club Italiano, Possedimenti e colonie: isole egee, Tripolitania, Cirenaica, Eritrea, Somalia*, a cura di L.V. Bertarelli. Milano: T.C.I., 1929.
- TCI-38 = *Guida dell'Africa Orientale Italiana*, a cura della Consociazione Turistica Italiana. Milano: C.T.I., 1938.
- TCI-40 = *Guida breve. Italia meridionale e insulare – Libia*, a cura della Consociazione Turistica Italiana. Milano: C.T.I., 1940.

Studi

- Caffarelli, Enzo (a cura di). 2002. *Passato, presente e futuro degli studi onomastici nel mondo / Onomastic studies in the world: Past, present and future*, RION, VIII (2002), 2, pp.439-504. Roma: Società Editrice Romana.
- Caffarelli, Enzo / Harvalik, Milan (a cura di). 2007. *Onomastic terminology: an international survey / Terminologia onomastica: un'inchiesta internazionale*, RION, XIII (2007), 1, pp.181-220. Roma: Società Editrice Romana.
- Caffarelli, Enzo. 2013. *Il rapporto etimologia-motivazione-uso in toponomastica*. In Alberto Manco (a cura di), *Toponomastica e linguistica: nella storia, nella teoria*, N.S. 1 (*Quaderni di AION*), pp. 33-56. Napoli: Università degli studi di Napoli "L'Orientale" – Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati.
- Caffarelli, Enzo (a cura di). 2015. *Nomi italiani nel mondo. Studi internazionali per i 20 anni della «Rivista Italiana di Onomastica»/Italian names in the world. International Studies for the 20 Years of «Rivista Italiana di Onomastica»*, QUADRION 5 (2015). Roma: Società Editrice Romana.
- Casti Moreschi, Emanuela. 1992. *Nomi e segni per l'Africa italiana: la carta geografica nel progetto coloniale*. In *Terre d'Africa*, 1992, pp. 13-60.
- Cerreti, Claudio. 2001. *Colonie in effigie, colonialisti in poltrona. Cartografia coloniale e periodici geografici nell'Ottocento*. In *Terre d'Africa*, 2001, pp. 13-50.
- Dagradi, Pietro. 2001. *Turismo e ambiente nella Guida del Touring dell'Africa Orientale Italiana (1938)*. In *Terre d'Africa*, 2001, pp. 183-192.

- Debus, Friedhelm. 2001. *Lexikologie und Onomastik*. In David A. Cruse, Franz Hundsnurscher, Michael Job e Peter Lutzeier (a cura di), *HSK Lexikologie*, Band 2, 1838-1846. Berlin, New York: De Gruyter.
- Del Boca, Angelo. 1992². *Gli italiani in Africa Orientale. Vol. 1: Dall'Unità alla marcia su Roma*. Milano: Mondadori (I ed. Bari: Laterza, 1976).
- Del Boca, Angelo. 1992². *Gli italiani in Africa Orientale. Vol. 2: La conquista dell'Impero*. Milano: Mondadori (I ed. Bari: Laterza, 1979).
- Del Boca, Angelo. 1993³. *Gli italiani in Libia. Vol. 1: Tripoli bel suol d'Amore*. Milano: Mondadori (I ed. Bari: Laterza, 1986).
- Del Boca, Angelo. 1994². *Gli italiani in Libia. Vol. 2: Dal fascismo a Gheddafi*. Milano: Mondadori (I ed. Bari: Laterza, 1986).
- De Stefani, Elwys. 2004. *La terminologia nell'onomastica*, in «Rivista Italiana di Onomastica», X, (2004), 1, pp. 53-72.
- Gaffuri, Luigi. 1992. *Ideologia e geografia: l'Africa coloniale nel contributo dei goegrifi italiani ai congressi specializzati (1871-1898)*. In *Terre d'Africa*, 1992, pp. 61-109.
- Gomez Gane, Yorick. 2018. *Dagli agionimi agli zootoponimi: la terminologia onomastica in un repertorio lessicale*, in «Rivista Italiana di Onomastica», XXIV, (2018), 1, pp. 95-106
- Grodziński, E. 1978. *Proper Names, Common Names and Singular Descriptions*. In: *Proceedings of the 13th ICOS*. Cracovia, 477-481.
- Kleiber, W. 2004. *Die Flurnamen. Voraussetzungen, Methoden und Ergebnisse sprach- und kulturhistorischer Auswertung*. In W. Besch et al. (a cura di), *Sprachgeschichte. Ein Handbuch zur Geschichte der deutschen Sprache und ihrer Erforschung*, Bd. 4, 3515-3529. Berlin, New York: De Gruyter.
- Labanca, Nicola. 1996. *L'Africa italiana*, in Mario Isnenghi (a cura di), *I luoghi della memoria. Simboli e miti dell'Italia unita*, Roma/Bari, Laterza 1996, pp. 255-289.
- Labanca, Nicola. 2002. *Oltremare. Storia dell'espansione coloniale italiana*. Bologna: Il Mulino.
- Lando, Fabio. 2003. *Geografie di casa altrui: l'Africa negli studi geografici italiani durante il ventennio fascista*. In *Terre d'Africa*, 1993, pp. 73-124.
- Lenci, Marco. 2001. *Una curiosità onomastica: cognomi italiani di origine coloniale*, «Studi Piacentini», 30 (2001), pp. 275-295.
- Lenci, Marco. 2007. *Cognomi italiani di origine coloniale*, RION, XIII (2007), 1, pp. 37-50. Roma: Società Editrice Romana.

- Leys, O. 1989. *Was ist Eigennamen?* In F. Debus e W. Seibicke (a cura di): *Reader zur Namenkunde I: Namentheorie*. GermL 98-100.
- Lioce, Francesco. 2008. *Colonia eritrea: origini e storia di un toponimo*, RION, XIV (2008), 2, pp.361-376. Roma: Società Editrice Romana.
- Marchese, Raffaella. 2018. *Asmara, la 'Piccola Roma' di Erminia Dell'Oro*. In L. Battistini, V. Caputo, M. De Blasi, G. A. Liberti, P. Palomba, V. Panarella e A. Stabile (a cura di), *La Letteratura italiana e le arti*, Atti del XX Congresso dell'ADI – Associazione degli Italianisti (Napoli, 7-10 settembre 2016). Roma: ADI editore.
- Massaretti, Giorgio. 2002. *Le esperienze degli enti di colonizzazione demografica in Libia e in Africa Orientale Italiana (1933-1942)*. In *Terre d'Africa*, 2002, pp. 159-202.
- Miccoli, Paolo. 2017. *Italokoloniale Toponomastik zwischen Liberalismus und Faschismus. Namenkundliche Aspekte des italienischen Kolonialismus*. In Thomas Stolz, Ingo H. Warnke e Axel Dunker (a cura di), *Benennungspraktiken in Prozessen kolonialer Raumeignung*, 187-204. Berlin, Boston: De Gruyter.
- Miccoli, Paolo. 2019. *Colonial place-names in Italian East Africa (Africa Orientale Italiana AOI) with additional data from Tripoli*. In Brigitte Weber (a cura di), *The linguistics heritage of colonial practice*. Berlin, New York: De Gruyter.
- Pellegrini, Giovan Battista. 2008². *Toponomastica italiana. 10.000 nomi di città, paesi, frazioni, regioni, contrade, monti spiegati nella loro origine e storia*. Milano: Editore Ulrico Hoepli (I ed. 1990).
- Ricci, Laura. 2005. *La lingua dell'Impero. Comunicazione, letteratura e propaganda nell'età del colonialismo italiano*. Roma: Carocci.
- Russo, Tommaso. 2002. *Sistemi antroponimici e identità personale: appunti sulla semantica dei nomi propri di persona*, in «Rivista Italiana di Onomastica», VIII, (2002), 1, pp. 29-57. Roma: Società Editrice Romana.
- Schulz, Matthias. 2016. *Sprachgeschichte des deutschen Kolonialismus. Korpuslinguistische Aspekte*. In Thomas Stolz, Ingo H. Warnke e Daniel Schmidt-Brücken (a cura di), *Sprache und Kolonialismus. Eine interdisziplinäre Einführung zu Sprache und Kommunikation in kolonialen Kontexten*, 51-72. Berlin, Boston: de Gruyter.
- Schulz, Matthias / Aleff, Maria. 2018. *Mikrotoponyme in der Kolonialtoponomastik: Deutsch-Samoa und Deutsch-Neuguinea*. In Thomas Stolz e Ingo H. Warnke (a cura di): *Vergleichende Kolonialtoponomastik - Strukturen und Funktionen kolonialer Ortsbenennung*, 125-160. Berlin, Boston: De Gruyter Mouton.

- Seiler, H. 1983. *Namengebung als eine Technik zur sprachlichen Erfassung von Gegenständen*. In M. Faus et al. (a cura di), *Allgemeine Sprachwissenschaft, Sprachtypologie und Textlinguistik*, 149-156. Tübingen.
- Serianni, Luca. 1988. *Grammatica italiana. Italiano comune e lingua letteraria*. Torino: UTET.
- Speitkamp, Winfried. 2016. Geschichte des deutschen Kolonialismus. Ein historischer Überblick. In Thomas Stolz, Ingo H. Warnke e Daniel Schmidt-Brücken (a cura di), *Sprache und Kolonialismus. Eine interdisziplinäre Einführung zu Sprache und Kommunikation in kolonialen Kontexten*, 29-50. Berlin, Boston: De Gruyter Mouton.
- Stolz, Thomas / Warnke, Ingo H. 2015. Aspekte der kolonialen und postkolonialen Toponymie unter besonderer Berücksichtigung des deutschen Kolonialismus. In Daniel Schmidt-Brücken et al. (a cura di), *Koloniallinguistik – Sprache in kolonialen Kontexten*, 107-175. Berlin, Boston: De Gruyter Mouton.
- Stolz, Thomas / Warnke, Ingo H. / Levkovych, Nataliya. 2016. Colonial Place Names in a Comparative Perspective. *Beiträge zur Namenforschung* 51 (3/4), 279-355.
- Stolz, Thomas / Warnke, Ingo H. 2018a. *Auf dem Weg zu einer vergleichenden Kolonialtoponomastik*. In Birte Kellermeier-Rehbein, Matthias Schulz e Doris Stolberg (a cura di), *Sprache und (Post)Kolonialismus*, 71-103. Berlin, Boston: De Gruyter.
- Stolz, Thomas / Levkovych, Nataliya / Urdze, Aina. 2018b. *La morfossintassi dei toponimi in prospettiva tipologica*. In Giuseppe Brincat e Sandro Caruana (a cura di), *Tipologia e 'dintorni': il metodo tipologico alla intersezione di piani d'analisi*, 307-324. Roma: Bulzoni.
- Stolz, Thomas / Warnke, Ingo H. 2018c. *System- und diskurslinguistische Einblicke in die vergleichende Kolonialtoponomastik. Eine gemeinsame Einführung*. In Thomas Stolz e Ingo H. Warnke (a cura di): *Vergleichende Kolonialtoponomastik - Strukturen und Funktionen kolonialer Ortsbenennung*, 1-75. Berlin, Boston: De Gruyter Mouton.
- Stolz, Thomas / Warnke, Ingo H. 2018d. *Comparative Colonial Toponomastics. Evidence from German and Dutch Colonial Place-Names*. In Rita Heuser e Mirjam Schmuck (a cura di), *Sonstige Namenarten: Stiefkinder der Onomastik*, 45-68. Berlin, Boston: De Gruyter.

- Surdich, Francesco. 1999. *Il “mito“ dell’esploratore dell’Africa nella coscienza dell’Italia postunitaria*. In *Terre d’Africa*, 1999, pp. 15-38.
- Taddia, Irma. 1986. *L’Eritrea-Colonia 1890-1952. Paesaggi, strutture, uomini del colonialismo*. Milano: Franco Angeli.
- Traversi, Carlo. 1964. *L’Italia in Africa. Storia della cartografia coloniale italiana*. Edita a cura del Comitato per la documentazione dell’opera dell’Italia in Africa, Ministero degli Affari Esteri. Roma: Istituto poligrafico dello Stato.
- Warnke, Ingo H. 2009. *Deutsche Sprache und Kolonialismus. Umrisse eines Forschungsfeldes*. In Ingo H. Warnke (a cura di), *Deutsche Sprache und Kolonialismus. Aspekte der nationalen Kommunikation 1884-1919*, 3-62. Berlin: De Gruyter.
- Warnke, Ingo H / Stolz, Thomas. 2013. *(Post)Colonial linguistics, oder: Was ist das Koloniale an kolonial geprägten Diskursen?* *Zeitschrift für Semiotik* 36 (3/4), 471-495.
- Warnke, Ingo H. / Stolz, Thomas / Schmidt-Brücken, Daniel. 2016. *Perspektiven der Postcolonial Language Studies*. In Thomas Stolz, Ingo H. Warnke e Daniel Schmidt-Brücken (a cura di), *Sprache und Kolonialismus. Eine interdisziplinäre Einführung zu Sprache und Kommunikation in kolonialen Kontexten*, 1-26. Berlin, Boston: De Gruyter.
- Zamboni, Alberto. 1994. *I nomi di luogo*. In Luca Serianni e Pietro Trifone (a cura di), *Storia della lingua italiana. II. Scritto e parlato*, 859-878. Torino: Einaudi.

Risorse on-line

http://campifascisti.it/file/media/romeo%20cini_it.pdf [ultimo accesso il 26/06/2019]

<http://www.combattentiliberazione.it/operazioni-militari-in-africa-tripolitania-e-cirenaica-libia/torelli-alfonso> [ultimo accesso il 26/06/2019]

https://it.wikipedia.org/wiki/Citt%C3%A0_di_fondazione_nel_periodo_fascista [ultimo accesso il 26/06/2019]

<http://www.combattentiliberazione.it/operazioni-militari-in-africa-eritrea/10199> [ultimo accesso il 26/06/2019]

Indice delle abbreviazioni

AGIO = agionimo/agiotoponimo
AGRO = agrotoponimo
ANTR = antropotoponimo/antroponimo
bin. = binaria
Cire. = Cirenaica
CLAS = classificatore
col. = coloniale
com. = commemorativa
comp. = complessa
COR = coronimo
COSMO = cosmonimo
el. = elementi
ERG = ergotoponimo/ergonimo
Eritr. = Eritrea
est. = esterna
Etiop. = Etiopia
ETN = etnotoponimo/etnonimo
EVE = eventotoponimo/eventonimo
FIT = fitotoponimo/fitonimo
GEO = geotoponimo
IDEO = ideotoponimo/ideonimo
IDRO = idronimo
int. = interna
MACRO = macrotoponimo
MICRO = microtoponimo
MOD = modificatore
mono. = monocostituente
N. = numero
ODO = odonimo
orient. = orientativa
ORO = oronimo

POL = poleonimo

semp. = semplice

Som. = Somalia

SPE = speleonimo

TEO = teotonimo/teonimo

Trip. = Tripolitania

URB = urbanonimo

ZOO = zootonimo/zoonimo

Appendice

L'appendice è costituita da cinque tabelle. La tabella 1 presenta l'elenco degli esonimi delle cinque guide del Touring Club Italiano (TCI-22, TCI-23, TCI-29, TCI-38 e TCI-40). L'ordine di inserimento dei toponimi segue il criterio dell'anno di pubblicazione della fonte, nella fattispecie le guide del TCI, dal 1922 al 1940. Inoltre, in subordine a questo primo criterio, gli esonimi sono elencati in ordine alfabetico. Oltre al numero e all'esonimo, la tabella è costituita da ulteriori colonne che riportano i seguenti dati: fonte, colonia di appartenenza, funzione, struttura generale, tipologia strutturale, categoria semantica descrittiva, eventuale categoria semantica legata a fatti di antropizzazione e colonizzazione e, infine, appartenenza alla categoria di macrotoponimi o microtoponimi. Le tabelle 2, 3, 4 e 5 corrispondono rispettivamente all'elenco degli odonimi esonimi delle principali città coloniali: Asmara, Mogadiscio, Tripoli e Addis Abeba. Il criterio di inserimento dei toponimi è sempre lo stesso: l'anno di pubblicazione delle fonti di riferimento, in questo caso le piante delle città, e a seguire l'ordine alfabetico. Gli ulteriori livelli di analisi, rappresentati da rispettive colonne della tabella, sono: fonte, funzione, struttura ed eventuale categoria semantica legata a fatti di antropizzazione e colonizzazione.

Appendice

Tabella 1. Guide del TCI

N.	Esonimo	Fonte	Colonia	Funzione	Struttura generale	Tipologia strutturale	Descr.	Antrp.	Macro/ Coloniz.	Micro
1	<i>Accampamento beduino</i>	TCI-22	Trip.	Orient.	{{ <i>Accampamento beduino</i> CLAS}POL	MONO. CLAS. comp. 2 el.	Pol			Macro
2	<i>Arco Trionfale di Marco Aurelio</i>	TCI-22	Trip.	Com. NON col.	{{ <i>Arco Trionfale</i> CLAS-(<i>di Marco Aurelio</i> ANTR)MOD}URB	BIN. CLAS. comp. 2 el. MOD. comp. 3 el.	Urb	Antr		Micro
3	<i>Bagno Turco</i>	TCI-22	Trip.	Orient.	{{ <i>Bagno Turco</i> CLAS}URB	MONO. CLAS. comp. 2 el.	Urb			Micro
4	<i>Campo d'Aviazione</i>	TCI-22	Trip.	Orient.	{{ <i>Campo d'Aviazione</i> CLAS}URB	MONO. CLAS. comp. 3 el.	Urb			Micro
5	<i>Castello</i>	TCI-22	Trip.	Orient.	{{ <i>Castello</i> CLAS}URB	MONO. CLAS. semp.	Urb			Micro
6	<i>Castello dei Caramanli</i>	TCI-22	Trip.	Com. NON col.	{{ <i>Castello</i> CLAS-(<i>dei Caramanli</i> ETN)MOD}URB	BIN. CLAS. semp. MOD. comp. 2 el.	Urb	Etn		Micro
7	<i>Cave d'arenaria (del Gheràn)</i>	TCI-22	Trip.	Orient.	{{ <i>Cave d'arenaria</i> CLAS}SPE	MONO. CLAS. comp. 3 el.	Spe			Macro
8	<i>Cave d'arenaria (di Gargaresc)</i>	TCI-22	Trip.	Orient.	{{ <i>Cave d'arenaria</i> CLAS}SPE	MONO. CLAS. comp. 3 el.	Spe			Macro
9	<i>Chiesa di Santa Maria degli Angeli</i>	TCI-22	Trip.	Com. NON col.	{{ <i>Chiesa</i> CLAS-(<i>di Santa Maria degli Angeli</i> AGIO)MOD}URB	BIN. CLAS. semp. MOD. comp. 5 el.	Urba	Agio		Micro
10	<i>Cimitero Cattolico</i>	TCI-22	Trip.	Orient.	{{ <i>Cimitero Cattolico</i> CLAS}URB	MONO. CLAS. comp. 2 el.	Urba			Micro
11	<i>Cisterne</i>	TCI-22	Trip.	Orient.	{{ <i>Cisterne</i> CLAS}URB	MONO. CLAS. semp.	Urba			Micro
12	<i>Ghetto</i>	TCI-22	Trip.	Orient.	{{ <i>Ghetto</i> CLAS}URB	MONO. CLAS. semp.	Urba			Micro
13	<i>Laghetto</i>	TCI-22	Trip.	Orient.	{{ <i>Laghetto</i> CLAS}IDRO	MONO. CLAS. semp.	Idro			Macro

N.	Esonimo	Fonte	Colonia	Funzione	Struttura generale	Tipologia strutturale	Descr.	Antrp.	Macro/ Coloniz.	Micro
14	<i>Lungo Mare conte Volpi</i>	TCI-22	Trip.	Com. col. int.	{{(Lungomare) _{CLAS} -(Conte Volpi) _{ANTR} }} _{MOD} }ODO	BIN. CLAS. semp. MOD. comp. 2 el.	Odo	Antr		Micro
15	<i>Marmitte dei Giganti</i>	TCI-22	Trip.	Orient.	{{(Marmitte dei Giganti) _{CLAS} }} _{SPE}	MONO. CLAS. comp. 3 el.	Spe			Macro
16	<i>Monticelli</i>	TCI-22	Trip.	Com. col. int.	{{(Monticelli) _{CLAS} }} _{ORO}	MONO. CLAS. semp.	Oro			Macro
17	<i>Monumento ai Caduti</i>	TCI-22	Trip.	Com. col. int.	{{(Monumento ai Caduti) _{CLAS} }} _{URB}	MONO. CLAS. comp. 3 el.	Urba			Micro
18	<i>Monumento commemorativo</i>	TCI-22	Trip.	Com. col. int.	{{(Monumento commemorativo) _{CLAS} }} _{URB}	MONO. CLAS. comp. 2 el.	Urba			Micro
19	<i>Museo Archeologico (di Tripoli)</i>	TCI-22	Trip.	Orient.	{{(Museo Archeologico) _{CLAS} }} _{URB}	MONO. CLAS. comp. 2 el.	Urba			Micro
20	<i>Necropoli Militare</i>	TCI-22	Trip.	Orient.	{{(Necropoli Militare) _{CLAS} }} _{URB}	MONO. CLAS. comp. 2 el.	Urba			Micro
21	<i>Oasi (di Beni Ulid)</i>	TCI-22	Trip.	Orient.	{{(Oasi) _{CLAS} }} _{GEO}	MONO. CLAS. semp.	Geo			Macro
22	<i>Oasi (di Zuara el Gharbia)</i>	TCI-22	Trip.	Orient.	{{(Oasi) _{CLAS} }} _{GEO}	MONO. CLAS. semp.	Geo			Macro
23	<i>Ospedale Coloniale</i>	TCI-22	Trip.	Com. col. est.	{{(Ospedale Coloniale) _{CLAS} }} _{URB}	MONO. CLAS. comp. 2 el.	Urba			Micro
24	<i>Ossario</i>	TCI-22	Trip.	Orient.	{{(Ossario) _{CLAS} }} _{URB}	MONO. CLAS. comp. 3 el.	Urba			Micro
25	<i>Palazzetto del Parlamento</i>	TCI-22	Trip.	Orient.	{{(Palazzetto del Parlamento) _{CLAS} }} _{URB}	MONO. CLAS. comp. 3 el.	Urb			Micro
26	<i>Palazzo del Governatorato</i>	TCI-22	Trip.	Orient.	{{(Palazzo del Governatorato) _{CLAS} }} _{URB}	MONO. CLAS. comp. 3 el.	Urb			Micro
27	<i>Palazzo Imperiale</i>	TCI-22	Trip.	Com. NON col.	{{(Palazzo Imperiale) _{CLAS} }} _{URB}	MONO. CLAS. comp. 2 el.	Urb			Micro
28	<i>Piazza dell'Orologio</i>	TCI-22	Trip.	Orient.	{{(Piazza) _{CLAS} -(dell'Orologio) _{MOD} }} _{ODO}	BIN. CLAS. semp. MOD. comp. 2 el.	Odo			Micro

N.	Esonimo	Fonte	Colonia	Funzione	Struttura generale	Tipologia strutturale	Descr.	Antrp.	Macro/ Coloniz.	Micro
29	<i>Piazza Italia</i>	TCI-22	Trip.	Com. col. est.	{{(Piazza) _{CLAS} - (Italia) _{MOD} }ODO	BIN. CLAS. semp. MOD. semp.	Odo			Micro
30	<i>Porto</i>	TCI-22	Trip.	Orient.	{{(Porto) _{CLAS} }URB	MONO. CLAS. semp.	Urb			Micro
31	<i>Rovine</i>	TCI-22	Trip.	Orient.	{{(Rovine) _{CLAS} }URB	MONO. CLAS. semp.	Urb			Micro
32	<i>Scuola di agricoltura</i>	TCI-22	Trip.	Orient.	{{(Scuola di agricoltura) _{CLAS} }URB	MONO. CLAS. comp. 3 el.	Urb			Micro
33	<i>Stazione Ferroviaria Centrale</i>	TCI-22	Trip.	Orient.	{{(Stazione Ferroviaria Centrale) _{CLAS} }URB	MONO. CLAS. comp. 3 el.	Urb			Micro
34	<i>Terme</i>	TCI-22	Trip.	Orient.	{{(Terme) _{CLAS} }URB	MONO. CLAS. semp.	Urb			Micro
35	<i>Grotta del Lete</i>	TCI-23	Cire.	Com. NON col.	{{(Grotta) _{CLAS} -(del Lete) _{MOD} }SPE	BIN. CLAS. semp. MOD. comp. 2 el.	Spe			Macro
36	<i>Il teatro</i>	TCI-23	Cire.	Orient.	{{(Il teatro) _{CLAS} }URB	MONO. CLAS. comp. 2 el.	Urb			Micro
37	<i>Il tempio di Apollo</i>	TCI-23	Cire.	Com. NON col.	{{(Il tempio) _{CLAS} -(di Apollo) _{TEO} }MOD}URB	BIN. CLAS. comp. 2 el. MOD. comp. 2 el.	Urb	Teo		Micro
38	<i>Il tempio di Giove</i>	TCI-23	Cire.	Com. NON col.	{{(Il tempio) _{CLAS} -(di Giove) _{TEO} }MOD}URB	BIN. CLAS. comp. 2 el. MOD. comp. 2 el.	Urb	Teo		Micro
39	<i>L'Acropoli</i>	TCI-23	Cire.	Orient.	{{(L'Acropoli) _{CLAS} }URB	MONO. CLAS. comp. 2 el.	Urb			Micro
40	<i>L'Agorà</i>	TCI-23	Cire.	Orient.	{{(L'Agorà) _{CLAS} }URB	MONO. CLAS. comp. 2 el.	Urb			Micro
41	<i>La fonte d'Apollo</i>	TCI-23	Cire.	Orient.	{{(La fonte) _{CLAS} -(di Apollo) _{TEO} }MOD}URB	BIN. CLAS. comp. 2 el. MOD. comp. 2 el.	Urb	Teo		Micro
42	<i>La necropoli</i>	TCI-23	Cire.	Orient.	{{(La necropoli) _{CLAS} }URB	MONO. CLAS. comp. 2 el.	Urb			Micro
43	<i>Le costruzioni bizantine</i>	TCI-23	Cire.	Orient.	{{(Le costruzioni bizantine) _{CLAS} }URB	MONO. CLAS. comp. 3 el.	Urb			Micro
44	<i>Le Due Palme</i>	TCI-23	Cire.	Com. col. int.	{{(Le Due Palme) _{FIT} }MOD}POL	MONO. MOD. comp. 3 el.	Pol	Fit		Macro
45	<i>Le rovine</i>	TCI-23	Cire.	Orient.	{{(Le Rovine) _{CLAS} }URB	MONO. CLAS. comp. 2 el.	Urb			Micro
46	<i>Le terme</i>	TCI-23	Cire.	Orient.	{{(Le terme) _{CLAS} }URB	MONO. CLAS. comp. 2 el.	Urb			Micro
47	<i>Museo Archeologico (di Bengasi)</i>	TCI-23	Cire.	Orient.	{{(Museo Archeologico) _{CLAS} }URB	MONO. CLAS. comp. 2 el.	Urb			Micro

N.	Esonimo	Fonte	Colonia	Funzione	Struttura generale	Tipologia strutturale	Descr.	Antrp.	Macro/ Coloniz. Micro
48	<i>Punta Giuliana</i>	TCI-23	Cire.	Com. NON col.	{{(Punta)CLAS-(Giuliana)ANTR}MOD}ORO	BIN. CLAS. semp. MOD. semp.	Oro	Antr	Macro
49	<i>Ridotta Segnale</i>	TCI-23	Cire.	Orient.	{{(Ridotta)CLAS-(Segnale)MOD}URB	BIN. CLAS. semp. MOD. semp.	Urb		Micro
50	<i>Alessandra</i>	TCI-29	Som.	Com. col. est.	{{(Alessandra)ANTR}MOD}POL	MONO. MOD. semp.	Pol	Antr	Macro
51	<i>Arco di Marco Aurelio</i>	TCI-29	Trip.	Com. NON col.	{{(Arco)CLAS-(di Marco Aurelio)ANTR}MOD}URB	BIN. CLAS. semp. MOD. comp. 3 el.	Urb	Antr	Micro
52	<i>Bacino Gneccchi</i>	TCI-29	Eritr.	Com. col. est.	{{(Bacino)CLAS-(Gneccchi)ANTR}MOD}IDRO	BIN. CLAS. semp. MOD. semp.	Idro	Antr	Macro
53	<i>Caserma Torelli</i>	TCI-29	Cire.	Com. col. int.	{{(Caserma)CLAS-(Torelli)ANTR}MOD}URB	BIN. CLAS. semp. MOD. semp.	Urb	Antr	Micro
54	<i>Castel Benito</i>	TCI-29	Trip.	Com. col. est.	{{(Castel Benito)ANTR}MOD}POL	MONO. MOD. comp. 2 el.	Pol	Antr	Macro
55	<i>Cattedrale</i>	TCI-29	Trip.	Orient.	{{(Cattedrale)CLAS}URB	MONO. CLAS. semp.	Urb		Micro
56	<i>Città Moderna</i>	TCI-29	Trip.	Orient.	{{(Città Moderna)CLAS}URB	MONO. CLAS. comp. 2 el.	Urb		Micro
57	<i>Città Vecchia</i>	TCI-29	Cire.	Orient.	{{(Città Vecchia)CLAS}URB	MONO. CLAS. comp. 2 el.	Urb		Micro
58	<i>Città Vecchia</i>	TCI-29	Trip.	Orient.	{{(Città Vecchia)CLAS}URB	MONO. CLAS. comp. 2 el.	Urb		Micro
59	<i>Confine Tunisino</i>	TCI-29	Trip.	Orient.	{{(Confine Tunisino)CLAS}COR	MONO. CLAS. comp. 2 el.	Cor		Macro
60	<i>Corso Italia</i>	TCI-29	Cire.	Com. col. est.	{{(Corso)CLAS-(Italia)MOD}ODO	BIN. CLAS. semp. MOD. semp.	Odo		Micro
61	<i>Corso Sicilia</i>	TCI-29	Trip.	Com. col. est.	{{(Corso)CLAS-(Sicilia)MOD}ODO	BIN. CLAS. semp. MOD. semp.	Odo		Micro
62	<i>Corso Vittorio Emanuele</i>	TCI-29	Trip.	Com. col. est.	{{(Corso)CLAS-(Vittorio Emanuele)ANTR}MOD}ODO	BIN. CLAS. semp. MOD. comp. 2 el.	Odo	Antr	Micro
63	<i>Deserto Libico</i>	TCI-29	Cire.	Orient.	{{(Deserto Libico)CLAS}GEO	MONO. CLAS. comp. 2 el.	Geo		Macro
64	<i>Faro</i>	TCI-29	Trip.	Orient.	{{(Faro)CLAS}URB	MONO. CLAS. semp.	Urb		Micro
65	<i>Faro Crispi</i>	TCI-29	Som.	Com. col. est.	{{(Faro)CLAS-(Crispi)ANTR}MOD}URB	BIN. CLAS. semp. MOD. semp.	Urb	Antr	Micro

N.	Esonimo	Fonte	Colonia	Funzione	Struttura generale	Tipologia strutturale	Descr.	Antrp.	Macro/ Coloniz. Micro
66	<i>Fattoria Paradiso</i>	TCI-29	Eritr.	Com. col. int.	{{(Fattoria)CLAS-(Paradiso)ANTR}MOD}AGRO	BIN. CLAS. semp. MOD. semp.	Agro	Antr	Micro
67	<i>Fattoria Ziantona</i>	TCI-29	Eritr.	Com. col. int.	{{(Fattoria)CLAS-(Ziantona)ANTR}MOD}AGRO	BIN. CLAS. semp. MOD. semp.	Agro	Antr	Micro
68	<i>Forte Cadorna</i>	TCI-29	Eritr.	Com. col. est.	{{(Forte)CLAS-(Cadorna)ANTR}MOD}URB	BIN. CLAS. semp. MOD. semp.	Urb	Antr	Micro
69	<i>Forte Cecchi</i>	TCI-29	Som.	Com. col. int.	{{(Forte)CLAS-(Cecchi)ANTR}MOD}URB	BIN. CLAS. semp. MOD. semp.	Urb	Antr	Micro
70	<i>Giuliana</i>	TCI-29	Cire.	Com. NON col.	{{(Giuliana)MOD}ORO	MONO. MOD. semp.	Oro		Macro
71	<i>Golfo della Grande Sirte</i>	TCI-29	Trip.	Orient.	{{(Golfo)CLAS-(della Grande Sirte)MOD}GEO	BIN. CLAS. semp. MOD. comp. 3 el.	Geo		Macro
72	<i>Istituto Siero-Vaccinogeno (Eritrea)</i>	TCI-29	Eritr.	Orient.	{{(Istituto Siero-Vaccinogeno)CLAS}URB	MONO. CLAS. comp. 3 el.	Urb		Micro
73	<i>Istituto Siero-Vaccinogeno (Somalia)</i>	TCI-29	Som.	Orient.	{{(Istituto Siero-Vaccinogeno)CLAS}URB	MONO. CLAS. comp. 3 el.	Urb		Micro
74	<i>Itala</i>	TCI-29	Som.	Com. col. est.	{{(Itala)ANTR}MOD}POL	MONO. MOD. semp.	Pol	Antr	Macro
75	<i>Lago Giulietti</i>	TCI-29	Eritr.	Com. col. int.	{{(Lago)CLAS-(Giulietti)ANTR}MOD}IDRO	BIN. CLAS. semp. MOD. semp.	Idro	Antr	Macro
76	<i>Lungomare Belvedere</i>	TCI-29	Trip.	Orient.	{{(Lungomare)CLAS-(Belvedere)MOD}ODO	BIN. CLAS. semp. MOD. semp.	Odo		Micro
77	<i>Lungomare Conte Volpi</i>	TCI-29	Trip.	Com. col. int.	{{(Lungomare)CLAS-(Conte Volpi)ANTR}MOD}ODO	BIN. CLAS. semp. MOD. comp. 2 el.	Odo	Antr	Micro
78	<i>Lungomare dei Bastioni</i>	TCI-29	Trip.	Orient.	{{(Lungomare)CLAS-(dei Bastioni)MOD}ODO	BIN. CLAS. semp. MOD. comp. 2 el.	Odo		Micro
79	<i>Lungomare della Vittoria</i>	TCI-29	Trip.	Com. col. int.	{{(Lungomare)CLAS-(della Vittoria)IDEO}MOD}ODO	BIN. CLAS. semp. MOD. comp. 2 el.	Odo	Ideo	Micro

N.	Esonimo	Fonte	Colonia	Funzione	Struttura generale	Tipologia strutturale	Descr.	Antrp.	Macro/ Coloniz. Micro
80	<i>Lungomare Regina Margherita</i>	TCI-29	Cire.	Com. col. est.	{{(Lungomare) _{CLAS} -(Regina Margherita) _{ANTR} MOD}}ODO	BIN. CLAS. semp. MOD. comp. 2 el.	Odo	Antr	Micro
81	<i>Margherita</i>	TCI-29	Som.	Com. col. est.	{{(Margherita) _{ANTR} MOD}}POL	MONO. MOD. semp.	Pol	Antr	Macro
82	<i>Mercato coperto</i>	TCI-29	Cire.	Orient.	{{(Mercato coperto) _{CLAS} }}URB	MONO. CLAS. comp. 2 el.	Urb		Micro
83	<i>Milanino Libico</i>	TCI-29	Trip.	Com. col. int.	{{(Milanino Libico) _{MOD} }}POL	MONO. MOD. comp. 2 el.	Pol		Macro
84	<i>Molo dello Sparto</i>	TCI-29	Trip.	Orient.	{{(Molo) _{CLAS} -(dello Sparto) _{FIT} MOD.}}URB	BIN. CLAS. semp. MOD. comp. 2 el.	Urb	Fit	Micro
85	<i>Monumento della Vittoria</i>	TCI-29	Trip.	Com. col. int.	{{(Monumento) _{CLAS} -(della Vittoria) _{IDEO} MOD.}}URB	BIN. CLAS. semp. MOD. comp. 2 el.	Urb	Ideo	Micro
86	<i>Moschea dei Caramanli</i>	TCI-29	Trip.	Com. NON col.	{{(Moschea) _{CLAS} -(dei Caramanli) _{ETN} MOD.}}URB	BIN. CLAS. semp. MOD. comp. 2 el.	Urb	Etn	Micro
87	<i>Mura Nuove</i>	TCI-29	Trip.	Orient.	{{(Mura Nuove) _{CLAS} }}URB	MONO. CLAS. comp. 2 el.	Urb		Micro
88	<i>Museo Archeologico</i>	TCI-29	Trip.	Orient.	{{(Museo Archeologico) _{CLAS} }}URB	MONO. CLAS. comp. 2 el.	Urb		Micro
89	<i>Museo Archeologico della Cirenaica</i>	TCI-29	Cire.	Orient.	{{(Museo Archeologico della Cirenaica) _{CLAS} }}URB	MONO. CLAS. comp. 4 el.	Urb		Micro
90	<i>Oasi di Tripoli</i>	TCI-29	Trip.	Orient.	{{(Oasi di Tripoli) _{CLAS} }}GEO	MONO. CLAS. comp. 3 el.	Geo		Macro
91	<i>Ospedale Coloniale</i>	TCI-29	Cire.	Com. col. est.	{{(Ospedale Coloniale) _{CLAS} }}URB	MONO. CLAS. comp. 2 el.	Urb		Micro
92	<i>Palazzo del Governatore</i>	TCI-29	Cire.	Orient.	{{(Palazzo del Governatore) _{CLAS} }}URB	MONO. CLAS. comp. 3 el.	Urb		Micro
93	<i>Palazzo del Governo</i>	TCI-29	Cire.	Orient.	{{(Palazzo del Governo) _{CLAS} }}URB	MONO. CLAS. comp. 3 el.	Urb		Micro
94	<i>Palazzo del Municipio</i>	TCI-29	Cire.	Orient.	{{(Palazzo del Municipio) _{CLAS} }}URB	MONO. CLAS. comp. 3 el.	Urb		Micro
95	<i>Palazzo Nuovo del Governatore</i>	TCI-29	Trip.	Orient.	{{(Palazzo Nuovo del Governatore) _{CLAS} }}URB	MONO. CLAS. comp. 4 el.	Urb		Micro

N.	Esonimo	Fonte	Colonia	Funzione	Struttura generale	Tipologia strutturale	Descr.	Antrp.	Macro/ Coloniz. Micro
96	<i>Piazza Castello</i>	TCI-29	Trip.	Orient.	{{(Piazza) _{CLAS} - (Castello) _{MOD} }ODO	BIN. CLAS. semp. MOD. semp.	Odo		Micro
97	<i>Piazza Cattedrale</i>	TCI-29	Trip.	Orient.	{{(Piazza) _{CLAS} - (Cattedrale) _{MOD} }ODO	BIN. CLAS. semp. MOD. semp.	Odo		Micro
98	<i>Piazza del Municipio</i>	TCI-29	Cire.	Orient.	{{(Piazza) _{CLAS} -(del Municipio) _{MOD} }ODO	BIN. CLAS. semp. MOD. comp. 2 el.	Odo		Micro
99	<i>Piazza del Re</i>	TCI-29	Cire.	Com. col. est.	{{(Piazza) _{CLAS} -(del Re) _{ANTR} }ODO	BIN. CLAS. semp. MOD. comp. 2 el.	Odo	Antr	Micro
100	<i>Piazza Italia</i>	TCI-29	Trip.	Com. col. est.	{{(Piazza) _{CLAS} - (Italia) _{MOD} }ODO	BIN. CLAS. semp. MOD. semp.	Odo		Micro
101	<i>Porte del Diavolo</i>	TCI-29	Eritr.	Orient.	{{(Porte del Diavolo) _{MOD} }ORO	MONO. MOD. comp. 3 el.	Oro		Macro
102	<i>Predappio Cirenaico</i>	TCI-29	Cire.	Com. col. int.	{{(Predappio Cirenaico) _{MOD} }POL	MONO. MOD. comp. 2 el.	Pol		Macro
103	<i>Scogli Scillani</i>	TCI-29	Som.	Com. col. est.	{{(Scogli Scillani) _{CLAS} }GEO	MONO. CLAS. comp. 2 el.	Geo		Micro
104	<i>Scuola d'Agricoltura</i>	TCI-29	Trip.	Orient.	{{(Scuola d'Agricoltura) _{CLAS} }URB	MONO. CLAS. comp. 3 el.	Urb		Micro
105	<i>Società Agricola Italo-Somala</i>	TCI-29	Som.	Orient.	{{(Società Agricola Italo- Somala) _{CLAS} }URB	MONO. CLAS. comp. 4 el.	Urb		Micro
106	<i>Società Saccarifera Somala</i>	TCI-29	Som.	Orient.	{{(Società Saccarifera Somala) _{CLAS} }URB	MONO. CLAS. comp. 3 el.	Urb		Micro
107	<i>Stadio</i>	TCI-29	Cire.	Orient.	{{(Stadio) _{CLAS} }URB	MONO. CLAS. semp.	Urb		Micro
108	<i>Stazione Cavalleria</i>	TCI-29	Trip.	Com. col. int.	{{(Stazione Cavalleria) _{CLAS} }URB	MONO. CLAS. comp. 2 el.	Urb		Micro
109	<i>Stazione Tripoli Centrale</i>	TCI-29	Trip.	Orient.	{{(Stazione Tripoli Centrale) _{CLAS} }URB	MONO. CLAS. comp. 3 el.	Urb		Micro
110	<i>Stazione Tripoli Riccardo</i>	TCI-29	Trip.	Com. NON col.	{{(Stazione Tripoli) _{CLAS} - (Riccardo) _{ANTR} }URB	BIN. CLAS. comp. 2 el. MOD. semp.	Urb	Antr	Micro

N.	Esonimo	Fonte	Colonia	Funzione	Struttura generale	Tipologia strutturale	Descr.	Antrp.	Macro/ Coloniz. Micro
111	<i>Stazione Vertice</i>	TCI-29	Trip.	Orient.	{{(Stazione)CLAS-(Vertice)MOD}URB	BIN. CLAS. semp. MOD. semp.	Urb		Micro
112	<i>Torre Orologio</i>	TCI-29	Trip.	Orient.	{{(Torre)CLAS-(Orologio)MOD}URB	BIN. CLAS. semp. MOD. semp.	Urb		Micro
113	<i>Via Generale Briccola</i>	TCI-29	Cire.	Com. col. int.	{{(Via)CLAS-(Generale Briccola)ANTR)MOD}ODO	BIN. CLAS. semp. MOD. comp. 2 el.	Odo	Antr	Micro
114	<i>Via Lazio</i>	TCI-29	Trip.	Com. col. est.	{{(Via)CLAS-(Lazio)MOD}ODO	BIN. CLAS. semp. MOD. semp.	Odo		Micro
115	<i>Via Lombardia</i>	TCI-29	Trip.	Com. col. est.	{{(Via)CLAS-(Lombardia)MOD}ODO	BIN. CLAS. semp. MOD. semp.	Odo		Micro
116	<i>Via Piemonte</i>	TCI-29	Trip.	Com. col. est.	{{(Via)CLAS-(Piemonte)MOD}ODO	BIN. CLAS. semp. MOD. semp.	Odo		Micro
117	<i>Via Roma</i>	TCI-29	Cire.	Com. col. est.	{{(Via)CLAS-(Roma)MOD}ODO	BIN. CLAS. semp. MOD. semp.	Odo		Micro
118	<i>Viale Conte Giacomo De Martino</i>	TCI-29	Cire.	Com. col. int.	{{(Viale)CLAS-(Conte Giacomo de Martino)ANTR)MOD}ODO	BIN. CLAS. semp. MOD. comp. 4 el.	Odo	Antr	Micro
119	<i>Viale della Vittoria</i>	TCI-29	Cire.	Com. col. int.	{{(Viale)CLAS-(della Vittoria)IDEO)MOD}ODO	BIN. CLAS. semp. MOD. comp. 2 el.	Odo	Ideo	Micro
120	<i>Viale Regina</i>	TCI-29	Cire.	Com. col. est.	{{(Viale)CLAS-(Regina)ANTR)MOD}ODO	BIN. CLAS. semp. MOD. semp.	Odo	Antr	Micro
121	<i>Villaggio Duca degli Abruzzi</i>	TCI-29	Som.	Com. col. int.	{{(Villaggio)CLAS-(Duca degli Abruzzi)ANTR)MOD}POL	BIN. CLAS. semp. MOD. comp. 3 el.	Pol	Antr	Macro
122	<i>Vittorio d'Africa</i>	TCI-29	Som.	Com. col. int.	{{(Vittorio d'Africa)MOD}POL	MONO. MOD. comp. 2 el.	Pol		Macro
123	<i>(Ex) Parlamento</i>	TCI-38	Etiop.	Orient.	{{(Ex Parlamento)CLAS}URB	MONO. CLAS. comp. 2 el.	Urb		Micro
124	<i>Aeroporto</i>	TCI-38	Etiop.	Orient.	{{(Aeroporto)CLAS}URB	MONO. CLAS. semp.	Urb		Micro
125	<i>Approdo Generale Navarrini</i>	TCI-38	Etiop.	Com. col. int.	{{(Approdo)CLAS-(Generale Navarrini)ANTR)MOD}URB	BIN. CLAS. semp. MOD. comp. 2 el.	Urb	Antr	Macro
126	<i>Banca d'Italia</i>	TCI-38	Etiop.	Orient.	{{(Banca d'Italia)CLAS}URB	MONO. CLAS. comp. 3 el.	Urb		Micro

N.	Esonimo	Fonte	Colonia	Funzione	Struttura generale	Tipologia strutturale	Descr.	Antrp.	Macro/ Coloniz. Micro
127	<i>Banco di Roma</i>	TCI-38	Etiop.	Orient.	{{(Banco di Roma) _{CLAS} } _{URB}	MONO. CLAS. comp. 3 el.	Urb		Micro
128	<i>Bari d' Etiopia</i>	TCI-38	Etiop.	Com. col. int.	{{(Bari-d' Etiopia) _{MOD} } _{POL}	MONO. MOD. comp. 3 el.	Pol		Macro
129	<i>Campo Alloggio</i>	TCI-38	Etiop.	Orient.	{{(Campo Alloggio) _{CLAS} } _{AGRO}	MONO. CLAS. comp. 2 el.	Agro		Micro
130	<i>Campo di Marte</i>	TCI-38	Eritr.	Com. NON col.	{{(Campo di Marte) _{MOD} } _{URB}	MONO. MOD. comp. 3 el.	Urb		Macro
131	<i>Cappella votiva</i>	TCI-38	Etiop.	Orient.	{{(Cappella votiva) _{CLAS} } _{URB}	MONO. CLAS. comp. 2 el.	Urb		Micro
132	<i>Casa del Fascio</i>	TCI-38	Etiop.	Orient.	{{(Casa del Fascio) _{CLAS} } _{URB}	MONO. CLAS. comp. 3 el.	Urb		Micro
133	<i>Cascata Vannutelli e Citeri</i>	TCI-38	Etiop.	Com. col. int.	{{(Cascata) _{CLAS} - (Vannutelli) _{ANTR} e Citeri) _{ANTR} } _{MOD} } _{IDRO}	BIN. CLAS. semp. MOD. comp. 3 el.	Idro	Antr	Macro
134	<i>Cascate Baratieri</i>	TCI-38	Som.	Com. col. int.	{{(Cascate) _{CLAS} - (Baratieri) _{ANTR} } _{MOD} } _{IDRO}	BIN. CLAS. semp. MOD. semp.	Idro	Antr	Macro
135	<i>Cascate Dal Verme</i>	TCI-38	Som.	Com. col. int.	{{(Cascate) _{CLAS} -(Del Verme) _{ANTR} } _{MOD} } _{IDRO}	BIN. CLAS. semp. MOD. comp. 2 el.	Idro	Antr	Macro
136	<i>Cattedrale</i>	TCI-38	Etiop.	Orient.	{{(Cattedrale) _{CLAS} } _{URB}	MONO. CLAS. semp.	Urb		Micro
137	<i>Cattedrale Etiopica</i>	TCI-38	Etiop.	Orient.	{{(Cattedrale Etiopica) _{CLAS} } _{URB}	MONO. CLAS. comp. 2 el.	Urb		Micro
138	<i>Chiesa armena</i>	TCI-38	Etiop.	Orient.	{{(Chiesa armena) _{CLAS} } _{URB}	MONO. CLAS. comp. 2 el.	Urb		Micro
139	<i>Chiesa dei Santissimi Pietro e Paolo</i>	TCI-38	Etiop.	Com. NON col.	{{(Chiesa) _{CLAS} -(dei Santissimi Pietro e Paolo) _{AGIO} } _{MOD} } _{URB}	BIN. CLAS. semp. MOD. comp. 5 el.	Urb	Agio	Micro
140	<i>Chiesa della Madonna del Fante</i>	TCI-38	Eritr.	Com. NON col.	{{(Chiesa) _{CLAS} -(della Madonna del Fante) _{AGIO} } _{MOD} } _{URB}	BIN. CLAS. semp. MOD. comp. 4 el.	Urb	Agio	Micro
141	<i>Chiesa della Madonna della Misericordia</i>	TCI-38	Eritr.	Com. NON col.	{{(Chiesa) _{CLAS} -(della Madonna della Misericordia) _{AGIO} } _{MOD} } _{URB}	BIN. CLAS. semp. MOD. comp. 4 el.	Urb	Agio	Micro

N.	Esonimo	Fonte	Colonia	Funzione	Struttura generale	Tipologia strutturale	Descr.	Antrp.	Macro/ Coloniz. Micro
142	<i>Chiesa della Madonna della Vittoria</i>	TCI-38	Eritr.	Com. NON col.	{{(Chiesa) _{CLAS} -(della Madonna della Vittoria) _{AGIO} MOD}URB	BIN. CLAS. semp. MOD. comp. 4 el.	Urb	Agio	Micro
143	<i>Chiesa della Santissima Trinità</i>	TCI-38	Etiop.	Com. NON col.	{{(Chiesa) _{CLAS} -(della Santissima Trinità) _{AGIO} MOD}URB	BIN. CLAS. semp. MOD. comp. 3 el.	Urb	Agio	Micro
144	<i>Chiesa di S. Frumenzio</i>	TCI-38	Etiop.	Com. NON col.	{{(Chiesa) _{CLAS} -(di S. Frumenzio) _{AGIO} MOD}URB	BIN. CLAS. semp. MOD. comp. 3 el.	Urb	Agio	Micro
145	<i>Chiesa di S. Gabriele</i>	TCI-38	Etiop.	Com. NON col.	{{(Chiesa) _{CLAS} -(di S. Gabriele) _{AGIO} MOD}URB	BIN. CLAS. semp. MOD. comp. 3 el.	Urb	Agio	Micro
146	<i>Chiesa di S. Giorgio</i>	TCI-38	Etiop.	Com. NON col.	{{(Chiesa) _{CLAS} -(di S. Giorgio) _{AGIO} MOD}URB	BIN. CLAS. semp. MOD. comp. 3 el.	Urb	Agio	Micro
147	<i>Chiesa di Santa Caterina da Siena</i>	TCI-38	Eritr.	Com. NON col.	{{(Chiesa) _{CLAS} -(di Santa Caterina da Siena) _{AGIO} MOD}URB	BIN. CLAS. semp. MOD. comp. 5 el.	Urb	Agio	Micro
148	<i>Chiesa greco-ortodossa</i>	TCI-38	Etiop.	Orient.	{{(Chiesa greco-ortodossa) _{CLAS} }URB	MONO. CLAS. comp. 3 el.	Urb		Micro
149	<i>Cima Badoglio</i>	TCI-38	Eritr.	Com. col. int.	{{(Cima) _{CLAS} -(Badoglio) _{ANTR} MOD}ORO	BIN. CLAS. semp. MOD. semp.	Oro	Antr	Macro
150	<i>Cima Graziani</i>	TCI-38	Eritr.	Com. col. int.	{{(Cima) _{CLAS} -(Graziani) _{ANTR} MOD}ORO	BIN. CLAS. semp. MOD. semp.	Oro	Antr	Macro
151	<i>Cima Imperiale</i>	TCI-38	Eritr.	Com. col. int.	{{(Cima) _{CLAS} -(Imperiale) _{MOD} }ORO	BIN. CLAS. semp. MOD. semp.	Oro		Macro
152	<i>Cima Novara</i>	TCI-38	Eritr.	Com. col. est.	{{(Cima) _{CLAS} -(Novara) _{MOD} }ORO	BIN. CLAS. semp. MOD. semp.	Oro		Macro
153	<i>Cima Savoia</i>	TCI-38	Eritr.	Com. col. int.	{{(Cima) _{CLAS} -(Savoia) _{ANTR} MOD}ORO	BIN. CLAS. semp. MOD. semp.	Oro	Antr	Macro

N.	Esonimo	Fonte	Colonia	Funzione	Struttura generale	Tipologia strutturale	Descr.	Antrp.	Macro/ Coloniz. Micro
154	<i>Cima Torino</i>	TCI-38	Eritr.	Com. col. est.	{{(Cima) _{CLAS} - (Torino) _{MOD} }ORO	BIN. CLAS. semp. MOD. semp.	Oro		Macro
155	<i>Cima Vercelli</i>	TCI-38	Eritr.	Com. col. est.	{{(Cima) _{CLAS} - (Vercelli) _{MOD} }ORO	BIN. CLAS. semp. MOD. semp.	Oro		Macro
156	<i>Colonia Cavalieri di Neghelli</i>	TCI-38	Etiop.	Com. col. int.	{{(Colonia) _{CLAS} -(Cavalieri di Neghelli) _{ANTR} }MOD}POL	BIN. CLAS. semp. MOD. comp. 3 el.	Pol	Antr	Macro
157	<i>Consolato Britannico</i>	TCI-38	Etiop.	Orient.	{{(Consolato Britannico) _{CLAS} }URB	MONO. CLAS. comp. 2 el.	Urb		Micro
158	<i>Consolato d'Egitto</i>	TCI-38	Etiop.	Orient.	{{(Consolato d'Egitto) _{CLAS} }URB	MONO. CLAS. comp. 3 el.	Urb		Micro
159	<i>Consolato del Belgio</i>	TCI-38	Etiop.	Orient.	{{(Consolato del Belgio) _{CLAS} }URB	MONO. CLAS. comp. 3 el.	Urb		Micro
160	<i>Consolato del Giappone</i>	TCI-38	Etiop.	Orient.	{{(Consolato del Giappone) _{CLAS} }URB	MONO. CLAS. comp. 3 el.	Urb		Micro
161	<i>Consolato di Francia</i>	TCI-38	Etiop.	Orient.	{{(Consolato di Francia) _{CLAS} }URB	MONO. CLAS. comp. 3 el.	Urb		Micro
162	<i>Consolato di Germania</i>	TCI-38	Etiop.	Orient.	{{(Consolato di Germania) _{CLAS} }URB	MONO. CLAS. comp. 3 el.	Urb		Micro
163	<i>Corso Vittorio Emanuele III</i>	TCI-38	Etiop.	Com. col. int.	{{(Corso) _{CLAS} -(Vittorio Emanuele III) _{ANTR} }MOD}ODO	BIN. CLAS. semp. MOD. comp. 3 el.	Odo	Antr	Micro
164	<i>Dante</i>	TCI-38	Som.	Com. col. est.	{{(Dante) _{ANTR} }MOD}POL	MONO. MOD. semp.	Pol	Antr	Macro
165	<i>Delegazione Apostolica</i>	TCI-38	Etiop.	Orient.	{{(Delegazione Apostolica) _{CLAS} }URB	MONO. CLAS. comp. 2 el.	Urb		Micro
166	<i>Dosso degli Alpini</i>	TCI-38	Etiop.	Com. col. int.	{{(Dosso) _{CLAS} -(degli Alpini) _{ANTR} }MOD}ODO	BIN. CLAS. semp. MOD. comp. 2 el.	Odo	Antr	Micro
167	<i>Fiume Nilo Azzurro</i>	TCI-38	Etiop.	Orient.	{{(Fiume) _{CLAS} -(Nilo Azzurro) _{MOD} }IDRO	BIN. CLAS. semp. MOD. comp. 2 el.	Idro		Macro

N.	Esonimo	Fonte	Colonia	Funzione	Struttura generale	Tipologia strutturale	Descr.	Antrp.	Macro/ Coloniz. Micro
168	<i>Fiume Sacchi</i>	TCI-38	Etiop.	Com. col. int.	{{(Fiume) _{CLAS} - (Sacchi) _{ANTR} MOD}}IDRO	BIN. CLAS. semp. MOD. semp.	Idro	Antr	Macro
169	<i>Fontana delle 5 cannelle</i>	TCI-38	Eritr.	Com. col. est.	{{(Fontana) _{CLAS} -(delle 5 cannelle) _{ERG} MOD}}URB	BIN. CLAS. semp. MOD. comp. 3 el.	Urb	Erg	Micro
170	<i>Fonte 5 Maggio 1936</i>	TCI-38	Eritr.	Com. col. int.	{{(Fonte) _{CLAS} -(5 Maggio 1936) _{EVE} MOD}}URB	BIN. CLAS. semp. MOD. comp. 3 el.	Urb	Eve	Micro
171	<i>Forte Cadorna</i>	TCI-38	Eritr.	Com. col. est.	{{(Forte) _{CLAS} - (Cadorna) _{ANTR} MOD}}URB	BIN. CLAS. semp. MOD. semp.	Urb	Antr	Micro
172	<i>Forte Galliano</i>	TCI-38	Eritr.	Com. col. int.	{{(Forte) _{CLAS} - (Galliano) _{ANTR} MOD}}URB	BIN. CLAS. semp. MOD. semp.	Urb	Antr	Micro
173	<i>Governatorato di Addis Abeba</i>	TCI-38	Etiop.	Orient.	{{(Governatorato di Addis Abeba) _{CLAS} }}URB	MONO. CLAS. comp. 3 el.	Urb		Micro
174	<i>Governo Generale</i>	TCI-38	Etiop.	Orient.	{{(Governo Generale) _{CLAS} }}URB	MONO. CLAS. comp. 2 el.	Urb		Micro
175	<i>Ippodromo</i>	TCI-38	Etiop.	Orient.	{{(Ippodromo) _{CLAS} }}URB	MONO. CLAS. semp.	Urb		Micro
176	<i>Isola De Vito</i>	TCI-38	Etiop.	Com. col. int.	{{(Isola) _{CLAS} -(De Vito) _{ANTR} MOD}}GEO	BIN. CLAS. semp. MOD. comp. 2 el.	Geo	Antr	Macro
177	<i>Isola Santo Stefano</i>	TCI-38	Eritr.	Com. NON col.	{{(Isola) _{CLAS} -(Santo Stefano) _{AGIO} MOD}}URB	BIN. CLAS. semp. MOD. comp. 2 el.	Urb	Agio	Macro
178	<i>Ispettorato Fascista del Lavoro</i>	TCI-38	Etiop.	Orient.	{{(Ispettorato Fascista del Lavoro) _{CLAS} }}URB	MONO. CLAS. comp. 4 el.	Urb		Micro
179	<i>Itala</i>	TCI-38	Som.	Com. col. est.	{{(Itala) _{ANTR} MOD}}POL	MONO. MOD. semp.	Pol	Antr	Macro
180	<i>Lago Giulietti</i>	TCI-38	Eritr.	Com. col. int.	{{(Lago) _{CLAS} - (Giulietti) _{ANTR} MOD}}IDRO	BIN. CLAS. semp. MOD. semp.	Idro	Antr	Macro
181	<i>Lago Margherita</i>	TCI-38	Etiop.	Com. col. est.	{{(Lago) _{CLAS} - (Margherita) _{ANTR} MOD}}IDRO	BIN. CLAS. semp. MOD. semp.	Idro	Antr	Macro
182	<i>Lago Nero</i>	TCI-38	Etiop.	Orient.	{{(Lago Nero) _{CLAS} }}IDRO	MONO. CLAS. comp. 2 el.	Idro		Macro

N.	Esonimo	Fonte	Colonia	Funzione	Struttura generale	Tipologia strutturale	Descr.	Antrp.	Macro/ Coloniz. Micro
183	<i>Lago Rodolfo</i>	TCI-38	Etiop.	Com. NON col.	{{(Lago)CLAS-(Rodolfo)ANTR}MOD}IDRO	BIN. CLAS. semp. MOD. semp.	Idro	Antr	Macro
184	<i>Lago Ruspoli</i>	TCI-38	Etiop.	Com. col. int.	{{(Lago)CLAS-(Ruspoli)ANTR}MOD}IDRO	BIN. CLAS. semp. MOD. semp.	Idro	Antr	Macro
185	<i>Lago Stefania</i>	TCI-38	Etiop.	Com. NON col.	{{(Lago)CLAS-(Stefania)ANTR}MOD}IDRO	BIN. CLAS. semp. MOD. semp.	Idro	Antr	Macro
186	<i>Mare Dancalo</i>	TCI-38	Eritr.	Orient.	{{(Mare Dancalo)CLAS}IDRO	MONO. CLAS. comp. 2 el.	Idro		Macro
187	<i>Mare Rosso</i>	TCI-38	Eritr.	Orient.	{{(Mare Rosso)CLAS}IDRO	MONO. CLAS. comp. 2 el.	Idro		Macro
188	<i>Margherita</i>	TCI-38	Som.	Com. col. est.	{{(Margherita)ANTR}MOD}POL	MONO. MOD. semp.	Pol	Antr	Macro
189	<i>Mausoleo di Menelik</i>	TCI-38	Etiop.	Com. NON col.	{{(Mausoleo)CLAS-(di Menelik)ANTR}MOD}ODO	BIN. CLAS. semp. MOD. comp. 2 el.	Odo	Antr	Micro
190	<i>Mercato Indigeno</i>	TCI-38	Etiop.	Orient.	{{(Mercato Indigeno)CLAS}URB	MONO. CLAS. comp. 2 el.	Urb		Micro
191	<i>Missione dei Cappuccini</i>	TCI-38	Etiop.	Orient.	{{(Missione dei Cappuccini)CLAS}URB	MONO. CLAS. comp. 3 el.	Urb		Micro
192	<i>Missione della Consolata</i>	TCI-38	Etiop.	Orient.	{{(Missione della Consolata)CLAS}URB	MONO. CLAS. comp. 3 el.	Urb		Micro
193	<i>Monte Pellegrino</i>	TCI-38	Eritr.	Com. col. est.	{{(Monte)CLAS-(Pellegrino)MOD}ORO	BIN. CLAS. semp. MOD. semp.	Oro		Macro
194	<i>Moschea</i>	TCI-38	Etiop.	Orient.	{{(Moschea)CLAS}URB	MONO. CLAS. semp.	Urb		Micro
195	<i>Necropoli dei Re axumiti</i>	TCI-38	Etiop.	Orient.	{{(Necropoli dei Re axumiti)CLAS}URB	MONO. CLAS. comp. 4 el.	Urb		Micro
196	<i>Ospedale Duca degli Abruzzi</i>	TCI-38	Etiop.	Com. col. int.	{{(Ospedale)CLAS-(Duca degli Abruzzi)ANTR}MOD}URB	BIN. CLAS. semp. MOD. comp. 3 el.	Urb	Antr	Micro
197	<i>Ospedale Italiano</i>	TCI-38	Etiop.	Orient.	{{(Ospedale italiano)CLAS}URB	MONO. CLAS. comp. 2 el.	Urb		Micro
198	<i>Ospedale Luigi Razza</i>	TCI-38	Etiop.	Com. col. est.	{{(Ospedale)CLAS-(Luigi Razza)ANTR}MOD}URB	BIN. CLAS. semp. MOD. comp. 2 el.	Urb	Antr	Micro
199	<i>Ospedale Principessa di Piemonte</i>	TCI-38	Etiop.	Com. col. int.	{{(Ospedale)CLAS-(Principessa di Piemonte)ANTR}MOD}URB	BIN. CLAS. semp. MOD. comp. 3 el.	Urb	Antr	Micro

N.	Esonimo	Fonte	Colonia	Funzione	Struttura generale	Tipologia strutturale	Descr.	Antrp.	Macro/ Coloniz. Micro
200	<i>Ospedale Regina Elena</i>	TCI-38	Etiop.	Com. col. int.	{{(Ospedale)CLAS-(Regina Elena)ANTR}MOD}URB	BIN. CLAS. semp. MOD. comp. 2 el.	Urb	Antr	Micro
201	<i>Ospedale Vittorio Emanuele III</i>	TCI-38	Etiop.	Com. col. int.	{{(Ospedale)CLAS-(Vittorio Emanuele III)ANTR}MOD}URB	BIN. CLAS. semp. MOD. comp. 3 el.	Urb	Antr	Micro
202	<i>Palazzo del Comando Superiore delle Forze Armate</i>	TCI-38	Etiop.	Orient.	{{(Palazzo del Comando Superiore delle Forze Armate)CLAS}URB	MONO. CLAS. comp. 7 el.	Urb		Micro
203	<i>Palazzo Vicereale</i>	TCI-38	Etiop.	Orient.	{{(Palazzo Vicereale)CLAS}URB	MONO. CLAS. comp. 2 el.	Urb		Micro
204	<i>Passo delle Gazzelle</i>	TCI-38	Etiop.	Orient.	{{(Passo)CLAS-(delle Gazzelle)ZOO}MOD}ORO	BIN. CLAS. semp. MOD. comp. 2 el.	Oro	Zoo	Macro
205	<i>Passo delle Scimmie</i>	TCI-38	Etiop.	Orient.	{{(Passo)CLAS-(delle Scimmie)ZOO}MOD}ORO	BIN. CLAS. semp. MOD. comp. 2 el.	Oro	Zoo	Macro
206	<i>Passo Dux</i>	TCI-38	Eritr.	Com. col. est.	{{(Passo)CLAS-(Dux)ANTR}MOD}ORO	BIN. CLAS. semp. MOD. semp.	Oro	Antr	Macro
207	<i>Passo Garibaldi</i>	TCI-38	Etiop.	Com. col. int.	{{(Passo)CLAS-(Galliano)ANTR}MOD}ORO	BIN. CLAS. semp. MOD. semp.	Oro	Antr	Macro
208	<i>Passo Mussolini</i>	TCI-38	Etiop.	Com. col. est.	{{(Passo)CLAS-(Mussolini)ANTR}MOD}ORO	MONO. CLAS. comp. 3 el.	Oro	Antr	Macro
209	<i>Passo Sella</i>	TCI-38	Etiop.	Com. col. est.	{{(Passo)CLAS-(Sella)ANTR}MOD}ORO	BIN. CLAS. semp. MOD. semp.	Oro	Antr	Macro
210	<i>Passo senza nome</i>	TCI-38	Etiop.	Orientativa	{{(Passo)CLAS-(senza nome)MOD}ORO	BIN. CLAS. semp. MOD. comp. 2 el.	Oro		Macro
211	<i>Passo Toselli</i>	TCI-38	Eritr.	Com. col. int.	{{(Passo)CLAS-(Toselli)ANTR}MOD}ORO	BIN. CLAS. semp. MOD. semp.	Oro	Antr	Macro
212	<i>Passo Trento</i>	TCI-38	Etiop.	Com. col. est.	{{(Passo)CLAS-(Trento)MOD}ORO	BIN. CLAS. semp. MOD. semp.	Oro		Macro
213	<i>Pattuglie del Grano</i>	TCI-38	Etiop.	Com. col. int.	{{(Pattuglie del Grano)FIT}MOD}AGRO	MONO. MOD. comp. 3 el.	Agro	Fit	Macro

N.	Esonimo	Fonte	Colonia	Funzione	Struttura generale	Tipologia strutturale	Descr.	Antrp.	Macro/ Coloniz. Micro
214	<i>Piazza 5 Maggio</i>	TCI-38	Etiop.	Com. col. int.	{{(Piazza) _{CLAS} -(5 Maggio) _{EVE} }} _{MOD} }ODO	BIN. CLAS. semp. MOD. comp. 2 el.	Odo	Eve	Micro
215	<i>Piazza del Littorio</i>	TCI-38	Etiop.	Com. col. est.	{{(Piazza) _{CLAS} -(del Littorio) _{ERG} }} _{MOD} }ODO	BIN. CLAS. semp. MOD. comp. 2 el.	Odo	Erg	Micro
216	<i>Piazza dell'Impero</i>	TCI-38	Etiop.	Com. col. int.	{{(Piazza) _{CLAS} -(dell'Impero) _{ERG} }} _{MOD} }ODO	BIN. CLAS. semp. MOD. comp. 2 el.	Odo	Erg	Micro
217	<i>Piazza Italia</i>	TCI-38	Etiop.	Com. col. est.	{{(Piazza) _{CLAS} -(Italia) _{MOD} }} _{ODO}	BIN. CLAS. semp. MOD. semp.	Odo		Micro
218	<i>Piazza Roma</i>	TCI-38	Etiop.	Com. col. est.	{{(Piazza) _{CLAS} -(Roma) _{MOD} }} _{ODO}	BIN. CLAS. semp. MOD. semp.	Odo		Micro
219	<i>Ponte degli Italiani</i>	TCI-38	Etiop.	Com. col. est.	{{(Ponte) _{CLAS} -(degli Italiani) _{ETN} }} _{MOD} }URB	BIN. CLAS. semp. MOD. comp. 2 el.	Urb	Etn	Micro
220	<i>Porte del Diavolo</i>	TCI-38	Eritr.	Orient.	{{(Porte del Diavolo) _{MOD} }} _{ORO}	MONO. MOD. comp. 3 el.	Oro		Macro
221	<i>Posto al sole</i>	TCI-38	Som.	Com. col. int.	{{(Posto al Sole) _{MOD} }} _{GEO}	MONO. MOD. comp. 3 el.	Geo		Macro
222	<i>Pre-Cattedrale</i>	TCI-38	Etiop.	Orient.	{{(Pre Cattedrale) _{CLAS} }} _{URB}	MONO. CLAS. comp. 2 el.	Urb		Micro
223	<i>Punta Carducci</i>	TCI-38	Som.	Com. col. est.	{{(Punta) _{CLAS} -(Carducci) _{ANTR} }} _{MOD} }ORO	BIN. CLAS. semp. MOD. semp.	Oro	Antr	Macro
224	<i>Quartiere Industriale</i>	TCI-38	Etiop.	Orient.	{{(Quartiere Industriale) _{CLAS} }} _{URB}	MONO. CLAS. comp. 2 el.	Urb		Micro
225	<i>Quota metri 2140</i>	TCI-38	Eritr.	Orient.	{{(Quota) _{CLAS} (metri 2140) _{MOD} }} _{ORO}	BIN. CLAS. semp. MOD. comp. 2 el.	Oro		Macro
226	<i>Ridotta Toselli</i>	TCI-38	Eritr.	Com. col. int.	{{(Ridotta) _{CLAS} -(Toselli) _{ANTR} }} _{MOD} }URB	BIN. CLAS. semp. MOD. semp.	Urb	Antr	Micro
227	<i>Rocca Littorio</i>	TCI-38	Som.	Com. col. est.	{{(Rocca Littorio) _{ERG} }} _{MOD} }POL	MONO. MOD. comp. 2 el.	Pol	Erg	Macro
228	<i>Romagna d'Etiopia</i>	TCI-38	Etiop.	Com. col. int.	{{(Romagna-d'Etiopia) _{MOD} }} _{POL}	MONO. MOD. comp. 3 el.	Pol		Macro
229	<i>Rovine</i>	TCI-38	Eritr.	Orient.	{{(Rovine) _{CLAS} }} _{URB}	MONO. CLAS. semp.	Urb		Micro
230	<i>Salto del Gallo</i>	TCI-38	Etiop.	Orient.	{{(Salto del Gallo) _{ZOO} }} _{MOD} }ORO	MONO. MOD. comp. 3 el.	Oro	Zoo	Macro

N.	Esonimo	Fonte	Colonia	Funzione	Struttura generale	Tipologia strutturale	Descr.	Antrp.	Macro/ Coloniz. Micro
231	<i>Sella Adriani</i>	TCI-38	Eritr.	Com. col. est.	{{(Sella)CLAS- (Adriani)ANTR}MOD}ORO	BIN. CLAS. semp. MOD. semp.	Oro	Antr	Macro
232	<i>Sorgenti Nilo Azzurro</i>	TCI-38	Etiop.	Orient.	{{(Sorgenti)CLAS-(Nilo Azzurro)MOD}IDRO	BIN. CLAS. semp. MOD. comp. 2 el.	Idro		Macro
233	<i>Stazione ferroviaria</i>	TCI-38	Etiop.	Orient.	{{(Stazione ferroviaria)CLAS}URB	MONO. CLAS. comp. 2 el.	Urb		Micro
234	<i>Stazione Marconigrafica</i>	TCI-38	Etiop.	Com. col. est.	{{(Stazione Marconigrafica)CLAS}URB	MONO. CLAS. comp. 2 el.	Urb		Micro
235	<i>Strada della Vittoria</i>	TCI-38	Eritr.	Com. col. int.	{{(Strada)CLAS-(della Vittoria)IDEO}MOD}ODO	BIN. CLAS. semp. MOD. comp. 2 el.	Odo	Ideo	Micro
236	<i>Teleferica Massáua- Asmára</i>	TCI-38	Eritr.	Orient.	{{(Teleferica Massáua- Asmára)CLAS}ODO	MONO. CLAS. comp. 3 el.	Odo		Macro
237	<i>Testa di Mussolini</i>	TCI-38	Eritr.	Com. col. est.	{{(Testa)CLAS-(di Mussolini)ANTR}MOD}URB	BIN. CLAS. semp. MOD. comp. 2 el.	Urb	Antr	Micro
238	<i>Torrente Sacco</i>	TCI-38	Etiop.	Com. col. int.	{{(Torrente)CLAS- (Sacco)ANTR}MOD}IDRO	BIN. CLAS. semp. MOD. semp.	Idro	Antr	Macro
239	<i>Ufficio Superiore Topografico</i>	TCI-38	Etiop.	Orient.	{{(Ufficio Superiore Topografico)CLAS}URB	MONO. CLAS. comp. 3 el.	Urb		Micro
240	<i>Valle delle Meraviglie</i>	TCI-38	Etiop.	Orientativa	{{(Valle delle Meraviglie)CLAS}GEO	MONO. CLAS. comp. 3 el.	Geo		Macro
241	<i>Vetta Mussolini</i>	TCI-38	Etiop.	Com. col. est.	{{(Vetta)CLAS- (Mussolini)ANTR}MOD}ORO	BIN. CLAS. semp. MOD. semp.	Oro		Macro
242	<i>Via Bengasi</i>	TCI-38	Etiop.	Com. col. est.	{{(Via)CLAS-(Bengasi)MOD}ODO	BIN. CLAS. semp. MOD. semp.	Odo		Micro
243	<i>Via Duca D'Aosta</i>	TCI-38	Etiop.	Com. col. int.	{{(Via)CLAS-(Duca D'Aosta)ANTR}MOD}ODO	BIN. CLAS. semp. MOD. comp. 2 el.	Odo	Antr	Micro
244	<i>Via Giuliani</i>	TCI-38	Etiop.	Com. col. int.	{{(Via)CLAS- (Giuliani)ANTR}MOD}ODO	BIN. CLAS. semp. MOD. semp.	Odo	Antr	Micro

N.	Esonimo	Fonte	Colonia	Funzione	Struttura generale	Tipologia strutturale	Descr.	Antrp.	Macro/ Coloniz. Micro
245	<i>Via Principe di Piemonte</i>	TCI-38	Etiop.	Com. col. int.	{{(Via) _{CLAS} -(Principe di Piemonte) _{ANTR} MOD}ODO	BIN. CLAS. semp. MOD. comp. 3 el.	Odo	Antr	Micro
246	<i>Via Vittorio Bottego</i>	TCI-38	Etiop.	Com. col. int.	{{(Via) _{CLAS} -(Vittorio Bottego) _{ANTR} MOD}ODO	BIN. CLAS. semp. MOD. comp. 2 el.	Odo	Antr	Micro
247	<i>Viale Benito Mussolini</i>	TCI-38	Etiop.	Com. col. est.	{{(Viale) _{CLAS} -(Benito Mussolini) _{ANTR} MOD}ODO	BIN. CLAS. semp. MOD. comp. 2 el.	Odo	Antr	Micro
248	<i>Viale Regina Elena</i>	TCI-38	Etiop.	Com. col. int.	{{(Viale) _{CLAS} -(Regina Elena) _{ANTR} MOD}ODO	BIN. CLAS. semp. MOD. comp. 2 el.	Odo	Antr	Micro
249	<i>Viale Tevere</i>	TCI-38	Etiop.	Com. col. est.	{{(Viale) _{CLAS} -(Tevere) _{MOD} }ODO	BIN. CLAS. semp. MOD. semp.	Odo		Micro
250	<i>Villa Italia</i>	TCI-38	Etiop.	Com. col. est.	{{(Villa) _{CLAS} -(Italia) _{MOD} }URB	BIN. CLAS. semp. MOD. semp.	Urb		Micro
251	<i>Villaggio Bottego</i>	TCI-38	Etiop.	Com. col. int.	{{(Villaggio) _{CLAS} -(Bottego) _{ANTR} MOD}IDRO	BIN. CLAS. semp. MOD. semp.	Idro	Antr	Macro
252	<i>Villaggio Duca degli Abruzzi</i>	TCI-38	Som.	Com. col. est.	{{(Villaggio) _{CLAS} -(Duca degli Abruzzi) _{ANTR} MOD}POL	BIN. CLAS. semp. MOD. comp. 3 el.	Pol	Antr	Macro
253	<i>Villaggio Gasparini</i>	TCI-38	Eritr.	Com. col. int.	{{(Villaggio) _{CLAS} -(Gasparini) _{ANTR} MOD}POL	BIN. CLAS. semp. MOD. semp.	Pol	Antr	Macro
254	<i>Villaggio Torino</i>	TCI-38	Etiop.	Com. col. est.	{{(Villaggio) _{CLAS} -(Torino) _{MOD} }POL	BIN. CLAS. semp. MOD. semp.	Pol		Macro
255	<i>Villaggio Zappa</i>	TCI-38	Etiop.	Com. col. int.	{{(Villaggio) _{CLAS} -(Zappa) _{ANTR} MOD}POL	BIN. CLAS. semp. MOD. semp.	Pol	Antr	Macro
256	<i>Vittorio d'Africa</i>	TCI-38	Som.	Com. col. int.	{{(Vittorio d'Africa) _{MOD} }POL	MONO. MOD. comp. 3 el.	Pol		Macro
257	<i>Alba</i>	TCI-40	Cire.	Com. col. int.	{{(Alba) _{IDEO} MOD}POL	MONO. MOD. semp.	Pol	Ideo	Macro
258	<i>Arco delle Are dei Fileni</i>	TCI-40	Tr. Cir.	Com. col. int.	{{(Arco) _{CLAS} -(delle Are dei Fileni) _{ETN} MOD}URB	BIN. CLAS. semp. MOD. comp. 4 el.	Urb	Etn	Micro
259	<i>Baracca</i>	TCI-40	Cire.	Com. col. est.	{{(Baracca) _{ANTR} MOD}POL	MONO. MOD. semp.	Pol	Antr	Macro
260	<i>Battisti</i>	TCI-40	Cire.	Com. col. est.	{{(Battisti) _{ANTR} MOD}POL	MONO. MOD. semp.	Pol	Antr	Macro

N.	Esonimo	Fonte	Colonia	Funzione	Struttura generale	Tipologia strutturale	Descr.	Antrp.	Macro/ Coloniz. Micro
261	<i>Berta</i>	TCI-40	Cire.	Com. col. est.	{{(Berta) _{ANTR} MOD}POL}	MONO. MOD. semp.	Pol	Antr	Macro
262	<i>Bianchi</i>	TCI-40	Trip.	Com. col. est.	{{(Bianchi) _{ANTR} MOD}POL}	MONO. MOD. semp.	Pol	Antr	Macro
263	<i>Breviglieri</i>	TCI-40	Trip.	Com. col. est.	{{(Breviglieri) _{ANTR} MOD}POL}	MONO. MOD. semp.	Pol	Antr	Macro
264	<i>Castelverde</i>	TCI-40	Trip.	Com. col. est.	{{(Castelverde) _{MOD} POL}	MONO. MOD. semp.	Pol		Macro
265	<i>Cisterna</i>	TCI-40	Cire.	Orient.	{{(Cisterna) _{CLAS} }URB}	MONO. CLAS. semp.	Urb		Macro
266	<i>Corradini</i>	TCI-40	Trip.	Com. col. int.	{{(Corradini) _{ANTR} MOD}POL}	MONO. MOD. semp.	Pol	Antr	Macro
267	<i>Crispi</i>	TCI-40	Trip.	Com. col. est.	{{(Crispi) _{ANTR} MOD}POL}	MONO. MOD. semp.	Pol	Antr	Macro
268	<i>D'Annunzio</i>	TCI-40	Cire.	Com. col. int.	{{(D'Annunzio) _{ANTR} MOD}POL}	MONO. MOD. semp.	Pol	Antr	Macro
269	<i>De Martino</i>	TCI-40	Trip.	Com. col. est.	{{(De Martino) _{ANTR} MOD}POL}	MONO. MOD. semp.	Pol	Antr	Macro
270	<i>Deliziosa</i>	TCI-40	Trip.	Com. col. int.	{{(Deliziosa) _{IDEO} MOD}POL}	MONO. MOD. semp.	Pol	Ideo	Macro
271	<i>Filzi</i>	TCI-40	Cire.	Com. col. est.	{{(Filzi) _{ANTR} MOD}POL}	MONO. MOD. semp.	Pol	Antr	Macro
272	<i>Fiorita</i>	TCI-40	Cire.	Com. col. int.	{{(Fiorita) _{IDEO} MOD}POL}	MONO. MOD. semp.	Pol	Ideo	Macro
273	<i>Garibaldi</i>	TCI-40	Trip.	Com. col. est.	{{(Garibaldi) _{ANTR} MOD}POL}	MONO. MOD. semp.	Pol	Antr	Macro
274	<i>Gioda</i>	TCI-40	Trip.	Com. col. est.	{{(Gioda) _{ANTR} MOD}POL}	MONO. MOD. semp.	Pol	Antr	Macro
275	<i>Giordani</i>	TCI-40	Trip.	Com. col. est.	{{(Giordani) _{ANTR} MOD}POL}	MONO. MOD. semp.	Pol	Antr	Macro
276	<i>Grotta del Lete</i>	TCI-40	Cire.	Com. NON col.	{{(Grotta) _{CLAS} -(del Lete) _{MOD} }SPE}	BIN. CLAS. semp. MOD. comp. 2 el.	Spe		Macro
277	<i>Littoriano</i>	TCI-40	Trip.	Com. col. est.	{{(Littoriano) _{MOD} }POL}	MONO. MOD. semp.	Pol		Macro
278	<i>Luigi di Savoia</i>	TCI-40	Cire.	Com. col. est.	{{(Luigi di Savoia) _{ANTR} MOD}POL}	MONO. MOD. comp. 3 el.	Pol	Antr	Macro
279	<i>Maddalena</i>	TCI-40	Cire.	Com. col. est.	{{(Maddalena) _{ANTR} MOD}POL}	MONO. MOD. semp.	Pol	Antr	Macro
280	<i>Mameli</i>	TCI-40	Cire.	Com. col. est.	{{(Mameli) _{ANTR} MOD}POL}	MONO. MOD. semp.	Pol	Antr	Macro
281	<i>Marconi</i>	TCI-40	Trip.	Com. col. est.	{{(Marconi) _{ANTR} MOD}POL}	MONO. MOD. semp.	Pol	Antr	Macro
282	<i>Miani</i>	TCI-40	Trip.	Com. col. int.	{{(Miani) _{ANTR} MOD}POL}	MONO. MOD. semp.	Pol	Antr	Macro
283	<i>Micca</i>	TCI-40	Trip.	Com. col. est.	{{(Micca) _{ANTR} MOD}POL}	MONO. MOD. semp.	Pol	Antr	Macro
284	<i>Nuova</i>	TCI-40	Cire.	Com. col. int.	{{(Nuova) _{IDEO} MOD}POL}	MONO. MOD. semp.	Pol	Ideo	Macro
285	<i>Oberdan</i>	TCI-40	Cire.	Com. col. est.	{{(Oberdan) _{ANTR} MOD}POL}	MONO. MOD. semp.	Pol	Antr	Macro

N.	Esonimo	Fonte	Colonia	Funzione	Struttura generale	Tipologia strutturale	Descr.	Antrp.	Macro/ Coloniz. Micro
286	<i>Oliveti</i>	TCI-40	Trip.	Com. col. est.	{{ <i>Oliveti</i> _{ANTR} MOD}POL	MONO. MOD. semp.	Pol	Antr	Macro
287	<i>Razza</i>	TCI-40	Cire.	Com. col. est.	{{ <i>Razza</i> _{ANTR} MOD}POL	MONO. MOD. semp.	Pol	Antr	Macro
288	<i>Risorta</i>	TCI-40	Cire.	Com. col. int.	{{ <i>Risorta</i> _{IDEO} MOD}POL	MONO. MOD. semp.	Pol	Ideo	Macro
289	<i>Sauro</i>	TCI-40	Cire.	Com. col. est.	{{ <i>Sauro</i> _{ANTR} MOD}POL	MONO. MOD. semp.	Pol	Antr	Macro
290	<i>Tazzoli</i>	TCI-40	Trip.	Com. col. est.	{{ <i>Tazzoli</i> _{ANTR} MOD}POL	MONO. MOD. semp.	Pol	Antr	Macro
291	<i>Valle delle Grotte</i>	TCI-40	Cire.	Orient.	{{ <i>Valle delle Grotte</i> CLAS}GEO	MONO. CLAS. comp. 3 el.	Geo		Macro
292	<i>Verde</i>	TCI-40	Cire.	Com. col. int.	{{ <i>Verde</i> _{IDEO} MOD}POL	MONO. MOD. semp.	Pol	Ideo	Macro

Tabella 2. Asmara

N.	Odonimo	Fonte	Funzione	Struttura	Antrp. Coloniz.
1	<i>Corso del Re</i>	TCI-29	Com. col. est.	MOD. comp. 2 el.	Antr
2	<i>Piazza d'Italia</i>	TCI-29	Com. col. est.	MOD. comp. 2 el.	
3	<i>Piazza del Grande Mercato</i>	TCI-29	Orient.	MOD. comp. 3 el.	
4	<i>Piazza della Posta</i>	TCI-29	Orient.	MOD. comp. 2 el.	
5	<i>Piazza Governatoriale</i>	TCI-29	Orient.	MOD. semp.	Antr
6	<i>Piazza Roma</i>	TCI-29	Com. col. est.	MOD. semp.	
7	<i>Piazzale del Comando</i>	TCI-29	Orient.	MOD. comp. 2 el.	
8	<i>Ponte della Tappa</i>	TCI-29	Orient.	MOD. comp. 2 el.	
9	<i>Via degli Artefici</i>	TCI-29	Orient.	MOD. comp. 2 el.	
10	<i>Via degli Elleni</i>	TCI-29	Com. NON col.	MOD. comp. 2 el.	Etn
11	<i>Via dei Battaglioni</i>	TCI-29	Orient.	MOD. comp. 2 el.	
12	<i>Via dei Carovanieri</i>	TCI-29	Orient.	MOD. comp. 2 el.	
13	<i>Via dei Giardini</i>	TCI-29	Orient.	MOD. comp. 2 el.	
14	<i>Via dei Molini</i>	TCI-29	Orient.	MOD. comp. 2 el.	
15	<i>Via dei Tribunali</i>	TCI-29	Orient.	MOD. comp. 2 el.	
16	<i>Via del Comando</i>	TCI-29	Orient.	MOD. comp. 2 el.	
17	<i>Via della Croce del Sud</i>	TCI-29	Orient.	MOD. comp. 4 el	
18	<i>Via della Missione Cattolica</i>	TCI-29	Orient.	MOD. comp. 3 el.	Antr
19	<i>Via della Regina</i>	TCI-29	Com. col. est.	MOD. comp. 2 el.	Antr
20	<i>Via delle Messi</i>	TCI-29	Orient.	MOD. comp. 2 el.	
21	<i>Via delle Poste</i>	TCI-29	Orient.	MOD. comp. 3 el.	
22	<i>Via Giuseppe Sapeto</i>	TCI-29	Com. col. int.	MOD. comp. 2 el.	Antr
23	<i>Via Martini</i>	TCI-29	Com. col. int.	MOD. semp.	Antr
24	<i>Via Saba</i>	TCI-29	Com. NON col.	MOD. semp.	Antr
25	<i>Viale del Forte</i>	TCI-29	Orient.	MOD. comp. 3 el.	

N.	Odonimo	Fonte	Funzione	Struttura	Antrp. Coloniz.
26	<i>Viale Mussolini</i>	TCI-29	Com. col. est.	MOD. semp.	Antr
27	<i>Corso del Re Imperatore</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. comp. 3 el.	Antr
28	<i>Largo Baldissera</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. semp.	Antr
29	<i>Largo Campania</i>	TCI-38	Com. col. est.	MOD. semp.	
30	<i>Largo Libia</i>	TCI-38	Com. col. est.	MOD. semp.	
31	<i>Largo Somalia</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. semp.	
32	<i>Piazza 4 Novembre</i>	TCI-38	Com. col. est.	MOD. comp. 2 el.	Eve
33	<i>Piazza Bianchi</i>	TCI-38	Com. col. est.	MOD. semp.	Antr
34	<i>Piazza Cardinale Massaia</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. comp. 2 el.	Antr
35	<i>Piazza De Cristoforis</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. semp.	Antr
36	<i>Piazza Italia</i>	TCI-38	Com. col. est.	MOD. semp.	
37	<i>Piazza Legionari</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. semp.	
38	<i>Piazza Tancredi Saletta</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. comp. 2 el.	Antr
39	<i>Piazza Tripoli</i>	TCI-38	Com. col. est.	MOD. semp.	
40	<i>Piazza Umberto I</i>	TCI-38	Com. col. est.	MOD. comp. 2 el.	Antr
41	<i>Piazza Vittorio Emanuele III</i>	TCI-38	Com. col. est.	MOD. comp. 3 el.	Antr
42	<i>Piazza Volturno</i>	TCI-38	Com. col. est.	MOD. semp.	
43	<i>Via 9 Maggio</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. comp. 2 el.	Eve
44	<i>Via A. Aradam</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. semp.	
45	<i>Via A. Baldi</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. comp. 2 el.	Antr
46	<i>Via Adige</i>	TCI-38	Com. col. est.	MOD. semp.	
47	<i>Via Agro Pontino</i>	TCI-38	Com. col. est.	MOD. comp. 2 el.	
48	<i>Via Airaghi</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. semp.	Antr
49	<i>Via Alberto Liuzzi</i>	TCI-38	Com. col. est.	MOD. comp. 2 el.	Antr
50	<i>Via Alfredo Oriani</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. comp. 2 el.	Antr
51	<i>Via Ancona</i>	TCI-38	Com. col. est.	MOD. semp.	
52	<i>Via Antinori</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. semp.	Antr
53	<i>Via Antonio Cecchi</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. comp. 3 el.	Antr
54	<i>Via Antonio Daniele</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. comp. 2 el.	Antr
55	<i>Via Arno</i>	TCI-38	Com. col. est.	MOD. semp.	
56	<i>Via Baldassarre Orero</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. comp. 2 el.	Antr

N.	Odonimo	Fonte	Funzione	Struttura	Antrp. Coloniz.
57	<i>Via Barany Hindard</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. comp. 2 el.	Antr
58	<i>Via Bari</i>	TCI-38	Com. col. est.	MOD. semp.	
59	<i>Via Baroni</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. semp.	Antr
60	<i>Via Baudi di Vesme</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. semp.	Antr
61	<i>Via Benedetto Francesco</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. comp. 2 el.	Antr
62	<i>Via Bengasi</i>	TCI-38	Com. col. est.	MOD. semp.	
63	<i>Via Biancheri</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. semp.	Antr
64	<i>Via Bianchini</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. semp.	Antr
65	<i>Via Biglieri</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. semp.	Antr
66	<i>Via Boccaccio</i>	TCI-38	Com. col. est.	MOD. semp.	Antr
67	<i>Via Bologna</i>	TCI-38	Com. col. est.	MOD. semp.	
68	<i>Via Bonomi</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. semp.	Antr
69	<i>Via Brenta</i>	TCI-38	Com. col. est.	MOD. semp.	
70	<i>Via Bricchetti</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. semp.	Antr
71	<i>Via Cagliari</i>	TCI-38	Com. col. est.	MOD. semp.	Antr
72	<i>Via Calabria</i>	TCI-38	Com. col. est.	MOD. semp.	
73	<i>Via Carchidio</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. semp.	Antr
74	<i>Via Carducci</i>	TCI-38	Com. col. est.	MOD. semp.	Antr
75	<i>Via Carlo Piaggia</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. comp. 2 el.	Antr
76	<i>Via Catania</i>	TCI-38	Com. col. est.	MOD. semp.	
77	<i>Via Conte Emanuele Leonardi</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. comp. 3 el.	Antr
78	<i>Via D. Comboni</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. comp. 2 el.	Antr
79	<i>Via Dabormida</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. semp.	Antr
80	<i>Via Dalmazia</i>	TCI-38	Com. col. est.	MOD. semp.	
81	<i>Via De Rosa</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. semp.	Antr
82	<i>Via della Regina Imperatrice</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. comp. 3 el.	Antr
83	<i>Via Edoardo Cavagnari</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. comp. 2 el.	Antr
84	<i>Via Eugenio Ruspoli</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. comp. 2 el.	Antr
85	<i>Via F. Muzzi</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. comp. 2 el.	Antr
86	<i>Via F. Ottaviani</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. comp. 2 el.	Antr
87	<i>Via Ferrandi</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. semp.	Antr
88	<i>Via Ferrara</i>	TCI-38	Com. col. est.	MOD. semp.	
89	<i>Via Filippo Vigoni</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. comp. 2 el.	Antr
90	<i>Via Firenze</i>	TCI-38	Com. col. est.	MOD. semp.	

N.	Odonimo	Fonte	Funzione	Struttura	Antrp. Coloniz.
91	<i>Via Franzoi</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. semp.	Antr
92	<i>Via G. Miani</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. comp. 2 el.	Antr
93	<i>Via Gaetano Casati</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. comp. 2 el.	Antr
94	<i>Via Galliano</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. semp.	Antr
95	<i>Via Generale Arimondi</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. comp. 2 el.	Antr
96	<i>Via Genova</i>	TCI-38	Com. col. est.	MOD. semp.	
97	<i>Via Giovanni. Chiarini</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. comp. 2 el.	Antr
98	<i>Via Giuseppe Giulietti</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. comp. 2 el.	Antr
99	<i>Via Gustavo Bianchi</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. comp. 2 el.	Antr
100	<i>Via Hidalgo</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. semp.	Antr
101	<i>Via Isonzo</i>	TCI-38	Com. col. est.	MOD. semp.	
102	<i>Via Istria</i>	TCI-38	Com. col. est.	MOD. semp.	
103	<i>Via Licata</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. semp.	Antr
104	<i>Via Liguria</i>	TCI-38	Com. col. est.	MOD. semp.	
105	<i>Via Littorio</i>	TCI-38	Com. col. est.	MOD. semp.	Erg
106	<i>Via Livio Zannoni</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. comp. 2 el.	Antr
107	<i>Via Locatelli</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. semp.	Antr
108	<i>Via Lombardia</i>	TCI-38	Com. col. est.	MOD. semp.	
109	<i>Via Lucania</i>	TCI-38	Com. col. est.	MOD. semp.	
110	<i>Via Luigi Valcarenghi</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. comp. 2 el.	Antr
111	<i>Via M. Morgantini</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. comp. 2 el.	Antr
112	<i>Via Machiavelli</i>	TCI-38	Com. col. est.	MOD. semp.	Antr
113	<i>Via Manfredo Camperio</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. comp. 2 el.	Antr
114	<i>Via Marcello Prestinari</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. semp.	
115	<i>Via Masotto</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. semp.	Antr
116	<i>Via Massaua</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. semp.	
117	<i>Via Michelangelo Buonarroti</i>	TCI-38	Com. col. est.	MOD. comp. 2 el.	Antr
118	<i>Via Molise</i>	TCI-38	Com. col. est.	MOD. semp.	
119	<i>Via Napoli</i>	TCI-38	Com. col. est.	MOD. semp.	
120	<i>Via Ofanto</i>	TCI-38	Com. col. est.	MOD. semp.	
121	<i>Via P. Di Gregori</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. comp. 2 el.	Antr
122	<i>Via Palermo</i>	TCI-38	Com. col. est.	MOD. semp.	

N.	Odonimo	Fonte	Funzione	Struttura	Antrp. Coloniz.
123	<i>Via Pellegrino Matteucci</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. comp. 2 el.	Antr
124	<i>Via Pennazzi</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. semp.	Antr
125	<i>Via Petrarca</i>	TCI-38	Com. col. est.	MOD. semp.	Antr
126	<i>Via Piave</i>	TCI-38	Com. col. est.	MOD. semp.	
127	<i>Via Piemonte</i>	TCI-38	Com. col. est.	MOD. semp.	
128	<i>Via Po</i>	TCI-38	Com. col. est.	MOD. semp.	
129	<i>Via Porro</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. semp.	Antr
130	<i>Via Prato</i>	TCI-38	Com. col. est.	MOD. semp.	
131	<i>Via Raffaello</i>	TCI-38	Com. col. est.	MOD. semp.	Antr
132	<i>Via Rodi</i>	TCI-38	Com. col. est.	MOD. semp.	
133	<i>Via Romero</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. semp.	Antr
134	<i>Via Romolo Gessi</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. comp. 2 el.	Antr
135	<i>Via Rossini</i>	TCI-38	Com. col. est.	MOD. semp.	Antr
136	<i>Via Salimbeni</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. semp.	Antr
137	<i>Via Salso</i>	TCI-38	Com. col. est.	MOD. semp.	
138	<i>Via Sardegna</i>	TCI-38	Com. col. est.	MOD. semp.	
139	<i>Via Saseno</i>	TCI-38	Com. col. est.	MOD. semp.	
140	<i>Via Sicilia</i>	TCI-38	Com. col. est.	MOD. semp.	
141	<i>Via Stevani</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. semp.	Antr
142	<i>Via Tacazzè</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. semp.	
143	<i>Via Tevere</i>	TCI-38	Com. col. est.	MOD. semp.	
144	<i>Via Tientsin</i>	TCI-38	Com. col. est.	MOD. semp.	
145	<i>Via Toselli</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. semp.	Antr
146	<i>Via Trieste</i>	TCI-38	Com. col. est.	MOD. semp.	
147	<i>Via Umbria</i>	TCI-38	Com. col. est.	MOD. semp.	
148	<i>Via Veneto</i>	TCI-38	Com. col. est.	MOD. semp.	
149	<i>Via Venezia</i>	TCI-38	Com. col. est.	MOD. semp.	
150	<i>Via Verdi</i>	TCI-38	Com. col. est.	MOD. semp.	Antr
151	<i>Via Vitelleschi</i>	TCI-38	Com. col. est.	MOD. semp.	Antr
152	<i>Via Vittorio Bottego</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. comp. 2 el.	Antr
153	<i>Via Zara</i>	TCI-38	Com. col. est.	MOD. semp.	
154	<i>Viale 3 Ottobre</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. comp. 2 el.	Eve
155	<i>Viale Cadorna</i>	TCI-38	Com. col. est.	MOD. semp.	Antr
156	<i>Viale Camicie Nere</i>	TCI-38	Com. col. est.	MOD. comp. 2 el.	Erg
157	<i>Viale Conte Cavour</i>	TCI-38	Com. col. est.	MOD. comp. 2 el.	Antr
158	<i>Viale De Bono</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. semp.	Antr
159	<i>Viale della Vittoria</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. comp. 2 el.	Ideo

N.	Odonimo	Fonte	Funzione	Struttura	Antrp. Coloniz.
160	<i>Viale Duca degli Abruzzi</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. comp. 3 el.	Antr
161	<i>Viale Francesco Crispi</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. comp. 2 el.	Antr
162	<i>Viale Giacomo De Martino</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. comp. 2 el.	Antr
163	<i>Viale Giuseppe Garibaldi</i>	TCI-38	Com. col. est.	MOD. comp. 2 el.	Antr
164	<i>Viale Giuseppe Mazzini</i>	TCI-38	Com. col. est.	MOD. comp. 2 el.	Antr
165	<i>Viale Guglielmo Marconi</i>	TCI-38	Com. col. est.	MOD. comp. 2 el.	Antr
166	<i>Viale Lazio</i>	TCI-38	Com. col. est.	MOD. semp.	
167	<i>Viale Medaglie d'Oro</i>	TCI-38	Com. col. est.	MOD. comp. 3 el.	Erg
168	<i>Viale Milano</i>	TCI-38	Com. col. est.	MOD. semp.	
169	<i>Viale Principe di Piemonte</i>	TCI-38	Com. col. est.	MOD. comp. 3 el.	Antr
170	<i>Viale Toscana</i>	TCI-38	Com. col. est.	MOD. semp.	

Tabella 3. Mogadiscio

N.	Odonimo	Fonte	Funzione	Struttura	Antrp. Coloniz.
1	<i>Corso Vittorio Emanuele III</i>	TCI-29	Com. col. est.	MOD. comp. 3 el.	Antr
2	<i>Lungomare Duca degli Abruzzi</i>	TCI-29	Com. col. int.	MOD. comp. 3 el.	Antr
3	<i>Lungomare Vittorio Bottego</i>	TCI-29	Com. col. int.	MOD. comp. 2 el.	Antr
4	<i>Via Sorrentino</i>	TCI-29	Com. col. int.	MOD. semp.	Antr
5	<i>Viale Principe Umberto</i>	TCI-29	Com. col. est.	MOD. comp. 2 el.	Antr
6	<i>Viale Regina Elena</i>	TCI-29	Com. col. est.	MOD. comp. 2 el.	Antr
7	<i>Largo Pietro Biazzì</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. comp. 2 el.	Antr
8	<i>Piazza 21 Aprile</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. comp. 2 el.	Eve
9	<i>Piazza 4 Novembre</i>	TCI-38	Com. col. est.	MOD. comp. 2 el.	Eve
10	<i>Piazza Francesco Crispi</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. comp. 2 el.	Antr
11	<i>Piazza Grixoni</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. semp.	Antr
12	<i>Piazza Maurizio Sacchi</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. comp. 2 el.	Antr
13	<i>Piazza Simone Bongiovanni</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. comp. 2 el.	Antr
14	<i>Piazza Zavagli</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. semp.	Antr
15	<i>Via Battistella</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. semp.	Antr
16	<i>Via Carolei</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. semp.	Antr
17	<i>Via Citerni</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. semp.	Antr
18	<i>Via Corrado Zoli</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. comp. 2 el.	Antr
19	<i>Via De Vecchi</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. semp.	Antr
20	<i>Via Duca di Genova</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. comp. 3 el.	Antr
21	<i>Via Emanuele Filiberto Duca d'Aosta</i>	TCI-38	Com. col. est.	MOD. comp. 4 el.	Antr
22	<i>Via Eugenio Ruspoli</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. comp. 2 el.	Antr
23	<i>Via F. Benedetti</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. comp. 2 el.	Antr
24	<i>Via Ferdinando Maffei</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. comp. 2 el.	Antr
25	<i>Via Filonardi</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. semp.	Antr
26	<i>Via Francesco Mongiardini</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. comp. 2 el.	Antr
27	<i>Via G. Cavallo</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. comp. 2 el.	Antr

N.	Odonimo	Fonte	Funzione	Struttura	Antrp. Coloniz.
28	<i>Via Gabrau</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. semp.	Antr
29	<i>Via Giacomo De Martino</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. comp. 2 el.	Antr
30	<i>Via Giacomo Trevis</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. comp. 2 el.	Antr
31	<i>Via Giovanni. Chiarini</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. comp. 2 el.	Antr
32	<i>Via Giuseppe Candeo</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. comp. 2 el.	Antr
33	<i>Via Giuseppe Vitali</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. comp. 2 el.	Antr
34	<i>Via Guido Corni</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. comp. 2 el.	Antr
35	<i>Via L. Gasparini</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. comp. 2 el.	Antr
36	<i>Via Lamberto Vannutelli</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. comp. 2 el.	Antr
37	<i>Via Luigi Federzoni</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. comp. 2 el.	Antr
38	<i>Via M. Tolmone</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. comp. 2 el.	Antr
39	<i>Via Martiri Fascisti</i>	TCI-38	Com. col. est.	MOD. comp. 2 el.	Antr
40	<i>Via Molinari</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. semp.	Antr
41	<i>Via Pietro Sacconi</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. comp. 2 el.	Antr
42	<i>Via Principe di Piemonte</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. comp. 3 el.	Antr
43	<i>Via Riveri</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. semp.	Antr
44	<i>Via Romolo Onor</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. comp. 2 el.	Antr
45	<i>Via San Francesco d'Assisi</i>	TCI-38	Com. col. est.	MOD. comp. 4 el.	Agio
46	<i>Via Tommaso Carletti</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. comp. 2 el.	Antr
47	<i>Via Ugo Ferrandi</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. comp. 2 el.	Antr
48	<i>Via Vittorio Bottego</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. comp. 2 el.	Antr
49	<i>Viale 24 Maggio</i>	TCI-38	Com. col. est.	MOD. comp. 2 el.	Eve
50	<i>Viale 28 Ottobre</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. comp. 2 el.	Eve
51	<i>Viale De Perris</i>	TCI-38	Com. col. int.	MOD. semp.	Antr
52	<i>Viale del Littorio</i>	TCI-38	Com. col. est.	MOD. comp. 2 el.	Erg

Tabella 4. Tripoli

N.	Odonimo	Fonte	Funzione	Struttura	Antr. Col.
1	<i>Piazza del Pane</i>	MC-14	Orient.	MOD. comp. 2 el.	Erg
2	<i>Piazza dello Sparto</i>	MC-14	Orient.	MOD. comp. 2 el.	Fit
3	<i>Pontile del Consorzio del Porto di Genova</i>	MC-14	Orient.	MOD. comp. 6 el.	
4	<i>Pontile Ferrovie dello Stato</i>	MC-14	Orient.	MOD. comp. 3 el.	
5	<i>Pontile Regia Marina</i>	MC-14	Orient.	MOD. comp. 2 el.	
6	<i>Lungomare conte Volpi</i>	TCI-22	Com. col. int.	MOD. comp. 2 el.	Antr
7	<i>Piazza del Castello</i>	TCI-22	Orient.	MOD. comp. 2 el.	
8	<i>Piazza del Mercato</i>	TCI-22	Orient.	MOD. comp. 2 el.	
9	<i>Piazza della Posta</i>	TCI-22	Orient.	MOD. comp. 2 el.	
10	<i>Piazza Italia (ex Piazza del Pane)</i>	TCI-22	Com. col. est.	MOD. semp.	
11	<i>Via Vittorio Emanuele III</i>	TCI-22	Com. col. est.	MOD. comp. 3 el.	Antr
12	<i>Corso Sicilia</i>	TCI-29	Com. col. est.	MOD. semp.	
13	<i>Corso Vittorio Emanuele III</i>	TCI-29	Com. col. est.	MOD. comp. 3 el.	Antr
14	<i>Lungomare Belvedere</i>	TCI-29	Orient.	MOD. semp.	
15	<i>Lungomare dei Bastioni</i>	TCI-29	Orient.	MOD. comp. 2 el.	
16	<i>Lungomare della Vittoria</i>	TCI-29	Com. col. int.	MOD. comp. 2 el.	Ideo
17	<i>Piazza Cattedrale</i>	TCI-29	Orient.	MOD. semp.	
18	<i>Piazza Costantino Brighenti</i>	TCI-29	Com. col. int.	MOD. comp. 2 el.	Antr
19	<i>Piazzale della Vittoria</i>	TCI-29	Orient.	MOD. comp. 2 el.	Ideo
20	<i>Via Aldo Rosselli</i>	TCI-29	Com. col. est.	MOD. comp. 2 el.	Antr
21	<i>Via Alessandro Volta</i>	TCI-29	Com. col. est.	MOD. comp. 2 el.	Antr
22	<i>Via Angelo Mosso</i>	TCI-29	Com. col. est.	MOD. comp. 2 el.	Antr
23	<i>Via Annibal Caro</i>	TCI-29	Com. col. est.	MOD. comp. 2 el.	Antr
24	<i>Via Antonio Cecchi</i>	TCI-29	Com. col. est.	MOD. semp.	Antr
25	<i>Via Antonio Rosmini</i>	TCI-29	Com. col. est.	MOD. comp. 2 el.	Antr

N.	Odonimo	Fonte	Funzione	Struttura	Antr. Col.
26	<i>Via Antonio Stoppani</i>	TCI-29	Com. col. est.	MOD. comp. 2 el.	Antr
27	<i>Via Apuleio</i>	TCI-29	Com. col. est.	MOD. semp.	Antr
28	<i>Via Ariosto</i>	TCI-29	Com. col. est.	MOD. semp.	Antr
29	<i>Via Armando Casalini</i>	TCI-29	Com. col. est.	MOD. comp. 2 el.	Antr
30	<i>Via Arno</i>	TCI-29	Com. col. est.	MOD. semp.	
31	<i>Via Augusto Righi</i>	TCI-29	Com. col. est.	MOD. comp. 2 el.	Antr
32	<i>Via Bari</i>	TCI-29	Com. col. est.	MOD. semp.	
33	<i>Via Basilicata</i>	TCI-29	Com. col. est.	MOD. semp.	
34	<i>Via Bellini</i>	TCI-29	Com. col. est.	MOD. semp.	Antr
35	<i>Via Benedetto Cairoli</i>	TCI-29	Com. col. est.	MOD. comp. 2 el.	Antr
36	<i>Via Bernini</i>	TCI-29	Com. col. est.	MOD. semp.	Antr
37	<i>Via Boccaccio</i>	TCI-29	Com. col. est.	MOD. semp.	Antr
38	<i>Via Boiardo</i>	TCI-29	Com. col. est.	MOD. semp.	Antr
39	<i>Via Canova</i>	TCI-29	Com. col. est.	MOD. semp.	Antr
40	<i>Via Carducci</i>	TCI-29	Com. col. est.	MOD. semp.	Antr
41	<i>Via Carlo Pisacane</i>	TCI-29	Com. col. est.	MOD. comp. 2 el.	Antr
42	<i>Via Cavour</i>	TCI-29	Com. col. est.	MOD. semp.	Antr
43	<i>Via Cesare</i>	TCI-29	Com. col. est.	MOD. semp.	Antr
44	<i>Via Cesare Battisti</i>	TCI-29	Com. col. est.	MOD. comp. 2 el.	Antr
45	<i>Via Costantino Scimola</i>	TCI-29	Com. col. est.	MOD. comp. 2 el.	Antr
46	<i>Via Damiano Chiesa</i>	TCI-29	Com. col. est.	MOD. comp. 2 el.	Antr
47	<i>Via Dante Alighieri</i>	TCI-29	Com. col. est.	MOD. comp. 2 el.	Antr
48	<i>Via Enrico Toti</i>	TCI-29	Com. col. est.	MOD. comp. 2 el.	Antr
49	<i>Via Fabio Filzi</i>	TCI-29	Com. col. est.	MOD. comp. 2 el.	Antr
50	<i>Via Flavio Gioia</i>	TCI-29	Com. col. est.	MOD. comp. 2 el.	Antr
51	<i>Via Galileo Ferraris</i>	TCI-29	Com. col. est.	MOD. comp. 2 el.	Antr
52	<i>Via Galileo Galilei</i>	TCI-29	Com. col. est.	MOD. comp. 2 el.	Antr
53	<i>Via Generale Emilio De Bono</i>	TCI-29	Com. col. int.	MOD. comp. 3 el.	Antr
54	<i>Via Giacomo Puccini</i>	TCI-29	Com. col. est.	MOD. comp. 2 el.	Antr

N.	Odonimo	Fonte	Funzione	Struttura	Antr. Col.
55	<i>Via Giambattista Vico</i>	TCI-29	Com. col. est.	MOD. comp. 2 el.	Antr
56	<i>Via Gioberti</i>	TCI-29	Com. col. est.	MOD. semp.	Antr
57	<i>Via Giotto</i>	TCI-29	Com. col. est.	MOD. semp.	Antr
58	<i>Via Giulio Giordani</i>	TCI-29	Com. col. int.	MOD. comp. 2 el.	Antr
59	<i>Via Giuseppe Colombo</i>	TCI-29	Com. col. est.	MOD. comp. 2 el.	Antr
60	<i>Via Giuseppe Garibaldi</i>	TCI-29	Com. col. est.	MOD. comp. 2 el.	Antr
61	<i>Via Giuseppe Mazzini</i>	TCI-29	Com. col. est.	MOD. comp. 2 el.	Antr
62	<i>Via Giuseppe Verdi</i>	TCI-29	Com. col. est.	MOD. comp. 2 el.	Antr
63	<i>Via Goffredo Mameli</i>	TCI-29	Com. col. est.	MOD. comp. 2 el.	Antr
64	<i>Via Goldoni</i>	TCI-29	Com. col. est.	MOD. semp.	Antr
65	<i>Via Guglielmo Marconi</i>	TCI-29	Com. col. est.	MOD. comp. 2 el.	Antr
66	<i>Via Guicciardini</i>	TCI-29	Com. col. est.	MOD. semp.	Antr
67	<i>Via Guido Collu</i>	TCI-29	Com. col. int.	MOD. comp. 2 el.	Antr
68	<i>Via Ippolito Nievo</i>	TCI-29	Com. col. est.	MOD. comp. 2 el.	Antr
69	<i>Via Lazio</i>	TCI-29	Com. col. est.	MOD. semp.	
70	<i>Via Leonardo Da Vinci</i>	TCI-29	Com. col. est.	MOD. comp. 2 el.	Antr
71	<i>Via Leopardi</i>	TCI-29	Com. col. est.	MOD. semp.	Antr
72	<i>Via Lombardia</i>	TCI-29	Com. col. est.	MOD. semp.	
73	<i>Via Luigi Mercatelli</i>	TCI-29	Com. col. int.	MOD. comp. 2 el.	Antr
74	<i>Via Luigi Palmieri</i>	TCI-29	Com. col. est.	MOD. comp. 2 el.	Antr
75	<i>Via Manzoni</i>	TCI-29	Com. col. est.	MOD. semp.	Antr
76	<i>Via Mario Sonzini</i>	TCI-29	Com. col. est.	MOD. comp. 2 el.	Antr
77	<i>Via Melfi</i>	TCI-29	Com. col. est.	MOD. semp.	
78	<i>Via Messina</i>	TCI-29	Com. col. est.	MOD. semp.	
79	<i>Via Michelangelo</i>	TCI-29	Com. col. est.	MOD. semp.	Antr
80	<i>Via Nazario Sauro</i>	TCI-29	Com. col. est.	MOD. comp. 2 el.	Antr
81	<i>Via Niccolò Machiavelli</i>	TCI-29	Com. col. est.	MOD. comp. 2 el.	Antr
82	<i>Via Nicola Bonservizi</i>	TCI-29	Com. col. est.	MOD. comp. 2 el.	Antr
83	<i>Via Oberdan</i>	TCI-29	Com. col. est.	MOD. semp.	Antr

N.	Odonimo	Fonte	Funzione	Struttura	Antr. Col.
84	<i>Via Orazio</i>	TCI-29	Com. col. est.	MOD. semp.	Antr
85	<i>Via Ovidio</i>	TCI-29	Com. col. est.	MOD. semp.	Antr
86	<i>Via Perugino</i>	TCI-29	Com. col. est.	MOD. semp.	Antr
87	<i>Via Petrarca</i>	TCI-29	Com. col. est.	MOD. semp.	Antr
88	<i>Via Piave</i>	TCI-29	Com. col. est.	MOD. semp.	
89	<i>Via Piemonte</i>	TCI-29	Com. col. est.	MOD. semp.	
90	<i>Via Pietro Colletta</i>	TCI-29	Com. col. est.	MOD. comp. 2 el.	Antr
91	<i>Via Ponchielli</i>	TCI-29	Com. col. est.	MOD. semp.	Antr
92	<i>Via Pontano</i>	TCI-29	Com. col. est.	MOD. semp.	Antr
93	<i>Via Puglie</i>	TCI-29	Com. col. est.	MOD. semp.	
94	<i>Via Quintino Sella</i>	TCI-29	Com. col. est.	MOD. comp. 2 el.	Antr
95	<i>Via Raffaello</i>	TCI-29	Com. col. est.	MOD. semp.	Antr
96	<i>Via Riccardo Grazioli</i>	TCI-29	Com. col. int.	MOD. comp. 2 el.	Antr
97	<i>Via Sallustio</i>	TCI-29	Com. col. est.	MOD. semp.	Antr
98	<i>Via San Francesco d'Assisi</i>	TCI-29	Com. col. est.	MOD. comp. 4 el.	Agio
99	<i>Via Savona</i>	TCI-29	Com. col. est.	MOD. semp.	
100	<i>Via Tasso</i>	TCI-29	Com. col. est.	MOD. semp.	Antr
101	<i>Via Terenzio</i>	TCI-29	Com. col. est.	MOD. semp.	Antr
102	<i>Via Tevere</i>	TCI-29	Com. col. est.	MOD. semp.	
103	<i>Via Tiziano</i>	TCI-29	Com. col. est.	MOD. semp.	Antr
104	<i>Via Torino</i>	TCI-29	Com. col. est.	MOD. semp.	
105	<i>Via Trapani</i>	TCI-29	Com. col. est.	MOD. semp.	
106	<i>Via Ugo Foscolo</i>	TCI-29	Com. col. est.	MOD. comp. 2 el.	Antr
107	<i>Via Vignola</i>	TCI-29	Com. col. est.	MOD. semp.	
108	<i>Via Virgilio</i>	TCI-29	Com. col. est.	MOD. semp.	Antr
109	<i>Via Vittorio Veneto</i>	TCI-29	Com. col. est.	MOD. comp. 2 el.	
110	<i>Lungomare Maresciallo Badoglio</i>	CT-34	Com. col. int.	MOD. comp. 2 el.	Antr
111	<i>Lungomare Principe di Piemonte (ex Lungomare dei Bastioni)</i>	CT-34	Com. col. int.	MOD. comp. 3 el.	Antr
112	<i>Piazza Radio Molo</i>	CT-34	Orient.	MOD. comp. 2 el.	
113	<i>Via Acireale</i>	CT-34	Com. col. est.	MOD. semp.	
114	<i>Via Adige</i>	CT-34	Com. col. est.	MOD. semp.	
115	<i>Via Alessandria</i>	CT-34	Com. col. est.	MOD. semp.	
116	<i>Via Amedeo di Savoia Aosta</i>	CT-34	Com. col. int.	MOD. comp. 4 el.	Antr
117	<i>Via Amerigo Vespucci</i>	CT-34	Com. col. est.	MOD. comp. 2 el.	Antr

N.	Odonimo	Fonte	Funzione	Struttura	Antr. Col.
118	<i>Via Ammiraglio Borea Ricci</i>	CT-34	Com. col. int.	MOD. comp. 3 el.	Antr
119	<i>Via Ancona</i>	CT-34	Com. col. est.	MOD. semp.	
120	<i>Via Antonio Pacinotti</i>	CT-34	Com. col. est.	MOD. comp. 2 el.	Antr
121	<i>Via Aosta</i>	CT-34	Com. col. est.	MOD. semp.	
122	<i>Via Aquila</i>	CT-34	Com. col. est.	MOD. semp.	
123	<i>Via Arnaldo Fraccaroli</i>	CT-34	Com. col. int.	MOD. comp. 2 el.	Antr
124	<i>Via Asti</i>	CT-34	Com. col. est.	MOD. semp.	
125	<i>Via Balbo</i>	CT-34	Com. col. int.	MOD. semp.	Antr
126	<i>Via Barletta</i>	CT-34	Com. col. est.	MOD. semp.	
127	<i>Via Bergamo</i>	CT-34	Com. col. est.	MOD. semp.	
128	<i>Via Bramante</i>	CT-34	Com. col. est.	MOD. semp.	Antr
129	<i>Via Calabria</i>	CT-34	Com. col. est.	MOD. semp.	
130	<i>Via Caltanissetta</i>	CT-34	Com. col. est.	MOD. semp.	
131	<i>Via Carrara</i>	CT-34	Com. col. est.	MOD. semp.	
132	<i>Via Catanzaro</i>	CT-34	Com. col. est.	MOD. semp.	
133	<i>Via Catullo</i>	CT-34	Com. col. est.	MOD. semp.	Antr
134	<i>Via Cincinnato</i>	CT-34	Com. col. est.	MOD. semp.	Antr
135	<i>Via Civitavecchia</i>	CT-34	Com. col. est.	MOD. semp.	
136	<i>Via Como</i>	CT-34	Com. col. est.	MOD. semp.	
137	<i>Via Coriolano</i>	CT-34	Com. col. est.	MOD. semp.	Antr
138	<i>Via Corleone</i>	CT-34	Com. col. est.	MOD. semp.	
139	<i>Via Cosenza</i>	CT-34	Com. col. est.	MOD. semp.	
140	<i>Via Cotrone</i>	CT-34	Com. col. est.	MOD. semp.	
141	<i>Via Cristoforo Colombo</i>	CT-34	Com. col. est.	MOD. comp. 2 el.	Antr
142	<i>Via Cuneo</i>	CT-34	Com. col. est.	MOD. semp.	
143	<i>Via Daniele Manin</i>	CT-34	Com. col. est.	MOD. comp. 2 el.	Antr
144	<i>Via De Santis</i>	CT-34	Com. col. est.	MOD. comp. 2 el.	Antr
145	<i>Via del Cimitero</i>	CT-34	Orient.	MOD. comp. 2 el.	
146	<i>Via del Porto</i>	CT-34	Orient.	MOD. comp. 2 el.	
147	<i>Via Donizetti</i>	CT-34	Com. col. est.	MOD. semp.	Antr
148	<i>Via Firenze</i>	CT-34	Com. col. est.	MOD. semp.	
149	<i>Via Flavio Massimo</i>	CT-34	Com. col. est.	MOD. comp. 2 el.	Antr
150	<i>Via Foggia</i>	CT-34	Com. col. est.	MOD. semp.	
151	<i>Via Frascati</i>	CT-34	Com. col. est.	MOD. semp.	
152	<i>Via Fratelli Bandiera</i>	CT-34	Com. col. est.	MOD. comp. 2 el.	Antr

N.	Odonimo	Fonte	Funzione	Struttura	Antr. Col.
153	<i>Via Frosinone</i>	CT-34	Com. col. est.	MOD. semp.	
154	<i>Via Gabri Casati</i>	CT-34	Com. col. est.	MOD. comp. 2 el.	Antr
155	<i>Via Generale Ameglio</i>	CT-34	Com. col. int.	MOD. comp. 2 el.	Antr
156	<i>Via Generale Caneva</i>	CT-34	Com. col. int.	MOD. comp. 2 el.	Antr
157	<i>Via Generale Fara</i>	CT-34	Com. col. int.	MOD. comp. 2 el.	Antr
158	<i>Via Generale Miani</i>	CT-34	Com. col. int.	MOD. comp. 2 el.	Antr
159	<i>Via Generale Pollio</i>	CT-34	Com. col. int.	MOD. comp. 2 el.	Antr
160	<i>Via Genova</i>	CT-34	Com. col. est.	MOD. semp.	
161	<i>Via Giannone</i>	CT-34	Com. col. est.	MOD. semp.	Antr
162	<i>Via Giuseppe Garrone</i>	CT-34	Com. col. int.	MOD. comp. 2 el.	Antr
163	<i>Via Giuseppe Ugolini</i>	CT-34	Com. col. est.	MOD. comp. 2 el.	Antr
164	<i>Via Gustavo Bianchi</i>	CT-34	Com. col. est.	MOD. comp. 2 el.	Antr
165	<i>Via Lecce</i>	CT-34	Com. col. est.	MOD. semp.	
166	<i>Via Liguria</i>	CT-34	Com. col. est.	MOD. semp.	
167	<i>Via Livorno</i>	CT-34	Com. col. est.	MOD. semp.	
168	<i>Via Lucca</i>	CT-34	Com. col. est.	MOD. semp.	
169	<i>Via Luigi Platania</i>	CT-34	Com. col. est.	MOD. comp. 2 el.	Antr
170	<i>Via Macerata</i>	CT-34	Com. col. est.	MOD. semp.	
171	<i>Via Manfredo Camperio</i>	CT-34	Com. col. int.	MOD. comp. 2 el.	Antr
172	<i>Via Maria De Vecchi</i>	CT-34	Com. col. est.	MOD. comp. 2 el.	Antr
173	<i>Via Marsala</i>	CT-34	Com. col. est.	MOD. semp.	
174	<i>Via Massa</i>	CT-34	Com. col. est.	MOD. semp.	
175	<i>Via Massimo D'Azeglio</i>	CT-34	Com. col. est.	MOD. comp. 2 el.	Antr
176	<i>Via Matera</i>	CT-34	Com. col. est.	MOD. semp.	
177	<i>Via Mentana</i>	CT-34	Com. col. est.	MOD. semp.	
178	<i>Via Michele Bianchi</i>	CT-34	Com. col. est.	MOD. comp. 2 el.	Antr
179	<i>Via Milano</i>	CT-34	Com. col. est.	MOD. semp.	
180	<i>Via Milazzo</i>	CT-34	Com. col. est.	MOD. semp.	
181	<i>Via Modica</i>	CT-34	Com. col. est.	MOD. semp.	
182	<i>Via Molfetta</i>	CT-34	Com. col. est.	MOD. semp.	
183	<i>Via Monza</i>	CT-34	Com. col. est.	MOD. semp.	

N.	Odonimo	Fonte	Funzione	Struttura	Antr. Col.
184	<i>Via Mortara</i>	CT-34	Com. col. est.	MOD. semp.	
185	<i>Via Noto</i>	CT-34	Com. col. est.	MOD. semp.	
186	<i>Via Novara</i>	CT-34	Com. col. est.	MOD. semp.	
187	<i>Via Orvieto</i>	CT-34	Com. col. est.	MOD. semp.	
188	<i>Via Palermo</i>	CT-34	Com. col. est.	MOD. semp.	
189	<i>Via Palmi</i>	CT-34	Com. col. est.	MOD. semp.	
190	<i>Via Pantelleria</i>	CT-34	Com. col. est.	MOD. semp.	
191	<i>Via Parini</i>	CT-34	Com. col. est.	MOD. semp.	Antr
192	<i>Via Pastrengo</i>	CT-34	Com. col. est.	MOD. semp.	
193	<i>Via Pavia</i>	CT-34	Com. col. est.	MOD. semp.	
194	<i>Via Perugia</i>	CT-34	Com. col. est.	MOD. semp.	
195	<i>Via Pesaro</i>	CT-34	Com. col. est.	MOD. semp.	
196	<i>Via Pietro Verri</i>	CT-34	Com. col. est.	MOD. comp. 2 el.	Antr
197	<i>Via Pisa</i>	CT-34	Com. col. est.	MOD. semp.	
198	<i>Via Pistoia</i>	CT-34	Com. col. est.	MOD. semp.	
199	<i>Via Porta Pia</i>	CT-34	Com. col. est.	MOD. comp. 2 el.	
200	<i>Via Porto Maurizio</i>	CT-34	Com. col. est.	MOD. comp. 2 el.	
201	<i>Via Potenza</i>	CT-34	Com. col. est.	MOD. semp.	
202	<i>Via Ragusa</i>	CT-34	Com. col. est.	MOD. semp.	
203	<i>Via Reggio</i>	CT-34	Com. col. est.	MOD. semp.	
204	<i>Via Reno</i>	CT-34	Com. col. est.	MOD. semp.	
205	<i>Via Roma</i>	CT-34	Com. col. est.	MOD. semp.	
206	<i>Via Rossini</i>	CT-34	Com. col. est.	MOD. semp.	Antr
207	<i>Via San Martino</i>	CT-34	Com. col. est.	MOD. comp. 2 el.	Agio
208	<i>Via San Remo</i>	CT-34	Com. col. est.	MOD. comp. 2 el.	Agio
209	<i>Via Sanpièr darena</i>	CT-34	Com. col. est.	MOD. semp.	
210	<i>Via Scipione Africano</i>	CT-34	Com. col. est.	MOD. comp. 2 el.	Antr
211	<i>Via Severo Settimio</i>	CT-34	Com. col. est.	MOD. comp. 2 el.	Antr
212	<i>Via Solferino</i>	CT-34	Com. col. est.	MOD. semp.	
213	<i>Via Spezia</i>	CT-34	Com. col. est.	MOD. semp.	
214	<i>Via Stanislao Cannizzaro</i>	CT-34	Com. col. est.	MOD. comp. 2 el.	Antr
215	<i>Via Tassoni</i>	CT-34	Com. col. int.	MOD. semp.	Antr
216	<i>Via Terenzio Mamiani</i>	CT-34	Com. col. est.	MOD. comp. 2 el.	Antr
217	<i>Via Terranova</i>	CT-34	Com. col. int.	MOD. semp.	Ideo
218	<i>Via Tivoli</i>	CT-34	Com. col. est.	MOD. semp.	
219	<i>Via Trani</i>	CT-34	Com. col. est.	MOD. semp.	

N.	Odonimo	Fonte	Funzione	Struttura	Antr. Col.
220	<i>Via Trento</i>	CT-34	Com. col. est.	MOD. semp.	
221	<i>Via Varese</i>	CT-34	Com. col. est.	MOD. semp.	
222	<i>Via Velletri</i>	CT-34	Com. col. est.	MOD. semp.	
223	<i>Via Vercelli</i>	CT-34	Com. col. est.	MOD. semp.	
224	<i>Via Villafranca</i>	CT-34	Com. col. est.	MOD. semp.	
225	<i>Via Vincenzo Monti</i>	CT-34	Com. col. est.	MOD. comp. 2 el.	Antr
226	<i>Via Vittorio Bottego</i>	CT-34	Com. col. est.	MOD. comp. 2 el.	Antr
227	<i>Viale Brindisi</i>	CT-34	Com. col. est.	MOD. semp.	
228	<i>Viale Robecchi-Brichetti</i>	CT-34	Com. col. int.	MOD. comp. 2 el.	Antr
229	<i>Piazza 28 Ottobre</i>	TCI-40	Com. col. est.	MOD. comp. 2 el.	Eve
230	<i>Piazza della Stazione</i>	TCI-40	Orient.	MOD. comp. 2 el.	
231	<i>Piazza Medaglie d'Oro</i>	TCI-40	Com. col. est.	MOD. comp. 3 el.	Erg
232	<i>Piazzale Brunelleschi</i>	TCI-40	Com. col. est.	MOD. semp.	Antr
233	<i>Pontile 24 gennaio</i>	TCI-40	Com. col. est.	MOD. comp. 2 el.	Eve
234	<i>Pontile 4 Novembre</i>	TCI-40	Com. col. est.	MOD. comp. 2 el.	Eve
235	<i>Pontile dell'Imperatore</i>	TCI-40	Com. col. est.	MOD. comp. 2 el.	Antr
236	<i>Via Bengasi</i>	TCI-40	Com. col. int.	MOD. semp.	
237	<i>Via Cesare Billia</i>	TCI-40	Com. col. int.	MOD. comp. 2 el.	Antr
238	<i>Via Costanzo Ciano</i>	TCI-40	Com. col. est.	MOD. comp. 2 el.	Antr
239	<i>Via Generale Cantore</i>	TCI-40	Com. col. int.	MOD. comp. 2 el.	Antr
240	<i>Via Generale Cascino</i>	TCI-40	Com. col. est.	MOD. comp. 2 el.	Antr
241	<i>Via Generale Guidoni</i>	TCI-40	Com. col. int.	MOD. comp. 2 el.	Antr
242	<i>Via Giuseppe Arimondi</i>	TCI-40	Com. col. est.	MOD. comp. 2 el.	Antr
243	<i>Viale Cirenaica</i>	TCI-40	Com. col. int.	MOD. semp.	

Tabella 5. Addis Abeba

N.	Odonimo	Fonte	Funzione	Struttura	Antr. Col.
1	<i>Corso Vittorio Emanuele III Re Imperatore</i>	IGM-38	Com. col. int.	MOD. comp. 5 el.	Antr
2	<i>Piazza 5 maggio</i>	IGM-38	Com. col. int.	MOD. comp. 2 el.	Eve
3	<i>Piazza del Littorio</i>	IGM-38	Com. col. est.	MOD. comp. 2 el.	Erg
4	<i>Piazza Impero</i>	IGM-38	Com. col. int.	MOD. semp.	Ideo
5	<i>Piazza Italia</i>	IGM-38	Com. col. est.	MOD. semp.	
6	<i>Piazza Roma</i>	IGM-38	Com. col. est.	MOD. semp.	
7	<i>Piazza San Giorgio</i>	IGM-38	Orient.	MOD. comp. 2 el.	Agio
8	<i>Via Abruzzi</i>	IGM-38	Com. col. est.	MOD. semp.	
9	<i>Via Ammiraglio Caimi</i>	IGM-38	Com. col. int.	MOD. comp. 2 el.	Antr
10	<i>Via Arimondi</i>	IGM-38	Com. col. int.	MOD. semp.	Antr
11	<i>Via Asti</i>	IGM-38	Com. col. est.	MOD. semp.	
12	<i>Via Belluno</i>	IGM-38	Com. col. est.	MOD. semp.	
13	<i>Via Biglieri</i>	IGM-38	Com. col. int.	MOD. semp.	Antr
14	<i>Via Campania</i>	IGM-38	Com. col. est.	MOD. semp.	
15	<i>Via Carboni</i>	IGM-38	Com. col. int.	MOD. semp.	Antr
16	<i>Via Cardinale Massaia</i>	IGM-38	Com. col. int.	MOD. comp. 2 el.	Antr
17	<i>Via Divisione 3 gennaio</i>	IGM-38	Com. col. int.	MOD. comp. 3 el.	Eve
18	<i>Via Duca d'Aosta (già via Bengasi)</i>	IGM-38	Com. col. int.	MOD. comp. 3 el.	Antr
19	<i>Via Duca di Genova (già via Tripoli)</i>	IGM-38	Com. col. int.	MOD. semp.	Antr
20	<i>Via Emilia</i>	IGM-38	Com. col. est.	MOD. semp.	
21	<i>Via Filippo Corridoni</i>	IGM-38	Com. col. est.	MOD. comp. 2 el.	Antr
22	<i>Via Fra Reginaldo Giuliani</i>	IGM-38	Com. col. int.	MOD. comp. 3 el.	Antr
23	<i>Via Francesco Crispi</i>	IGM-38	Com. col. int.	MOD. comp. 2 el.	Antr

N.	Odonimo	Fonte	Funzione	Struttura	Antr. Col.
24	<i>Via Galliano</i>	IGM-38	Com. col. int.	MOD. semp.	Antr
25	<i>Via Generale Saletta</i>	IGM-38	Com. col. int.	MOD. comp. 2 el.	Antr
26	<i>Via Giovanni Beltrame</i>	IGM-38	Com. col. int.	MOD. comp. 2 el.	Antr
27	<i>Via Giuseppe Sapeto</i>	IGM-38	Com. col. int.	MOD. comp. 2 el.	Antr
28	<i>Via Gustavo Bianchi</i>	IGM-38	Com. col. int.	MOD. comp. 2 el.	Antr
29	<i>Via Gustavo Bianchi</i>	IGM-38	Com. col. int.	MOD. comp. 2 el.	Antr
30	<i>Via Lazio</i>	IGM-38	Com. col. est.	MOD. semp.	
31	<i>Via Lucania</i>	IGM-38	Com. col. est.	MOD. semp.	
32	<i>Via Marche</i>	IGM-38	Com. col. est.	MOD. semp.	
33	<i>Via Molise</i>	IGM-38	Com. col. est.	MOD. semp.	
34	<i>Via Orazio Antinori</i>	IGM-38	Com. col. int.	MOD. comp. 2 el.	Antr
35	<i>Via Piemonte</i>	IGM-38	Com. col. est.	MOD. semp.	
36	<i>Via Pomezia</i>	IGM-38	Com. col. est.	MOD. semp.	
37	<i>Via Principe di Napoli (già via Asmara)</i>	IGM-38	Com. col. int.	MOD. comp. 3 el.	Antr
38	<i>Via Principe Ruspoli</i>	IGM-38	Com. col. int.	MOD. comp. 2 el.	Antr
39	<i>Via Principessa di Piemonte</i>	IGM-38	Com. col. int.	MOD. comp. 3 el.	Antr
40	<i>Via Puglia</i>	IGM-38	Com. col. est.	MOD. semp.	
41	<i>Via Regina Giovanna di Bulgaria</i>	IGM-38	Com. col. int.	MOD. comp. 4 el.	Antr
42	<i>Via Regina Margherita</i>	IGM-38	Com. col. int.	MOD. comp. 2 el.	Antr
43	<i>Via Robecchi Bricchetti</i>	IGM-38	Com. col. int.	MOD. comp. 2 el.	Antr
44	<i>Via Romolo Gessi</i>	IGM-38	Com. col. int.	MOD. comp. 2 el.	Antr
45	<i>Via Sacconi (già via Mogadiscio)</i>	IGM-38	Com. col. int.	MOD. semp.	Antr
46	<i>Via Sardegna</i>	IGM-38	Com. col. est.	MOD. semp.	

N.	Odonimo	Fonte	Funzione	Struttura	Antr. Col.
47	<i>Via Sicilia</i>	IGM-38	Com. col. est.	MOD. semp.	
48	<i>Via Tevere</i>	IGM-38	Com. col. int.	MOD. semp.	
49	<i>Via Toscana (già via Dire Daua)</i>	IGM-38	Com. col. est.	MOD. semp.	Antr
50	<i>Via Umberto I (già via Tevere)</i>	IGM-38	Com. col. int.	MOD. comp. 2 el.	Antr
51	<i>Viale Divisione 28 ottobre</i>	IGM-38	Com. col. int.	MOD. comp. 3 el.	Eve
52	<i>Viale Divisione Peloritana</i>	IGM-38	Com. col. int.	MOD. comp. 2 el.	
53	<i>Viale Divisione Pusteria</i>	IGM-38	Com. col. int.	MOD. comp. 2 el.	
54	<i>Viale Duca degli Abruzzi</i>	IGM-38	Com. col. int.	MOD. comp. 3 el.	Antr
55	<i>Viale Principi di Piemonte</i>	IGM-38	Com. col. int.	MOD. comp. 3 el.	Antr
56	<i>Viale Regina Elena</i>	IGM-38	Com. col. int.	MOD. comp. 2 el.	Antr
57	<i>Viale Sapeto</i>	IGM-38	Com. col. int.	MOD. semp.	Antr
58	<i>Viale Savoia</i>	IGM-38	Com. col. int.	MOD. semp.	Antr